

Jerzy Gronau

**WĘDRÓWKI  
PO BIBLIOGRAFII**

**IRLANDZKIEGO AUTORA**

(Piszącego po angielsku)

**WILLIAMA BUTLERA**

**YEATS`A**

1965 – 1939

**Kraków 2008**



## Wstęp:

### **Genezą tego opracowania były:**

- moja emerytura, wiek (rocznik 1924) i obecnie niepełnosprawność
- chęć powtórzenia swego rodzaju 'zabawy umysłowej' którą przeżywałem przy innych pracach podobnego charakteru,
- konstatacja o braku w polskim piśmiennictwie aktualnej bibliografii tego autora.

1. Od początku mej pracy nie posługiwałem się żadną bibliografią, lecz tylko danymi z katalogów bibliotek i sprzedawców książek. Dopiero przy znacznym zaawansowaniu opracowania, dotarłem do wcześniejszych opracowań bibliograficznych (podanych w źródłach opracowania) i uzupełniałem swoje dane.

Żadna z polskich bibliotek tak naukowych jak i publicznych nie posiada nawet w przybliżeniu kompletu polskich wydawnictw tego autora. Podobnie jest też z zagranicznymi renomowanymi bibliotekami.

2 W języku angielskim ( także w niemieckim i francuskim) przy porządkowaniu wg alfabetu nazw - tytułów, zamieszczenie wprowadzają rodzajniki: "The, A, An" i inne. Stąd powstały tabele tytułów w języku angielskim ze skróconymi nazwami, bez rodzajników [jak w opracowaniach amerykańskich].

3. Zaznaczyć muszę, że w językach angielskim, niemieckim i francuskim, wprowadziłem do tabel tylko nazwy spotkanych tytułów bez specjalnej uwagi na określone wydania książkowe czy czasopisma w których ukazywały się prace autora. Nie są to więc ściśle bibliografie a raczej - spisy spotkanych tytułów. Jednak w tabelach z tytułami angielskimi starałem się o wpisanie daty najstarszych wydań danej pracy, oraz nieraz uzupełniałem innymi wydaniem, zwłaszcza gdy nie dysponowałem najstarszymi danymi, lub nowsze wydania różniły się bardzo od starszych wydań.

4. W polskich tabelach zestawach, starałem się umieścić konkretne wydania książkowe, określonego wydawcy, roku wydania, określonej zawartości itp. Ponieważ katalogi bibliotek nie podają bardzo często informacji, szczególnie przy tłumaczeniach na inne języki z oryginału angielskiego, takich: jak tytuł oryginału, nazwiska tłumacza poszczególnych fragmentów i innych danych, starałem się (jeśli dostępne były dla mnie odpowiednie egzemplarze książek czy inne źródła) dodatkowo podać polskie tytuły względnie uzupełniając je angielskimi odpowiednikami tam gdzie tych danych nie podano. Niestety nie dotarłem do wielu egzemplarzy czy źródeł, stąd i puste miejsca na uzupełnienia tych informacji.

5. Dość często pod tymi samymi tytułami, mieści się zupełnie inna treść zwłaszcza w zbiorach opowiadań. Także w polskich wydaniach prac tego autora kilka tytułów się powtarza w różnych zestawach i wydaniach zbiorowych. Stąd dodatkowe tabele, grupujące te wydania.

6. Całość tej pracy nie opiera się na źródłowych, niedostępnych dla mnie, danych i opracowaniach, a na informacjach wtórnych, najczęściej dostępnych w Internecie. Stąd też informacje w tej pracy zawarte, mogą nie być kompletne i nie wykluczam pomyłek, bowiem nie mam z czym porównać mojego opracowania.

7. Tytuły książkowe w zasadzie zaczerpnięto z tabel 1, 15, 19, i uzupełniono z innych nieudokumentowanych tutaj źródeł. W tej pracy szczególnie zająłem się wierszami (poematami) tak w angielskim oryginale, jak i przekładach polskich. Starałem się powiązać tytuły - z pierwszymi wierszami poszczególnych poematów.

8. W końcu przepraszam czytelnika tego opracowania, że dla własnej wygody nie stosowałem tak niemieckich jak i francuskich oraz innych znaków diakrytycznych, oraz za niekonsekwentne stosowanie odpowiednio dużych liter, nawiasów , znaków interpunkcyjnych itp.

**Zawartość opracowania** WBY = William Butler Yeats

| L.p. | Numer tabeli | Treść - Zawartość  |     | Strona    |
|------|--------------|--|-----|-----------|
| 1.   |              | Strona tytułowa  |     |           |
| 2.   |              | Wstęp  |     | 2 - 3     |
| 3.   |              | Zawartość opracowania  |     | 4         |
| 4.   |              | Krótką biografia WBY [Krystyny Stamirowskiej], + Biografia WBY pióra Wandy Krajewskiej |     | 5 - 12    |
| 5.   |              | Chronologia życia WBY  |     | 13        |
| 6.   |              | <b><u>Cześć „anglojęzyczna”</u></b>  |     |           |
| 7.   | 1.           | WBY, Angielskie tytuły wydanych książek w bibliotekach świata eg alfabetu              | 620 | 14 - 36   |
| 8.   | 2.           | WBY, <b>Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem</b> , wg alfabetu                     | 319 | 37 - 55   |
| 9.   | 2a.          | WBY, Prace zebrane – The Collected Works of WBY  | 14  | 56        |
| 10.  | 2b.          | WBY, Ang. tytuły prac ogłoszone drukiem, wg alf. i najstarszego roku wyd.              | 360 | 57 – 65   |
| 11.  | 3.           | WBY, Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem, wg roku wydania                         | 360 | 66 - 74   |
| 12.  | 4.           | WBY, Zawartość niektórych angielskich książek = Table [x1]                             | 37  | 75 - 82   |
| 13.  | 5.           | WBY, Zestaw utworów wg angielskich tytułów   | 481 | 823 – 108 |
| 14.  | 5a.          | WBY, Zestaw utworów wg tytułów polskich przekładów                                     | 241 | 109 – 122 |
| 15.  | 6.           | WBY, Inni autorzy o WBY wg alfabetu autorów  | 283 | 123 – 135 |
| 16.  | 6a.          | WBY, Inni autorzy o WBY wg roku wydania  | 283 | 136 – 148 |
| 17.  | 7.           | WBY, Wiersze wg alfabetu   | 393 | 149 – 158 |
| 18.  | 8.           | WBY, Krótkie opowiadania   | 9   | 158       |
| 19.  | 9.           | WBY, Tytuły prac – w czterech językach [+ nierozeznanie 14]                            | 248 | 159 – 168 |
| 20.  | 10.          | WBY, Niemieckie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie                           | 8   | 168       |
| 21.  | 11.          | WBY, Francuskie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie                           | 89  | 169 – 171 |
| 22.  | 12.          | WBY, Polskie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie                              | 210 | 172 – 176 |
| 23.  | 13.          | WBY, Antologie zawierające jego utwory [wybór] wg roku                                 | 19  | 177       |
| 24.  | 14.          | WBY, Zasoby obcojęzycznych książek w polskich bibliotekach                             |     | 178 – 180 |
| 25.  |              | <b><u>Cześć „polskojęzyczna”</u></b>   |     |           |
| 26.  | 15.          | WBY, Polskie wydania przekładów w polskich bibliotekach                                | 15  | 181       |
| 27.  | 16.          | WBY, <b>Polskie wydania przekładów prac wg alfabetu</b>                                | 12  | 182       |
| 28.  | 17.          | WBY, Polskie wydania przekładów prac wg roku wydania                                   | 12  | 183       |
| 29.  | 18.          | WBY, Polskie wydania przekładów prac wg wydawców                                       | 12  | 184       |
| 30.  | 19.          | WBY, Polskie wydania prac w czasopismach   | 76  | 185 – 187 |
| 31.  | 20.          | WBY, Zawartość niektórych polskich przekładów  | 11  | 188 – 190 |
| 32.  | 21.          | WBY, Polskie zbiorcze wydania – zawierające przekłady Yeatsa                           | 5   | 191       |
| 33.  | 22.          | WBY, Inni autorzy po polsku o Yeatsie w książkach i czasopismach wg alf.               | 14  | 192       |
| 34.  | 23.          | WBY, Inni autorzy po polsku o Yeatsie w książkach i czasopismach wg roku               | 14  | 193       |
| 35.  | 24.          | WBY, Polskie przekłady w czasopismach i antologiach (wybór)                            | 76  | 194 – 196 |
| 36.  | 25.          | WBY, Zestawienie nazwisk tłumaczy polskich   | 41  | 197       |
| 37.  | 26.          | WBY, Cytaty i aforyzmy przypisywane (nie tylko) AH.                                    | 4   | 198       |
| 38.  | 27.          | WBY, Źródła opracowania  | 19  | 199       |
| 39.  | -            |  |     |           |
| 40.  | -            | Inne prace Jerzego Gronau  | 16  | 200       |

## Krótką biografia Williama Butlera Yeats`a

Wypis z książki „MAŁY SŁOWNIK PISARZY ANGIELSKICH I AMERYKAŃSKICH”

Wiedza Powszechna, 1971, pióra Krystyny Stamirowskiej

**YEATS William Butler** , 13 VI 1865 Sandymount k. Dublinia - 28 I 1939 Roquebrune (Francja), irlandzki poeta i dramaturg. Wybitny przywódca literackiego ruchu odrodzenia narodowego w Irlandii (*Celtic Renaissance*)

Dzieciństwo i młodość spędził w Irlandii i Londynie. Ulegając wpływom ojca, drobnego właściciela ziemskiego o artystycznych skłonnościach, studiował jakiś czas w szkole sztuk pięknych w Dublinie, jednak główną sferą jego zainteresowań i działalności miała stać się literatura. Pierwsze wiersze drukował w 1885, próbując jednocześnie sił jako dziennikarz i krytyk literacki.

Faktami o zasadniczym znaczeniu, zarówno dla biografii, jak i twórczości Y., była jego znajomość z patriotką irlandzką Maud Gonne, oraz związanie się z grupą irlandzkich intelektualistów, dążących do odrodzenia narodowych tradycji. Celem tej grupy, do której należeli m. in. Synge, Moore G., Gregory Lady, było wzmocnienie świadomości narodowej i ożywienie życia umysłowego Irlandii. Celowi temu służyć miała m. in. utworzona z ich inicjatywy scena narodowa w Dublinie, tzw. Abbey Theatre, otwarty w 1904.

Twórczość dramatyczna Y. przez długi czas związana była z tym właśnie teatrem, którego był współzałożycielem. Uczucie poety dla Maud Gonne, które trwać miało niemal przez całe jego życie, było inspiracją wielu jego wierszy i przez pewien czas działalnością narodowo-wyzwoleńczej, choć w zasadzie Y. pozostawał na uboczu wydarzeń politycznych i powstania irlandzkiego 1916.

Rok 1923 przyniósł poecie nagrodę Nobla, a wraz z nią wzrost wpływów i prestiżu. Po utworzeniu niepodległego państwa irlandzkiego Y. był kilka lat senatorem. W ciągu całego życia Y. często podróżował (Włochy, Hiszpania, Szwajcaria, Francja, Stany Zjednoczone), wygłaszając odczyty w wielu krajach i do końca biorąc żywy udział w życiu publicznym.

Twórczość poetycką rozpoczął wcześniej, publikując pierwsze wiersze w „Dublin University Review” i in.

czasopismach irlandzkich. Pierwsze tomy poezji, *The Wandering of Oisín* (1889, Wędrowki Osjana) i *Poems* (1895), obejmują wiersze oparte na irlandzkich motywach ludowych i legendach celtyckich, przeznaczone dla prostego czytelnika, nieskomplikowane w formie i treści. W następnym tomie *The Wind in the Reeds* (1899, Wiatr w trzcinach) Y. odszedł od swych pierwotnych założeń, wprowadzając do pełnej liryki poezji złożoną symbolikę, bogatą metaforę i elementy wizjonerstwa. Ten styl zachował w kolejnych zbiorach: *The Green Helmet and other Poems* (1910, Zielony hełm i inne wiersze), z którego znaczna część wierszy poświęcona jest Maud Gonnie, *The Wild Swans at Coole* (1919, Dzikie łabędzie w Coole), *The Tower* (1928, Wieża), *The Winding Stair* (1933, Kręte schody), *New Poems* (1938, Nowe wiersze).

Centralne tematy poezji Y. to przeciwstawienie młodości wiekowi dojrzałemu, celów duchowych - materialnym, przemijaniu ludzkiej egzystencji - wiecznemu trwaniu dzieł sztuki. Motywy te, rozwijane i komentowane w licznych wierszach, oparte są na wypracowanej przez Y. „teorii przeciwieństw”, która wraz z koncepcją „masek”, wedle której poeta poprzez swe utwory prezentuje się pod różnymi postaciami, realizując w ten sposób nieosiągalne w życiu dążenia, stanowiły teoretyczne podstawy jego poezji. Należy tu jeszcze wspomnieć o skłonnościach Y. do mistycyzmu, o jego zainteresowaniach magią i spirytyzmem, które znalazły szerokie odbicie w jego twórczości i w osobliwy sposób ukształtowały jego poglądy filozoficzne i, metafizyczne, zawarte w książce *A Vision* (1925, Wizja).

Doskonałość artystyczna późnych wierszy Y., jak *Bizancjum (Byzantium)*, *Odjazd do Bizancjum (Sailing to Bizantium)*, *Among the School Children (Wśród dzieci szkolnych)*, ma swe źródło w nieco gorzkim stoicyzmie autora w obliczu nadchodzącej starości, w zaakceptowaniu rzeczywistości, która przyniosła mu rozstanie z Maud Gonnie i w niespełnieniu młodzieńczych nadziei politycznych, gdyż nowo utworzone państwo odbiegało wielce od jego marzeń o wolnej Irlandii. W nadchodzącej starości widzi Y. okres, który w zamian za utraconą „muzykę zmysłów” (*sensual music*) przynosi mądrość, dojrzałość i umiejętność cieszenia się pięknem dzieł sztuki. Bizancjum jest dla Y. symbolem doskonałości sztuki, a zarazem harmonijnego połączenia różnych sfer działalności człowieka.

Twórczość dramatyczna Y., obejmująca sztuki wierszem i prozą, związana była początkowo z Irish Literary Theatre (Irlandzkim Teatrem Literackim), którego był założycielem, a później, od 1904, ze słynnym Abbey Theatre. Sztuki pochodzące z pierwszego okresu jego twórczości, *The Land of Heart's Desire* (1894, Upragniona kraina), *The Countess Cathleen* (1899, Księżniczka Kasia), *Shadowy Waters* (1900, Cieniste wody), *The King's Threshold* (1903, Królewski próg), *Cathleen ni Houlihan* (1902, Cathleen, córka Houlihana), *The Pot of Broth*

(1902, Garnek rosółu), *Deidre* (1906), nasycone fantastyką, oparte są w większości na starych irlandzkich legendach i podaniach ludowych, a wzbogacone o aktualne akcenty pełne patriotycznej treści. Powtarza się np. motyw Starej Ubogiej Kobiety, będącej symbolem Irlandii, dla której młodzi chłopcy porzucają swe narzeczone i poświęcają życie.

W *The King's Threshold* Y. wykorzystuje treść starej legendy dla ukazania roli poezji i sytuacji poety w społeczeństwie. W późniejszych sztukach potęgują się elementy symbolizmu, zmniejszając ich komunikatywność i oddalając je od pierwotnych postulatów, jakie spełniały dramaty z pierwszego okresu twórczości, które, wskrzeszając tradycje narodowe i barwny świat mitologii irlandzkiej, miały być zarazem sztukami o ludzie irlandzkim, ukazywanym w całym jego folklorystycznym bogactwie obyczajów, wierzeń i legend.

W 1916 – 1917, pod wpływem zainteresowań teatrem japońskim, Y. pisze *The Four Plays for Dancers* (Cztery sztuki dla tancerzy), dramat oparty na epizodach z heroicznych podań o Cuchulainie, gdzie wprowadza maski i posługuje się skomplikowaną symboliką. Z późnych sztuk Y. szczególnymi walorami artystycznymi odznaczają się *The Words Upon the Window Pane* (1934, słowa na szybie) i *Purgatory* (1938, Czyściec).

Obok poezji i dramatów pisał Y. opowieści oparte na irlandzkich podaniach gminnych, m. in. *The Secret Rose* (1897, i *Stories of Red Hanrahan* (1904, Opowiadania o Hanrahanie Rudym) oraz szkice o charakterze autobiograficznym, zebrane w tomach, jak *The Celtic Twilight* (1893, Półmrok celtycki), *The Trembling of the Veil* (1922, Drżenie zasłony), *The Autobiography of W. B. Yeats* (1938, Autobiografia W.B Yeatsa).

Wybitny pisarz regionalny i piewca nacjonalizmu, nie posługiwał się jednak Y. dialektem anglo-irlandzkim, pisząc swoje utwory pięknym i obrazowym, angielskim językiem literackim.

Wiersze Y. tłumaczyli na język polski m. in. J. Leszcza, Cz. Miłosz, Z. Ławrynowicz, opowiadania – J. Birkenmajer i Z. Przesmycki, *Księżniczkę Kasię* – J Kasproicz.

Krystyna Stamirowska



## **William Butler Yeats – biografia**

(Wstęp Wandy Krajewskiej do Poezji wybranych, PIW 1987)

Yeats urodził się w 1865 roku w Sandymount, na przedmieściu Dublina. Przodkowie jego ojca byli Anglikami. Osiedlili się w Irlandii w XVIII wieku i już drugie pokolenie tego rodu włączyło się w irlandzki ruch narodowy. Małżeństwa z Irlandkami wzmocniły więź z przybraną ojczyzną. Yeatsowie należeli do protestanckiego odłamu ludności. Pradziad poety był pastorem w Drumcliff, w hrabstwie Sligo, gdzie Yeats kazał się pochować.

Poeta z zamiłowaniem zagłębiał się w swoje drzewa genealogiczne, wytrwale poszukując w nim arystokratów, jakkolwiek pierwsi Yeatsowie, którzy przybyli na zieloną wyspę trudnili się handlem. Poszukiwania te niewiele dały rezultatów, doprowadziły jednak Yeatsa do przekonania, że ród jego spokrewniony jest z Heleną trojańską, a nazwisko wuja Pollexfena to zniekształcona forma imienia jej brata Polluksa.

Dzieciństwo Yeatsa upłynęło częściowo w Irlandii, częściowo w Londynie, dokąd rodzice przenieśli się po raz pierwszy w 1868 roku, by ojciec jego mógł odbyć studia malarskie. W 1880 roku znów powrócili do Dublina. Po skończeniu tam szkoły średniej Yeats zapisał się do Metropolitalnej Szkoły Sztuk Pięknych. Wystąpił z niej przed skończeniem studiów przekonawszy się, że nie odziedziczył po ojcu zdolności artystycznych. John Yeats, malarz, kontynuator prerafaelizmu i gorący wyznawca tego stylu, wpajał w dzieci umiłowanie sztuki. Dbał o utrzymanie atmosfery prerafaelickiej w domu. W londyńskim mieszkaniu były tapety Morrisowskie. Tak więc młodość Yeatsa ukształtowały dwa środowiska: Irlandia i londyńska awangarda artystyczna. Bliższa mu była zawsze Irlandia. Tęsknił do niej, gdy mieszkał w Anglii, i z radością do niej wracał. Były to lata, gdy rozwijał się ruch narodowy, okres, który nazwano "renesansem". W 1885 roku, po dwudziestu latach więzienia, powrócił do Dublina przywódca nacjonalistów, John O'Leary, i podjął na nowo swą działalność. Wierzył, jak większość ówczesnych patriotów, w nierozzerwalny związek literatury z polityką. Ale literatura ta była bardzo uboga, trzeba ją było dopiero stworzyć. Miały pomóc w tym badania folklorystyczne, dzięki którym rozpowszechniały się podania i pieśni irlandzkie. Do nich sięgali debiutujący pisarze irlandzcy. W Yeatsie, który w latach osiemdziesiątych zaczął ogłaszać swe pierwsze utwory, dojrzał O'Leary wielki talent, który mógł oddać znaczne usługi "sprawie".

Yeats nie prowadził badań naukowych nad folklorem. Wolał notować podania i pieśni, które przynosiła mu matka z odwiedzin u rybaków. Nie układał ich systematycznie. Zapamiętywał te, które najsilniej przemawiały do jego wyobraźni.

Poznał również Yeats innych działaczy i literatów z kręgu Johna O'Leary — Douglasa Hyde'a, Katherine Tynan.

Obok organizacji politycznych i kulturalnych powstawały wówczas w Irlandii, jak i w całej Europie, liczne stowarzyszenia i bractwa okultystyczne. Zetknął się z nimi najpierw w Dublinie, potem w Londynie, gdzie poznał Helenę Bławatską i stał się członkiem Towarzystwa Teozoficznego. Przez pewien czas należał do bractwa różnokrzyżowców. McGregor Mathers, mistrz wiedzy ezoterycznej, nauczył go systemu symboli kabalistycznych, które poeta wprowadzał potem często do swej poezji.

Z tych trzech źródeł - irlandzkiej tradycji ludowej, okultyzmu i sztuki prerafaelickiej - czerpał Yeats obficie w całej swej twórczości. Pierwsze jego wiersze wydrukował "Dublin University Review". Były wśród nich liryki, poemat dramatyczny i artykuł o irlandzkim działaczu i poecie Fergusonie - trzy formy literackie, jakie miał uprawiać przez całe życie. W 1889 roku ukazał się w Irlandii i Anglii pierwszy zbiór jego poezji, *The Wandering of Oisín and Other Poems* (Wędrowki Oisina i inne wiersze).

W 1887 roku Yeats przeniósł się znów z rodzicami do Londynu. Wchodził w jego środowisko literackie, poznawał wybitnych pisarzy, jak Wilde czy William Morris. Szukał przede wszystkim znajomości z Irlandczykami mieszkającymi w Anglii. Wygłaszał odczyty o swym kraju w Irlandzkim Klubie Literackim, który w 1892 roku przekształcił się w Irlandzkie Towarzystwo Literackie. Miało ono szerzyć znajomość literatury irlandzkiej w Anglii i zachęcać młodych pisarzy do tworzenia literatury narodowej. Yeats projektował nawet wydawanie specjalnej serii Nowej Biblioteki Irlandzkiej, która drukowałaby debiuty Irlandczyków. Inicjatywa ta nie przyniosła wprawdzie wielkich rezultatów, niemniej działalność poety zwróciła uwagę na jego kraj.

W 1891 roku Yeats wraz z Ernestem Rhysem, inżynierem, który porzucił swój zawód, by zająć się literaturą, i T. W. Rollestonem, mało jeszcze wtedy znanym pisarzem, założyli *The Rhymers' Club*, Klub Rymopisów. Członkowie jego wierzyli w wartość sztuki i pragnęli ją odrodzić. Było wśród nich sporo dobrze się zapowiadających poetów, których zniszczyło pijaństwo, jak popularnego wśród awangardy Ernesta Dowsona. Jeden tylko Yeats wyróżnił się wśród nich jako wybitny pisarz i on jeden nie uległ dekadentckim nastrojom. Chociaż wkrótce się przekonał, że dyskusje w gospodzie Cheshire na Fleet Street, gdzie się spotykali nie wnoszą nic nowego, wspominał je po latach z wdzięcznością. To członkowie Klubu Rymopisów pierwsi w Anglii próbowali wprowadzić nowe formy wiersza buntując się przeciw wiktoriańskim konwencjom, to ich kontakty z literatami francuskimi zwróciły uwagę Yeatsa na symbolizm. Poznał osobiście Verlaine'a i Mallarmego, ale poezję ich czytał w przekładach Arthura Symonsa. W Anglii nie było symbolizmu, jedynie twórczość Yeatsa z przełomu wieku najbardziej zbliża się do tego kierunku. Nie jest to jednak naśladownictwo francuskiej awangardy.

Wydany w 1893 roku zbiór *Róża* samym już tytułem wskazuje na różnice. *Róża* nie jest symbolem

osobistym, jakie występowały w poezji francuskiej, lecz narodowym, jakkolwiek nie pozbawiona jest i własnych znaczeń dla poety. Imię Róża nosiły w Irlandii dziewczęta o czarnych włosach. Powszechnie utożsamiano kwiat ten z pięknem. Różokrzyżowcom kojarzył się z cierpieniem. Z cierpienia miało się zrodzić piękno i pokój w Irlandii. Inne konotacje pochodzą z ksiąg okultystycznych, z magii, z angielskiej literatury romantycznej, z Blake'a i Shelleya. W następnym tomie wierszy, Wiatr pośród trzciny (1899), symbole stają się jeszcze bardziej złożone, ale niemal zawsze łączą się z Irlandią i dla Irlandczyków są zrozumiałe. Dowodem tego uznanie zbioru za najlepszy tom poezji roku. Czasopismo "Academy" wyróżniło go ponadto nagrodą.

W okresie tym Yeats poznał dwie kobiety, Maud Gonne i lady Augustę Gregory, które - każda w inny sposób - odegrały wielką rolę w jego życiu. Działaczka rewolucyjna i aktorka uchodząca za wielką piękność, Maud Gonne, złożyła jego rodzicom wizytę w 1899 roku. Zainteresowała ją poezja Yeatsa i zapragnęła poznać autora. Tak zaczęła się największa i najromantyczniejsza miłość poety, wierna i nieszczęśliwa. Kilkakrotnie się oświadczał, ale Maud nie zgodziła się zostać jego żoną. Wolała romans z francuskim dziennikarzem w Paryżu. Potem wyszła za mąż za rewolucjonistę irlandzkiego McBride'a, z którym pożycie okazało się udręką. Gdy po kilku latach rozwiodła się z nim, Yeats ponownie starał się skłonić ją do małżeństwa. I tym razem odmówiła. Może miała rację mówiąc, że świat będzie jej wdzięczny za tę odmowę. Nie tylko dlatego, że z goryczy odrzuconej miłości zrodziły się liczne wiersze Yeatsa, ale i dlatego, że nie potrafiłaby mu stworzyć spokojnego domu, jakiego potrzebował, by pisać. Oświadczyni jego odrzuciła również jej córka, Iseult.

Były w tym czasie i inne kobiety w jego życiu. Najbliższą z nich pozostała długo Oliwia Shakespear, ale odeszła z płaczem widząc - jak mówił w wierszu *The Lover Mourns For the Loss of Love* (Poeta oplakuje straconą miłość) - obraz innej w jego sercu.

Ożenił się dopiero w 1917 roku z Angielką, George Hyde-Lees, która wkrótce po ślubie zaczęła przejawiać skłonności mediumistyczne, może prawdziwe, może udawane. Ważne było, że przykuła tym zainteresowanie męża, co zapewniło im szczęśliwe pożycie, mimo że nigdy nie wygasła jego miłość do Maud Gonne.

Po ślubie Yeatsowie mieszkali przez kilka miesięcy w Oksfordzie. Yeats obawiał się, że jego rodacy będą niechętnie patrzyli na Angielkę. Gdy powrócili do Dublina, okazało się, że jego żona potrafi zjednać sobie sympatię wszystkich, i nigdy nie traktowano jej jak wroga.

Inaczej zaważyła na twórczości Yeatsa przyjaźń z lady Gregory. Bogata arystokratka po śmierci męża włączyła się w odrodzeniowy ruch swego kraju. Znalazł w niej Yeats niejako mecenasa sztuki. W jej pięknej posiadłości, Coole Park, do której często go zapraszała na dłuższe pobyty, miał znakomite warunki do pisania

poezji i nastrój prawdziwie romantyczny. Dzięki niej poznał lepiej wierzenia i pieśni ludowe. Wspominał ją po latach w swoich Autobiografiach (Autobiographies) jako "źródło spokoju, doradcę, który nigdy nie przeceniał i nigdy nie lekceważył kłopotów". Dwa zbiory jego wierszy, *W siódmym lesie* (1904) i *Dzikie łabędzie w Coole* (1919), nawiązują tytułami do źródła ich natchnień, lasów i jezior w posiadłości lady Gregory. Przyczyniła się ona najbardziej do powstania teatru irlandzkiego, do dziś istniejącego Abbey Theatre.

Prace organizacyjne i pisanie sztuk teatralnych pochłonęły Yeatsa na kilka lat, niewiele czasu pozostawiając na poezję. Jednakże zbiorowe wydanie jego wierszy w 1908 roku świadczyło już o dużym dorobku twórczym. Znacznie później, bo dopiero w 1925 roku, opublikowana rozprawa *A Vision* (Wizja) ukazała podłoże filozoficzne, a raczej metafizyczne jego poezji. Przedstawiony w niej ezoteryczny system zrodził się z dociekań okultystycznych, z wiary w kontakty z duchami, we wpływ gwiazd na życie ludzkie, w reinkarnację i w cykliczność historii. Z filozofią sensu stricto *Wizja* niewiele ma wspólnego i nie wiadomo, czy sam autor traktował swe wywody całkowicie poważnie. Istotne jest, że zafascynowany kabałą wykorzystał jej znaki w obrazowaniu swoich wierszy. I co jeszcze ważniejsze, zagłębianie się w magię utwierdza go w przekonaniu, że słowa mają siłę magiczną. Bliski jest romantykowi angielskiemu wierzącym, że słowem można dotrzeć do absolutu i objawić go ludziom.

Z teoriami metafizycznymi łączy się ściśle doktryna maski, wyjaśniająca wiele zagadek w wierszach Yeatsa. Zakłada ona, że każdy człowiek pragnie posiadać cechy przeciwne wrodzonym i w tym celu przybiera maskę kogoś zupełnie od siebie różnego. W swoich esejach tłumaczy Yeats, że "szczęście zależy od energii, z jaką się przybiera maskę kogoś innego (...) wszelkie radosne lub twórcze życie jest ponownym rodzeniem się w formie różnej od samego siebie".

Wybuch pierwszej wojny światowej nie zmienił nic w życiu Yeatsa. Dopiero krwawo stłumione powstanie irlandzkie w 1915 roku stało się wstrząsem dla poety i punktem zwrotnym w jego twórczości. Znika z jego wierszy "celtycki półmrok", a wkracza bezlitosna rzeczywistość. Próbuje tę rzeczywistość odkryć i zrozumieć sens skazanych na klęskę walk. W czasie wojny zginął we Francji syn lady Gregory. Ta śmierć i ból bliskiej mu osoby sprawiły, że zaczął patrzeć na wojnę już nie tylko jako problem irlandzki, ale jak na sprawę ogólnoludzką. Wpłynęło to tym bardziej na oderwanie się od marzeń. Zajął się bardziej działalnością polityczną. Po utworzeniu Wolnego Państwa Irlandii Południowej w 1922 roku powołany został do parlamentu. Działalność jego koncentrowała się głównie na zagadnieniach kulturalnych. Domagał się zniesienia cenzury, wysunął projekt założenia akademii literatury i teatru narodowego. W tym samym roku uczestniczył w Kongresie Narodu

Irlandzkiego w Paryżu. W tym okresie bez większych zdarzeń, okresie względnie ustabilizowanego życia, powstały jego najlepsze utwory, zebrane następnie w dwóch tomach, Wieża (1928) oraz Kręte schody i inne wiersze (1933).

Tytułowa wieża to zabytkowa budowla w pobliżu posiadłości lady Gregory. Yeats wieżę tę odrestaurował w 1917 roku i przez pewien czas mieszkał w niej z rodziną. Zawsze marzył o posiadaniu zamku i życiu w stylu arystokratycznym. Thoor Ballylee częściowo te pragnienia zaspokoila. Stała się głównym symbolem w jego życiu i powojennych wierszach. Ucieleśniała dla niego przeszłość, wszystko, co w dawnych wiekach było wielkie i piękne. Meble z wiązu przypominały o kulturze ludowej. Na murze kazał wyryć napis głoszący, że wieżę tę zbudował dla żony i że roboty ślusarskie wykonano w miejscowej kuźni. Miała to być wieża całkowicie irlandzka. Znalazły w niej również wyraz eskapistyczne tendencje Yeatsa z młodych lat. Z dala od miast, stała samotna wśród irlandzkiej przyrody, w idealnym dla kontemplacji miejscu. Ale zajęcia wymagające obecności Yeatsa w Dublinie czy Londynie coraz mniej zostawiały czasu na przebywanie w wieży. Lato 1929 było ostatnim, jakie w niej spędził. Budowla popadła w ruinę, nikt nie myślał już o jej restaurowaniu. Ale uwieczniła ją poezja Yeatsa.

W latach dwudziestych pogarszające się zdrowie poety powodowało częste jego wyjazdy za granicę, do krajów o cieplejszym klimacie, do Hiszpanii i na Riwierę. Przez dłuższy czas mieszkał w Rapallo we Włoszech.

Ciekawym epizodem był wyjazd z indyjskim mistykiem Shri Purohit Swamii na Majorkę. Uczył się od niego mądrości Wschodu. Przy jego pomocy zaczął przekład Upaniszad, ale postępująca choroba nie pozwoliła mu tej pracy ukończyć. Znow musiał jechać na kurację do Francji. Lekarze zalecili alpejskie powietrze, więc zamieszkał z żoną w Cap Martin. Górskie powietrze nie przyniosło jednak poprawy zdrowia. Zmarł w styczniu 1939 roku we francuskim hotelu "Ideal Sejour". Po drugiej wojnie, w 1948 roku, przewieziono jego ciało do Irlandii, gdzie zgodnie z jego życzeniem pochowano go w Drumcliff.

Wanda Krajewska

## Chronologia WBY

- 1865 – Narodziny w Sandymount Ave., Dublin
- 1867 - Rodzina przenosi się do Londynu
- 1872 - Matka z dziećmi wraca do Irlandii do Sligo
- 1874 - Cała rodzina przenosi się do Londynu do Edith Villas
- 1877 - Wstępuje do Godolphin School w Londynie
- 1881 - Rodzina osiada w Balscaden Cottage, Howth, niedaleko Dublina
- 1882 - WBY pisze pierwsze swoje wiersze
- 1883 - Upuszcza szkołę j.w.
- 1884 - Wstępuje do Metropolitan School of Art w Dublinie
- 1885 - Publikuje pierwsze wiersze w Dublin University Review
- 1886 - Przerywa studia w Metropolita School of Art
- 1887 - Przenosiny Yatsów do Londynu. Zostaje korespondentem czasopism amerykańskich
- 1889 - Wydanie pierwszego zbioru poezji. Poznanie Maud Gonne
- 1890 - Zostaje członkiem Hermetic Order of the Golden Dawn
- 1891 - Zakłada London Irish Literary Society. Nieudane oświadczyiny
- 1894 - Wystawienie w Londynie The Land of Heart's Desire
- 1896 - Wyprowadza się z domu rodziców
- 1899 - Inauguracja Irish Literaty Theatre w Dublinie
- 1900 - Śmierć matki
- 1902 - Zostaje przewodniczącym Irish National Theatre Society w Dublinie
- 1903 - Wygłasza cykl wykładów w USA
- 1906 - Zostaje współ dyrektorem Abeby Theatre
- 1908 - Ukazanie się Collected Works w 8 tomach
- 1911 - Poznanie George Hyde-Less, swą przyszłą żonę
- 1913 - Ezra Pond zostaje sekretarzem WBY
- 1915 - Rozpoczyna pisanie swej autobiografii
- 1916 - Powstanie Wielkanocne w Irlandii
- 1917 - Kupuje ruiny zamku w Ballylee i żeni się z George Hyde-Less
- 1919 - Urodziny córki Anne Butler i zamieszkanie w wieży Thoor Ballylee
- 1920 - Kończy wykłady w Ameryce i przenoszą się do Oxfordu
- 1921 - Narodziny syna Michaela Butlera. Tworzy się Wolne Państwo Irlandii Południowej
- 1922 - WBY delegatem na Kongres Narodu Irlandzkiego w Paryżu. Śmierć ojca. Wojna domowa.
- 1923 - WBY senatorem. Nagroda Nobla
- 1927 - WBY ciężko chory. Wyjazd do Hiszpanii i Francji
- 1931 - Otrzymuje stopień doktora honoris causa na Uniwersytecie Oxfordzkim
- 1935 - Wyjazd na Majorkę i prace nad przekładem Upaniszad
- 1936 - Poważnie choruje. Powrót do Irlandii
- 1937 - Wykłady w BBC
- 1938 - Wizyty w Irlandii. Wyjazd do Francji do Cap Martin
- 1939 - Śmierć. Pochówek w Raquebrune
- 1948 - Ekshumacja i pochówek w Sligo w Irlandii.

**1.-WB.Y. -Angielskie tytuły wydanych książek w bibliotekach świata, księgarniach, antykwariatach i u innych sprzedawców książek itp. (wg alfabetu)**

|          |  |
|----------|--|
| Kolumna: | 1. – Library of Congres USA                                |
|          | 2. - National Library of Scotland                          |
|          | 3. - Bibliotheque de l'Universite Laval                    |
|          | 4. - Library of Cambridge University                       |
|          | 5. - Toronto Public Library Canada                         |
|          | 6. - Library of Oxford University                          |
|          | 7. - Katalog der Deutschen Nationalbibliothek              |
|          | 8. - Emory Libraries                                       |
|          | 9. – Barnes & Noble.com                                    |
|          | 10.- AbeBooks: Search Result                               |
|          | 11.- Used Book Central                                     |
|          | 12.- Bayerische Staatsbibliothek                           |
|          | 13.- Library of University of Wisconsin-Madison            |
|          | 14.- Catalogue collectif de France                         |
|          | 15.- Amazon.com  |
|          | 16.- Library of King College London                        |
|          | 17.- The Good Book Guide                                   |
|          | 18.- ZWAB – Zentrales Verzeichnis Antiquaristischer Bucher |
|          | 19.- Polanka – Katalog Bibliotek Anglistycznych            |

WB.Y = William Butler Yeats [Uwaga ! wpisany w tej tabeli rok – nie zawsze ściśle odpowiada poprawnej dacie wydania w danej bibliotece. Lista nie obejmuje oczywiście wszystkich wydań danego tytułu]

| L.p. | Tytuł angielski   | Rok          | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |   |
|------|---|--------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|---|
| 1.   | 14 songs  | 2006         |   |   |   | X |   |   |   | X |   |    |    |    | X  |    |    |    |    |    |    |   |
| 2.   | A Book of Images  | 1898         |   |   |   |   |   |   |   |   | X |    |    |    | X  |    |    |    |    |    |    |   |
| 3.   | A Concordance to the Plays of WB.Y (Cornell Concordances Series)        | 1963<br>1972 |   |   |   |   |   |   |   |   | X |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |   |
| 4.   | A selection from the poetry of WB.Y                                     | 1913         |   |   |   |   |   |   |   | X |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    | X |
| 5.   | A Tower of Polished Black Stones, (Early Version of the Shadowy Waters) | 1971         |   |   |   |   |   |   |   |   | X |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |   |
| 6.   | A Treasury of Irish Myth, Legend, and                                   | 1988         |   |   |   |   |   |   |   |   | X | X  |    |    |    | X  |    |    |    |    |    |   |

|     |  |              |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
|-----|--|--------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|---|--|---|---|---|
|     | Folklore: Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry                    |              |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 7.  | Ah, sweet dancer   | 1970         | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   | X |   |  |   |  |   |   |   |
| 8.  | Ah, sweet dancer   | 1970         | X |   |   | X | X |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 9.  | Ah, sweet dancer   | 1971         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 10. | Always your friend: the<br>Gonne   | 1992<br>1993 |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 11. | An honoured guest  | 1965         |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 12. | Arrow  | 1906         | X |   |   |   |   |   | X | X |   |   | X |   |  |   |  |   |   |   |
| 13. | Autobiographies  | 1926         | X |   |   | X | X |   | X |   |   |   |   | X |  |   |  |   |   |   |
| 14. | Autobiographies  | 1927         | X |   |   |   |   |   | X | X |   | X | X |   |  |   |  |   |   | X |
| 15. | Autobiographies  | 1953         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 16. | Autobiographies  | 1955         | X |   | X | X | X | X |   |   |   | X | X | X |  |   |  |   |   | X |
| 17. | Autobiographies  | 1961         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   | X |  |   |  |   |   | X |
| 18. | Autobiographies  | 1965         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   | X |  | X |  |   |   |   |
| 19. | Autobiographies  | 1980         |   | X |   | X | X | X |   |   |   |   | X |   |  |   |  |   | X | X |
| 20. | Autobiographies  | 1987         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   | X |
| 21. | Autobiographies  | 1991         |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   | X |
| 22. | Autobiographies  | 1995         |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 23. | Autobiographies  | 1995         |   | X |   |   |   |   |   |   | X |   | X | X |  | X |  |   |   |   |
| 24. | Autobiographies  | 1999         | X | X |   | X | X | X | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 25. | Autobiographies:<br>memories...  | 1995         |   | X |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 26. | Autobiography  | 1938         | X |   |   |   | X |   | X | X |   |   |   |   |  |   |  |   |   | X |
| 27. | Autobiography  | 1953         | X |   |   |   |   | X | X | X |   | X | X | X |  |   |  |   |   |   |
| 28. | Autobiography  | 1958         |   |   | X |   |   |   | X |   |   |   |   | X |  |   |  |   |   | X |
| 29. | Autobiography  | 1965         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   | X |
| 30. | Autobiography  | 1967         |   |   |   |   |   |   | X |   | X |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 31. | Autobiography  | 1969         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   | X |
| 32. | Autobiography  | 1977         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   | X |
| 33. | Autobiography  | 1986         | X |   |   |   | X |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 34. | Autobiography  | 1987         | X |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 35. | Avatars, a futurist<br>fantasy   | 1933         |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 36. | Ballylee, The Tower  | 1983         |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 37. | Ballylee, the tower:<br>selection from the tower<br>poems of WBY         | 1983         | X |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 38. | Barbarous Knowledge,<br>Myth in the poetry of<br>Yeats, Graves, and Muir | 1967         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  |   |   |   |
| 39. | Beltaine: an occasional<br>publication                                   | 1899<br>1970 | X | X |   | X |   |   | X |   |   |   | X | X |  |   |  |   |   |   |
| 40. | Book of Irish verse  | 1895         |   | X | X | X |   |   | X |   |   |   |   |   |  |   |  | X |   |   |





|      |   |              |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|------|---|--------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 78.  | Celtic twilight                         | 1994         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   | X |   |   | X | X |
| 79.  | Celtic twilight                         | 2004         | X |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   | X |   | X |   |   | X |   |
| 80.  | Celtic twilight                         | 2005         |   |   |   |   |   | X |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 81.  | Celtic twilight                         | 2006         |   |   |   |   |   | X |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 82.  | Certain noble plays of Japan            | 1916         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |
| 83.  | Classic Irish drama                     | 1964<br>1979 |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   | X |
| 84.  | Clothes of heaven                       | 1911<br>1991 |   |   |   | X |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 85.  | Collaborative one-acts plays            | 2006         |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 86.  | Collaborative one-acts plays, 1901-1903 | 2006<br>2003 | X |   |   |   |   |   |   | X |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |
| 87.  | Collected edition                       | 1984         |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 88.  | Collected Letters 1896-1900 (v.2)       | 1997<br>1998 |   | X |   |   | X |   | X |   |   |   | X |   |   |   | X |   |   | X |
| 89.  | Collected Letters 1901-1904 (v.3)       | 1994         |   | X |   |   | X |   | X |   |   |   |   | X |   |   | X |   |   | X |
| 90.  | Collected Letters of WBY                | 1990<br>1999 |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | X |
| 91.  | Collected letters of WBY (v.1)          | 1986         | X |   | X |   | X | X |   |   |   |   |   | X |   |   | X | X |   | X |
| 92.  | Collected Letters of WBY (v.4)          | 1986         |   | X |   | X | X | X |   |   |   | X |   | X |   |   |   |   |   |   |
| 93.  | Collected plays [The]                   | 1934         | X |   |   | X |   |   |   |   | X |   |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 94.  | Collected plays [The]                   | 1952         | X |   | X | X | X |   | X |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   |
| 95.  | Collected plays [The]                   | 1953         | X |   | X |   |   |   | X |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   | X |
| 96.  | Collected plays [The]                   | 1960         |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   | X |   |   |   | X |
| 97.  | Collected plays [The]                   | 1963         |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 98.  | Collected plays [The]                   | 1969         |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 99.  | Collected plays [The]                   | 1987         |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 100. | Collected plays of WBY                  | 1934<br>1935 |   | X |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 101. | Collected plays of WBY                  | 1952         |   | X |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 102. | Collected plays of WBY                  | 1982         |   | X |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   | X |   | X |   |   |
| 103. | Collected poems                         | 1933         | X |   |   | X |   |   | X |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |
| 104. | Collected poems                         | 1934         |   |   |   |   |   |   | X |   | X |   |   | X | X |   |   |   |   |   |
| 105. | Collected poems                         | 1943         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 106. | Collected poems                         | 1948         |   |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 107. | Collected poems                         | 1950         | X |   |   | X |   |   | X |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   | X |
| 108. | Collected poems                         | 1951         | X |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 109. | Collected poems                         | 1956         | X |   |   |   |   |   | X |   |   |   | X |   |   | X |   |   |   |   |
| 110. | Collected poems                         | 1961         |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   | X |   |   |   |   | X |
| 111. | Collected poems                         | 1967         |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |

|      |  |              |   |   |   |        |  |             |        |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
|------|--|--------------|---|---|---|--------|--|-------------|--------|--|--------|---|--------|---|--|--|---|---|--------|
| 112. | Collected poems                                | 1969         |   |   | X |        |  |             | X      |  |        |   | X      |   |  |  |   |   |        |
| 113. | Collected poems                                | 1973         |   |   |   | X      |  |             |        |  |        |   | X      |   |  |  |   |   | X      |
| 114. | Collected poems                                | 1976         |   |   |   |        |  |             | X      |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 115. | Collected poems                                | 1979         | X |   |   |        |  |             |        |  |        |   | X      |   |  |  |   |   |        |
| 116. | Collected poems                                | 1982         |   |   | X | X      |  |             |        |  |        |   | X      |   |  |  |   |   |        |
| 117. | Collected poems                                | 1989         | X |   |   |        |  | X           |        |  |        |   | X      |   |  |  |   |   |        |
| 118. | Collected poems                                | 1990         |   |   | X | X      |  |             |        |  |        |   | X      |   |  |  |   |   |        |
| 119. | Collected poems                                | 1992         |   |   | X |        |  |             |        |  |        |   | X      |   |  |  |   | X |        |
| 120. | Collected poems                                | 1996         | X |   |   |        |  |             | X      |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 121. | Collected poems                                | 2001         |   |   |   |        |  |             | X      |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 122. | Collected poems                                | 2002         |   |   | X |        |  |             | X      |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 123. | Collected poems                                | 2003         |   |   |   |        |  |             | X      |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 124. | Collected poems of<br>WBY                      | 1933<br>1994 |   | X |   |        |  |             |        |  |        |   | X      |   |  |  |   |   | X      |
| 125. | Collected poems of<br>WBY                      | 1950<br>1955 |   | X |   | X<br>X |  |             | X<br>X |  |        |   | X      |   |  |  |   |   | X      |
| 126. | Collected poems of<br>WBY                      | 1961<br>1965 |   |   |   | X      |  | X           | X<br>X |  |        |   | X<br>X |   |  |  |   |   |        |
| 127. | Collected poems of<br>WBY                      | 1982<br>1989 | X |   |   | X      |  |             | X      |  |        | X |        | X |  |  |   |   |        |
| 128. | Collected poems of<br>WBY                      | 1992<br>1996 | X |   |   | X      |  |             |        |  |        |   | X      | X |  |  |   |   |        |
| 129. | Collected poems of<br>WBY                      | 19681<br>952 | X |   |   |        |  |             |        |  | X      |   | X      |   |  |  |   |   |        |
| 130. | Collected poems of<br>WBY                      | 20022<br>000 | X |   |   |        |  |             | X<br>X |  |        | X | X      |   |  |  |   |   |        |
| 131. | Collected works in verse<br>and prose          | 1922         | X |   |   |        |  |             |        |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 132. | Collected works in verse<br>and prose (8 vol.) | 1908         | X |   |   | X      |  | X           | X      |  |        | X | X      |   |  |  |   |   |        |
| 133. | Collected works in verse<br>and prose of WBY   | 1908<br>2000 | X |   | X |        |  |             |        |  |        |   | X      |   |  |  |   |   | X      |
| 134. | Collected works of WBY                         | 1989<br>1994 | X |   |   |        |  | X<br>X      | X      |  |        | X | X<br>X |   |  |  |   |   | X<br>X |
| 135. | Collected works of WBY                         | 2007<br>2003 |   |   |   |        |  | X<br>X      |        |  |        |   | X      |   |  |  | X |   | X      |
| 136. | Collins gem Yeats<br>anthology                 | 1995         | X |   |   |        |  |             |        |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 137. | Countess Cathleen (five<br>scenes)             | 1912         | X |   |   |        |  |             |        |  |        |   |        |   |  |  |   |   |        |
| 138. | Countess Cathleen                              | 1912<br>1929 |   |   | X | X      |  | X<br>X      |        |  |        |   |        |   |  |  |   |   | X      |
| 139. | Countess Cathleen                              | 1970         |   |   | X |        |  |             | X      |  |        |   |        |   |  |  |   | X |        |
| 140. | Countess Cathleen:<br>manuscript materials     | 1999<br>2004 | X | X | X |        |  | X<br>X<br>X |        |  | X<br>X |   | X<br>X |   |  |  |   |   |        |

|      |   |                      |        |   |        |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
|------|---|----------------------|--------|---|--------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|---|
| 141. | Countees Kathleen, and various legend and lyrics      | 1892<br>1893<br>2000 | X<br>X | X |        | X |   |   | X | X | X |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 142. | Critical edition of Yeats's a vision (1925)           | 1978                 | X      | X |        | X |   |   | X |   |   |   | X | X | X |   | X |  |   |
| 143. | Crossways   | 2004                 |        |   |        |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 144. | Curlew: for voice...                                  | 1924<br>1994         |        | X |        | X |   |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   |  |   |
| 145. | Cutting of an agate                                   | 1912<br>1919         | X<br>X |   | X<br>X | X |   | X | X | X |   |   | X |   | X |   |   |  | X |
| 146. | Cutting of an agate                                   | 2006<br>2007         |        |   |        |   |   |   | X | X | X |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 147. | Davis, Mangan, Ferguson? Tradition & the Irish writer | 1970                 | X      | X |        | X | X |   | X |   |   |   | X | X | X |   |   |  |   |
| 148. | Death of Cuchulain                                    | 1981<br>1982         | X      | X |        | X | X |   | X | X |   |   | X | X |   |   |   |  |   |
| 149. | Death of Synge  | 1928<br>1970         | X<br>X | X |        | X | X |   | X | X | X |   | X |   | X |   |   |  | X |
| 150. | Deirdre...  | 1907<br>1908         |        |   |        | X |   |   | X |   | X |   |   | X |   |   |   |  | X |
| 151. | Deirdre...  | 1911                 |        |   |        | X |   |   | X |   | X |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 152. | Deirdre...  | 1914                 |        |   |        | X |   |   | X |   |   |   |   | X |   |   |   |  |   |
| 153. | Deirdre...  | 1990                 |        | X |        |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |  | X |
| 154. | Deirdre...  | 2004<br>2007         | X      | X |        | X |   |   | X | X | X |   | X | X |   |   |   |  |   |
| 155. | Diarmuid and Grania                                   | 1950                 |        |   |        |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 156. | Diarmuid and Grania                                   | 1974<br>2005         |        |   |        | X |   |   | X | X |   |   |   | X |   | X |   |  |   |
| 157. | Diarmuid and Grania; Manuscript Materials             | 2005                 |        |   |        |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 158. | Discoveries: a volume of essays by WBE                | 1907<br>1970         | X<br>X |   |        | X |   |   |   |   | X |   |   |   | X |   |   |  |   |
| 159. | Dix-sept poemes                                       | 1978                 | X      |   |        |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 160. | Dome: Quaerterly...Of All the Arts                    | 1897-<br>1898        |        |   |        |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 161. | Dramatis personae 1896-1902                           | 1935                 | X      | X |        | X | X |   | X | X |   |   |   |   |   |   |   |  |   |
| 162. | Dramatis personae 1896-1902                           | 1936                 | X      | X |        | X | X |   | X | X | X | X |   | X |   |   |   |  | X |
| 163. | Dramatis personae 1896-1902                           | 1971                 | X      |   |        | X |   |   | X |   | X |   |   |   | X |   |   |  | X |
| 164. | Dreaming of the bones                                 | 2003                 | X      | X |        | X |   |   | X | X |   |   | X | X |   |   |   |  |   |
| 165. | Druid craft: the writing of the Shadowy waters        | 1971<br>1972         | X<br>X |   |        | X | X |   | X |   |   |   |   | X |   | X |   |  | X |

|      |   |              |        |        |        |        |   |  |        |        |        |   |        |        |   |  |   |   |
|------|---|--------------|--------|--------|--------|--------|---|--|--------|--------|--------|---|--------|--------|---|--|---|---|
| 166. | Early articles and reviews written between 1886 and 1900            | 2004         | X      | X      |        |        |   |  | X      |        |        |   | X      |        |   |  |   |   |
| 167. | Early essays  | 2007         |        |        |        |        |   |  | X      |        |        |   | X      | X      |   |  |   |   |
| 168. | Early memories  | 1923         |        |        |        |        |   |  | X      |        |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 169. | Early poems   | 1993         | X      | X      |        |        |   |  | X      | X      | X      |   |        |        |   |  |   | X |
| 170. | Early poems and stories   | 1925         | X      |        |        | X      |   |  | X      | X      |        |   | X      | X      |   |  |   |   |
| 171. | Early poetry  | 1986         |        |        |        | X      |   |  |        |        |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 172. | Early poetry  | 1987         | X      |        |        |        |   |  | X      |        |        |   | X      |        |   |  |   |   |
| 173. | Early Poetry: Mosada and The Island of Statues, Manuscript Material | 1987         |        |        |        |        |   |  |        | X      |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 174. | Early Poetry: The Wandering of Oisín and Other Poems to 1895        | 1994         |        |        |        |        |   |  |        | X      |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 175. | Easter, 1916  | 1916<br>1997 |        | X      |        |        |   |  | X      |        | X      | X |        |        |   |  |   | X |
| 176. | Eight poems   | 1916         | X      |        |        | X      |   |  | X      |        |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 177. | Eleven Plays of WBY   | 1976         |        |        |        |        |   |  | X      |        |        |   |        |        |   |  |   | X |
| 178. | Essays  | 1924<br>1937 | X<br>X | X      |        | X      |   |  | X<br>X | X      |        |   | X<br>X | X<br>X |   |  |   |   |
| 179. | Essays and introductions  | 1961<br>1968 | X<br>X | X<br>X | X<br>X | X<br>X |   |  | X<br>X | X<br>X | X      |   | X<br>X | X<br>X |   |  |   | X |
| 180. | Essays by WBY   | 1924         | X      |        |        | X      |   |  |        |        |        |   | X      | X      |   |  |   | X |
| 181. | Essays, 1931 to 1936  | 1937<br>1971 | X<br>X |        |        | X<br>X |   |  | X<br>X | X<br>X |        |   |        | X      |   |  |   | X |
| 182. | Estrangement  | 1926<br>1970 | X<br>X | X      |        | X<br>X |   |  | X<br>X |        |        |   | X<br>X |        |   |  |   | X |
| 183. | Everlasting voices  | 1975         |        |        |        | X      |   |  |        |        |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 184. | Explorations  | 1962         | X      | X      |        | X      | X |  | X      | X      |        |   | X      | X      | X |  |   | X |
| 185. | Explorations  | 1963         |        |        |        |        |   |  |        | X      |        |   |        |        |   |  |   | X |
| 186. | Explorations  | 1977         |        |        |        |        |   |  | X      | X      |        |   |        |        |   |  |   | X |
| 187. | Explorations  | 1981         | X      |        |        | X      | X |  |        |        |        |   | X      | X      |   |  |   |   |
| 188. | Explorations  | 1983         |        |        |        |        |   |  |        | X      |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 189. | Explorations  | 1989         | X      |        |        |        |   |  |        |        |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 190. | Fairy and folk tales in the Irish peasantry                         | 1888<br>1893 |        | X      |        | X      | X |  | X<br>X |        |        |   | X<br>X |        |   |  |   |   |
| 191. | Fairy and folk tales in the Irish peasantry                         | 1991<br>2005 |        | X      |        | X      | X |  | X<br>X | X<br>X | X<br>X |   |        |        |   |  | X | X |
| 192. | Fairy and folk tales of Ireland                                     | 1973         | X      | X      |        | X      | X |  | X      |        |        |   | X      | X      | X |  |   |   |
| 193. | Fairy and folk tales of Ireland                                     | 1977         | X      |        |        |        |   |  |        |        |        |   |        |        |   |  |   |   |
| 194. | Fairy and folk tales of   | 1979         |        |        |        | X      | X |  |        |        |        |   |        | X      |   |  |   |   |



|      |  |              |   |   |  |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
|------|--|--------------|---|---|--|---|---|--|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|---|
| 223. | Green helmet and other poems                   | 1912<br>2007 |   |   |  | X | X |  |   | X | X | X |   |   |   |  |  |  |   |
| 224. | Green helmet and other poems                   | 1970         | X |   |  | X | X |  |   |   |   |   |   | X | X |  |  |  |   |
| 225. | Green helmet and other poems (an heroic farce) | 1911         | X |   |  | X |   |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 226. | Heaven`s embroidered cloth                     | 1996         |   | X |  | X |   |  |   | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 227. | Herne`s egg, a stage play                      | 1938         | X | X |  |   | X |  | X | X |   |   |   | X | X |  |  |  |   |
| 228. | Herne`s egg, a stage play                      | 1991         | X | X |  | X |   |  | X | X |   |   |   | X | X |  |  |  | X |
| 229. | Herne`s egg, a stage play                      | 1993<br>1994 | X | X |  | X |   |  | X |   |   |   | X | X | X |  |  |  |   |
| 230. | Hi wishes for the cloths of heaven             | 1996         |   |   |  |   |   |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 231. | Hi wishes for the cloths of heaven             | 2000<br>2004 |   | X |  |   | X |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 232. | Hosting of the Sidhe                           | 1995         |   |   |  | X |   |  |   |   |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 233. | Hour glass (1914)                              | 1970         | X |   |  | X | X |  |   |   |   |   |   | X | X |  |  |  |   |
| 234. | Hour Glass, Cathleen Ni Houlihan etc....       | 2006<br>1908 |   |   |  |   |   |  | X | X |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 235. | Hourglass                                      | 1999         | X |   |  |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 236. | Hour-glass                                     | 1900<br>1914 |   |   |  |   |   |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 237. | Hour-glass                                     | 1904         | X |   |  | X |   |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 238. | Hour-glass                                     | 1907         |   |   |  | X |   |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 239. | Hour-glass Manuscript                          | 1994         | X | X |  | X |   |  | X | X |   |   | X | X |   |  |  |  |   |
| 240. | Hour-glass, a morality                         | 1903<br>1907 | X | X |  | X |   |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 241. | Hour-glass, a morality                         | 2000         |   |   |  |   |   |  |   |   |   | X |   |   |   |  |  |  |   |
| 242. | Hour-glass, and other plays                    | 1903<br>1904 | X |   |  | X |   |  |   | X |   |   |   | X | X |  |  |  |   |
| 243. | Hour-glass, and other plays                    | 1909<br>1911 |   |   |  |   |   |  | X |   | X |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 244. | Hour-glass, and other plays                    | 1912<br>2006 |   |   |  |   | X |  |   |   |   | X |   |   |   |  |  |  |   |
| 245. | Ideas of good and evil                         | 1903<br>1905 | X | X |  | X | X |  | X | X |   |   |   | X | X |  |  |  |   |
| 246. | Ideas of good and evil                         | 1907<br>1914 |   |   |  | X |   |  | X |   |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 247. | Ideas of good and evil                         | 1967<br>2006 | X |   |  |   |   |  | X |   | X |   | X |   |   |  |  |  |   |
| 248. | Identity of Yeats                              | 1975         |   |   |  |   |   |  |   |   |   |   |   |   | X |  |  |  |   |
| 249. | If I were four-and-twenty                      | 1940<br>1971 | X | X |  | X | X |  | X | X | X | X | X | X | X |  |  |  | X |

|      |   |              |   |   |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
|------|---|--------------|---|---|---|---|---|--|--|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|---|
| 250. | Images of Ireland                               | 1991         | X |   |   | X | X |  |  | X | X |   |   | X |   |   |  |  |  | X |
| 251. | In Excited Reverie...                           | 1965         |   |   |   |   |   |  |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 252. | In the seven woods...                           | 1903         | X |   |   | X |   |  |  | X | X | X |   |   | X | X |  |  |  | X |
| 253. | In the seven woods...                           | 1970         | X |   |   | X | X |  |  | X | X |   |   |   | X |   |  |  |  | X |
| 254. | In the seven woods...                           | 2002         | X | X |   | X |   |  |  | X |   | X |   | X | X |   |  |  |  |   |
| 255. | Irish dramatic movement                         | 1924<br>2003 |   |   |   |   |   |  |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
|      |   |              | X | X |   | X |   |  |  |   |   | X |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 256. | Irish fairy and folk tales                      | 1893         |   | X | X |   | X |  |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 257. | Irish fairy and folk tales                      | 1894         |   |   |   | X | X |  |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 258. | Irish fairy and folk tales                      | 1918         | X |   |   |   | X |  |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 259. | Irish fairy and folk tales                      | 1979         | X |   | X |   | X |  |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 260. | Irish fairy and folk tales                      | 1986         |   |   |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 261. | Irish fairy and folk tales                      | 1993         |   |   |   |   |   |  |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 262. | Irish fairy and folk tales                      | 1994         |   |   |   |   | X |  |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 263. | Irish fairy and folk tales                      | 2000         |   |   |   |   |   |  |  |   | X |   | X |   |   |   |  |  |  |   |
| 264. | Irish fairy and folk tales                      | 2003         |   |   |   |   | X |  |  |   |   | X |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 265. | Irish fairy tales                               | 1892<br>1906 |   | X |   |   | X |  |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
|      |   |              |   |   |   |   |   |  |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 266. | Irish folk stories and fairy tales              | 1957         |   |   | X |   |   |  |  |   |   |   | X |   |   |   |  |  |  |   |
| 267. | Irish Folk Stories and Fairy Tales (WBY as ed.) | n.d.<br>1970 |   |   |   |   |   |  |  |   | X | X |   |   |   | X |  |  |  | X |
|      |   |              |   |   |   |   |   |  |  |   | X | X |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 268. | Irish folk tales                                | 1973         | X |   |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 269. | Irish song book Part 1.                         | 2000         |   |   |   | X |   |  |  |   |   |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 270. | John Sherman & Dhoya                            | 1891         | X | X |   |   |   |  |  | X |   |   |   |   |   | X |  |  |  |   |
| 271. | John Sherman & Dhoya                            | 1969         | X | X |   | X | X |  |  | X | X | X | X | X | X | X |  |  |  | X |
| 272. | John Sherman & Dhoya                            | 1990         | X | X |   | X |   |  |  |   | X |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 273. | John Sherman & Dhoya                            | 1991         | X | X |   | X | X |  |  |   |   |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 274. | John Sherman & Dhoya                            | 1992         |   | X |   |   |   |  |  |   |   | X |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 275. | King Oedipus                                    | 1928         |   | X |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 276. | King of the great clock tower                   | 1934         | X | X |   | X |   |  |  | X |   | X |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 277. | King of the great clock tower                   | 1935         | X |   |   |   |   |  |  | X | X |   | X |   | X |   |  |  |  | X |
| 278. | King of the great clock tower                   | 1970         | X |   |   | X |   |  |  |   |   |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 279. | King of the great clock tower                   | 2007         | X |   | X |   |   |  |  |   | X | X |   | X |   |   |  |  |  |   |
| 280. | King`s threshold                                | 1905<br>1911 |   |   |   |   |   |  |  | X | X |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
|      |   |              |   |   |   |   |   |  |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 281. | King`s threshold                                | 1915<br>2000 |   |   |   | X |   |  |  | X |   |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
|      |   |              |   |   |   |   |   |  |  |   |   | X |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 282. | King`s threshold, a play in verse               | 1904<br>1937 | X |   |   | X |   |  |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
|      |   |              |   | X |   |   |   |  |  | X | X |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 283. | King`s threshold: and On                        | 1904         | X |   |   |   |   |  |  | X | X | X |   |   |   | X |  |  |  |   |





|      |   |              |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|------|---|--------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 310. | Letters to the new island                                     | 1989         | X | X |   | X | X |   | X | X | X |   |   |   |   | X |   |
| 311. | Literary ideas in Ireland                                     | 1899         |   |   |   | X | X |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 312. | Literatim transcription of the manuscripts. The speckled Bird | 1976         | X |   |   | X | X |   | X |   |   | X | X |   |   |   |   |
| 313. | Love poems  | 1990<br>1994 | X |   |   | X | X | X | X |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 314. | Major works [The]   | 2001         | X | X | X | X | X |   | X |   |   | X | X |   |   |   |   |
| 315. | Memoirs   | 1972<br>1973 | X | X | X | X | X | X | X |   |   | X | X |   |   | X | X |
| 316. | Memoirs   | 1974         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   | X |
| 317. | Memoirs: Autobiography  | 1988<br>1990 | X | X |   | X | X | X |   |   |   |   |   |   |   |   | X |
| 318. | Michael Robarters and the dancer                              | 1920         | X | X |   | X |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   |   |
| 319. | Michael Robarters and the dancer                              | 1970         | X |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 320. | Michael Robarters and the dancer                              | 1994         | X | X |   | X |   |   | X | X |   | X | X |   |   |   |   |
| 321. | Modern poetry   | 1936         |   |   |   | X |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 322. | Modern poetry   | 1977         | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 323. | Modern poetry   | 1978         | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 324. | Mosada  | 1943         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 325. | Mosada  | 1970<br>1987 | X |   |   | X | X |   | X |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 326. | Mosada  | 2003         |   |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   |   |
| 327. | Music sketch book   | 1938         |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 328. | Music to Yeates   | 1960         |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 329. | Mythologies   | 1959<br>1962 | X | X | X | X | X |   | X |   |   | X | X | X |   |   | X |
| 330. | Mythologies   | 1969<br>1971 |   |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   | X |
| 331. | Mythologies   | 1977<br>1978 |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   | X |
| 332. | Mythologies   | 1989         |   | X |   | X | X |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 333. | Mythologies   | 1998         | X |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   |   |   |   | X |
| 334. | Mythologies   | 2005         | X |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   |   | X |   |   |
| 335. | New poems   | 1938         | X | X |   | X |   |   |   |   |   | X | X |   |   |   | X |
| 336. | New poems   | 1970         | X |   |   | X |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |
| 337. | New poems   | 2000         | X | X |   | X |   |   | X |   |   | X | X | X |   |   |   |
| 338. | Nine one-act plays  | 1937         | X | X |   |   |   |   | X |   |   |   | X |   |   |   |   |
| 339. | Nine poems  | 1918         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 340. | Nine poems chosen from the works of WBY                       | 1914         |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 341. | Notable image of virtue                                       | 1954         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | X |   |   |   |   |

|      |   |              |        |   |   |        |   |  |        |        |   |        |   |   |  |  |  |        |
|------|---|--------------|--------|---|---|--------|---|--|--------|--------|---|--------|---|---|--|--|--|--------|
| 342. | October blast   | 1927<br>1970 | X<br>X | X |   | X<br>X | X |  | X      |        |   | X<br>X |   |   |  |  |  |        |
| 343. | Offering pf swans (by Oliver Gogarty)                     | 1923         |        |   |   | X      |   |  |        |        |   |        |   |   |  |  |  |        |
| 344. | On a child's death  | 1978         |        | X |   | X      |   |  | X      |        |   |        |   |   |  |  |  |        |
| 345. | On Baile's strand   | 1905<br>1907 |        |   |   | X<br>X |   |  | X<br>X |        |   |        |   |   |  |  |  |        |
| 346. | On the boiler   | 1939<br>1971 | X      |   |   |        | X |  | X      |        |   |        | X |   |  |  |  | X      |
| 347. | Only jealousy of Emer                                     | 2004         | X      | X | X | X      |   |  | X      |        |   | X      | X | X |  |  |  | X      |
| 348. | Oxford book of modern verse                               | 1936<br>1937 | X      | X |   | X      | X |  |        | X      |   | X      |   |   |  |  |  | X      |
| 349. | Oxford book of modern verse                               | 1960<br>1966 |        |   |   | X<br>X |   |  | X<br>X |        |   |        | X |   |  |  |  |        |
| 350. | Packet for Ezra Pound                                     | 1929<br>1970 |        | X |   | X<br>X |   |  | X<br>X | X      |   | X      | X |   |  |  |  |        |
| 351. | Pages from a diary written in nineteen hundred and thirty | 1944<br>1971 | X<br>X | X |   | X<br>X |   |  | X<br>X | X<br>X |   |        | X | X |  |  |  | X      |
| 352. | Parnell's funeral and other poems...                      | 2003         | X      | X |   | X      |   |  | X      |        |   | X      | X |   |  |  |  |        |
| 353. | Per amica silentia lunae                                  | 1918<br>1979 | X      | X |   | X      | X |  | X      | X      |   | X      | X | X |  |  |  | X<br>X |
| 354. | Places Names in the Writings of WBY                       | 1976         |        |   |   |        |   |  | X      |        |   |        |   |   |  |  |  |        |
| 355. | Playboy of the western world and two other Irish plays    | 1896<br>1987 |        |   |   | X      |   |  |        |        |   |        | X |   |  |  |  |        |
| 356. | Playboy of the western world...                           | 1996<br>1997 |        | X |   |        |   |  |        |        | X |        |   |   |  |  |  |        |
| 357. | Player queen  | 1922         | X      | X |   | X      |   |  | X      |        |   |        |   |   |  |  |  |        |
| 358. | Plays   | 1930<br>2001 |        |   |   | X      |   |  |        | X      |   |        | X | X |  |  |  |        |
| 359. | Plays and controversies                                   | 1923<br>1924 | X<br>X |   |   | X      | X |  | X<br>X |        |   | X      | X |   |  |  |  | X      |
| 360. | Plays for an Irish theatre                                | 1903         |        | X |   |        |   |  |        |        |   | X      |   | X |  |  |  |        |
| 361. | Plays for an Irish theatre                                | 1911         |        |   |   | X      | X |  | X      |        | X |        |   |   |  |  |  |        |
| 362. | Plays for an Irish theatre                                | 1913         | X      |   |   |        |   |  | X      |        | X |        | X |   |  |  |  | X      |
| 363. | Plays in prose and verse                                  | 1922<br>1924 | X<br>X |   |   | X      |   |  | X<br>X | X      |   | X      | X |   |  |  |  |        |
| 364. | Poems   | 1895<br>1899 |        |   |   |        |   |  | X<br>X |        |   |        | X |   |  |  |  |        |
| 365. | Poems   | 1901         | X      | X |   | X      | X |  | X      |        |   | X      |   |   |  |  |  |        |
| 366. | Poems   | 1904         |        |   |   | X      |   |  | X      |        |   | X      | X |   |  |  |  |        |
| 367. | Poems   | 1906         |        |   |   |        |   |  | X      |        |   | X      |   |   |  |  |  |        |





|      |   |                      |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
|------|---|----------------------|---|---|---|---|---|---|---|--|--|---|---|---|---|---|--|---|---|
|      | and youth + Plates to accompany                 |                      |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 432. | Rilke, Valery and Yeats, the Domain of the Self | 1964                 |   |   |   |   |   |   | X |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 433. | Robert Gregory 1881-1918                        | 1981                 | X |   |   |   |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 434. | Running to paradise                             | 1967<br>1968<br>1994 | X | X |   |   | X |   | X |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 435. | Sailing to Byzantium                            | 1996                 |   | X | X |   |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 436. | Samhain   | 1901<br>1970<br>2006 |   | X |   | X |   | X |   |  |  |   |   | X |   |   |  |   |   |
| 437. | Saying of WBY                                   | 1993                 |   | X |   |   |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 438. | Secret rose                                     | 1897<br>1905         | X | X |   | X |   | X | X |  |  |   | X | X |   |   |  |   | X |
| 439. | Secret rose                                     | 2003                 |   |   |   |   |   |   | X |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 440. | Secret rose: love poems                         | 1998                 | X |   |   |   | X |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 441. | Secret rose: stories                            | 1981                 | X | X |   | X |   | X | X |  |  | X | X | X |   | X |  | X |   |
| 442. | Secret rose: stories                            | 1982                 |   |   |   | X | X |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 443. | Secret rose: stories                            | 1987                 |   |   |   | X |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 444. | Secret rose: stories                            | 1992<br>2001         | X | X |   | X |   | X |   |  |  | X | X | X |   |   |  |   |   |
| 445. | Selected criticism                              | 1964                 | X |   | X | X | X |   | X |  |  |   | X | X |   |   |  |   |   |
| 446. | Selected criticism                              | 1976                 | X | X |   | X |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 447. | Selected criticism                              | 1980                 |   | X |   | X |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 448. | Selected plays                                  | 1964                 |   |   |   |   | X |   |   |  |  |   | X | X |   |   |  |   | X |
| 449. | Selected plays                                  | 1974                 |   | X |   |   |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   | X |
| 450. | Selected plays                                  | 1979                 |   |   |   | X |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 451. | Selected plays                                  | 1991                 |   |   |   | X |   |   |   |  |  |   | X |   |   |   |  |   |   |
| 452. | Selected plays (Cave)                           | 1997                 |   | X |   | X |   | X |   |  |  |   | X | X |   |   |  |   |   |
| 453. | Selected plays (Jef.)                           | 1964                 |   |   |   | X |   |   |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 454. | Selected poems                                  | 1921<br>1929         | X |   |   |   |   | X | X |  |  |   | X |   |   |   |  |   | X |
| 455. | Selected poems                                  | 1949                 |   |   |   |   |   | X |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 456. | Selected poems                                  | 1962                 | X |   |   |   |   | X | X |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 457. | Selected poems                                  | 1982                 |   |   |   |   | X |   |   |  |  |   |   |   |   |   |  |   |   |
| 458. | Selected poems                                  | 1992<br>2001         | X |   |   |   | X | X | X |  |  | X |   |   | X |   |  |   | X |
| 459. | Selected poems and four plays                   | 1996<br>1967         | X |   |   |   | X |   | X |  |  |   | X |   |   |   |  |   | X |
| 460. | Selected Poems and Plays of WBY                 | 1966<br>1968         |   |   |   |   |   | X | X |  |  |   |   |   |   |   |  |   | X |
| 461. | Selected poems and three plays                  | 1986<br>1987         | X |   |   |   | X |   | X |  |  |   | X |   |   |   |  |   | X |



|      |   |                      |        |   |   |        |  |        |        |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
|------|---|----------------------|--------|---|---|--------|--|--------|--------|-------------|--|---|--------|---|---|--|--|---|
|      |   | 1974                 |        |   |   |        |  | X      |        | X           |  |   | X      | X |   |  |  |   |
| 488. | Speckled bird   | 1976<br>1977         | X      |   |   | X      |  |        | X      |             |  | X | X      | X |   |  |  | X |
| 489. | Speckled bird   | 2002<br>2003         |        |   |   |        |  | X      | X      |             |  |   | X      | X |   |  |  |   |
| 490. | Stolen child - poem                                     | 1911                 |        |   | X |        |  |        |        |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
| 491. | Stories of Michael<br>Robartes and his friends          | 1931<br>1970         | X<br>X |   |   |        |  | X<br>X | X<br>X |             |  |   | X<br>X |   |   |  |  |   |
| 492. | Stories of Red Hanrahan                                 | 1904<br>1913<br>2000 | X      |   |   |        |  | X      |        |             |  |   | X      |   |   |  |  |   |
| 493. | Stories of Red Hanrahan                                 | 1914<br>1927         | X      |   |   | X      |  | X<br>X |        |             |  |   | X<br>X | X |   |  |  |   |
| 494. | Stories of Red Hanrahan                                 | 1971<br>2003         | X      |   |   |        |  |        |        | X           |  |   | X<br>X |   |   |  |  |   |
| 495. | Synge and the Ireland...                                | 1911<br>1970         | X<br>X |   |   |        |  | X<br>X |        |             |  |   | X<br>X | X | X |  |  | X |
| 496. | Tables of the law: & The<br>adoration of the Magi       | 1897<br>1904         |        |   |   |        |  | X<br>X |        |             |  |   | X      |   |   |  |  | X |
| 497. | Tables of the law: & The<br>adoration of the Magi       | 1914<br>2000<br>2006 | X      |   |   |        |  |        |        | X<br>X<br>X |  |   |        |   |   |  |  | X |
| 498. | Ten principal Upanishads                                | 1937<br>1952         | X      |   | X | X<br>X |  | X      |        | X           |  |   | X      |   |   |  |  |   |
| 499. | Ten principal<br>Upanishads...                          | 1970                 |        | X | X | X      |  |        |        |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
| 500. | The Celtic twilight and<br>Stories of R.H.              | 1908                 |        |   |   | X      |  |        |        |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
| 501. | The Collected edition of<br>the works of WBY            | 1989                 |        |   |   |        |  | X      |        |             |  |   | X<br>X |   |   |  |  |   |
| 502. | The Collected Letters of<br>WBY 1896-1900 vol.II.       | 1998                 |        |   |   |        |  |        | X      |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
| 503. | The Correspondence of<br>Robert Bridges and<br>WBY      | 1977                 |        |   |   |        |  |        | X      |             |  |   | X<br>X |   |   |  |  |   |
| 504. | The Countess Cathleen                                   | 2004                 |        |   |   |        |  |        | X      |             |  |   |        |   |   |  |  | X |
| 505. | The Dolmen Press Yeats:<br>Centenary<br>Papers...McMlxv | 1965                 |        |   |   |        |  |        | X      |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
| 506. | The Dome; Vol.4<br>Number 12                            | 1899                 |        |   |   |        |  |        | X      |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
| 507. | The Golden<br>Nightingale...                            | 1949                 |        |   |   |        |  |        | X      |             |  |   |        |   |   |  |  |   |
| 508. | The Loney tower   | 1950                 |        |   |   |        |  |        |        |             |  |   |        | X |   |  |  |   |
| 509. | The manuscripts of                                      | 1971                 |        |   |   |        |  |        |        |             |  |   |        | X |   |  |  |   |



|      |   |              |        |  |   |   |   |   |        |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
|------|---|--------------|--------|--|---|---|---|---|--------|--------|---|---|---|---|---|--|--|--|---|
|      | WBY... +1977  |              |        |  |   |   |   |   |        |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 510. | The Mystery Religion of WBY   | 1984         |        |  |   |   |   |   | X      |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 511. | The Poems of WBY  | 1949         |        |  |   |   |   | X |        |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 512. | The Poems: The Collected Works of WBY                               | 1997         |        |  |   |   |   |   | X      |        |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 513. | The poetry of WBY   | 1961<br>2005 |        |  | X |   | X |   |        | X      |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 514. | The Rose  | 2003         |        |  |   |   |   |   |        | X      |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 515. | The second book of the Rhymers' Club                                | 1894         |        |  |   |   |   | X |        |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 516. | The Secret Rose and Other Story                                     | 1978         |        |  |   |   |   |   |        |        |   |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 517. | The Secret Rose and Rosa Alchemica                                  | 2003         |        |  |   |   |   |   |        | X      |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 518. | The Works of WBY  | 1998         |        |  |   |   |   |   | X      |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 519. | The Yeats Reader  | 1997         |        |  |   |   |   |   | X      |        | X |   |   |   |   |  |  |  | X |
| 520. | The Yellow Book: a Selection  | 1949         |        |  |   |   |   |   | X      |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 521. | Theatre   | 1962         |        |  | X | X |   |   |        |        |   |   |   | X |   |  |  |  | X |
| 522. | Theatre business: the co-respondence of the Abbey Theatre directors | 1982         | X      |  |   | X | X |   | X      |        |   | X | X |   |   |  |  |  | X |
| 523. | Three Anglo-Irish plays   | 1970         | X      |  |   |   |   |   |        |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 524. | Three things  | 1929         | X      |  |   |   |   |   | X      | X      |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 525. | Tower   | 1928<br>1929 | X      |  |   |   | X |   | X      | X      |   |   |   | X | X |  |  |  | X |
| 526. | Tower   | 1999         |        |  |   |   |   |   | X      |        |   |   |   |   | X |  |  |  |   |
| 527. | Tower   | 2004<br>2007 | X<br>X |  |   |   |   |   | X<br>X | X<br>X | X |   | X |   |   |  |  |  | X |
| 528. | Tower of polished black stones                                      | 1971         |        |  | X | X |   |   | X      |        |   |   |   | X | X |  |  |  |   |
| 529. | Translations and adaptations...                                     | 1970         |        |  | X |   |   |   |        |        |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 530. | Treasury of Irish Myth, Legend & Folklore                           | 1988         |        |  |   |   |   |   |        |        | X |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 531. | Trembling of the veil   | 1922         | X      |  |   |   | X |   | X      |        | X |   | X |   |   |  |  |  | X |
| 532. | Tribute to Thomas Davis   | 1965<br>1977 | X<br>X |  |   |   |   |   | X      | X      |   |   |   |   |   |  |  |  |   |
| 533. | Tribute to Thomas Davis   | 1978<br>1947 | X      |  |   |   |   |   |        |        |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 534. | Two plays by WBY  | 1989         |        |  |   |   |   |   |        |        |   |   |   | X |   |  |  |  |   |
| 535. | Two plays for dances  | 1919<br>1970 | X<br>X |  |   |   |   |   | X<br>X | X<br>X |   |   |   | X |   |  |  |  | X |



|      |  |                      |        |  |  |        |   |        |   |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
|------|--|----------------------|--------|--|--|--------|---|--------|---|---|--|---|---|--|--|--|--|---|
| 558. | WBY  | 1971<br>1973         | X      |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 559. | WBY  | 1977<br>1989         | X      |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 560. | WBY  | 1997<br>1999         |        |  |  | X      |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 561. | WBY  | 2002                 | X      |  |  | X      |   |        |   |   |  | X |   |  |  |  |  |   |
| 562. | WBY & W.T. Horton,<br>the Record...                              | 1980                 |        |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  | X |
| 563. | WBY (Barnes & Noble<br>Poetry Library)                           | 2003                 |        |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 564. | WBY and T.Sturge<br>Moore  | 1953<br>1978         | X<br>X |  |  | X      |   | X<br>X | X |   |  | X |   |  |  |  |  |   |
| 565. | WBY and the designing<br>of Ireland's coinage                    | 1972                 | X      |  |  | X      |   | X      |   |   |  | X |   |  |  |  |  |   |
| 566. | WBY and the Theatre of<br>Desolate Reality...                    | 1993                 |        |  |  |        |   |        | X |   |  | X |   |  |  |  |  |   |
| 567. | WBY- Collected Poems<br>(the 100 Greatest Books<br>Ever Written) |                      |        |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 568. | WBY commemoration<br>number                                      | 1939                 |        |  |  |        | X |        |   |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 569. | WBY Selected Poems   | 1922                 |        |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  | X |
| 570. | WBY selected poetry  | 1971                 |        |  |  | X      |   |        |   |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 571. | WBY, the writing of So-<br>phocles' King Oedipus                 | 1989                 | X      |  |  |        |   | X      |   |   |  | X | X |  |  |  |  |   |
| 572. | WBY/ cahier  | 1981                 | X      |  |  |        |   |        |   |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 573. | WBY: interviews and<br>recollections                             | 1977                 | X      |  |  | X      |   | X      |   |   |  | X |   |  |  |  |  |   |
| 574. | WBY: Romantic Visio-<br>nary (+ O.B. Duane)                      | 1997                 |        |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  | X |
| 575. | WBY: the last romantic   | 1989<br>1990         |        |  |  | X<br>X |   |        |   |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 576. | WBY: the poems   | 1990                 | X      |  |  | X      |   |        |   |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 577. | WBY: the Unpublished<br>Early Poetry                             | 1995                 |        |  |  |        |   |        | X |   |  |   |   |  |  |  |  |   |
| 578. | WBY: the writing of the<br>Player Queen                          | 1976<br>1977         |        |  |  | X      |   | X      | X |   |  | X |   |  |  |  |  | X |
| 579. | Wheels and butterflies   | 1934<br>1935<br>2006 | X      |  |  | X      |   | X<br>X |   | X |  | X |   |  |  |  |  | X |
| 580. | Where there is nothing, a<br>drama in five acts                  | 1902<br>1903         | X<br>X |  |  |        |   | X<br>X |   |   |  | X | X |  |  |  |  |   |
| 581. | Where there is nothing, a<br>drama in five acts                  | 1904<br>1987         |        |  |  |        |   | X      |   |   |  | X |   |  |  |  |  | X |



|      |   |      |   |   |   |   |  |   |   |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
|------|---|------|---|---|---|---|--|---|---|---|--|--|---|---|---|--|--|---|
| 607. | Yeats: a Collection of Critical Essays                                    | 1963 |   |   |   |   |  |   | X |   |  |  |   |   |   |  |  | X |
| 608. | Yeats: the poems: a new selection   | 1993 | X |   |   |   |  |   | X |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 609. | Yeats` Books of Fairy and Folk Tales                                      | 1996 |   |   |   |   |  |   | X |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 610. | Yeats` Ireland  | 1989 | X |   |   | X |  | X | X |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 611. | Yeats` poems  | 1989 |   | X |   | X |  |   |   |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 612. | Yeats` poems  | 1991 |   | X |   |   |  |   |   |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 613. | Yeats` poems  | 1995 |   | X |   |   |  |   |   |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 614. | Yeats` poems  | 1996 |   | X |   |   |  |   |   |   |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 615. | Yeats` Poetry and Prose   | 1999 |   |   |   |   |  |   | X | X |  |  |   |   |   |  |  |   |
| 616. | Yeats`s poems   | 1989 |   |   | X | X |  |   |   |   |  |  | X |   | X |  |  |   |
| 617. | Yeats`s poems   | 1991 |   |   | X |   |  |   |   |   |  |  | X |   |   |  |  |   |
| 618. | Yeats`s poems   | 1996 |   |   | X |   |  |   |   |   |  |  | X |   |   |  |  |   |
| 619. | Yeats`s poetry, drama and prose: authoritative texts, contexts, criticism | 2000 | X |   |   |   |  |   |   | X |  |  | X | X |   |  |  |   |
| 620. | Yeats`s vision papers   | 1992 | X |   |   |   |  |   | X |   |  |  | X | X | X |  |  |   |

**2.- WBY, - Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem , wg alfabetu**

(Niestety nie wszystkie wydania i wznowienia !). Ważniejsze tytuły zacieniono!

| L.p. | Tytuł   | Rok wyd.                                     | Wydawca  | Miejsce wydania                | Zawartość lub uwagi; ISBN  | Stron   |
|------|---|--|--|--------------------------------|--|---|
| 1.   | 14 songs (Music Ben Moore)  | 2006   | G. Scribner  | NY [See [x1]                   | 1423408462<br>9781423408468  | 55  |
| 2.   | A Book of Images  | 1898   | Unicorn Press  | (10 p. introduction by WBY)    | (23 ill.)  |   |
| 3.   | A Concordance to the Plays of WBY (Cornell Concordances Series)                             | 1963<br>1972                                 | Cornell Univ. Press;   |                                | 0801403286<br>0801406633<br>9780801406638  | 2330  |
| 4.   | A Packed for Ezra Pound   | 1929<br>1970                                 | The Cuala Press;<br>The Irish Univ. P.;  | Dublin                         | (425 copies)<br>0716513962   |   |
| 5.   | A Selection from the poetry of WBY  | 1913   | Tauchnitz (v.4384)   | Leipzig                        | -  | 270   |
| 6.   | A Tower of Polished Black Stones, (Early Version of the Shadowy Waters)                     | 1971   | Dolman Edition   | Dublin                         |  | 70  |
| 7.   | A Treasury of Irish Myth, Legend, and Folklore: Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry | 1988   | Random House Value Publishing, Incorporated  |                                | 051748904x   |   |
| 8.   | A Woman Young and Old   | 1933   |  |                                |  |   |
| 9.   | Ah! Sweet Dancer: WBY – Margot Ruddock, a Correspondence; (McHugh, Roger as ed.)            | 1970   | Macmillan & co,  | L. NY                          | 0333107837<br>9780331078360  | 142   |
| 10.  | Among school children   | 1927   |  |                                |  |   |
| 11.  | Arrow [The]   | 1906   |  | Dublin                         |  |   |
| 12.  | Art and Ideas   | 1914   |  |                                |  |   |
| 13.  | At the Hawk`s well  | 1917   |  |                                |  |   |
| 14.  | <b>Autobiographies</b><br><br>+ 1956, 1961,<br><br>“ in The Collected Works of WBY, Vol.III | 1926<br>1927<br>1955<br>1961<br>1980<br>1999 | Macmillan<br>The Macmillan co.<br>Macmillan & co.<br>Macmillan;<br>Papermac;<br>Scribner;<br>Simon & Schuster<br>Adult Publ. Group | L.<br>NY<br>L.<br>L.<br><br>NY | <br><br><br><br>0333306368<br>0684807289<br>0684853388<br>9780684853383<br>9780684807287 | 477<br>477<br>591<br>595<br>591<br>560<br>560 |

|     |  |  |  |  |   |   |
|-----|--|--|--|--|---|---|
| 15. | Autobiography<br><br>+1967,  | 1938<br>1953<br>1958<br>1965<br>1969<br>1977<br>1986<br>1987 | The Macmillan co.<br>Macmillan;<br>Doubleday Anhor;<br>Collier Books;<br>Collier Books;<br>Simon & Schuster;<br>Collier Books;<br>Macmillan; | NY<br>NY<br><br>NY<br>NY<br><br><br><br> | <br><br><br><br><br><br>0020555903<br>0020555806<br>0026327104                    | 479<br>344<br>344<br><br><br><br>404<br>404 |
| 16. | A woman`s beauty is like a white                                   | 1991   | Turret Bookshop  | L.                                       |   | 1<br>sheet                                  |
| 17. | Ballylee, the tower: selection from the tower poems of WBY         | 1983   | Press of Appletree Alley   | Lewisburg, Pa.                           |   | 45  |
| 18. | Barbarous Knowledge, Myth in the poetry of Yeats, Graves, and Muir | 1967   | NY1967   | NY                                       |   |   |
| 19. | Beltaine: an occasional publication [WBY as ed.]                   | 1899   | 1899-1900  | L.                                       |   |   |
| 20. | Book of Irish verse [WBY as ed.]<br><br>+2006, 2007                | 1895<br>1900<br>1978<br>2000<br>2001<br>2002                 | Methuen<br>AMS Press<br>Dover Publ.;<br>Dover Publ.;<br>Routledge;<br><br>Taylor & Francis;  | L.<br>NY<br><br>Mineola, NY<br>L. , NY   | <br><br>0404138306<br><br>0486414426<br>0415289823<br>0415289831<br>9780415289825 | 256<br><br>288<br>256<br>256<br>176<br>208  |
| 21. | <b>Bounty of Sweden: a meditation</b> [The]                        | 1925<br>1971<br>2003   | Cuala Press  | Dublin                                   | <br><br>9780766179783   | 20  |
| 22. | Broadsides, a collection of new Irish and English songs            | 1937   | The Cuala press  | Dublin, Ire.                             |   | 54  |
| 23. | Byzantium  | 1983<br>1991   | Black Swan Books   | Conamara                                 | 0933806221  | 135   |
| 24. | Caitlin ni Uallavhain  | 1905   | M.G.H. Gill & Son  | Dublin                                   |   | 30  |
| 25. | Calvary<br><br>Calvario  | 1972<br><br>1994   | Baldwin-Mills Pub. Corp. ;<br>Societa letteraria Rapallo;  | NY<br><br>Italy                          |   | 47<br><br>109                               |
| 26. | <b>Cat and the moon and certain poems</b>                          | 1924<br>1970   | Cuala Press;<br>Irish Univ. Press;   | Dublin<br>Shannon                        |   | 41<br>41                                    |
| 27. | <b>Catleen ni Hoolihan</b>   | 1902<br>2005   | A.H. Bullen;<br>Kessinger Publ. Co.;   | L.                                       | 1425471838<br>9781425471835   | 29  |
| 28. | <b>Celtic twilight</b> [The]<br><br>(Menard women)                 | 1893<br><br>1894<br>1902                                     | Lawrence and Bullen;<br>Macmillan and Co<br>A.H.Bullen;  | L.<br>NY, L.<br>L.                       |   | 212<br>212<br>234                           |

|     |   |                   |   |  |  |                   |
|-----|---|-------------------|---|--|--|-------------------|
|     |   | 1962              | New American Library;   | NY                                     |  | 219               |
|     |   | 1981              | Gerrards Cross;   | Buckinghamshire:                       | 0861140690   |                   |
|     |   | 1990              | Assoc Publ. Myth, Fantasy & Folkl.                              | Colin Smythe;                          | 0861140704   | 160               |
|     |   | 2004              | Dover Publications;   | Mineola NY                             | 1833270296   |                   |
|     |   |                   | Cossimo Classic;  | NY                                     | 0486436758   | 221               |
|     |   |                   | Wildside Press;   |  | 1596050012   | 180               |
|     |   |                   | Kessinger Publ. Gr.   |  | 9780809564857  | 88                |
|     |   | 2005              | Wildside Press;   |  | 9781419156298  | 108               |
|     |   |                   | Cosimo Inc.   |  | 9781557425133  | 236               |
|     |   |                   |   |  | 9781596050013  |                   |
| 29. | Certain noble plays of Japan  | 1916              | The Cuala Press   | Churchtown, Dundrum;                   |  | 48                |
| 30. | Collaborative one-acts plays, 1901-1903                                     | 2003<br>2006      | Cornell Univ. Press   | Ithaca, NY                             | 9780801441721  | 224               |
| 31. | Collected letters of WBY<br>V.1- 1865-1895<br>V.2-<br>V.3-1901-1904<br>V.4- | 1986<br><<br>2005 | Clarendon Press +<br>Oxford Univ. Press<br>(Kelly, John as ed.) | NY V.1.<br>Oxford V.2.<br>V.3.<br>V.4. | 0198126794<br>0198126824<br>0198126832<br>0198126840 | 924<br>777        |
| 32. | Collected plays [The]<br>+1960, 1969,                                       | 1934<br>1952      | Macmillan<br>Macmillan  | L.<br>NY new ed.;<br>sec. ed.;         |  | 617<br>446<br>705 |
| 33. | Collected plays of Synge  | 1923              |   |  |  |                   |
| 34. | Collected poems [The]   | 1933              | Macmillan<br>Macmillan & Co.                                    | NY<br>L.                               |  | 478<br>474<br>474 |
|     |   | 1934              | Macmillan   |  |  |                   |
|     |   | 1948              | Macmillan   |  |  |                   |
|     |   | 1950              | Macmillan   | L.[ 2-d ed.]                           |  | 564               |
|     |   | 1951              | Macmillan   | NY [2-d ed.]                           |  | 480               |
|     |   | 1956              | Macmillan   | NY Definit. ed.                        |  | 480               |
|     |   | 1961              | Macmillan   | Franklin Center,                       |  | 480               |
|     |   | 1969              | Macmillan & Co.   | Pa                                     |  |                   |
|     |   | 1976              | Macmillan   |  | 0026326906   |                   |
|     |   | 1979              | Franklin Library;   | Franklin Cen. Pa                       |  | 522               |
|     |   | 1989              | Collier Books   |  | 0020556500   | 544               |
|     |   | 1991              | Macmillan   | L.                                     | 0333556917   | 544               |
|     |   | 1996              | Scribner Paperback<br>Poetry                                    | NY                                     | 0684807319   | 544               |
|     |   | 2001              | Woodsworth Ed.  |  | 1853264547   |                   |
|     |   | 2002              | Routledge   | L., NY                                 | 041528984X   | 256               |
|     |   |                   |   |  | 0415289858   |                   |
|     |   | 2003              | Macmillan   | UK                                     | 0330316389   | 564               |
| 35. | Collected works in verse and<br>prose of WBY 1906 ?                         | 1908              | Chapman & Hall l.<br>Stratford-on-Avon                          | L.                                     | 8 vol.   |                   |



|     |   |  |  |   |   |                    |
|-----|---|--|--|---|---|--------------------|
|     |   |  | Shakespeare Head Press;  |   |   |                    |
| 36. | Collected works of WBY<br>[The]<br>The Poems          | 1989<br><<br>2007                                    | Macmillan 4 vol. ?<br>Simon & Schuster<br>Adult Pub. Group.                                  | NY  | 9 vol.<br><br>0026327015                                      |                    |
| 37. | Collins gem Yeats Anthology                           | 1995   | Harper Collins   | Glasgow                                   | 0004708806  | 254                |
| 38. | Countess Cathleen: manuscript materials               | 1999   | Cornell Univ. Press  | Ithaca, NY                                | 0801435501  | 771                |
| 39. | Counthes Kathleen, and various legend and lyrics      | 1892<br>1893   | T.F. Unvin<br>Roberts Cross  | L.<br>Boston                              |   | 141<br>141         |
| 40. | Crazy Jane Poems                                      | 1933   |  |   |   |                    |
| 41. | Critical edition of Yeats's a vision (1925)           | 1978   | Macmillan  | L.  | 0333212991  | 256<br>108         |
| 42. | Crossways   | 1889<br>2004   |  |   | 9781419114595   |                    |
| 43. | Cutting of an agate [The]                             | 1912<br>1919<br>2006                                 | The Macmillan co.<br>Macmillan   | NY<br>L.                                  | 9781406714791   | 255<br>223         |
| 44. | Davis, Mangan, Ferguson? Tradition & the Irish writer | 1970   | Dolmen Press   | Dublin                                    | 0196475333  | 72                 |
| 45. | Death of Cuchulain [The]                              | 1982   | Cornell Univ. Press  | Ithaca, NY                                | 0801413796  | 182                |
| 46. | Death of Synge...                                     | 1928<br>1970   | The Cuala press<br>Irish Univ. Press   | Dublin<br>Shannon                         | 0716513676  | 34<br>34           |
| 47. | Deirdre...  | 1907<br><br>1911<br>1914<br>2004<br><br>2006<br>2007 | A.H. Bullen,<br>Maunsel;<br>Shakespeare H.P,<br><br>Cornell Univ. Press<br>+D. Manuscript M. | Dublin<br>L. [1-st ed.]<br><br>Ithaca, NY | 0801442338<br>9780801442339<br>9781418624884<br>9780548116852 | 32<br>1090<br>1152 |
| 48. | Demon and beast                                       | 1920   |  |   |   |                    |
| 49. | Diarmuid and Grania a three act tragedy 1901          | 1974<br><br>2005                                     | De Paul Univ.<br>Press<br>Cornell Univ. Press  | Chicago<br><br>Ithaca, NY                 | [with Georg<br>Moore]<br>080144361X                           | 64<br>1081         |
| 50. | Diarmuid and Grania; Manuscript Materials             | 2005   | Cornell Univ. Press  |   | 9780801443619   | 1144               |
| 51. | Discoveries: a volume of essays by WBE                | 1907<br>1908<br>1970                                 | Dun Emer Press;<br>Chapman & Hall;<br>Irish Univ. Press                                      | Dundrum, Ire.<br>L.<br>Shannon            | 0716513374  | 43<br>287<br>43    |
| 52. | Dix-sept poemes                                       | 1978   | La Delirante   | Paris                                     |   | 41                 |
| 53. | Dome: Quaerterly...Of All the Arts                    | 1897-<br>1898  | Unicorn Press  | L.  |   |                    |
| 54. | Down by the Salley Garden                             | 1989   |  |   |   |                    |

|     |  |                      |   |                               |                             |                 |
|-----|--|----------------------|---|-------------------------------|-----------------------------|-----------------|
| 55. | <b>Dramatis personae 1896-1902</b>   | 1935<br>1936<br>1971 | The Cuala press<br>The Macmillan co.<br>Irish Univ. Press                 | Dublin, Ire.<br>NY<br>Shannon |                             | 88<br>200<br>88 |
| 56. | Dreaming of the bones [The]<br>Dreaming Manuscript Mat.                    | 2003                 | Cornell Univ. Press   | Ithaca, NY                    | 08014417309780<br>801441738 | 269<br>269      |
| 57. | Druid craft: the writing of the<br>Shadowy waters                          | 1971<br>1972         | Univ. of Massa-<br>chusetts Press<br>Dolman Press Ox-<br>ford Univ. Press | Amherst<br>Dublin<br>L.       |                             | 349<br>349      |
| 58. | Early articles and reviews<br>written between 1886 and 1900                | 2004                 | Scribner  | NY                            | 0684807300                  | 642             |
| 59. | Early essays   | 2007                 | Scribner  | NY                            | 0684807297<br>9780684307294 | 499             |
| 60. | Early memoires   | 1923                 | The Cuala press   | Churchtown,<br>Dundrum        |                             | 98              |
| 61. | Early poems  | 1993                 | Dover Publications  | NY                            | 0486278085                  | 111             |
| 62. | Early poems and stories  | 1925                 | The Macmillan co.   | NY                            |                             | 528             |
| 63. | Early Poetry: Mosada and The<br>Island of Statues, Manuscript<br>Materiaal | 1987                 | Cornell Univ, Press   |                               | 0801418550<br>9780801418556 | 441<br>456      |
| 64. | Early Poetry: The Wandering<br>of Oisín and Other Poems to<br>1895         | 1994                 | Cornell Univ, Press   |                               | 0801428793                  |                 |
| 65. | Easter, 1916 and other poems   | 1997                 | Dover Publications<br>(Dover Thrift Ed.)                                  | Mineola, NY                   | 0486297713                  | 68<br>80        |
| 66. | Eight poems  | 1916                 | Pub. by "Form" at<br>the Morland Press                                    | L.                            |                             | 22              |
| 67. | Eleven plays of WBY +1964,<br>+1971,                                       | 1967<br>1976         | Simon & Schucker<br>Collier Books   | NY                            | 002012970x                  | 250             |
| 68. | Ephemera   | 1989                 |   |                               |                             |                 |
| 69. | <b>Essays</b>  | 1924<br>1937         | The Macmillan co.<br>The Cuala Press                                      | NY<br>Dublin, Ire.            |                             | 588<br>131      |
| 70. | Essays and introductions<br>(40 essays)                                    | 1961<br>1968         | Macmillan 1971;<br>Simon & Schuster<br>Aduld Publ. Group                  | NY<br>+ Collier Books         | 0220556101                  | 530             |
| 71. | Essays and notes in Visions<br>and Beliefs in the West of<br>Ireland       | 1920                 |   |                               |                             |                 |
| 72. | Essays by WBY  | 1924                 | Macmillan and co.   | L.                            |                             | 538             |
| 73. | <b>Essays, 1931 to 1936</b>  | 1937<br>1971         | Irish Univ. Press   | Shannon                       | 0716513838                  | 131             |
| 74. | <b>Estrangement</b>  | 1926<br>1970         | The Cuala press<br>Irish Univ. Press                                      | Dublin<br>Shannon             |                             | 39<br>39        |
| 75. | <b>Explorations</b>  | 1962<br>1973         | Macmillan + 1963<br>Macmillan +Collier                                    | L. + NY                       | 0020556306                  | 452             |

|     |   |              |   |                        |                             |           |
|-----|---|--------------|---|------------------------|-----------------------------|-----------|
|     |   | 1981         | Books;<br>Preses Univ. de<br>Lille;                                     | Lille, France          | 2859391703                  | 426       |
|     |   | 1983<br>1989 | Simon & Schuster<br>Macmillan   | Hudson River ed.       |                             | 452       |
| 76. | Fairy and folk tales of Ireland                                   | 1973         | Macmillan   | NY                     | 0020556403                  | 387       |
|     |   |              | Gerrards Cross  | C. Smythe              | 0900675705                  | 388       |
|     |   | 1977         | Gerrards Cross  | Smythe                 | 0901072761                  | 389       |
|     |   | 1990         | Delacorte Press   | NY                     | 0385302495                  | 160       |
|     |   | 1998         | Children Books;<br>Simon & Schuster<br>Adult Pub. Group<br>=(Scribner); |                        | 0385302495<br>9780684828524 | 408       |
| 77. | Fairy and folk tales of the Irish<br>peasantry                    | 1888         | W. Scott  | L.                     |                             | 326       |
|     |   |              | T. Whittaker  | NY                     |                             | 326       |
|     |   | 1991         | Dover Publicat.;  | NY                     | 0486269418                  | 326       |
|     |   | 1992         | Dover Publications  | NY                     | 9780486269412               | 352       |
|     | (+ 2004, 2005)  |              |   |                        |                             |           |
| 78. | Fairy tale sof Ireland  | 1990         | Collins   |                        | 0001844377                  | 160       |
| 79. | Fergus and the Druid  | 1925         |   |                        |                             |           |
| 80. | Florence Farr + 1946<br>(+ Bernard Shaw)                          | 1941         | Cuala Press   | Dublin                 |                             | 84        |
|     |   | 1971         | Irish Univ. Press   | Shannon                | 0716513943                  | 84        |
| 81. | Four plays for dances   | 1921         | Macmillan   | L. + NY                |                             | 138       |
| 82. | Four Plays of WBY<br>(Jaffers, A. Nolan as ed.)                   | 1978         | Collier   |                        |                             |           |
| 83. | Four years  | 1921         | The Cuala press   | Churchtown,<br>Dundrum |                             | 91        |
|     |   | 1971         | Irish Univ. Press   | Shannon                | 0716513579                  | 91        |
| 84. | Full moon in March  | 1935         | Macmillan and Co.<br>G. Schirmer  | L.                     |                             | 69        |
|     |   | 1979         |   | NY                     |                             | 121       |
| 85. | Golden helmet [The]   | 1908         | J. Quinn  | NY                     |                             | 32        |
| 86. | Gramercy Great Poets,<br>Selected Poems                           | 1992         | Gramercy (7 th<br>printing)   | NY                     |                             | 223       |
| 87. | Great Irish Plays   | 1995         | Random House<br>Value Publishing,<br>Incorporated                       |                        | 0517124297                  |           |
| 88. | Green helmet and other poems<br>[The] + 1912 enl. ed.,            | 1910         | Cuala Press   | Churchtown,<br>Dundrum | 1 vol.                      |           |
|     |   | 1911         | R.H. Paget  | NY                     |                             | 40        |
|     |   | 1970         | Irish Univ. Press   | Shannon                | 0716513412                  | 32        |
| 89. | Heaven`s Embroidered Cloths                                       | 1996         | Anova Books   |                        | 185793634x                  |           |
| 90. | Herne`s egg, a stage play<br>[The Herne`s egg and other<br>Plays] | 1938         | Macmillan and co.<br>The Macmillan co.                                  | L.<br>NY               |                             | 72<br>136 |
|     |   | 1991         | Catholic Univ. of<br>American Press;<br>Gerraeds Cross,                 | Washington,<br>D.C.    |                             | 77        |

|      |   |  |   |  |  |   |
|------|---|--|---|--|--|---|
|      |   | 1993   | Bucks;<br>Cornell Univ. Press   | Colin Smythe<br>Ithaca                               | 0813207428<br>0801428181   | 77<br>205                               |
| 91.  | Hour glass (1914)                               | 1970   | Irish Univ, Press   | Shannon  | 0716514052   | 34                                      |
| 92.  | Hour Glass, Cathleen Ni Houlihan etc....        | 2006   | Kessinger Publ. Co.   |  | 1428604812   |   |
| 93.  | Hourglass                                       | 1999   | Player Press  | Studio City, CA                                      | 0887347231   | 14                                      |
| 94.  | Hour-glass, a morality [The]                    | 1903<br>1904   | W. Heinemann<br>A.H. Bullen   | L.<br>L.   |  | 14<br>82                                |
| 95.  | Hour-glass, and other plays (+ 1911, 1919)      | 1904<br>1909<br>1976   | The Macmillan co.<br>The Macmillan co<br>Core Collection<br>Books   | NY, L.<br><br>Great Neck, NY                         | <br><br>0848620100   | 113<br><br>113                          |
| 96.  | Hour-glass: Manuscript Mat.                     | 1994   | Cornell Univ. Press   | Ithaca   | 080142982X   | 362                                     |
| 97.  | Ideas of good and evil                          | 1903<br>1967<br>2006   | A.H. Bullen;<br>Russell & Russell;<br>Kessinger P.C.;   | L.<br>NY   | <br><br>1428615342   | 341<br>341                              |
| 98.  | Identity of Yeats                               | 1975   | Faber & Faber   | L.   |  |   |
| 99.  | If I were four-and-twenty                       | 1940<br>1971   | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press  | Dublin, Ire.<br>Shannon                              | <br>0716513919   | 67<br>67                                |
| 100. | Images of Ireland                               | 1991   | Macmillan<br>Collier Macmillan;<br>Simon & Schuster<br>Adult Pub. Group;  | NY, Toronto<br>Canada                                | 0025701614<br><br>0025701614   | 160                                     |
| 101. | In Excited Reverie...                           | 1965   | Macmillan   | L.   |  | 353                                     |
| 102. | In the seven woods...                           | 1903<br><br>1970<br>2002                                     | The Macmillan;<br>The Dun Emer<br>Press;<br>Irish Univ. Press;<br>Cornell Univ.<br>Press;   | NY, L.<br>Dundrum, Ire.<br><br>Shannon<br>Ithaca, NY | <br><br>0716513277<br>0801440343                                     | 87<br>63<br>63<br>281                   |
| 103. | Introduction to Aphorism of Yoga                | 1938   |   |  |  |   |
| 104. | Introduction to Certain Noble Plays of Japan    | 1914   |   |  |  |   |
| 105. | Irish dramatic movement                         | 2003   | Scribner  | NY   | 0684807068   | 310                                     |
| 106. | Irish fairy and folk tales                      | 1893<br>1918<br>1979<br>1986<br><br>1994<br>2002<br><br>n.d. | W. Scott ltd<br>Boni and Liveright<br>AMS Press;<br>Random House<br>Pub. Group;<br>Modern Library;<br>Barnes & Noble<br>Books;<br>Modern Library; | L.<br>NY<br>NY<br><br><br>NY                         | <br><br>0404153763<br><br>0679600949<br>0679600949<br><br>158663609X | 326<br>351<br>351<br><br>355<br><br>351 |
| 107. | Irish Folk Stories and Fairy Tales (WBY as ed.) | n.d.<br>1970   | Grosset & Dunlop;<br>Grosset Universal  |  |  |   |

|      |  |      |   |                 |                             |            |
|------|--|------|---|-----------------|-----------------------------|------------|
|      |  |      | Library;                                |                 |                             | 297        |
| 108. | Irish folk tales   | 1973 | Limited Edition Club                    | Avon, Conn.     |                             | 409        |
|      |  | 1994 | Modern Library                          | NY              | 0679600949                  | 355        |
| 109. | John Sherman & Dhoya   | 1891 | T.F. Unwin; Cassell Publishing company; | L.<br>NY        |                             | 195<br>177 |
|      |  | 1969 | Wayne State Univ. Press;                | Detroit         | 0814313892                  | 137        |
|      |  | 1990 | Lilliput Press lim.                     | Dublin, Ireland | 0946640386                  | 104        |
|      |  | 1991 | Macmillan Pub. Co                       | NY              | 0026327031                  | 105        |
|      | (Finneran, Richard J. as ed., in The Collected Works of WBY Vol.XII) | 1994 | Macmillan                               | NY              |                             |            |
| 110. | Journal entry, 9 August  | 1909 |   |                 |                             |            |
| 111. | King of the great clock tower [The]                                  | 1934 | The Cuala press                         | Dublin, Ire.    |                             | 44         |
|      |  | 1935 | The Macmillan co.                       | NY              |                             | 46         |
|      |  | 1970 | Irish Univ. Press                       | Shannon         | 071551379X                  | 44         |
|      |  | 2007 | Cornell Univ. Press                     | Ithaca          | 9780801446115<br>0801446112 |            |
| 112. | King`s threshold, a play in verse                                    | 1904 | Printed for private circulation         | NY              |                             | 58         |
| 113. | King`s threshold: and On Baile`s strand...                           | 1904 | A.H. Bullen                             | L.              |                             | 117        |
| 114. | King`s threshold: manuscript materials                               | 2005 | Cornell Univ. Press                     | Ithaca, NY      | 0801441048                  | 620        |
| 115. | Lady Gregory`s Complete Irish Mythology                              | 1969 | Smithmark Publ. Inc.                    |                 | 976519824x                  |            |
| 116. | Lake isle of Innisfree   | 1924 | Printed by J.H. Nash                    | San Francisco   |                             | 8          |
| 117. | Land of heart`s desire [The] [+ 1905, 1916, 1912 -35 p.]             | 1894 | Unwin; Stone & Kimball;                 | L.<br>Chicago   |                             | 43         |
|      |  | 1906 | T. B. Mosher                            | Portland, Me.   |                             | 32         |
|      |  | 1909 | T. B. Mosher                            | Portland, Me.   |                             | 32         |
|      |  | 1925 | T.F. Unwin ltd                          | L.              |                             | 166        |
|      |  | 1926 | The Windsor press                       | San Francisco   |                             | 27         |
|      |  | 2002 | Cornell Univ. Press;                    | Ithaca          | 0801440483                  | 273        |
|      |  | n.d. | Dodd, Mead & Co.                        | NY              |                             | 55         |
| 118. | Lapis Lazuli   | 1938 |   |                 |                             |            |
| 119. | Last poems   | 1970 | Aurora Publisher                        |                 | 0876950551                  | 280        |
| 120. | Last poems & plays   | 1939 | The Cuala Press                         | Dublin, Ire.    |                             | 58         |
|      |  | 1940 | The Macmillan co. Macmillan             | NY<br>L.        |                             | 126<br>125 |
| 121. | Last poems and two plays   | 1939 | The Cuala Press                         | Dublin, Ire.    |                             | 58         |
|      |  | 1970 | Irish Univ. Press                       | Shannon         | 0716513870                  | 58         |

|      |   |                                      |  |                                       |  |                   |
|------|---|--------------------------------------|--|---------------------------------------|--|-------------------|
| 122. | Last poems... manuscript mat.   | 1997                                 | Cornell Univ. Press  | Ithaca                                | 080143324X                             | 471               |
| 123. | Later articles and reviews after 1900   | 2000                                 | Scribner   | NY                                    | 0684807270                             | 426               |
| 124. | Later essays (O'Donnell, William H., as ed. in The Collected Works of WBY, Vol. V.)                               | 1994                                 | Charles Scribner's Sons  | NY                                    | 0015327023                             | 532               |
| 125. | Letters from Bedford Park:  | 1972                                 | Cuala Press  | Dublin                                |  | 77                |
| 126. | Later poems   | 1922<br>1924                         | Macmillan and co.<br>The Macmillan co.   | L.<br>NY                              |  | 363<br>363        |
| 127. | Letters<br>(Wade, Allan as ed.)   | 1954<br>1955<br>1980                 | R. Hard-Davis<br>Macmillan<br>Octagon Books  | L.<br>NY<br>NY                        | 0374988331                             | 938<br>938<br>938 |
| 128. | Letters   | 1965                                 |  |                                       |  |                   |
| 129. | Letters on poetry ...<br>[to Dorothy Wellesley]   | 1940<br>1964                         | Oxford Univ. P.;<br>Oxford Univ. P.;   | L., NY<br>L., NY                      | reprint                                | 215<br>202        |
| 130. | Letters to Katharine Tynan<br>(McHugh, Roger as ed.)  | 1953                                 | Clonmore and Reynolds;<br>McMullen Books;  | Dublin<br>NY                          |  | 190<br>190        |
| 131. | Letters to the new island<br>(Bornstein, George & Witemeyer, Hugh as eds., in The Collected Works of WBY Vol VII) | 1932<br>1934<br>1970<br>1989         | Harvard Univ. Press;<br>Harvard Univ. P.;<br>Harvard Univ. P.;<br>Macmillan                              | Cambridge, Mass.<br>NY                | 0025137220                             | 222<br>200        |
| 132. | Literatim transcription of the manuscripts. The speckled Bird   | 1976                                 | Scholars' Facsimiles & Reprints  | Delmar, NY                            | 0820111726                             | 486               |
| 133. | Love poems [The]  | 1990                                 | Kyle Cathie  | L.                                    | 1856261972                             | 147               |
| 134. | Major works [The]   | 2001                                 | Oxford Univ. Press   | Oxford, NY                            | 0192842838                             | 572               |
| 135. | Meditations in time of civil war  | 1923                                 |  |                                       |  |                   |
| 136. | Memoirs of WBY<br>+1974   | 1972<br>1973                         | Macmillan<br>Macmillan   | L.<br>NY                              | 0333130804                             | 318<br>318        |
| 137. | Memoirs: Autobiography  | 1988                                 | Papermac   | L.                                    | 0333466799                             | 318               |
| 138. | Michael Robarters and the dancer  | 1920<br>1970<br>1994                 | The Cuala Press;<br>Irish Univ. Press;<br>Cornell Univ. P.;  | Churchtown, Dundrum<br>Shannon        | 0716513560<br>080142934X               | 34<br>34<br>200   |
| 139. | Modern poetry   | 1977<br>1978                         | Folcroft Library Ed.;<br>Nordwood Edition  | Folcroft, Pa<br>Nordwood, Pa          | 0841497621<br>0848231074               | 27                |
| 140. | Mosada: a Dramatic Poem<br><br>Mosada   | 1886<br>1943<br>1970<br>1987<br>2003 | Sealy, Bryers & Walker;<br>Cuala Press;<br>Irish Univ. Press;<br>Cornell Univ. Press;<br>Kessinger P.C.; | Dublin<br>Dublin<br>Shannon<br>Ithaca | 0716514079<br>0801418550<br>0766179737 | 16<br>442         |

|      |  |  |   |   |  |                            |
|------|--|--|---|---|--|----------------------------|
| 141. | <b>Mythologies</b><br><br>+1997,                             | 1959<br>1960<br>1971<br><br>1998<br>2005 | Macmillan<br>Simon & Schuster<br>Collier-Macmillan<br>Books<br>Simon & Schuster<br>Houndmills<br><br>Palgrave<br>Macmillan; | NY<br>NY<br><br>NY<br>Basingstoke,<br>Hampshire<br><br>NY | 0020556209<br><br><br>0684826216<br><br>1403945055 | 368<br><br><br><br><br>545 |
| 142. | <b>New poems</b>   | 1938<br>1970<br>2000                     | The Cuala press;<br>Irish Univ. Press;<br>Cornell Univ.<br>Press;   | Dublin, Ire.<br>Shannon<br>Ithaca, NY                     | 0717513854<br>0801438462                           | 38<br>38<br>309            |
| 143. | <b>Nine one-act plays</b>                                    | 1937                                     | Macmillan and co.   | L.  |  | 217                        |
| 144. | Nine Poems   | 1918                                     | Privately printed by<br>Clement Shorter   | L.  | -  | 15                         |
| 145. | Nine poems chosen from the<br>works of WBY                   | 1914                                     | Privately printed   | NY [See [x1]  | -  | 18                         |
| 146. | Noble images of virtue                                       | 1954                                     | The Ryerson Press   | Toronto   |  |                            |
| 147. | Note   | 1987                                     |   |   |  |                            |
| 148. | Note, 23 December 1938                                       | 1954                                     |   |   |  |                            |
| 149. | <b>October blast</b>   | 1927<br>1970                             | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press  | Dublin, Ire.<br>Shannon                                   | 0716513668   | 24<br>24                   |
| 150. | On Baile's Strand  | 1907                                     | A.H. Bullen   | L.  |  |                            |
| 151. | On the boiler [Poems from...]                                | 1939                                     | The Cuala Press   | Dublin, Ire.  |  | 46                         |
| 152. | Only jealousy of Emer  | 2004                                     | Cornell Univ.<br>Press;   | Ithaca, NY  | 0801442931   | 386                        |
| 153. | Oxford book of modern verse<br>[chosen by WBY]               | 1936                                     | Oxford University<br>Press  | NY  |  | 454                        |
| 154. | <b>Packet for Ezra Pound</b> [A]                             | 1929<br>1970                             | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press  | Dublin<br>Shannon   | 0715513692   | 39<br>37                   |
| 155. | Pages from a diary written in<br>nineteen hundred and thirty | 1944<br>1971                             | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press  | Dublin, Ire.<br>Shannon                                   | 071651401X   | 57<br>57                   |
| 156. | Parnell's funeral and other<br>poems...                      | 2003                                     | Cornell Univ.<br>Press;   | Ithaca, NY  | 0801441838   | 253                        |
| 157. | <b>Per amica silentia lunae</b>                              | 1918                                     | Macmillan;<br>Macmillan co.   | L.<br>NY [special ed.]                                    |  | 94<br>98                   |
| 158. | Places Names in the Writings<br>of WBY                       | 1976                                     | Toronto (1976)  | Canada  |  |                            |
| 159. | Playboy of the western world<br>and two other Irish plays    | 1987                                     | Penguin Books   | L., NY  | 0140188789   | 224                        |
| 160. | <b>Player queen</b> [The]                                    | 1922                                     | Macmillan & Co.   | L.  |  | 59                         |
| 161. | Plays and controversies                                      | 1923<br>1924                             | Macmillan and Co<br>The Macmillan<br>com.;  | L.<br><br>NY  |  | 461<br><br>474             |



|      |   |                                      |   |  |  |   |
|------|---|--------------------------------------|---|--|--|---|
| 162. | Plays for an Irish theatre  | 1913                                 | A.H. Bullen   | L. & Stratford-upon-Avon                                     |  | 226                                     |
| 163. | Plays in prose and verse  | 1922<br>1924<br>1930                 | Macmillan and Co<br>The Macmillan com.;<br>The Macmillan com.;                                      | L.<br>NY<br>NY   |  | 447<br>455<br>455                       |
| 164. | Poems   | 1901<br>1935                         | T.F. Unwin;<br>Cuala Press;   | L.<br>Dublin   |  | 304                                     |
| 165. | Poems [The]<br><br>(Finneran, Richard J., as ed. in<br>The Collected Works of WBY<br>Vol.I)<br><br>+ 2003 | 1983<br>1984<br>1989<br>1994<br>1997 | Macmillan;<br>Gill and<br>Macmillan;<br>Macmillan<br><br>Woodstock Books<br><br>Scribner            | NY<br><br>Dublin<br>NY<br><br>Oxford (England)<br>+ NY<br>NY | 0026329409<br><br>0717113159<br>0026327015<br><br>1854771612<br>0684839350 | 747<br><br>747<br>751<br><br>285<br>752 |
| 166. | Poems of WBY + 1964, 1974,<br>1984,   | 1962                                 | Macmillan   | L.   |  |   |
| 167. | Poems of WBY: a new<br>selection  | 1984                                 | Macmillan   | L.   | 0333362136<br>0333362144   | 428                                     |
| 168. | Poems written in<br>discouragement  | 1913                                 | Cuala Press   | Dundrum  |  | 8                                       |
| 169. | Poems, 1899-1905  | 1906                                 | A.H. Bullen etc.;<br>Maunsel;   | L.<br>Dublin   |  | 279                                     |
| 170. | Poems, by WBY [The]   | 1895<br>1949<br>1970<br><br>1976     | T.F. Unwin<br>Macmillan 2 vol.<br>Thistle Press;<br>The Heritage Press;<br>The Easton Press;        | L.<br>L.<br>NY   |  | 285<br><br>135<br>135                   |
| 171. | Poems, second series  | 1909<br>1913                         | A.H. Bullen<br>A.H. Bullen  | L.<br>L.   |  | 168<br>162                              |
| 172. | Poems... Selected...  | 1968                                 | Macmillan   | L.   |  |   |
| 173. | Poet to his beloved [A]   | 1985<br>2007                         | St. Martin Press<br>St. Martin Press  | NY   | 0312619863   | 65                                      |
| 174. | Poetical works of WBY [The]   | 1906<br><br>1912<br>1916             | The Macmillan<br>com.;<br>Macmillan & Co<br>ltd;<br>The Macmillan<br>com;<br>Macmillan & Co<br>ltd; | NY<br><br>L.<br>NY<br>L., NY                                 | 2 vol.   | <br><br>533<br>338                      |
| 175. | Poetry and Ireland: essays  | 1908                                 | Cuala Press   | Churchtown,<br>Dundrum                                       |  | 53                                      |



|      |  |                              |   |  |  |                   |
|------|--|------------------------------|---|--|--|-------------------|
|      |  | 1970                         | Irish Univ. Press   | Shannon  | 0716513382                             | 53                |
| 176. | Poetry for Young People  | 2002                         | Sterling Publishing   |  | 0806966157                             |                   |
| 177. | Prefaces and introductions<br>(O'Donnell, William H., as ed.<br>in The Collected Works of<br>WBY, Vol.VI.) | 1989<br>1990                 | Macmillan<br>Scribner   | NY   | 0025925512<br>0025925512               | 370               |
| 178. | Purgatory: Manuscript mat.   | 1985<br>1986                 | Cornell Univ. Press   | Ithaca, NY   | 080141802X<br>080141802X               | 222               |
| 179. | Representative Irish Tales   | 1979                         | Humanities Press<br>Smythe, Colin lim.  | Atlantic High-<br>lands NY                                   | 0391339877<br>0391009885<br>0901072842 | 364               |
| 180. | Responsibilities, and other<br>poems   | 1916                         | Macmillan and co.   | L.   | -                                      | 188               |
| 181. | Responsibilities: manuscript   | 2003                         | Cornell Univ. Press   | Ithaca, NY (see<br>[x1])                                     | 0801441072                             | 387               |
| 182. | Responsibilities: poems and a<br>play  | 1914<br>1971                 | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press  | Churchtown,<br>Dundrum, Ire.<br>Shannon                      | 0716513463                             | 74<br>74          |
| 183. | Reveries over childhood and<br>youth   | 1905<br>1915<br>1916<br>1971 | The Cuala Press<br>The Cuala Press;<br>The Macmillan<br>com.;<br>Irish Univ. Press;                   | Churchtown,<br>Dundrum, Ire.<br>Churchtown,<br>NY<br>Shannon | 0716513498                             | 127<br>131<br>127 |
| 184. | Rilke, Valery and Yeats, the<br>Domain of the Self   | 1964                         | New Brunswick   |  |  |                   |
| 185. | Robert Gregory 1881- 1918  | 1981                         | Gerrards Cross  | Buckinghamshire<br>, Colin Smythe                            | 0861401085                             | 40                |
| 186. | Running to paradise: Poems   | 1967<br>1968                 | Macmillan;<br>Macmillan P.C.<br>Inc.;   | L.,NY, Melbo-<br>rne<br>NY                                   | 0027936201                             | 93<br>94          |
| 187. | Samhain  | 2006                         | Kessinger P. Co   |  | 9781428626553                          |                   |
| 188. | Secret rose and Rosa alchemica<br>[The]  | 1897<br>2003                 | Lawrence &<br>Bullen;<br>Wildside Press   |  | 0809599872                             | 265<br>197        |
| 189. | Secret rose: love poems  | 1998                         | Robert Rinehart   | Niwot, Colo.   | 1570980069                             | 120               |
| 190. | Secret rose: stories   | 1981<br>1992<br>2001         | Cornell Univ.<br>Press;<br>Houndmills,<br>Macmillan Acade-<br>mic and<br>Profesional;<br>Rinehart P.; | Ithaca<br>Basingstoke,<br>Hampshire                          | 0801411947<br>0333492579<br>1568332149 | 271<br>297<br>156 |
| 191. | Selected criticism   | 1964<br>1976                 | Macmillan<br>Pan Books  | L.<br>L.   | 0330246194                             | 292<br>288        |

|      |   |                                  |  |  |                                |                       |
|------|---|----------------------------------|--|--|--------------------------------|-----------------------|
| 192. | Selected Plays  | 1974                             | Macmillan L.   |  |                                | 277                   |
| 193. | Selected plays (Cave, R. as ed.)  | 1997<br>1999                     | Penguin books<br>Penguin books   | L.<br>NY   | 0140183744                     | 389                   |
| 194. | Selected poems<br>(+ E. Dickenson)  | 1992                             | Gramercy Books;<br>Random House;   | Avenel, NY                                       | 051707396X<br>051707396X       | 223                   |
| 195. | Selected poems + 1962,  | 1921<br>1929                     | Macmillan<br>Macmillan   | NY<br>L.   |                                | 308<br>308            |
| 196. | Selected poems and four plays   | 1996                             | Scribner Paperback<br>Poetry;<br>Simon & Schuster<br>Adult Publ. Group;        | NY   | 0684826461                     | 270                   |
| 197. | Selected Poems and Plays of<br>WBY  | 1966<br>1968                     | Collier Book<br>Collier Book   |  |                                | 236                   |
| 198. | Selected poems and three plays<br>(+ Macha L. Rosenthal)                  | 1986<br>1987                     | Collier Books;<br>Simon & Schuster<br>Adult Publ. Group;                       | NY (3 rd ed)                                     | 0020715609<br><br>0020715609   | 248                   |
| 199. | Selected poems and Two Plays<br>+1966, 1970, 1973,<br>(18 th ed. in 1980) | 1962<br>1963                     | Macmillan<br>Macmillan, Collier<br>Books;                                      | NY   | 0020715404                     | 236<br>236            |
| 200. | Selected poems of WBY   | 1976<br>1979<br><br>1994         | Thomson Gale<br>Franklin Library<br><br>D. Harwey<br>Barnes & Noble            | Franklin Center,<br>Pa<br>Iowa City, Iowa;<br>NY | 0020715404<br><br>(18 leaves)  | 300<br><br>83         |
| 201. | Selected poems, lyrical and<br>narrative                                  | 1930                             | Macmillan and co.  | L.   |                                | 202                   |
| 202. | Selected poetry   | 1962<br>1974                     | Macmillan<br>Pan Books;  | L.<br>L. Sydney                                  | [intro.+ notes<br>Jeffares AN] | 232                   |
| 203. | Selection from the love poetry<br>[A]                                     | 1913<br><br>1970                 | Cuala Press<br><br>Irish Univ. Press   | Churchtown,<br>Dundrum, Ire.<br>Shannon          |                                | 29<br><br>29          |
| 204. | Senate speeches of WBY<br>(Pearce, Donald as ed.)                         | 1960<br><br>1961<br>2001         | Indiana Univ.<br>Press;<br>Faber & Faber<br>Prendeville Publ.                  | Bloomington;<br>L.<br>L.                         |                                | 183<br><br>183<br>168 |
| 205. | Seven poems and a fragment  | 1922<br>1970<br>2003             | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press<br>Kessinger P.C.                         | Dundrum<br>Shannon                               | 0716513587<br>076617977X       | 24<br>24              |
| 206. | Shadowy waters... [The]   | 1900<br><br>1901<br>1907<br>2004 | Hodder and<br>Stoughton;<br>Dood, Mead & co.<br>A.H. Bullen;<br>Kessinger P.C. | L. (+2d ed.)<br><br>NY<br>L.                     | 1419182307                     | 57<br><br>62<br>28    |
| 207. | Short fiction   | 1995                             | Penguin Books  | L.,NY  | 0140180028                     | 263                   |
| 208. | Some passages from the letters  | 1936                             | The Cuala press  | Dublin, Ire.                                     |                                | 62                    |

|      |   |                          |  |  |   |                          |
|------|---|--------------------------|--|--|---|--------------------------|
|      | of and to WBY   | 1971                     | Irish Univ. Press  | Shannon                                  |   | 62                       |
| 209. | Sophocles' King Oedipus...                              | 1928<br>1938             | Macmillan and Co<br>Macmillan and Co                       |  |   | 61                       |
| 210. | Speckled bird [The] + 1974,<br>+ 1977,                  | 1973<br>1976             | Cuala Press<br>McClelland and<br>Steward                   | Dublin<br><br>Toronto                    | 2 vol.<br><br>0771090668  | 275                      |
| 211. | Stories of Michael Robartes<br>and his friends          | 1931<br>1970             | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press                       | Dublin, Ire<br>Shannon                   | <br>0716513730  | 45<br>46                 |
| 212. | Stories of Red Hanrahan<br>[+ The secreted rose ]       | 1904<br>1914<br>1971     | Dun Emer Press<br>Macmillan<br>Irish Univ. Press           | Dundrum<br>NY<br>Shannon                 | <br><br>0716513307  | 56<br>231<br>56          |
| 213. | Synge and the Ireland of His<br>Time                    | 1911<br><br>1970         | The Cuala Press<br><br>Irish Univ. Press                   | Churchtown,<br>Dundrum<br>Shannon        | <br><br>0716513420  | 42<br><br>42             |
| 214. | Tables of the law: & The<br>adoration of the Magi [The] | 1904<br>1914             | Elkin Mathews;<br>The Shakespeare<br>Head Press;           | L.<br>Stratford-Upon-<br>Avon, Eng.      |   | 35                       |
| 215. | Ten principal Upanishads                                | 1937<br><br>1970<br>1975 | Faber & Faber;<br>The Macmillan co<br>Faber;<br>Macmillan; | L.<br>NY<br>L.<br>NY                     | <br><br>0571093639<br>0026325802  | 158<br>158<br>159<br>158 |
| 216. | The Abbey Theatre – Its Aims<br>and Works               | 1908                     |  |  |   |                          |
| 217. | The Ainu  | 1893                     |  |  |   |                          |
| 218. | The collected editions of the<br>works of WBY 14 Vol.   | 1989                     | Macmillan  | Houndmills,<br>Basigstoke,<br>Hampshire, | (Individual titles<br>!)  |                          |
| 219. | The Collected Letters of WBY<br>4 vol                   | 1986-<br>2005            | Oxford Univ. Press<br>(Clarendon Press)                    | Oxford                                   | v.1 0198126794<br>v.2 0198126824<br>v.3 0198126832<br>v.4 0198126840 i<br>9780198126843 |                          |
| 220. | The Correspondence of Robert<br>Bridges and WBY         | 1977                     | Toronto  |  |   |                          |
| 221. | The Countess Cathleen                                   | 1908                     | Chapman & Hall<br>lim                                      | L.                                       | (The collec-ted<br>work 1908 vol 3.)  | 239                      |
| 222. | The Countess Cathleen                                   | 2004                     |  |  | 9781419157776   |                          |
| 223. | The Countess Cathleen                                   | 2004                     | Kessinger Publ.<br>Co.                                     |  | 1419157779  |                          |
| 224. | The Dolmen Press Yeats:<br>Centenary Papers...McMlxv    | 1965                     | The Dolmen Press   | Dufour                                   | -   |                          |
| 225. | The Dome; Vol.4 Number 12                               | 1899                     | Unicorn Press  | L.                                       |   | 314                      |
| 226. | The Golden Nightingale...                               | 1949                     | NY1949   |  |   |                          |
| 227. | The Gonne – Years Letters:<br>1893-1938                 | 1992                     | W.W. Norton  | NY                                       |   |                          |

|      |   |              |  |                              |                             |     |
|------|---|--------------|--|------------------------------|-----------------------------|-----|
| 228. | The Lonely Tower  | 1950         | Methuen  | L.                           |                             |     |
| 229. | The manuscripts of WBY ... (+1977.)   | 1971         | Univ. of Massachusetts Press                       | Amhorst                      |                             |     |
| 230. | The Mystery Religion of WBY   | 1984         | NY(1984)   | NY                           |                             |     |
| 231. | The Oxford book of modern verse 1892-1935 [chosen by WBY]   | 1936         | Oxford Univ. Press                                 | NY                           |                             | 454 |
| 232. | The Play, the Player and the Scene  | 1904         |  |                              |                             |     |
| 233. | The Plays: The Collected Works of WBY Vol. 2, (Clark, David R. & Rosalind E. as eds.)               | 2001         | Palgrave<br>Scribner                               | NY and<br>Basingstoke;<br>NY |                             |     |
| 234. | The poems of WBY (2 vol.)   | 1949         | Macmillan  | L.                           | 375 copies                  |     |
| 235. | The Poems: The Collected Works O WBY  | 1997         | Simon & Schuster<br>Adult Publishing<br>Group      |                              | 0684839350                  | 753 |
| 236. | The Poet and the Actress 1916   | 1993         |  |                              |                             |     |
| 237. | The Poetry of WBY   | 2005         | Palgrave<br>Macmillan                              | Basingstoke                  | 1403946302<br>1403911371    | 177 |
| 238. | The Pot of broth  | 1902<br>1930 | Weidmannsche<br>Buch                               | Berlin                       | -                           | 54  |
| 239. | The Resurrection  | 1927         |  |                              |                             |     |
| 240. | The second book of the Rhymer's Club  | 1894         | Elkin Matthews &<br>John Lane;<br>Doad, Mead & co. | L.<br>NY                     | -                           | 136 |
| 241. | The Secret Rose: and other stories  | 1982         | Pepermac   | L.                           | 0333316371                  | 261 |
| 242. | The Secret Rose: Stories by WBY (Gould, Warwick; Marcus, Phillip L; & Sidnell, Michael L., as eds.) | 1981         | Macmillan  | L.                           |                             |     |
| 243. | The Statues   | 1939         |  |                              |                             |     |
| 244. | The Theatre   | 1903         |  |                              |                             |     |
| 245. | The Theatre of Beauty   | 1911         |  |                              |                             |     |
| 246. | The Tragic Theatre  | 1910         |  |                              |                             |     |
| 247. | The Works of WBY  | 1998         | Wordsworth<br>Edition,                             |                              | 1853264932                  |     |
| 248. | The Works of William Blake  | 1883         | Ellis  | Dublin                       | [as edytor]                 |     |
| 249. | The Yeats Reader  | 1997         | Scribner   | NY                           |                             |     |
| 250. | The Yeats Reader, Revised Edition by Richard J. Finneran  | 2002         | Scribner   |                              | 0743227980<br>9780743227988 | 592 |
| 251. | The Yellow Book: a Selection  | 1949         | The Bodley Head                                    |                              |                             |     |
| 252. | Theatre business: the co-   | 1982         | Pennsylvania State                                 | University Park              | 027100309X                  | 330 |

|      |   |                              |   |                                       |  |                |
|------|---|------------------------------|---|---------------------------------------|--|----------------|
|      | responedence of the Abbey<br>Theatre directors  |                              | Univ. Press   |                                       |  |                |
| 253. | Three Anglo-Irish plays<br>[By Rudolf Stamm]  | 1970                         | Books for Libraries<br>Press  | Freeport, NY                          | 0836982053   | 114            |
| 254. | Three things  | 1929<br>n.d.                 | Faber & Faber lim.<br>Faber & Faber;<br>Curven Press  | L.<br>L.                              |  | 3<br>11        |
| 255. | To D.T. Suzuki  | 1966                         |   |                                       |  |                |
| 256. | To Dorothy Wellesley  | 1940                         |   |                                       |  |                |
| 257. | To Robindranaf Tagore   | 1931                         |   |                                       |  |                |
| 258. | <b>Tower</b> [The]  | 1928<br>2004<br>2007         | The Macmillan co.<br>Scribner<br>Cornell Univ. Press  | NY. L.<br>NY<br>Ithaca                | (2000 copies)<br>0743247280<br>9780801446108<br>0801446104 | 110<br>134     |
| 259. | <b>Trembling of the veil</b> [The]  | 1922                         | T.W. Laurie, ltd  | L.                                    |  | 247            |
| 260. | Tribute to Thomas Davis   | 1965<br>1977<br>1978         | Cork Univ. Press;<br>Folcroft Library<br>Edition;<br>Norwood Editions                         | Cork<br>Folcroft, Pa.<br>Norwood, Pa. |  | 22<br>22<br>22 |
| 261. | Two plays by WBY  | 1989                         | Monash Univ.  | Clayton Vis.                          | 0731658949   | 63             |
| 262. | Two plays for dances  | 1919<br>1970                 | The Cuala Press<br>Irish Univ. Press  | Churchtown,<br>Dundrum<br>Shannon     |  | 38<br>38       |
| 263. | Uncollected prose by WBY:<br>1: First Reviews and Articles,<br>1886-1896,<br>2: Reviews, Articles and Other<br>Miscellaneous Prose, 1897-<br>1939,<br>(in pos.1 & 2 – Frayne, John<br>as ed.)<br>+ 1970 | 1970<br>1970<br>1975<br>1976 | Macmillan;<br>Columbia Univ.<br>Press;<br>Columbia Univ.<br>Press;<br>Columbia Univ.<br>Press | L. vol.1.<br>NY<br>NY<br>NY vol.1.    | 0333111230<br>0231028458                                   | 437            |
| 264. | Uncollected Prose, vol. 2.  | 1975                         |   |                                       |  |                |
| 265. | Uncollected Prose: Later<br>Reviews, Articles and Other<br>Miscellaneous Prose 1897-1939  | 1976                         | Co;umbia Univ.<br>Press   |                                       | 0231036604   |                |
| 266. | Under the moon + 1996   | 1995                         | Scribner  | NY                                    | 0684802546   | 128            |
| 267. | Unicorn from the stars and<br>other plays   | 1908<br>?                    | The Macmillan<br>com;<br>Kessinger Pub. Co.   | NY                                    |  | 210            |
| 268. | Unnoticed like a bird   | 1987                         | Singletree Press  | Madison Vis.                          |  | 17             |
| 269. | Variorum edition of the plays<br>[The] (Alspach, Russell K. as<br>ed.)  | 1966                         | Macmillan   | L., Melbourne<br>etc.                 |  | 1336           |

|      |  |  |  |  |  |                                 |
|------|--|--|--|--|--|---------------------------------|
| 270. | Variorum edition of the poems [The] (Allt, Peter & Aspach, Russell K, as eds.) | 1957<br>1987   | Macmillan<br>Macmillan   | NY<br>NY   | 0026327007   | 884<br>884                      |
| 271. | Vision [The]   | 1925<br><br>1937<br>1938<br>1956<br>1961<br>1987                     | T. Werner Laurie.ltd;<br>Macmillan<br>Macmillan<br>Macmillan Co.<br>Smith & Schucker<br>Collier Books;   | L.<br>L.<br>NY<br><br>NY                                 | 0020556004   | 256<br><br>305<br>305<br>305    |
| 272. | Wandering of Oisín, and other early poems to 1895                              | 1994   | Cornell Univ. Press  | Ithaca, NY   | 0801428793   | 534                             |
| 273. | Wandering of Oisín, and other poems  | 1889   | Kegan Paul, Trench & Co  | L.   |  | 156                             |
| 274. | Wandering of Oisín, dramatic sketches, ballads & lyrics                        | 1892   | T.F. Unwin   | L.   |  | 156                             |
| 275. | WBY  | 1927<br>1943<br>1971<br><br>1973<br><br>1977<br>1989<br>1999<br>2002 | E. Beni<br>NY1943<br>Penguin Group<br>USA<br>Folcroft Library<br>Ed.<br>Norwood Editions<br>HarperCollins P.<br>Random House<br>Phoenix Poetry | L.<br><br><br>Folcroft, Pa.<br><br>Norwood, Pa<br><br>L. | 0670019186<br><br>0841415838<br><br>084823104X<br>0880012080<br>0517206021<br>0753816652 | 31<br><br><br>30<br><br><br>133 |
| 276. | WBY  | 2002   | Sterling Pub. Co.  | NY   | 0806966979   | 48                              |
| 277. | WBY & W.T. Horton, the Record...   | 1980   | Atlantic Hoghlands   |  |  |                                 |
| 278. | WBY (Barnes & Noble Poetry Library)  | 2003   | Barnes & Noble Books   |  | 0760749132   |                                 |
| 279. | WBY and T.Sturge Moore   | 1953<br><br>1978   | Routledge & K Paul;<br>Oxford Univ. Press;<br>Greenwood Press;   | L.<br>NY<br>Wesport, Conn.                               | 03132-4896   | 213<br>182<br>213               |
| 280. | WBY and the designing of Ireland's coinage                                     | 1972   | Dolmen Press<br>Humanities Press   | Dublin<br>NY   | 0851052215   | 75                              |
| 281. | WBY and the Theatre of Desolate Reality...                                     | 1993   | Catholic Univ. of America Press  |  | 0813207746   |                                 |
| 282. | WBY- Collected Poems (the 100 Greatest Books Ever Written)                     |  | Easton Press   |  |  |                                 |
| 283. | WBY commemoration number   | 1939   | The Abbey theatre  | Dublin   | -  | 21                              |
| 284. | WBY Memoirs: Autobiography- First Draft, Journal (Do-                          | 1972   | Macmillan  | L.   |  |                                 |

|      |   |                              |   |   |                          |                              |
|------|---|------------------------------|---|---|--------------------------|------------------------------|
|      | noughe, Denis as ed.)                               |                              |   |   |                          |                              |
| 285. | WBY Selected Poems                                  | 1922                         | Gramercy Books  |   |                          |                              |
| 286. | WBY, the writing of Sophocles' King Oedipus         | 1989                         | American Philosophical Society  | Philadelphia  |                          | 443                          |
| 287. | WBY/ cahier   | 1981                         | Edition de L'Herne;   | Paris   | 2851970402               | 450                          |
| 288. | WBY: interviews and recollection                    | 1977                         | Macmillan; Barnes & Noble Books;  | L. 2 vol. vol.1.<br>NY 2vol. vol.1.                         | 0333197119<br>0064948196 | 426<br>426                   |
| 289. | WBY: Romantic Visionary (+ O.B. Duane)              | 1997                         | Brockhampton Press  |   | 1860192912               |                              |
| 290. | WBY: the last romantic                              | 1990                         | C.N. Potter   | NY  | 0517573792               | 61                           |
| 291. | WBY: the poems                                      | 1990                         | Dent  | L.  | 0460047884               | 868                          |
| 292. | WBY: the Unpublished Early Poetry                   | 1995                         | Scribner  |   |                          |                              |
| 293. | WBY: the writing of the Player Queen                | 1977                         | Northern Illinois Univ. Press;  | De Kalb   | 0875800483               | 483                          |
| 294. | Wheels and butterflies +1935,                       | 1934                         | Macmillan and co.   | L.  |                          | 181                          |
| 295. | Where there is nothing, a drama in five acts +1904, | 1902<br>1903<br>1987         | J. Lane;<br>A.H. Bullen;<br>The Macmillan com.<br>Catholic Univ. of American Press;<br>Gerrards Cross, Bucks; | NY, L.<br>Dublin<br>NY, L.<br>Washington, D.C.<br>C. Smythe |                          | 99<br>4<br>129<br>212<br>165 |
| 296. | Wild swans at Coole [The] + 1995                    | 1917<br>1919<br>1970<br>1994 | Cuala Press<br>The Macmillan com.;<br>Irish Univ. Press<br>Cornell Univ. Press                                | Churchtown, Ire.<br>NY<br>Shannon<br>Ithaca                 |                          | 114<br>46<br>431             |
| 297. | Wind among the reeds [The]                          | 1899<br>1900<br>1993<br>1994 | John Lane;<br>Elkin Mathews;<br>E. Mathews;<br>Cornell Univ. Press;<br>Woodstock Books                        | NY, L.<br>L.<br>Ithaca<br>Oxford; NY                        |                          | 108<br>108<br>220<br>108     |
| 298. | Winding stair [The] +1933                           | 1929<br>1939<br>1995         | The Fountain P;<br>The Fountain P;<br>Cornell Univ. P;  | NY<br>NY<br>Ithaca  |                          | 25<br>266                    |
| 299. | Winding stair and other poems [The]                 | 1933                         | Macmillan and co.   | L.  |                          | 101                          |
| 300. | Words for music perhaps and other poems             | 1932<br>1970<br>1999         | The Cuala Press;<br>Irish Univ. Press;<br>Cornell Univ. P;  | Dublin, Ire.<br>Shannon<br>Ithaca                           |                          | 41<br>41<br>626              |

|      |  |                      |   |   |  |                 |
|------|--|----------------------|---|---|--|-----------------|
| 301. | Words upon the window pane a play, [The]                       | 1934<br>1970<br>2002 | The Cuala press;<br>Irish Univ. Press;<br>Cornell Univ. P.; | Dublin, Ire.<br>Shannon<br>Ithaca, NY             | 0716513781<br>0801440475                             | 58<br>58<br>237 |
| 302. | Works 1984 (1 vol.)  | 1984                 | Macmillan   | L.  | 0333353617   |                 |
| 303. | Writing on Irish folklore, legend and myth                     | 1993<br>2002         | Penguin Books<br>Penguin Books                              | L., NY<br>USA                                     | 014018001X   | 457             |
| 304. | Yeats and Patric McCartan, a Fenian friendship                 | 1967                 | Dolmen Press;<br>Dufour Editions                            | Dublin<br>Chester Springs,                        |  | 108             |
| 305. | Yeats companion  | 1990                 | Pavilion  | L.  | 1851453601   | 223             |
| 306. | Yeats on Yeats   | 1981                 | Dolmen Press<br>Atlantic Highlands<br>Humanities Press      | Dublin<br>NY                                      | 0391021516   | 112             |
| 307. | Yeats reader: a portable compendium of poetry, drama and prose | 1997<br>2002         | Scribner<br>Simon & Schucker<br>Scribner Poetry             | NY<br>NY  | 0684831880<br>0684839601<br>0743233158<br>0743227980 | 527<br>566      |
| 308. | Yeats Selected Plays   | 1964                 | Macmillan & Co.   |   |  |                 |
| 309. | Yeats Selected Poetry  | 1974                 | Pan   |   |  |                 |
| 310. | Yeats, Poems 1919-1935   | 1984                 | Macmillan   | L.  |  |                 |
| 311. | Yeats, romantic visionary                                      | 1999                 | Gramercy Books  | NY  | 0517161109   |                 |
| 312. | Yeats, W.B. the Poems: A                                       | 1983                 | Macmillan   |   | New Edition  |                 |
| 313. | Yeats: a Collection of Critical Essays                         | 1963                 | Prentice-Hall Inc.  |   |  |                 |
| 314. | Yeats: the poems: a new selection                              | 1993                 | A. Livia Press  | Dublin  | 1871311268   | 136             |
| 315. | Yeats` Books of Fairy and Folk Tales                           | 1996                 | Smithmark Publ.<br>Incorporated                             |   | 0765197030   |                 |
| 316. | Yeats` Ireland   | 1989                 | C.N. Potter,<br>Crown Books                                 | NY  | 0517574047   | 192             |
| 317. | Yeats` Poetry and Prose  | 1999                 | Norton, W.W.& Co  |   | 0393974979   |                 |
| 318. | Yeats`s poetry, drama and prose: authorative texts,            | 2000                 | W.W. Norton   |   | 0393974979   | 518             |
| 319. | Yeats`s vision papers  | 1992                 | Univ. of Iowa Press   | Iowa City<br>Vol.1.<br>Vol.2.<br>Vol.3.<br>Vol.4. | 0877453519<br>0877453527<br>0877453535<br>0333913264 |                 |



**2a, -WB Y, - The Collected works of WB Y**

| L.p. | Vol.     | Podtytuł  | Rok                  | Wydawca   | Edytorzy  | ISBM   | Stron             |
|------|----------|---|----------------------|---|---|--|-------------------|
| 1.   | 1.       | The Poems   | 1989<br>1996<br>1997 | Macmillan<br>Scribner<br>Scribner=Simon<br>& Schuster | Richard J.<br>Finneran                                | 0684807319<br>0684839350<br>9780684839356                      | 753<br>576<br>784 |
| 2.   | 2.       | The Plays   | 2001                 | Scribner  |   | 0684857235<br>9780684857237                                    | 960               |
| 3.   | 3. III.  | Autobiographies   | 1999                 | Scribner<br>(01.03.1999)<br><br>(08.03.1999!)         | William<br>O'donnell and<br>Douglas<br>Archibald      | 0684853388<br>9780684853383<br><br>0684807289<br>9780684807287 | 560               |
| 4.   | 4. IV.   | Early Essays  | 2007                 | Scribner=Simon<br>& Schuster                          | Richard J.<br>Finneran and<br>George<br>Bornstein     | 0684807297<br>9780684807294                                    | 560               |
| 5.   | 5. V.    | Later Essays  | 1994                 | Macmillan<br>Library<br>Reference                     |   | 0026327023<br>9780026327022                                    |                   |
| 6.   | 6. VI.   | Prefaces and Introduction                                     | 1989<br>1990         | Macmillan NY;<br>Scribner                             |   | 0025925512<br>9780025925519                                    | 370<br>384        |
| 7.   | 7. VII.  | Letters to the New Irland                                     | 1989                 | Macmillan NY;   | Clark, David R.<br>& Rosalin E.                       |  |                   |
| 8.   | 8. VIII. | The Irish Dramatic<br>Movement                                | 2003                 | Simon &<br>Schuster Adult<br>Pub. Group               | Richard J. Fin-<br>neran and Mary<br>FitzGerald       | 0684807068<br>9780684807065                                    | 392               |
| 9.   | 9. IX.   | Early Articles and Re-<br>views: Uncollected...<br>1886-1900  | 2004                 | Simon &<br>Schuster Adult<br>Pub. Group               | John P. Frayne<br>and Madeleine<br>Marchaterre        | 0784807300<br>9780684807300                                    | 672               |
| 10.  | X.       | Later Articles and Re-<br>views: Uncollected...<br>after 1900 | 2000                 | Simon &<br>Schuster Adult<br>Pub. Group               |   | 0684807270<br>9780684807270                                    | 432               |
| 11.  |          |   |                      |   |   |  |                   |
| 12.  | 12.XII.  | John Sherman and Dhoya  | 1993                 | Scribner (1989<br>revised ed.)                        | Margaret Mills<br>Harper                              | 0026327031<br>9780026327039                                    | 105               |
| 13.  | XIII     | A Vision (1925)   | 2008                 | Scribner<br>(Preorder!)                               | Catherine E.<br>Paul, and<br>Margaret Mills<br>Harper | 0684807335<br>9780684807331                                    | 448               |
| 14.  |          |   |                      |   |   |  |                   |

**2b, WBY, - Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem ,** wg alfabetu i najstarszego znalezionej roku wydania

(Wyciąg tytułów z tabeli 1)

|     |  |      |
|-----|--|------|
| 1.  | WBY- Collected Poems (the 100 Greatest Books Ever Written) | ?    |
| 2.  | The Works of William Blake [WBY as edytor]                 | 1883 |
| 3.  | Mosada: a Dramatic Poem                                    | 1886 |
| 4.  | Fairy and folk tales in the Irish peasantry                | 1888 |
| 5.  | Poems and ballads of young Ireland                         | 1888 |
| 6.  | Wandering of Oisín, and other poems                        | 1889 |
| 7.  | John Sherman & Dhoya                                       | 1891 |
| 8.  | Countess Kathleen, and various legend and lyrics           | 1892 |
| 9.  | Irish fairy tales  | 1892 |
| 10. | Wandering of Oisín, dramatic sketches, ballads & lyrics    | 1892 |
| 11. | Celtic twilight  | 1893 |
| 12. | Irish fairy and folk tales                                 | 1893 |
| 13. | Works-Poetical, symbolic...                                | 1893 |
| 14. | Land of heart's desire                                     | 1894 |
| 15. | The second book of the Rhymers' Club                       | 1894 |
| 16. | Book of Irish verse  | 1895 |
| 17. | Poems  | 1895 |
| 18. | Poems, by WBY  | 1895 |
| 19. | Playboy of the western world and two other Irish plays     | 1896 |
| 20. | Dome: Quarterly...Of All the Arts                          | 1897 |
| 21. | Secret rose  | 1897 |
| 22. | Tables of the law: & The adoration of the Magi             | 1897 |
| 23. | A Book of Images   | 1898 |
| 24. | Beltaine: an occasional publication                        | 1899 |
| 25. | Literary ideas in Ireland                                  | 1899 |
| 26. | The Dome; Vol.4 Number 12                                  | 1899 |
| 27. | Wind among the reeds                                       | 1899 |
| 28. | Hour-glass   | 1900 |
| 29. | Shadowy waters...  | 1900 |
| 30. | Samhain  | 1901 |
| 31. | Broad sheet  | 1902 |
| 32. | Cathleen ni Hoolihan                                       | 1902 |
| 33. | Where there is nothing, a drama in five acts               | 1902 |
| 34. | Hour-glass, a morality                                     | 1903 |
| 35. | Hour-glass, and other plays                                | 1903 |
| 36. | Ideas of good and evil                                     | 1903 |

|     |   |      |
|-----|---|------|
| 37. | In the seven woods...                                   | 1903 |
| 38. | Plays for an Irish theatre                              | 1903 |
| 39. | King`s threshold, a play in verse                       | 1904 |
| 40. | King`s threshold: and On Baile`s strand...              | 1904 |
| 41. | Stories of Red Hanrahan                                 | 1904 |
| 42. | Caitlin ni Uallavhain                                   | 1905 |
| 43. | King`s threshold  | 1905 |
| 44. | On Baile`s strand                                       | 1905 |
| 45. | Pot of broth (A play)                                   | 1905 |
| 46. | Reveries over childhood and youth + Plates to accompany | 1905 |
| 47. | Arrow   | 1906 |
| 48. | Poems, 1899-1905  | 1906 |
| 49. | Poetical works of WBY                                   | 1906 |
| 50. | Deirdre...  | 1907 |
| 51. | Discoveries: a volume of essays by WBE                  | 1907 |
| 52. | Broadside   | 1908 |
| 53. | Collected works in verse and prose (8 vol.)             | 1908 |
| 54. | Collected works in verse and prose of WBY               | 1908 |
| 55. | Golden helmet   | 1908 |
| 56. | Hour Glass, Cathleen Ni Houlihan etc....                | 1908 |
| 57. | Poems, lyrical and narrative                            | 1908 |
| 58. | Poetry and Ireland: essays                              | 1908 |
| 59. | The Celtic twilight and Stories of R.H.                 | 1908 |
| 60. | Unicorn from the stars and other plays                  | 1908 |
| 61. | Poems, second series                                    | 1909 |
| 62. | Green helmet and other poems                            | 1910 |
| 63. | Clothes of heaven                                       | 1911 |
| 64. | Stolen child - poem                                     | 1911 |
| 65. | Synge and the Ireland...                                | 1911 |
| 66. | Countees Cathleen (five scenes)                         | 1912 |
| 67. | Countess Cathleen                                       | 1912 |
| 68. | Cutting of an agate                                     | 1912 |
| 69. | Gitanjali...  | 1912 |
| 70. | A selection from the poetry of WBY                      | 1913 |
| 71. | Poems written in discouragement                         | 1913 |
| 72. | Selection from the love poetry                          | 1913 |
| 73. | Art and Ideas   | 1914 |
| 74. | Nine poems chosen from the works of WBY                 | 1914 |
| 75. | Responsibilities: poems and a play                      | 1914 |
| 76. | Reveries over childhood and youth                       | 1915 |
| 77. | Certain noble plays of Japan                            | 1916 |
| 78. | Easter, 1916  | 1916 |
| 79. | Eight poems   | 1916 |
| 80. | Representative Irish tales                              | 1916 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 81.  | Responsibilities, and other poems                  | 1916 |
| 82.  | At the Hawk`s well                                 | 1917 |
| 83.  | Wild swans at Coole                                | 1917 |
| 84.  | Nine poems   | 1918 |
| 85.  | Per amica silentia lunae                           | 1918 |
| 86.  | Two plays for dances                               | 1919 |
| 87.  | Demon and beast                                    | 1920 |
| 88.  | Essays and notes in Visions in the West of Ireland | 1920 |
| 89.  | Michael Robarters and the dancer                   | 1920 |
| 90.  | Vision and beliefs in the West of Ireland          | 1920 |
| 91.  | Four plays for dances                              | 1921 |
| 92.  | Four years   | 1921 |
| 93.  | Selected poems                                     | 1921 |
| 94.  | Collected works in verse and prose                 | 1922 |
| 95.  | Later poems  | 1922 |
| 96.  | Player queen                                       | 1922 |
| 97.  | Plays in prose and verse                           | 1922 |
| 98.  | Seven poems and a fragment                         | 1922 |
| 99.  | Shorter lyrics of the twentieth century 1900-1922  | 1922 |
| 100. | Trembling of the veil                              | 1922 |
| 101. | WBY Selected Poems                                 | 1922 |
| 102. | Early memories                                     | 1923 |
| 103. | Offering pf swans (by Oliver Gogarty)              | 1923 |
| 104. | Plays and controversies                            | 1923 |
| 105. | Cat and the moon and certain poems                 | 1924 |
| 106. | Cat and the Moon, a play                           | 1924 |
| 107. | Curlew: for voice...                               | 1924 |
| 108. | Essays   | 1924 |
| 109. | Essays by WBY                                      | 1924 |
| 110. | Irish dramatic movement                            | 1924 |
| 111. | Lake isle of Innisfree                             | 1924 |
| 112. | Bounty of Sweden...                                | 1925 |
| 113. | Bounty of Sweden: a meditation                     | 1925 |
| 114. | Early poems and stories                            | 1925 |
| 115. | Vision   | 1925 |
| 116. | Autobiographies                                    | 1926 |
| 117. | Estrangement                                       | 1926 |
| 118. | Among school children                              | 1927 |
| 119. | Forty-seven poems                                  | 1927 |
| 120. | October blast                                      | 1927 |
| 121. | WBY  | 1927 |
| 122. | Death of Synge                                     | 1928 |
| 123. | King Oedipus                                       | 1928 |
| 124. | Sophocles` King Oedipus                            | 1928 |

|      |   |      |
|------|---|------|
| 125. | Tower   | 1928 |
| 126. | Packet for Ezra Pound                                     | 1929 |
| 127. | Selected poems, lyrical and narrative                     | 1929 |
| 128. | Three things  | 1929 |
| 129. | Winding stair   | 1929 |
| 130. | Plays   | 1930 |
| 131. | Stories of Michael Robartes and his friends               | 1931 |
| 132. | Letters to the new island                                 | 1932 |
| 133. | Words for music perhaps and other poems                   | 1932 |
| 134. | Avatars, a futurist fantasy                               | 1933 |
| 135. | Collected plays of Synge                                  | 1933 |
| 136. | Collected poems   | 1933 |
| 137. | Collected poems of WBY                                    | 1933 |
| 138. | Crazy Jane Poems  | 1933 |
| 139. | Selected poems of WBY                                     | 1933 |
| 140. | Winding stair and other poems                             | 1933 |
| 141. | Collected plays [The]                                     | 1934 |
| 142. | Collected plays of WBY                                    | 1934 |
| 143. | King of the great clock tower                             | 1934 |
| 144. | Wheels and butterflies                                    | 1934 |
| 145. | Words upon the window pane                                | 1934 |
| 146. | Dramatis personae 1896-1902                               | 1935 |
| 147. | Full moon in March  | 1935 |
| 148. | Leda and the Swan   | 1935 |
| 149. | Modern poetry   | 1936 |
| 150. | Oxford book of modern verse                               | 1936 |
| 151. | Some passages from the letters of and to WBY              | 1936 |
| 152. | Broadsides, a collection of new Irish and English songs   | 1937 |
| 153. | Essays, 1931 to 1936                                      | 1937 |
| 154. | Nine one-act plays  | 1937 |
| 155. | Ten principal Upanishads                                  | 1937 |
| 156. | Autobiography   | 1938 |
| 157. | Herne's egg, a stage play                                 | 1938 |
| 158. | Lapis lazuli  | 1938 |
| 159. | Music sketch book   | 1938 |
| 160. | New poems   | 1938 |
| 161. | Last poems & plays  | 1939 |
| 162. | Last poems and two plays                                  | 1939 |
| 163. | On the boiler   | 1939 |
| 164. | WBY commemoration number                                  | 1939 |
| 165. | If I were four-and-twenty                                 | 1940 |
| 166. | Letters on poetry   | 1940 |
| 167. | Florence Fair   | 1942 |
| 168. | Pages from a diary written in nineteen hundred and thirty | 1944 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 169. | The Golden Nightingale...  | 1949 |
| 170. | The Poems of WBY   | 1949 |
| 171. | The Yellow Book: a Selection                                       | 1949 |
| 172. | Diarmuid and Grania  | 1950 |
| 173. | The Loney tower  | 1950 |
| 174. | Letters to Katharine Tynan   | 1953 |
| 175. | Some letters from WBY to...  | 1953 |
| 176. | WBY and T.Sturge Moore   | 1953 |
| 177. | Letters  | 1954 |
| 178. | Notable image of virtue  | 1954 |
| 179. | Irish folk stories and fairy tales                                 | 1957 |
| 180. | Variorum edition of the poems                                      | 1957 |
| 181. | Mythologies  | 1959 |
| 182. | Music to Yeates  | 1960 |
| 183. | Senate speeches of WBY   | 1960 |
| 184. | Essays and introductions   | 1961 |
| 185. | Purgatory  | 1961 |
| 186. | The poetry of WBY  | 1961 |
| 187. | Explorations   | 1962 |
| 188. | Poems of WBY +1964, 1974, 1984                                     | 1962 |
| 189. | Poems... Selected...   | 1962 |
| 190. | Selected poetry  | 1962 |
| 191. | Theatre  | 1962 |
| 192. | A Concordance to the Plays of WBY (Cornell Concordances Series)    | 1963 |
| 193. | Selected poems and two plays                                       | 1963 |
| 194. | Yeats: a Collection of Critical Essays                             | 1963 |
| 195. | Classic Irish drama  | 1964 |
| 196. | Rilke, Valery and Yeats, the Domain of the Self                    | 1964 |
| 197. | Selected criticism   | 1964 |
| 198. | Selected plays   | 1964 |
| 199. | Selected prose   | 1964 |
| 200. | Yeats Selected Plays   | 1964 |
| 201. | An honoured guest  | 1965 |
| 202. | In Excited Reverie...  | 1965 |
| 203. | The Dolmen Press Yeats: Centenary Papers...McMlxv                  | 1965 |
| 204. | Tribute to Thomas Davis  | 1965 |
| 205. | Selected Poems and Plays of WBY                                    | 1966 |
| 206. | Variorum edition of the plays                                      | 1966 |
| 207. | Barbarous Knowledge, Myth in the poetry of Yeats, Graves, and Muir | 1967 |
| 208. | Running to paradise  | 1967 |
| 209. | Yeats and Patric McCartan, a Fenian friendship                     | 1967 |
| 210. | Lady Gregory's Complete Irish Mythology                            | 1969 |
| 211. | Ah, sweet dancer   | 1970 |
| 212. | Davis, Mangan, Ferguson? Tradition & the Irish writer              | 1970 |

|      |   |      |
|------|---|------|
| 213. | Hour glass (1914)   | 1970 |
| 214. | Irish Folk Stories and Fairy Tales (WBY as ed.)                                   | 1970 |
| 215. | Last poems...   | 1970 |
| 216. | Reflection by WBY   | 1970 |
| 217. | Three Anglo-Irish plays   | 1970 |
| 218. | Translations and adaptations...   | 1970 |
| 219. | Uncollected prose vol.1   | 1970 |
| 220. | A Tower of Polished Black Stones, (Early Version of the Shadowy Waters)           | 1971 |
| 221. | Broadside: a collection of old and new song, 1935                                 | 1971 |
| 222. | Druid craft: the writing of the Shadowy waters                                    | 1971 |
| 223. | Sixteen poems (1905)  | 1971 |
| 224. | The manuscripts of WBY... +1977   | 1971 |
| 225. | Tower of polished black stones  | 1971 |
| 226. | WBY selected poetry   | 1971 |
| 227. | Letters from Bedford Park:  | 1972 |
| 228. | Memoirs   | 1972 |
| 229. | WBY and the designing of Ireland's coinage  | 1972 |
| 230. | Fairy and folk tales of Ireland   | 1973 |
| 231. | Irish folk tales  | 1973 |
| 232. | Prayer on going into my house   | 1973 |
| 233. | Speckled bird   | 1973 |
| 234. | Yeats Selected Poetry   | 1974 |
| 235. | Everlasting voices  | 1975 |
| 236. | Identity of Yeats   | 1975 |
| 237. | Uncollected prose vol.2   | 1975 |
| 238. | Eleven Plays of WBY   | 1976 |
| 239. | Literatim transcription of the manuscripts. The speckled Bird                     | 1976 |
| 240. | Places Names in the Writings of WBY   | 1976 |
| 241. | Uncollected Prose: Later Reviews, Articles and Other Miscelaneous Prose 1897-1939 | 1976 |
| 242. | WBY: the writing of the Player Queen  | 1976 |
| 243. | The Correspondence of Robert Bridges and WBY                                      | 1977 |
| 244. | WBY: interviews and recollections   | 1977 |
| 245. | Critical edition of Yeats's a vision (1925)                                       | 1978 |
| 246. | Dix-sept poems  | 1978 |
| 247. | Four Plays of WBY (Jaffers, A. Nolan as ed.)                                      | 1978 |
| 248. | On a child's death  | 1978 |
| 249. | The Secret Rose and Other Story   | 1978 |
| 250. | WBY & W.T. Horton, the Record...  | 1980 |
| 251. | Death of Cuchulain  | 1981 |
| 252. | Robert Gregory 1881- 1918   | 1981 |
| 253. | Secret rose: stories  | 1981 |
| 254. | WBY/ cahier   | 1981 |
| 255. | Yeats on Yeats  | 1981 |
| 256. | Book of the Rhymer's Club   | 1982 |

|      |   |      |
|------|---|------|
| 257. | The secret rose: and other stories  | 1982 |
| 258. | Theatre business: the corespondence of the Abbey Theatre directors                          | 1982 |
| 259. | Ballylee, The Tower   | 1983 |
| 260. | Ballylee, the tower: selection from the tower poems of WBY                                  | 1983 |
| 261. | Byzantium   | 1983 |
| 262. | Yeats, W.B. the Poems: A New Edition  | 1983 |
| 263. | Collected edition   | 1984 |
| 264. | Poems of WBY: a new selection   | 1984 |
| 265. | The Mystery Religion of WBY   | 1984 |
| 266. | Works 1984  | 1984 |
| 267. | Yeats, poems 1919-1935  | 1984 |
| 268. | Poet to his beloved   | 1985 |
| 269. | Collected letters of WBY (v.1)  | 1986 |
| 270. | Collected Letters of WBY (v.4)  | 1986 |
| 271. | Early poetry  | 1986 |
| 272. | Reconstructing Y.   | 1986 |
| 273. | Selected poems and three plays  | 1986 |
| 274. | Early Poetry: Mosada and The Island of Statues, Manuscript Material                         | 1987 |
| 275. | Unnoticed like a bird   | 1987 |
| 276. | A Treasury of Irish Myth, Legend, and Folklore: Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry | 1988 |
| 277. | Memoirs: Autobiography  | 1988 |
| 278. | Prefaces and introductions  | 1988 |
| 279. | Treasury of Irish Myth, Legend & Folklore   | 1988 |
| 280. | Collected works of WBY  | 1989 |
| 281. | The Collected edition of the works of WBY   | 1989 |
| 282. | Two plays by WBY  | 1989 |
| 283. | WBY, the writing of Sophocles' King Oedipus   | 1989 |
| 284. | WBY: the last romantic  | 1989 |
| 285. | Yeats' Ireland  | 1989 |
| 286. | Yeats' poems  | 1989 |
| 287. | Yeats' poems  | 1989 |
| 288. | Collected Letters of WBY  | 1990 |
| 289. | Fairy tales of Ireland  | 1990 |
| 290. | Love poems  | 1990 |
| 291. | Poets love of women   | 1990 |
| 292. | WBY: the poems  | 1990 |
| 293. | Yeats companion   | 1990 |
| 294. | A woman's beauty is like a white  | 1991 |
| 295. | Images of Ireland   | 1991 |
| 296. | Poems of place  | 1991 |
| 297. | Always your friend: the Gonne   | 1992 |
| 298. | Five Yeats song   | 1992 |
| 299. | Gonne – Yeats letter  | 1992 |
| 300. | Gramercy Great Poets, Selected Poems  | 1992 |



|      |   |      |
|------|---|------|
| 301. | Yeats's vision papers   | 1992 |
| 302. | Early poems   | 1993 |
| 303. | Saying of WBY   | 1993 |
| 304. | WBY and the Theatre of Desolate Reality...                                | 1993 |
| 305. | Writing on Irish folklore, legend and myth                                | 1993 |
| 306. | Yeats: the poems: a new selection   | 1993 |
| 307. | Calvario  | 1994 |
| 308. | Collected Letters 1901-1904 (v.3)   | 1994 |
| 309. | Early Poetry: The Wandering of Oisín and Other Poems to 1895              | 1994 |
| 310. | Hour-glass Manuscript   | 1994 |
| 311. | Later essays  | 1994 |
| 312. | Poems: 1895   | 1994 |
| 313. | Wandering of Oisín, and other early poems to 1895                         | 1994 |
| 314. | Autobiographies: memories...  | 1995 |
| 315. | Collins gem Yeats anthology   | 1995 |
| 316. | Great Irish Plays   | 1995 |
| 317. | Hosting of the Sidhe  | 1995 |
| 318. | Short fiction   | 1995 |
| 319. | Under the moon  | 1995 |
| 320. | WBY: the Unpublished Early Poetry   | 1995 |
| 321. | Heaven's embroidered cloth  | 1996 |
| 322. | Hi wishes for the cloths of heaven  | 1996 |
| 323. | Sailing to Byzantium  | 1996 |
| 324. | Selected poems and four plays   | 1996 |
| 325. | Yeats' Books of Fairy and Folk Tales                                      | 1996 |
| 326. | Collected Letters 1896- 1900 (v.2)  | 1997 |
| 327. | The Poems: The Collected Works of WBY                                     | 1997 |
| 328. | The Yeats Reader  | 1997 |
| 329. | WBY: Romantic Visionary (+ O.B. Duane)                                    | 1997 |
| 330. | Yeats reader: a portable compendium of poetry, drama and prose            | 1997 |
| 331. | Secret rose: love poems   | 1998 |
| 332. | Shadows: a trinity (+J.G. Synge)  | 1998 |
| 333. | The Collected Letters of WBY 1896-1900 vol.II.                            | 1998 |
| 334. | The Works of WBY  | 1998 |
| 335. | Countess Cathleen: manuscript materials                                   | 1999 |
| 336. | Hourglass   | 1999 |
| 337. | Yeats, romantic visionary   | 1999 |
| 338. | Yeats' Poetry and Prose   | 1999 |
| 339. | Irish song book Part 1.   | 2000 |
| 340. | Later articles and reviews after 1900                                     | 2000 |
| 341. | Yeats's poetry, drama and prose: authoritative texts, contexts, criticism | 2000 |
| 342. | Major works [The]   | 2001 |
| 343. | Poetry for Young People   | 2002 |
| 344. | Dreaming of the bones   | 2003 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 345. | Parnell`s funeral and other poems...                     | 2003 |
| 346. | Responsibilities: manuscript                             | 2003 |
| 347. | The Rose   | 2003 |
| 348. | The Secret Rose and Rosa Alchemica                       | 2003 |
| 349. | WBY (Barnes & Noble Poetry Library)                      | 2003 |
| 350. | Crossways  | 2004 |
| 351. | Early articles and reviews written between 1886 and 1900 | 2004 |
| 352. | Only jealousy of Emer                                    | 2004 |
| 353. | The Countess Cathleen                                    | 2004 |
| 354. | Wandering of Oisín                                       | 2004 |
| 355. | Diarmuid and Grania; Manuscript Materials                | 2005 |
| 356. | King`s threshold: manu- script materials                 | 2005 |
| 357. | 14 songs   | 2006 |
| 358. | Collaborative one-acts plays                             | 2006 |
| 359. | Samhain  | 2006 |
| 360. | Early essays   | 2007 |

**3. WBY, - Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem** , wg najstarszego znalezionej roku wydania

(Wyciąg tytułów z tabeli 1)

|     |  |      |
|-----|--|------|
| 1.  | WBY- Collected Poems (the 100 Greatest Books Ever Written) | ?    |
| 2.  | The Works of William Blake [WBY as edytor]                 | 1883 |
| 3.  | Mosada: a Dramatic Poem                                    | 1886 |
| 4.  | Fairy and folk tales in the Irish peasantry                | 1888 |
| 5.  | Poems and ballads of young Ireland                         | 1888 |
| 6.  | Wandering of Oisín, and other poems                        | 1889 |
| 7.  | John Sherman & Dhoya                                       | 1891 |
| 8.  | Countess Kathleen, and various legend and lyrics           | 1892 |
| 9.  | Irish fairy tales  | 1892 |
| 10. | Wandering of Oisín, dramatic sketches, ballads & lyrics    | 1892 |
| 11. | Celtic twilight  | 1893 |
| 12. | Irish fairy and folk tales                                 | 1893 |
| 13. | Works-Poetical, symbolic...                                | 1893 |
| 14. | Land of heart's desire                                     | 1894 |
| 15. | The second book of the Rhymers' Club                       | 1894 |
| 16. | Book of Irish verse  | 1895 |
| 17. | Poems  | 1895 |
| 18. | Poems, by WBY  | 1895 |
| 19. | Playboy of the western world and two other Irish plays     | 1896 |
| 20. | Dome: Quarterly...Of All the Arts                          | 1897 |
| 21. | Secret rose  | 1897 |
| 22. | Tables of the law: & The adoration of the Magi             | 1897 |
| 23. | A Book of Images   | 1898 |
| 24. | Beltaine: an occasional publication                        | 1899 |
| 25. | Literary ideas in Ireland                                  | 1899 |
| 26. | Wind among the reeds                                       | 1899 |
| 27. | The Dome; Vol.4 Number 12                                  | 1899 |
| 28. | Hour-glass   | 1900 |
| 29. | Shadowy waters...  | 1900 |
| 30. | Samhain  | 1901 |
| 31. | Broad sheet  | 1902 |
| 32. | Cathleen ni Hoolihan                                       | 1902 |
| 33. | Where there is nothing, a drama in five acts               | 1902 |
| 34. | Hour-glass, a morality                                     | 1903 |
| 35. | Hour-glass, and other plays                                | 1903 |
| 36. | Ideas of good and evil                                     | 1903 |
| 37. | In the seven woods...                                      | 1903 |
| 38. | Plays for an Irish theatre                                 | 1903 |
| 39. | King's threshold, a play in verse                          | 1904 |

|     |   |      |
|-----|---|------|
| 40. | King`s threshold: and On Baile`s strand...              | 1904 |
| 41. | Stories of Red Hanrahan                                 | 1904 |
| 42. | Caitlin ni Uallavhain                                   | 1905 |
| 43. | King`s threshold  | 1905 |
| 44. | On Baile`s strand                                       | 1905 |
| 45. | Pot of broth (A play)                                   | 1905 |
| 46. | Reveries over childhood and youth + Plates to accompany | 1905 |
| 47. | Arrow   | 1906 |
| 48. | Poetical works of WBY                                   | 1906 |
| 49. | Poems, 1899-1905  | 1906 |
| 50. | Deirdre...  | 1907 |
| 51. | Discoveries: a volume of essays by WBE                  | 1907 |
| 52. | Broadside   | 1908 |
| 53. | Collected works in verse and prose of WBY               | 1908 |
| 54. | Golden helmet   | 1908 |
| 55. | Hour Glass, Cathleen Ni Houlihan etc....                | 1908 |
| 56. | Poems, lyrical and narrative                            | 1908 |
| 57. | Poetry and Ireland: essays                              | 1908 |
| 58. | The Celtic twilight and Stories of R.H.                 | 1908 |
| 59. | Unicorn from the stars and other plays                  | 1908 |
| 60. | Collected works in verse and prose (8 vol.)             | 1908 |
| 61. | Poems, second series                                    | 1909 |
| 62. | Green helmet and other poems                            | 1910 |
| 63. | Clothes of heaven                                       | 1911 |
| 64. | Stolen child - poem                                     | 1911 |
| 65. | Synge and the Ireland...                                | 1911 |
| 66. | Countees Cathleen (five scenes)                         | 1912 |
| 67. | Countess Cathleen                                       | 1912 |
| 68. | Cutting of an agate                                     | 1912 |
| 69. | Gitanjali...  | 1912 |
| 70. | A selection from the poetry of WBY                      | 1913 |
| 71. | Poems written in discouragement                         | 1913 |
| 72. | Selection from the love poetry                          | 1913 |
| 73. | Art and Ideas   | 1914 |
| 74. | Nine poems chosen from the works of WBY                 | 1914 |
| 75. | Responsibilities: poems and a play                      | 1914 |
| 76. | Reveries over childhood and youth                       | 1915 |
| 77. | Certain noble plays of Japan                            | 1916 |
| 78. | Eight poems   | 1916 |
| 79. | Representative Irish tales                              | 1916 |
| 80. | Responsibilities, and other poems                       | 1916 |
| 81. | Easter, 1916  | 1916 |
| 82. | At the Hawk`s well                                      | 1917 |
| 83. | Wild swans at Coole                                     | 1917 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 84.  | Nine poems   | 1918 |
| 85.  | Per amica silentia lunae                           | 1918 |
| 86.  | Two plays for dances                               | 1919 |
| 87.  | Demon and beast                                    | 1920 |
| 88.  | Essays and notes in Visions in the West of Ireland | 1920 |
| 89.  | Michael Robarters and the dancer                   | 1920 |
| 90.  | Vision and beliefs in the West of Ireland          | 1920 |
| 91.  | Four plays for dances                              | 1921 |
| 92.  | Four years   | 1921 |
| 93.  | Selected poems                                     | 1921 |
| 94.  | Collected works in verse and prose                 | 1922 |
| 95.  | Later poems  | 1922 |
| 96.  | Player queen                                       | 1922 |
| 97.  | Plays in prose and verse                           | 1922 |
| 98.  | Seven poems and a fragment                         | 1922 |
| 99.  | Trembling of the veil                              | 1922 |
| 100. | WBY Selected Poems                                 | 1922 |
| 101. | Shorter lyrics of the twentieth century 1900-1922  | 1922 |
| 102. | Early memories                                     | 1923 |
| 103. | Offering of swans (by Oliver Gogarty)              | 1923 |
| 104. | Plays and controversies                            | 1923 |
| 105. | Cat and the moon and certain poems                 | 1924 |
| 106. | Cat and the Moon, a play                           | 1924 |
| 107. | Curlew: for voice...                               | 1924 |
| 108. | Essays   | 1924 |
| 109. | Essays by WBY                                      | 1924 |
| 110. | Irish dramatic movement                            | 1924 |
| 111. | Lake isle of Innisfree                             | 1924 |
| 112. | Bounty of Sweden...                                | 1925 |
| 113. | Bounty of Sweden: a meditation                     | 1925 |
| 114. | Early poems and stories                            | 1925 |
| 115. | Vision   | 1925 |
| 116. | Autobiographies                                    | 1926 |
| 117. | Estrangement                                       | 1926 |
| 118. | Among school children                              | 1927 |
| 119. | Forty-seven poems                                  | 1927 |
| 120. | October blast                                      | 1927 |
| 121. | WBY  | 1927 |
| 122. | Death of Synge                                     | 1928 |
| 123. | King Oedipus                                       | 1928 |
| 124. | Sophocles' King Oedipus                            | 1928 |
| 125. | Tower  | 1928 |
| 126. | Packet for Ezra Pound                              | 1929 |
| 127. | Selected poems, lyrical and narrative              | 1929 |

|      |   |      |
|------|---|------|
| 128. | Three things  | 1929 |
| 129. | Winding stair   | 1929 |
| 130. | Plays   | 1930 |
| 131. | Stories of Michael Robartes and his friends               | 1931 |
| 132. | Letters to the new island                                 | 1932 |
| 133. | Words for music perhaps and other poems                   | 1932 |
| 134. | Avatars, a futurist fantasy                               | 1933 |
| 135. | Collected plays of Synge                                  | 1933 |
| 136. | Collected poems   | 1933 |
| 137. | Collected poems of WBY                                    | 1933 |
| 138. | Crazy Jane Poems  | 1933 |
| 139. | Selected poems of WBY                                     | 1933 |
| 140. | Winding stair and other poems                             | 1933 |
| 141. | Collected plays [The]                                     | 1934 |
| 142. | Collected plays of WBY                                    | 1934 |
| 143. | King of the great clock tower                             | 1934 |
| 144. | Wheels and butterflies                                    | 1934 |
| 145. | Words upon the window pane                                | 1934 |
| 146. | Full moon in March  | 1935 |
| 147. | Leda and the Swan   | 1935 |
| 148. | Dramatis personae 1896-1902                               | 1935 |
| 149. | Modern poetry   | 1936 |
| 150. | Oxford book of modern verse                               | 1936 |
| 151. | Some passages from the letters of and to WBY              | 1936 |
| 152. | Broadsides, a collection of new Irish and English songs   | 1937 |
| 153. | Nine one-act plays  | 1937 |
| 154. | Ten principal Upanishads                                  | 1937 |
| 155. | Essays, 1931 to 1936                                      | 1937 |
| 156. | Autobiography   | 1938 |
| 157. | Herne`s egg, a stage play                                 | 1938 |
| 158. | Lapis lazuli  | 1938 |
| 159. | Music sketch book   | 1938 |
| 160. | New poems   | 1938 |
| 161. | Last poems & plays  | 1939 |
| 162. | Last poems and two plays                                  | 1939 |
| 163. | On the boiler   | 1939 |
| 164. | WBY commemoration number                                  | 1939 |
| 165. | If I were four-and-twenty                                 | 1940 |
| 166. | Letters on poetry   | 1940 |
| 167. | Florence Fair   | 1942 |
| 168. | Pages from a diary written in nineteen hundred and thirty | 1944 |
| 169. | The Golden Nightingale...                                 | 1949 |
| 170. | The Poems of WBY  | 1949 |
| 171. | The Yellow Book: a Selection                              | 1949 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 172. | Diarmuid and Grania  | 1950 |
| 173. | The Loney tower  | 1950 |
| 174. | Letters to Katharine Tynan   | 1953 |
| 175. | Some letters from WBY to...  | 1953 |
| 176. | WBY and T.Sturge Moore   | 1953 |
| 177. | Letters  | 1954 |
| 178. | Notable image of virtue  | 1954 |
| 179. | Irish folk stories and fairy tales                                 | 1957 |
| 180. | Variorum edition of the poems                                      | 1957 |
| 181. | Mythologies  | 1959 |
| 182. | Music to Yeates  | 1960 |
| 183. | Senate speeches of WBY   | 1960 |
| 184. | Essays and introductions   | 1961 |
| 185. | Purgatory  | 1961 |
| 186. | The poetry of WBY  | 1961 |
| 187. | Explorations   | 1962 |
| 188. | Poems of WBY +1964, 1974, 1984                                     | 1962 |
| 189. | Poems... Selected...   | 1962 |
| 190. | Selected poetry  | 1962 |
| 191. | Theatre  | 1962 |
| 192. | A Concordance to the Plays of WBY (Cornell Concordances Series)    | 1963 |
| 193. | Selected poems and two plays                                       | 1963 |
| 194. | Yeats: a Collection of Critical Essays                             | 1963 |
| 195. | Classic Irish drama  | 1964 |
| 196. | Rilke, Valery and Yeats, the Domain of the Self                    | 1964 |
| 197. | Selected criticism   | 1964 |
| 198. | Selected plays   | 1964 |
| 199. | Selected prose   | 1964 |
| 200. | Yeats Selected Plays   | 1964 |
| 201. | An honoured guest  | 1965 |
| 202. | In Excited Reverie...  | 1965 |
| 203. | The Dolmen Press Yeats: Centenary Papers...McMlxv                  | 1965 |
| 204. | Tribute to Thomas Davis  | 1965 |
| 205. | Selected Poems and Plays of WBY                                    | 1966 |
| 206. | Variorum edition of the plays                                      | 1966 |
| 207. | Barbarous Knowledge, Myth in the poetry of Yeats, Graves, and Muir | 1967 |
| 208. | Running to paradise  | 1967 |
| 209. | Yeats and Patric McCartan, a Fenian friendship                     | 1967 |
| 210. | Lady Gregory's Complete Irish Mythology                            | 1969 |
| 211. | Ah, sweet dancer   | 1970 |
| 212. | Davis, Mangan, Ferguson? Tradition & the Irish writer              | 1970 |
| 213. | Irish Folk Stories and Fairy Tales (WBY as ed.)                    | 1970 |
| 214. | Last poems...  | 1970 |
| 215. | Reflection by WBY  | 1970 |

|      |   |      |
|------|---|------|
| 216. | Three Anglo-Irish plays   | 1970 |
| 217. | Translations and adaptations...   | 1970 |
| 218. | Hour glass (1914)   | 1970 |
| 219. | Uncollected prose vol.1   | 1970 |
| 220. | A Tower of Polished Black Stones, (Early Version of the Shadowy Waters)           | 1971 |
| 221. | Druid craft: the writing of the Shadowy waters                                    | 1971 |
| 222. | The manuscripts of WBY... +1977   | 1971 |
| 223. | Tower of polished black stones  | 1971 |
| 224. | WBY selected poetry   | 1971 |
| 225. | Sixteen poems (1905)  | 1971 |
| 226. | Broadside: a collection of old and new song, 1935                                 | 1971 |
| 227. | Letters from Bedford Park:  | 1972 |
| 228. | Memoirs   | 1972 |
| 229. | WBY and the designing of Ireland's coinage  | 1972 |
| 230. | Fairy and folk tales of Ireland   | 1973 |
| 231. | Irish folk tales  | 1973 |
| 232. | Prayer on going into my house   | 1973 |
| 233. | Speckled bird   | 1973 |
| 234. | Yeats Selected Poetry   | 1974 |
| 235. | Everlasting voices  | 1975 |
| 236. | Identity of Yeats   | 1975 |
| 237. | Uncollected prose vol.2   | 1975 |
| 238. | Eleven Plays of WBY   | 1976 |
| 239. | Literatim transcription of the manuscripts. The speckled Bird                     | 1976 |
| 240. | Places Names in the Writings of WBY   | 1976 |
| 241. | Uncollected Prose: Later Reviews, Articles and Other Miscelaneous Prose 1897-1939 | 1976 |
| 242. | WBY: the writing of the Player Queen  | 1976 |
| 243. | The Correspondence of Robert Bridges and WBY                                      | 1977 |
| 244. | WBY: interviews and recollections   | 1977 |
| 245. | Dix-sept poemes   | 1978 |
| 246. | Four Plays of WBY (Jaffers, A. Nolan as ed.)                                      | 1978 |
| 247. | On a child's death  | 1978 |
| 248. | The Secret Rose and Other Story   | 1978 |
| 249. | Critical edition of Yeats's a vision (1925)                                       | 1978 |
| 250. | WBY & W.T. Horton, the Record...  | 1980 |
| 251. | Death of Cuchulain  | 1981 |
| 252. | Secret rose: stories  | 1981 |
| 253. | WBY/ cahier   | 1981 |
| 254. | Yeats on Yeats  | 1981 |
| 255. | Robert Gregory 1881- 1918   | 1981 |
| 256. | Book of the Rhymer's Club   | 1982 |
| 257. | The secret rose: and other stories  | 1982 |
| 258. | Theatre business: the corespondence of the Abbey Theatre directors                | 1982 |
| 259. | Ballylee, The Tower   | 1983 |



|      |   |      |
|------|---|------|
| 260. | Ballylee, the tower: selection from the tower poems of WBY                                  | 1983 |
| 261. | Byzantium   | 1983 |
| 262. | Yeats, W.B. the Poems: A New Edition  | 1983 |
| 263. | Collected edition   | 1984 |
| 264. | Poems of WBY: a new selection   | 1984 |
| 265. | The Mystery Religion of WBY   | 1984 |
| 266. | Yeats, poems 1919-1935  | 1984 |
| 267. | Works 1984  | 1984 |
| 268. | Poet to his beloved   | 1985 |
| 269. | Early poetry  | 1986 |
| 270. | Reconstructing Y.   | 1986 |
| 271. | Selected poems and three plays  | 1986 |
| 272. | Collected letters of WBY (v.1)  | 1986 |
| 273. | Collected Letters of WBY (v.4)  | 1986 |
| 274. | Early Poetry: Mosada and The Island of Statues, Manuscript Material                         | 1987 |
| 275. | Unnoticed like a bird   | 1987 |
| 276. | A Treasury of Irish Myth, Legend, and Folklore: Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry | 1988 |
| 277. | Memoirs: Autobiography  | 1988 |
| 278. | Prefaces and introductions  | 1988 |
| 279. | Treasury of Irish Myth, Legend & Folklore   | 1988 |
| 280. | Collected works of WBY  | 1989 |
| 281. | The Collected edition of the works of WBY   | 1989 |
| 282. | Two plays by WBY  | 1989 |
| 283. | WBY, the writing of Sophocles' King Oedipus   | 1989 |
| 284. | WBY: the last romantic  | 1989 |
| 285. | Yeats' Ireland  | 1989 |
| 286. | Yeats' poems  | 1989 |
| 287. | Yeats' poems  | 1989 |
| 288. | Collected Letters of WBY  | 1990 |
| 289. | Fairy tales of Ireland  | 1990 |
| 290. | Love poems  | 1990 |
| 291. | Poets love of women   | 1990 |
| 292. | WBY: the poems  | 1990 |
| 293. | Yeats companion   | 1990 |
| 294. | A woman's beauty is like a white  | 1991 |
| 295. | Images of Ireland   | 1991 |
| 296. | Poems of place  | 1991 |
| 297. | Always your friend: the Gonne   | 1992 |
| 298. | Five Yeats song   | 1992 |
| 299. | Gonne – Yeats letter  | 1992 |
| 300. | Gramercy Great Poets, Selected Poems  | 1992 |
| 301. | Yeats' vision papers  | 1992 |
| 302. | Early poems   | 1993 |
| 303. | Saying of WBY   | 1993 |

|      |   |      |
|------|---|------|
| 304. | WBY and the Theatre of Desolate Reality...                                | 1993 |
| 305. | Writing on Irish folklore, legend and myth                                | 1993 |
| 306. | Yeats: the poems: a new selection   | 1993 |
| 307. | Calvario  | 1994 |
| 308. | Hour-glass Manuscript   | 1994 |
| 309. | Later essays  | 1994 |
| 310. | Collected Letters 1901-1904 (v.3)   | 1994 |
| 311. | Early Poetry: The Wandering of Oisín and Other Poems to 1895              | 1994 |
| 312. | Poems: 1895   | 1994 |
| 313. | Wandering of Oisín, and other early poems to 1895                         | 1994 |
| 314. | Autobiographies: memories...  | 1995 |
| 315. | Collins gem Yeats anthology   | 1995 |
| 316. | Great Irish Plays   | 1995 |
| 317. | Hosting of the Sidhe  | 1995 |
| 318. | Short fiction   | 1995 |
| 319. | Under the moon  | 1995 |
| 320. | WBY: the Unpublished Early Poetry   | 1995 |
| 321. | Heaven's embroidered cloth  | 1996 |
| 322. | Hi wishes for the cloths of heaven  | 1996 |
| 323. | Sailing to Byzantium  | 1996 |
| 324. | Selected poems and four plays   | 1996 |
| 325. | Yeats' Books of Fairy and Folk Tales                                      | 1996 |
| 326. | The Poems: The Collected Works of WBY                                     | 1997 |
| 327. | The Yeats Reader  | 1997 |
| 328. | WBY: Romantic Visionary (+ O.B. Duane)                                    | 1997 |
| 329. | Yeats reader: a portable compendium of poetry, drama and prose            | 1997 |
| 330. | Collected Letters 1896- 1900 (v.2)  | 1997 |
| 331. | Secret rose: love poems   | 1998 |
| 332. | Shadows: a trinity (+J.G. Synge)  | 1998 |
| 333. | The Works of WBY  | 1998 |
| 334. | The Collected Letters of WBY 1896-1900 vol.II.                            | 1998 |
| 335. | Countess Cathleen: manuscript materials                                   | 1999 |
| 336. | Hourglass   | 1999 |
| 337. | Yeats, romantic visionary   | 1999 |
| 338. | Yeats' Poetry and Prose   | 1999 |
| 339. | Yeats's poetry, drama and prose: authoritative texts, contexts, criticism | 2000 |
| 340. | Irish song book Part 1.   | 2000 |
| 341. | Later articles and reviews after 1900                                     | 2000 |
| 342. | Major works [The]   | 2001 |
| 343. | Poetry for Young People   | 2002 |
| 344. | Dreaming of the bones   | 2003 |
| 345. | Parnell's funeral and other poems...                                      | 2003 |
| 346. | Responsibilities: manuscript  | 2003 |
| 347. | The Rose  | 2003 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 348. | The Secret Rose and Rosa Alchemica                       | 2003 |
| 349. | WBY (Barnes & Noble Poetry Library)                      | 2003 |
| 350. | Crossways  | 2004 |
| 351. | Only jealousy of Emer                                    | 2004 |
| 352. | The Countess Cathleen                                    | 2004 |
| 353. | Wandering of Oisín                                       | 2004 |
| 354. | Early articles and reviews written between 1886 and 1900 | 2004 |
| 355. | Diarmuid and Grania; Manuscript Materials                | 2005 |
| 356. | King's threshold: manuscript materials                   | 2005 |
| 357. | Collaborative one-acts plays                             | 2006 |
| 358. | Samhain  | 2006 |
| 359. | 14 songs   | 2006 |
| 360. | Early essays   | 2007 |

**4, - WBY, - Zawartość niektórych angielskich książek** = Table [x1]

| L.p. | Tytuł                      | Rok  | Zawartość  |
|------|----------------------------|------|--|
| 1.   | 14 songs                   | 2006 | Inside: 3 songs of WBY – The lake isle of Innistree, The lover pleats with his friend for old friend, The cloak, the boat, and the shoes.  |
| 2.   | 4 songs of Yeats           |      | Sweet dancer -- A drunken man's praise of sobriety -- He wishes for the cloths of heaven -- The four ages of man   |
| 3.   | A Full Moon in March       | 1935 | Parnell's Funeral; Three Songs to the Same Tune; Alternative Song for the Severed Head in 'The King of the Great Clock Tower'; Two Songs Rewritten for the Tune's Sake; A Prayer for Old Age; Church and State; Supernatural Songs: I Ribh at the Tomb of Baile and Aillinn, II. Ribh Denounces Patrick, III. Ribh in Ecstasy, IV. Three, V. Ribh Considers Christian Love Insufficient, VI. He and She, VII. What Magic Drum?, VIII. Whence Had They Come?, IX. The Four Ages of Man, X. Conjunctions, XI. A Needle's Eve, XII. Meru. |
| 4.   | A Man Young and Old [I-XI] | 1928 | I. First Love, II. Human Dignity, III. The Mermaid, IV. The Death OF The Hare, V. The Empty Cup, VI. His Memories, VII. The Friends Of His Youth, VIII. Summer And Springs, IX The Secrets Of The Old, X. His Wildness, XI. From Oedipus At Colonus.   |
| 5.   | A Woman Young and Old      | 1933 | I. Father and Child; II Before the World Was Made; III. A First Confession; IV. Her Triumph; V. Consolation; VI. Chosen; VII. Parting; VIII. Her Vision in the Wood; IX. A Last Confession; X. Meeting; XI. From the 'Antigone'  |
| 6.   | Autobiography              | 1955 | Reveries over childhood and youth -- The trembling of the veil -- Dramatis personae -- Estrangement -- The death of Synge -- The bounty of Sweden  |
| 7.   | Crossways                  | 1889 | Anashuya and Vijaya; The Indian upon God; The Indian to His Love; The Falling of the Leaves; Ephemera; The Madness of King Goll; The Stolen Child; To an Isle in the Water; Down by the Salley Gardens; The Meditation of the Old Fisherman; The Ballad of Father O'Hart; The Ballad of Moll Magee; The Ballad of the Foxhunter; The Song of the Happy Shepherd; The Sad Shepherd; The Cloak, the Boat, and the Shoes;   |
| 8.   | Eleven plays of WBY        | 1964 | : On Baile's strand. -- Deirdre. -- The player queen. -- The only jealousy of Emer. -- The Resurrection. -- The words upon the window-pane. -- A full moon in March. -- The Herne's egg. -- Purgatory. -- The death of Cuchulain. -- Cathleen ni Hoolihan.   |

|     |                          |      |   |
|-----|--------------------------|------|---|
| 9.  | Essays and Introductions | 1961 | <p>Essays. I. <u>Ideas of Good and Evil</u>: What is 'Popular Poetry?', Speaking to the Psaltery, Magic, The Happiest of the Poets, The Philosophy of Shelley's Poetry, At Stratford-on-Avon, William Blake and the Imagination; William Blake and His Illustrations to the <i>Divine Comedy</i>; Symbolism in Painting; The Symbolism of Poetry; The Theatre; The Celtic Element in Literature; The Autumn of the Body, The Moods, The Body of the Father Christian Rosencrux; The Return of Ulysses; Ireland and the Arts; The Galway Plains; Emotion of Multitude.</p> <p>II. <u>The Cutting of an Agate</u>: Certain Noble Plays of Japan; The Tragic Theatre; Poetry and Tradition; Discoveries; Preface to the First Ed. of <i>The Well of the Saints</i> ; Preface to the First Ed. of John M. Synge's <i>Poems and Translations</i> ; J.M. Synge and the Ireland of His Time; John Shawe-Taylor; Art and Ideas; Edmund Spenser.</p> <p><u>Later Essays and Introductions</u>: Gitanjali; Bishop Berkeley; My Friend's Book; <i>Prometheus Unbound</i>; <i>An Indian Monk</i>; Louis Lambert; The Holy Mountain; The Mandukya Upanishad; Parnell; Modern Poetry; A General Introduction for my Work; An Introduction for my Plays.</p> |
| 10. | Fairy tales of Ireland   | 1990 | : A collection of Irish fairy tales, with a concentration on the fairies themselves, including "The Stolen Child," "The Witches' Excursion," and "The Horned Women."  |
| 11. | Four plays for dancers   | 1921 | : At the Hawk's well. -- The only jealousy of Emer. -- The dreaming of bones. -- Calvary.   |
| 12. | In the Seven Woods       | 1904 | Red Hanrahan's Song about Ireland; The Old Men Admiring Themselves in the Water; Under the Moon; In the Seven Woods; The Arrow; The Folly of Being Comforted; Old Memory; Never Give All the Heart; The Withering of the Boughs; Adam's Curse; The Ragged Wood; O Do Not Love Too Long; The Players Ask for a Blessing on the Psalteries and on Themselves; The Happy Towland.  |
| 13. | Last Poems               | 1939 | Under Ben Bulbin; News for the Delfic Oracle; Long-Legged Fly; A Bronze Head; High Talk; The Circus Animals Desertion; The Gyres; Lapis Lazuli; Imitated from the Japanese; Sweet Dancer; The Three Bushes; The Lady's First Song; The Lady's Second Song; The Lady's Third Song; The Lover's Song; The Chambermaid's First Song; The Chambermaid's Second Song; An Acre of Grass; What Then?; Beautiful Lofty Things; A Crazy Girl; To Dorothy Wellesley; The Curse of Cromwell; Roger Casement; The Ghost of Roger Casement; The O'Rahilly; Come Gather Round Me, Parnellites; The Wild Old Wicked Man; The Great Day; Parnell; What Was Lost; The Spur; A Dunken Man's Praise of Sobriety; The Pilgrim; Colonel Martin; A Model for the Laureate; The Old Stone Cross; The Spirit Medium; Those Images; The Municipal Gallery Revisited; Are You Content?; Three Songs to the One Burden; In Tara's Halls; The Statues; Three Marching Songs; A Stick of Incense; John Kinsella's Lament for   |

|     |                                 |      |   |
|-----|---------------------------------|------|---|
|     |                                 |      | Mrs. Mary Moore; Hound Voice; The Apparitions; A Nativity; Why Should Not Old Men Be Mad?; The Statesman's Holiday; Crazy Jane on the Mountain; Politics; The Man and the Echo; Cuchulain Comforted; The Black Tower.   |
| 14. | Michael Robartes and the Dancer | 1921 | Under Saturn; Easter 1916; The Second Coming; A Prayer for My Daughter; A Meditation in Time of War; Michael Robartes and the Dancer; Salomon and the Witch; An Image from a Past Life; Sixteen Dead Men; The Rose Tree; On a Political Prisoner; The Leaders of the Crowd; Towards Break of Day; Demon and Beast; To be Carved on a Stone at Thoor Ballylee.   |
| 15. | New Poems                       | 1938 | The Gyres; Lapis Lazuli; An Acre of Grass; What Then?; Beautiful Lofty Things; The Curse of Cromwell; The Wild Old Wicked Man; The Great Day; What Was Lost; The Municipal Gallery Revisited; Are You Content?;   |
| 16. | On the Boiler                   | 1939 | Why Should Not Old Men Be Mad?; Crazy Jane on the Mountain;   |
| 17. | Responsibilities                | 1914 | To a Friend Whose Work Has Come to Nothing; To a Shade; The Three Hermits; The Cold Heaven; The Magi; Pardon, Old Fathers; The Grey Rock; To a Wealthy Man Who Promised a Second Subscription to the Dublin Municipal Gallery If It Were Proved the People Wanted Pictures; September 1913; Paudeen; When Helen Lived; On Those That Hated 'The Playboy of The Western World', 1907; The Three Beggars; Beggar to Beggar Cried; Running to Paradise; The Hour Before Dawn; A Song from 'The Player Queen'; The Realists: I. The Witch, II. The Peacock; The Mountain Tomb: I. To a Child Dancing in the Wind, II. Two Years Later; A Memory of Youth; Fallen Majesty; Friends; That the Night Come; An Appointment; The Dolls; A Coat; While I, from That Reed-Throated Whisperer. Introductory Rhymes; Closing Rhyme.  |
| 18. | Short Fiction                   | 1995 | John Sherman 1891; Dhoya 1891; The Secret Rose with the Tables of the Law and the Adoration of the Magi 1897: The Binding of the Hair, The Wisdom of the King, Where There is Nothing, There is God, The Crucifixion of the Outcast, Out of the Rose, The Curse of the Fires and of the Shadows, The Heart of the Spring, Of Costello the Proud, of Oona the Daughter of Dermott and of the Bitter Tongue, The Book of the Great Dhoul and Hanrahan the Red, The Twisting of the Rope and Hanrahan the Red, Katleen the Daughter of Hoolihan and Hanrahan the Red, The Curse of Hanrahan thr Red, The Visin of Hanrahan the Red; The Death of Hanrahan the Red; The Rose of Shadow, The Old Men of the Twilight, Rosa Alchemica; The Tables of the Law, The Adoration of the Magi. From Stories of Red Hanrahan 1905; Red Hanrahan, + Appendices: I. Yeats and Ireland's Legendary History; II. Glossary of Yeats's Place Names. ; Notes. |

|     |   |      |  |
|-----|---|------|--|
| 19. | The Autobiography   | 1938 | Reveries over childhood and youth. The trembling of the veil.<br>Dramatis personae.  |
| 20. | The collected edition of the Works of WBY<br>14 vol.<br>[Macmillan Houndsmille, Basingstoke, Hampshire] | 1989 | Partial Contents: [1] The poems / edited by Richard J. Finneran -- [2] The plays / edited by David R. Clark -- [3] Autobiographies / edited by Douglas Archibald, J. Fraser Cocks, and Gretchen L. Schwenker -- [4] Early essays / edited by Warwick Gould -- [5] Later essays / edited by William H. O'Donnell and Elizabeth Bergman Loizeaux -- [6] Prefaces and introductions / edited by William H. O'Donnell -- [7] Letters to the new island / edited by George Bornstein and Hugh Witemeyer -- [8] The Irish dramatic movement / edited by Mary FitzGerald -- [9] Early articles and reviews / edited by John P. Frayne -- [10] Later articles and reviews / edited by Colton Johnson -- [11] The Celtic twilight and the secret rose / edited by Warwick Gould, Phillip L. Marcus and Michael Sidnell -- [12] John Sherman and Dhoya / edited by Richard J. Finneran |
| 21. | The collected letters of WBY 4 vol.   | 1986 | v. 1. 1865 - 1895; v. 2. 1986 – 1900; v. 3. 1901 – 1904; v. 4. 1905 – 1907;  |
| 22. | The Collected poems of WBY  | 1974 | <u>Lyrical</u> : Crossways 1889; The Rose 1893; The Wind Among the Reeds 1899; The Seven Woods 1904; From The Green Helmet and Other Poems 1910; Responsibilities 1914; The Wild Swans at Coole 1919; Michael Robartes and The Dancer 1921; The Tower 1928; The Winding Stair and Other Poems 1933; Word for Music Perhaps; A Woman Young and Old; From A Full Moon in March 1935; Last Poems 1936-39;<br><u>Narrative and Dramatic</u> : The Wanderings of Oisín 1889; The Old Age of Queen Maeve 1903; Baile and Aillinn 1903; The Shadowy Waters 1906; The Two Kings 1914; The Gift of Harun Al-Rashid 1923.  |
| 23. | The collected works<br>London, Chapman & Hall, ltd  | 1908 | v.1. Poems lyrical and narrative. -- v.2. The king's threshold: On Baile's strant: Deirdre: Shadowy waters. -- v.3. The Countess Cathleen: The land of heart's desire: The unicorn from the stars. -- v.4. The hour-glass: Cathleen ni Houlihan: The golden helmet: The Irish dramatic movement. -- v.5. The Celtic Twilight and Stories of red Hanrahan. -- v.6. Ideas of good and evil. -- v.7. The secret rose: Rosa Alchemica: The tables of the law: The adoration of the magi: John Sherman and Dhoya. -- v.8. Discoveries: Edmund Spenser: Poetry and adition & other essays.   |
| 24. | The collected works of WBY<br>[Macmillan NY]  | 1989 | v. 1. The poems / edited by Richard J. Finneran -- v. 2 The plays / edited by David R. Clark and Rosalind E. Clark -- v. 3. Autobiographies / edited by William H. O'Donnell and Douglas N. Archibald -- v. 4. Early essays / edited by Richard J. Finneran and George Bornstein -- v. 5. Later essays / edited by William H. O'Donnell -- v. 6. Prefaces and introductions / edited by William H. O'Donnell -- v. 7. Letters to the new island / edited by George Bornstein and Hugh Witemeyer -- v. 8. The Irish dramatic movement / edited by Mary Fitzgerald and Richard J. Finneran -- v. 9. Early  |

|     |  |      |  |
|-----|--|------|--|
|     |  |      | articles and reviews : uncollected articles and reviews written between 1886 and 1900 / edited by John P. Frayne and Madeleine Marchaterre -- v. 12. John Sherman and Dhoya / edited by Richard J. Finneran  |
| 25. | The Early poetry: manuscript materials | 1982 | Contents: v. 1. Mosada ; and, The island of statues -- v. 2. The wanderings of Oisín, and other early poems to 1895.   |
| 26. | The Elary poems and stories, by WBY    | 1925 | The wanderings of Usheen (1889)--Crossways (1889)--The rose (1893)--The Celtic twilight (1893)--The secret rose (1897)--Stories of Red Hanrahan.--Rosa Alchemica.  |
| 27. | The Green Helmet and Other Poems       | 1910 | No Second Troy; The Fascination of What's Difficult; The Coming of Wisdom with Time; All Things Can Tempt Me; His Dream; A Woman Homer Sung; Words; Reconciliation; King and No King; Peace; Against Unworthy Praise; A Drinking Song; On Hearing That the Students of Oyr New University Have Joined the Agitation Against Immoral Literature; To a Poet, Who Would Have Me Praise Certain Bad Poets, Imitators of His and Mine; The Mask; Upon a House Shaken by the Land Agitation; At the Abbey Theatre; These Are the Clouds; At Galway Races; A Friend's Illness; Brown Penny.   |
| 28. | The poems of WBY                       |      | <b>Crossways, 1889:</b> The Song of the Happy Shepherd; The Sad Shepherd; The Cloak, the Boat, and the Shoes; The Indian upon God; The Indian to His Love; The Failing of the Leaves; Ephemera; The Madnes of King Goll; The Stolen Child; To an Isle in the Water; Down by the Salley Gardens; The Meditations of the Old Fisherman; The Ballad of Father O'Hart; The Ballad of Moll Magee; The Ballad of the Foxhunter; <b>The Wandering of Oisín, 1889:</b> The Wandering of Oisín; <b>The Rose, 1893:</b> The Rose upon the Rood of Time; Fergus and the Druid; The Death of Cuchulain; The Rose of the World; The Rose of Peace; The Rose of Battle; A Faery song; The Lake of Innisfree; A Cradle Song ("The angels are stooping..."); The Pity of Love; The Sorrow of Love; When You Are Old; The White Birds; A Dream of Death; The Countess Cathleen in Paradise; Who Goes with Fergus?; The Man Who Dreamed of Faeryland; The Dedication to a Book of Stories Selected from the Irish Novelists; The Lamentation of the Old Pensioner; The Ballad of Father Gilligan; The Two Trees; To Some I Have Talked With by the Fire; To Ireland in the Coming Times; <b>The Wind among the Reeds, 1899:</b> The Hosting of the Sidhe; The Everlasting Voices; The Moods; Aedh Tells of the Rose in His Heart; The Host of the Air; Bresal the Fisherman; A Cradle Song ("The Danaan Children laugh..."); Into the Twilight; The Song of Wandering Aengus; The Song of the Old Mother; The Heart of the Woman; Aedh Laments the Loss of Love; Mongan Laments the Change That Has Come upon Him and His Beloved; Michael Robartes Bids His Beloved Be at Peace; Hanrahan Reproves the Curlew; Michael Robartes Remembers Forgotten Beauty; A Poet to His Peloved; Aedh Gives His Beloved Certain Rhymes; To My Heart, Bidding It Have No Fear; The |



|     |                    |      |   |
|-----|--------------------|------|---|
|     |                    |      | Cap and Bells; The Valley of the Black Pig; Michael Robartes Asks Forgiveness Because of His Many Moods; Aedh Tells of a Valley Full of Lovers; Aedh Tells of the Perfect Beauty; Aedh Hears the Cry of the Sedge; Aedh Thinks of Those Who Have Spoken Evil of His Beloved; The Blessed; The Secret Rose; The Travail of Passion; The Poet Pleads with His Friends for old Friends; Aedh Pleads with the Elemental Powers; Aedh Wishes His Beloved Were Dead; Aedh Wishes for the Cloths of Heaven; Mongan Thinks of His Past Greatness; The Fiddler of Donney; <b>Later Poems, 1902-1938:</b> The Folly of Being Comforted; Adam's Curse; The Players Ask for a Blessing on the Psalteries and on Themselves; September 1913; To a Shade; The Wild Swans at Coole; The Fisherman; The Saint and the Hunchback; Easter 1916; The Second Coming; A Prayer for My Daughter; Sailing to Byzantium; Two Songs from a Play; Leda and the Swan; Among School Children; In Memory of Eva Gore-Booth and Con Markiewicz; Byzantium; Crazy Jane Reproved; Song for the Folding and Unfolding of the Cloth; Lullaby; The Dephic Oracle upon Plotinus; Lapis Lazuli; News for the Dephic Oracle; The Circus Animals' Desertion; Under Ben Bulben. |
| 29. | The Rose           | 1893 | The Rose of the World; The Rose of Peace; The Lake Island Innisfree; A Cradle Song; The Pity of Love; The Sorrow of Love; When You Are Old; The White Birds; To the Rose upon the Rood of Time; Fergus and the Druid; Cuchulain's Fight with the Sea; The Rose of Battle; A Faery Song; A Dream of Death; The Countess Cathleen in Paradise; Who Goes with Fergus?; The Man Who Dreamed of Faeryland; The Dedication to a Book of Stories from the Irish Novelists; The Lamentation of the Old Pensioner; The Ballad of Father Gilligan; The Two Trees; To Some I Have Talked with the Fire; To Ireland in the Coming Times.  |
| 30. | The secret rose    | 1908 | The secret rose. ; Rosa alchemica. ; The tables of the law. ; The adoration of the Magi. ; John Sherman ; and Dhoya : being the seventh volume of The collected works in verse & prose of / William Butler Yeats  |
| 31. | The Shadowy Waters | 1906 | Introductory Lines; The Harp of Aengus; The Shadowy Waters  |
| 32. | The Tower          | 1928 | Sailing to Byzantium; The Tower; Meditations in Time of Civil War: I. Ancestral Houses, II. My House, III. My Table, IV. My Descendants, V. The Road at My Door, VI. The Stare's Nest by My Windows, VII. I See Phantoms of Hatred and the Heart's Fullness and of the Coming Emptiness; Nineteen Hundred and Nineteen; Two Songs from a Play; Leda and the Swan; All Souls' Night; The Wheel; Youth and Age; The New Faces; A Prayer for My Son; Fragments; On a Picture of a Black Centaur by Edmund Dulac; Among School Children; Colonus' Praise; Wisdom; The Hero, the Girl, and the Fool (The Fool by the Roadside); Owen Aherne and His Dancers; A Man Young and Old: I. First Love, II. Human Dignity; III. The Mermaid; IV. The Death of the Hare, V. The Empty Cup, VI. His   |

|     |                                   |      |   |
|-----|-----------------------------------|------|---|
|     |                                   |      | Memories, VII. The Friends of His Youth, VIII. Summer and Spring, IX. The Secrets of the Old, X. His Wildness, XI. From 'Oedipus at Colonus'; The Three Monuments.  |
| 33. | The Trembling of the Veil         |      | I. Four Years: 1887-1891; II. Ireland after Parnell; III. Hodoss Chameliontos; IV. The Tragic Generation; V. The Stirring of the Bones.   |
| 34. | The Wild Swans at Coole           | 1919 | The Wild Swans at Coole; An Irish Airman Foresees His Death; Lines Written in Dejection; The Dawn; In Memory of Major Robert Gregory; Men Improve with the Years; The Collar-Bone of a Hare; Under the Round Tower; Salomon to Sheba; The Living Beauty; A Song; To a Young Beauty; To a Young Girl; The Scholars; Tom O'Roughley; Shepherd and Goatherd; On Woman; The Fisherman; The Hawk; Memory; Her Praise; The People; His Phoenix; A Thought from Propertius; Broken Dreams; A Deep-Sworn Vow; Presences; The Balloon of the Mind; To a Squirrel at Kyle-na-no; On Being Asked for a War Poem; In Memory of Alfred Pollexfen; Upon a Dying Lady: I. Her Courtesy, II. Certain Artists Bring Her Dolls and Drawings, III. She Turns the Dolls' Faces to the Wall, IV. The End of Day, V. Her Race, VI. Her Courage, VII. Her Friends Bring Her a Christmas Tree; Ego Dominus Tuus; A Prayer on Going into My House; The Phases of the Moon; The Cat and the Moon; The Saint and Hungback; Two Songs of a Fool; Another Song of a Fool; The Double Vision of Michael Robartes.   |
| 35. | The Wind Among the Reeds          | 1899 | The Everlasting Voices; The Lover Tells of the Rose in His Heart; Into the Twilight; The Song of Wandering Aengus; The Song of the Old Mother; He Mourns for the Change That Has Come Upon Him and His Beloved, and Longs for the End of the World; He Bids His Beloved Be at Peace; He Remembers Forgotten Beauty; He Wishes for the Cloths of Heaven; The Hosting of the Sidhe; The Moods; The Host of the Air; The Fish; The Unappeasable Host; The Heart of the Woman; The Lover Mourns for the Loss of Love; He Reproves the Curlew; A Poet to His Beloved; He Gives His Beloved Certain Rhymes; To His Heart. Bidding It Have No Fear; The Cap and Bells; The Valley of the Black Pig; The Lover Asks Forgiveness Because of His Many Moods; He Tells of a Valley Full of Lovers; He Tells of the Perfect Beauty; He Hears the Cry of the Sedge; He Thinks of Those Who Have Spoken Evil of His Beloved; The Blessed; The Secret Rose; Maid Quiet; The Travail of Passion; The Lover Pleads with His Friend for Old Friends; The Lover Speaks to the Hearers of His Songs in Coming Days; The Poet Pleads with the Elemental Powers; He Wishes His Beloved Were Dead; He Thinks of his Past Greatness When a Part of the Constellations of Heaven; The Fiddler of Dooney. |
| 36. | The Winding Stair and Other Poems | 1933 | Death; A Dialogue of Self and Soul; Blood and the Moon; Coole Park; Coole Park and Ballylee; The Choice; Byzantium; Vacillation; In Memory of Eva Gore-Booth and Con Markiewicz; Oil and Blood;   |

|     |                            |      |  |
|-----|----------------------------|------|--|
|     |                            |      | Veronica's Napkin; Symbols; Spilt Milk; The Nineteenth Century and After; Statistics; Three Movements; The Seven Sages; The Crazy Moon; For Anne Gregory; Swift's Epitaph; At Algricas- A Meditation upon Death; Mohini Chatterjee; The Mother of God; Quarrel in Old Age; The Results of Thought; Gratitude to the Unknown Instructors; Remorse for Intemperate Speech; Stream and Sun at Glendalough.  |
| 37. | Words for Music<br>Perhaps | 1933 | I. Crazy Jane and the Bishop; II. Crazy Jane Reproved; III. Crazy Jane on the Day of Judgment; IV. Crazy Jane and Jack the Journeyman; V. Crazy Jane on God; VI. Crazy Jane Talks with the Bishop; VII. Crazy Jane Grown Old Looks at the Dancers; VIII. Girl's Song; IX. Young Man's Song; X. Her Anxiety; XI. His Confidence; XII. Love's Loneliness; XIII. Her Dream; XIV. His Bargain; XV. Three Things; XVI. Lullaby; XVII. After Long Silence; XVIII. Mad as the Mist and Snow; XIX. Those Dancing Days Are Gone; XX. 'I Am of Ireland'; XXI. The Dancer at Cruachan and Cro-Patrick; XXII. Tom the Lunatic; XXIII. Tom at Cruachan; XXIV. Old Tom Again; XXV. The Delphic Oracle upon Plotinus. |

**5. WBY,- Zestaw utworów - wierszy i dramatów** (wg alfabetu tytułów angielskich)

z pierwszymi wierszami oryginału angielskiego i polskiego przekładu oraz autorem tego przekładu.

[Dramaty oznaczono przy tytule polskiego przekładu = [Dram.]

| L.p. | Tytuł angielski utworu | Pierwszy wers oryginału angielskiego | Utwory wg pierwszych wersów polskich przekładów | Tytuł polskiego przekładu | Tłumacz polskiego przekładu |
|------|------------------------|--------------------------------------|---|---------------------------|-----------------------------|
| 1    | 2                      | 3                                    | 4   | 5                         | 6                           |

|     |                                    |  |   |                                   |                               |
|-----|------------------------------------|--|---|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1.  | 'I am of Ireland'                  | 'I am of Ireland'                                |   |                                   |                               |
| 2.  | A Bronze Head                      |  |   | Głowa z brązu                     | Rymkiewicz J.M.               |
| 3.  | A Bronze Head                      | Here at right of the en-trance this bronze head, | Oto, w prawo od wejścia, głowa z brązu lana,    | Głowa z brązu                     | Siemion Piotr                 |
| 4.  | A Coat                             | I made my song a coat                            |   | Płaszcz                           | Engelking. L.                 |
| 5.  | A Cradle Song                      | The angels are stooping                          | Nad twą poduszką, mój miły,                     | Kołysanka                         | Wyżyński Tomasz               |
| 6.  | A Cradle Song                      | The angels are stooping                          |   | Kołysanka                         | Pietrkiewicz J.               |
| 7.  | A Crazy Girl                       | That crazy girl improvising her music,           |   |                                   |                               |
| 8.  | A Deep-Sworn Vow                   | Others because you did not keep                  | Uroczystej przysięgi nie dotrzymałaś            | Uroczysta przysięga               | Izdebska Ag. i Świerkowski M. |
| 9.  | A dialogue of self and soul        |  |   | Dialog pomiędzy mną a duszą moją  | Leszcz J.                     |
| 10. | A dialogue of self and soul        |  |   | Rozmowa pomiędzy mną a moją duszą | Rymkiewicz J. M.              |
| 11. | A dialogue of self and soul        | My Soul. I summon to the winding ancient stair;  | Dusza moja: Wzywam cię oto ku pradawnym schodom | Rozmowa między osobą a duszą      | Siemion Piotr                 |
| 12. | A Dream of Death                   | I Dreamed that one had died in strange place     |   |                                   |                               |
| 13. | A Drinking Song                    | Wine comes in at the mouth                       | Wino wnika w nas bramą ust                      | Piosenka przy winie               | Barańczak Stanisław           |
| 14. | A Drunken Man`s Praise of Sobriety | Come swish around, my pretty punk,               |   |                                   |                               |
| 15. | A Faery Song                       | We who are old,old and gay,                      |   |                                   |                               |

|     |                                    |  |   |                                    |                                 |
|-----|------------------------------------|--|---|------------------------------------|---------------------------------|
| 16. | A First Confession                 | I Admit the briar                                    | Przyznaję się, że<br>wzrosy                   | Pierwsza spowiedź                  | Marjańska<br>Ludmiła            |
| 17. | A Friend's Illness                 | Sickness brought me<br>this                          |   |                                    |                                 |
| 18. | A Full Moon in<br>March            |  |   | Pełnia księżycy w<br>marcu [Dram.] | Brzozowski<br>Tomasz W.         |
| 19. | A Last Confession                  | What lively lad most<br>pleasured me                 |   |                                    |                                 |
| 20. | A Man Young and<br>Old             | Though nurtured<br>like the sailing moon             |   |                                    |                                 |
| 21. | A Meditation in<br>Time of War     | For one throb of the<br>artery,                      | W jednym krótkim<br>tętnicy drgnieniu,        | Rozmyślania w<br>czasie wojny      | Życieńska Ewa                   |
| 22. | A Memory of Youth                  | The moments passed<br>as a play;                     | Mijały chwile jak w<br>zabawie;               | Wspomnienie z<br>młodości          | Izdebska Ag. i<br>Świerkocki M. |
| 23. | A Model for the<br>Laureate        | On thrones from<br>China to Peru                     |   |                                    |                                 |
| 24. | A Nativity                         | What woman hugs<br>her infant there?                 |   |                                    |                                 |
| 25. | A Needle's Eye                     | All the stream that's<br>roaring by                  |   |                                    |                                 |
| 26. | A Poet to his<br>Beloved           | I bring you with<br>reverent hands                   | Biała pani, przynoszę<br>ci dar:              | Poeta do ukochanej                 | Marjańska<br>Ludmiła            |
| 27. | A Prayer for my<br>Daughter        | Once more the storm<br>is howling, and half<br>hid   | Znów sztorm<br>skowycze, gdy na<br>pół ukryte | Modlitwa za córkę                  | Siemion Piotr                   |
| 28. | A Prayer for My Son                | Bid a strong ghost<br>stand at the head              |   |                                    |                                 |
| 29. | A Prayer for the Old<br>Age        | God guard me from<br>those thoughts men<br>think     | Ustrzeż mnie, Boże,<br>od tych myśli,         | Modlitwa na intencję<br>starości   | Barańczak St.                   |
| 30. | A Prayer on Going<br>Into my House | God grant a blessing<br>on this tower and<br>cottage |   |                                    |                                 |
| 31. | A Song                             | I Thought no more<br>was needed                      |   |                                    |                                 |
| 32. | A Song from 'The<br>Player Queen'  | My mother dandled<br>me and sang,                    |   |                                    |                                 |
| 33. | A Stick of Incense                 | Whence did all that<br>fury come?                    |   |                                    |                                 |
| 34. | A Thought from<br>Propertius       | She might, so noble<br>from head                     |   |                                    |                                 |
| 35. | A Vision                           |  |   | Wizja                              |                                 |
| 36. | A Woman Homer<br>Sung              | If any man drew<br>near                              |   |                                    |                                 |
| 37. | A Woman Young                      |  |   | Kobieta młoda i stara              |                                 |

|     |   |   |   |   |                    |
|-----|---|---|---|---|--------------------|
|     | and Old                                 |   |   |   |                    |
| 38. | After Long Silence                      |   |   | Po długim milczeniu                     | Rymkiewicz J.M.    |
| 39. | After Long Silence                      | Speech after long silence; it is right,             | Mowa po długim milczeniu; bo skoro            | Po Długim Milczeniu                     | Barańczak St.      |
| 40. | Against Unworthy Praise                 | O Heart, be at peace, because                       |   |   |                    |
| 41. | All Soul's Night Epilogue to „A Vision” | Midnight has come, and the great Christ Church Bell | Już północ, słycać, jak bije w Kościele       | Noc Zaduszna Epilog do „Wizji”          | Życieńska Ewa      |
| 42. | All Things can Tempt me.                | All things can tempt me from this craft of verse:   | Wszystko mnie odwieść może od mego rzemiosła: | Wszystko mnie odwieść może              | Marjańska Ludmiła  |
| 43. | Among School Children                   | I walk through the long schoolroom questioning:     | Kroczę przez długą salę, stawiając pytania.   | Wśród szkolnej dziatwy                  | Siemion Piotr      |
| 44. | An Acre of Grass                        | Picture and book remain,                            | Co pozostaje: obraz, książka,                 | Poletko Trawy                           | Barańczak St.      |
| 45. | An Appointment                          | Being out heart with government                     |   |   |                    |
| 46. | An Image from a Past Life               | Never until this night have I been stirred.         |   |   |                    |
| 47. | An Irish Airman Foresees His Death      | I know that I shall meet my fate                    | Że się dopełni mój los, wiem,                 | Irlandzki lotnik przeczuwa swoją śmierć | Froński Maciej     |
| 48. | An Irish Airman Foresees his Death      |   |   | Lotnik irlandzki przeczuwa swą śmierć   | Pietrkiewicz J.    |
| 49. | An Irish Airman Foresees his Death      |   |   | Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć  | Pietrkiewicz J     |
| 50. | An Irish Airman Foresees his Death      | I know that I shall meet my fate                    | Wiem, że do kresu zbliżę się przeznaczeń      | Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć  | Międzyrzecki Artur |
| 51. | Anashuya and Vijaya                     | Send peace on all the land and flickering corn.-    |   |   |                    |
| 52. | Ancestral House                         | Surely among a rich man's flowering lawns,          |   |   |                    |
| 53. | Another Song of a Fool                  | This great purple butterfly,                        | Wielki purpurowy motyl                        | Jeszcze jedna piosenka głupca           | Marjańska Ludmiła  |
| 54. | Are You Content?                        | I Call on those that call me son,                   | Wzywam tych, którzy zowią mnie prawnukiem,    | Czy jesteś rad ?                        | Marjańska Ludmiła  |

|     |  |   |   |                                   |                          |
|-----|--|---|---|-----------------------------------|--------------------------|
| 55. | At Algeciras-A Meditation upon Death         | The Heron-Billed pale cattle-birds            |   |                                   |                          |
| 56. | At Galway Races                              | There where the curse is,                     |   |                                   |                          |
| 57. | At the Abbey Theatre                         | Dear Craoibhin Aoibhin, look into our case.   |   |                                   |                          |
| 58. | At the Hawk's well                           |   |   | Przy źródle jastrzębia [Dram.]    | Engelking Leszek         |
| 59. | Avalon (The Statesman's Holiday)             |   |   |                                   |                          |
| 60. | Baile and Aillinn                            | About the time when Christ was born,          |   |                                   |                          |
| 61. | Beautiful Lofty Things                       | Beautiful lofty things: O'Leary's noble head; | Piękne, wzniosłe istoty: szlachetna głowa Johna   | Piękne, wzniosłe istoty           | Barańczak St.            |
| 62. | Before the World was Made                    | If I make the lashes dark                     | Jeżeli czernię sobie rzęsy                        | Nim świat został stworzony        | Marjańska Ludmiła        |
| 63. | Beggar to Beggar Cried                       | 'Time to put of the world and go somewhere    |   |                                   |                          |
| 64. | Blood and the Moon                           | Blessed be this place,                        | Błogosławiona ta ziemia,                          | Księżyc i krew                    | Wyżyński Tomasz          |
| 65. | Broken Dreams                                |   |   |                                   |                          |
| 66. | Brown Penny                                  | I Whispered, 'I am too young.'                |   |                                   |                          |
| 67. | Byzantium                                    | The unpurged images of day recede;            | Natłok dziennych obrazów z wolna barwy traci;     | Bizancjum                         | Barańczak Stanisław      |
| 68. | Catleen ni Hoolihan                          |   |   | Cathleen, córka Houlihana [Dram.] | Porembska Zofia i Lucjan |
| 69. | Certain Artists Bring Her Dolls and Drawings | Bring where our Beauty lies                   |   |                                   |                          |
| 70. | Chosen                                       | The lot of love is chosen. I learnt that much | Wybiera się udział miłości. Tyle już zrozumiałam, | Wybór                             | Marjańska Ludmiła        |
| 71. | Church and State                             | Here is fresh matter, poet,                   |   |                                   |                          |
| 72. | Closing Rhyme                                |   |   |                                   |                          |
| 73. | Cloths of Heaven                             |   |   | Tkaniny niebios                   |                          |
| 74. | Colonel Martin                               | The Colonel went out sailing,                 |   |                                   |                          |
| 75. | Colonus' Praside                             | Come praise Colonus' horses, and              |   |                                   |                          |

|     |   |   |  |  |                      |
|-----|---|---|--|--|----------------------|
|     |   | come praise                             |  |  |                      |
| 76. | Come Gather Round Me, Parnellites         | Come gather round me, Parnellites,      |  |  |                      |
| 77. | Conjunctions                              | If Jupiter and Saturn meet,             | Gdy się Jowisz z Saturnem schodzi,                 | Koniunkcje                                     | Marjańska Ludmiła    |
| 78. | Consolation                               | I But there is wisdom                   |  |  |                      |
| 79. | Coole Park and Ballylee, 1931             |   |  | Coole i Ballyee, 1931                          | Rymkiewicz J.M.      |
| 80. | Coole Park and Ballylee, 1931             | Under my window-ledge the water race,   | Pod moim oknem bystre wody płyną.                  | Park w Coole i Ballylee, 1931                  | Siemion Piotr        |
| 81. | Coole Park, 1929                          | I Meditate upon a swallow's flight,     | Rozmyślam dzisiaj o jaskółki locie,                | Coole Park, 1929                               | Życieńska Ewa        |
| 82. | Counthes Cathleen                         |   |  | Księżniczka Kasia                              |                      |
| 83. | Crazy Jane and Jack the Journeyman        | I know, although when looks meet        | Wiem, choć gdy oczy się spotkają,                  | Głupia Jane i Kuba Wędrowny Czeladnik          | Życieńska Ewa        |
| 84. | Crazy Jane and the Bishop                 | Bring me to the blasted oak             | Prowadź, niech z północy dzwonem,                  | Głupia Jane i Biskup                           | Życieńska Ewa        |
| 85. | Crazy Jane Grown Old looks at the Dancers | I Found that ivory image there          | Widziałam, jak ta postać białozłota                | Postarzała głupia Jane przygląda się tańczącym | Życieńska Ewa        |
| 86. | Crazy Jane on God                         |   |  | Wariatka Jane o Bogu                           | Barańczak St.        |
| 87. | Crazy Jane on God                         | That lover of a night                   | Ten jednej nocy kochanek                           | Głupia Jane o Bogu                             | Życieńska Ewa        |
| 88. | Crazy Jane on the Day of Judgement        | 'Love is all Unsatisfied                | "Miłość jest cała Nienasycona,                     | Głupia Jane w Dzień Sądu                       | Życieńska Ewa        |
| 89. | Crazy Jane on the Day of Judgement        | 'Love is all Unsatisfied                | Miłość jest cała                                   | Głupia Jane w dzień sądu                       | Życieńska Ewa        |
| 90. | Crazy Jane on the Mountain                | I Am tired of cursing the Bishop,       | Dosyć już nakląm się biskupa                       | Głupia Jane na górze                           | Życieńska Ewa        |
| 91. | Crazy Jane Re-proved                      | I care not what the sailors say:        | Nie dbam, co mówią żeglarze,                       | Głupia Jane skarcona                           | Życieńska Ewa        |
| 92. | Crazy Jane talks with the Bishop          | I Met the Bishop on the road            | Spotkałam biskupa na drodze                        | Głupia Jane rozmawia z biskupem                | Życieńska Ewa        |
| 93. | Cuchulain's Fight with the Sea            |   |  | Śmierć Cuchulaina                              | Brzozowski Tomasz W. |
| 94. | Cuchulain's Fight with the Sea            | A man came slowly from the setting sun, |  | Śmierć Cuhulolina                              | Kasprowicz Jan       |
| 95. | Cuchulan Cimforted                        | A Man that had six mortal wounds, a man | Sześciokroć raniony śmiertelnie, pomiędzy umarłych | Cuchulain pocieszon                            | Kłobukowski Michał   |



|      |                                   |   |   |                              |   |
|------|-----------------------------------|---|---|------------------------------|---|
| 96.  | Deidre...                         |   |   | Deidre, Jajo czapli [Dram.]  | Kozak Joanna                            |
| 97.  | Demon and Beast                   | For certain minutes at the least                          |   |                              |   |
| 98.  | Down by the Salley Garden         |   |   | Opodal ogrodów Salley        | Marjańska L.                            |
| 99.  | Down by the Salley Garden         | Down by the salley gardens my love and I did meet;        | Tam koło wierzbowych ogrodów z najmiłą się spotkałem; | Tam koło wierzbowych ogrodów | Engelking Leszek                        |
| 100. | Down by the Salley Garden         | Downs by the salley garden my love and I did meet;        |   | W ogrodzieśmy się spotkali   | Kasprowicz Jan                          |
| 101. | Down by the Salley Gardens        | Downs by the salley garden my love and I did meet;        | Opodal ogrodów wikliny z kochaną spotkać się miałem:  | Opodal ogrodów wikliny       | Mariańska Ludmiła                       |
| 102. | Dream of a Blessed Spirit         |   |   |                              |   |
| 103. | Easter 1916                       |   |   | Wielkanoc 1916               | Czemiawski A.                           |
| 104. | Easter 1916                       | I have met them at close of day                           | Spotkałem ich, kiedy o zmroku                         | Wielkanoc 1916               | Wyżyński Tomasz                         |
| 105. | Ephemera                          |   |   | Ephemera                     | Kasprowicz J.                           |
| 106. | Ephemera ( An Autum Idyll)        | 'Yours eyes that once were never weary of mine            | Twe oczy, którym nigdy nie dość było moich,           | Ephemera (Jesienna Idylla)   | Kubiak Zygmint                          |
| 107. | Eva Gore-Booth and Con Markiewicz |   |   |                              |   |
| 108. | Fallen Majesty                    | Although crowds gathered once if she but showed her face, | Gdy twarz swą pokazała, niegdyś tłum się gromadził,   | Upadły majestat              | Izdebska Agnieszka i Świerkowski Maciej |
| 109. | Father and Child                  | She hears me strike the board and say                     | Słysz, jak w stół uderzam,                            | Ojciec i córka               | Marjańska Ludmiła                       |
| 110. | Fergus and the Druid              | This whole day have I followed in the rocks,              |   |                              |   |
| 111. | First Love                        | Though nurtured like the sailing moon                     |   |                              |   |
| 112. | For Anne Gregory                  | 'Never shall a young man,                                 |   |                              |   |
| 113. | Fragments                         | Locke sank into a swoon;                                  |   |                              |   |
| 114. | Friends                           | Now must I these three praise-                            |   |                              |   |
| 115. | From 'Oedipus at                  | Endure what life  |   |                              |   |

|      |   |   |   |  |                      |
|------|---|---|---|--|----------------------|
|      | Colonus'  | God gives and ask<br>no longer span;                        |   |  |                      |
| 116. | From the „Anti-gone”  | Overcome – O bitter<br>sweetness                            | Pokonaj, gorzka<br>słodczy,   | Z „Antygony”   | Marjańska<br>Ludmiła |
| 117. | Full moon in March  |   |   | Pełnia księżycy w<br>marcu   |                      |
| 118. | Gratitude to the<br>Unknown<br>Instructors  | What they undertook<br>to do                                | Co zamierzili,<br>osiągnęli.  | Wdzięczność dla<br>nieznanych<br>preceptorów   | Wyżyński<br>Tomasz   |
| 119. | He (Aedh) Wishes<br>for the Cloth of<br>Heaven  | Had I the heavens'<br>embroidered cloths,                   | Gdybym miał<br>niebios wyszywaną<br>szatę                           | Poeta pragnie szaty<br>niebios   | Marjańska<br>Ludmiła |
| 120. | He and She  | As the moon sidles<br>up                                    |   |  |                      |
| 121. | He Bids His<br>Beloved Be at Peace  | I hear the Shadowy<br>Horses, their long<br>manes a-shake,  | Słyszę konie z<br>Krainy Cieni,<br>rozwiązane ich długie<br>grzywy, | Poeta życzy<br>ukochanej, żeby<br>zaznała spokoju  | Marjańska<br>Ludmiła |
| 122. | He gives his<br>Beloved certain<br>Rhymes   | Fasten your hair<br>with a golden pin,                      | Zepnij warkocze<br>złotą szpilą                                     | Poeta ofiarowuje<br>ukochanej kilka<br>wierszy   | Marjańska<br>Ludmiła |
| 123. | He Hears the Cry of<br>the Sedge  | I wander by the edge  |   |  |                      |
| 124. | He Mourus for the<br>Change That Has<br>come upon him and<br>his Be-loved, and<br>longs for the End of<br>the World | Do you not hear me<br>calling, white deer<br>with no horns? | Nie słyszysz, jak cię<br>wołam, łani<br>bezrożna, czysta?           | Poeta oplakuje<br>zmianę, jakiej ulegli<br>on i jego ukochana, i<br>pragnie końca świata | Marjańska<br>Ludmiła |
| 125. | He Remembers<br>Forgotten Beauty  | When my arms wrap<br>you round I press                      | Gdy otaczam cię<br>ramieniem, wraz z<br>tobą                        | Poeta wspomina<br>zapomniane piękno  | Marjańska<br>Ludmiła |
| 126. | He Reproves the<br>Curlew   | O Curlew, cry no<br>more in the air,                        |   |  |                      |
| 127. | He Tells of a Valley<br>full of Lovers  | I Dreamed that I<br>stood in valley, and<br>amid sighs,     |   |  |                      |
| 128. | He tells of the<br>Perfect Beauty   | O Cloud-Pale<br>eyelids, dream-<br>dimmed eyes,             |   |  |                      |
| 129. | He thinks of his Past<br>Greatness when a<br>Part of the<br>Constellations of<br>Heaven                             | I Have drunk ale<br>from the Country of<br>the Young        | Rozmyśla o swej<br>minionej wielkości...                            |  |                      |
| 130. | He Wishes for the   |   |   | Życzył sobie chusty  | Lubosz B.            |

|      |   |  |   |   |                     |
|------|---|--|---|---|---------------------|
|      | Cloth of Heaven                         |  |   | z nieba   |                     |
| 131. | He Wishes for the Cloth of Heaven       | Had I the heavens' embroidered cloths,                               | Gdybym miał niebios haftowane szaty,                            | Poeta pragnie szaty niebios                     | Marjańska Ludmiła   |
| 132. | He Wishes for the Cloth of Heaven       | Had I the heavens' embroidered cloths,                               | Gdybym miał niebios ozdobne tkaniny                             | Tkaniny niebios                                 | Barańczak Stanisław |
| 133. | He Wishes for the Cloth of Heaven       | Had I the heavens' embroidered cloths,                               | Gdybym miał niebios wyszywaną szatę                             | Poeta pragnie szaty niebios                     | Engelking Leszek    |
| 134. | He Wishes for the Cloth of Heaven       | Had I the heavens' embroidered cloths,                               |   | Gdybym miał nieba wzorzyste szaty               | Baliński S.         |
| 135. | He Wishes His Beloved were Dead         | Were you but lying cold and dead,                                    |   |   |                     |
| 136. | Her Anxiety                             | Earth in beauty dressed  |   |   |                     |
| 137. | Her Courage                             | When her soul flie to the predestined dancing-place                  |   |   |                     |
| 138. | Her Courtesy                            | With the old kindness, the old distinguished grace                   |   |   |                     |
| 139. | Her Dream                               | I Dreamed as in my bed I lay,  |   |   |                     |
| 140. | Her Friends Bring Her a Christmas Tree  | Pardon, great enemy,   |   |   |                     |
| 141. | Her Praise                              | She is foremost of those that I would hear praised.                  |   |   |                     |
| 142. | Her Triumph                             | I Did the dragon`s will until you came                               | Nim przyszedłeś, wypełniałam wolę smoczą,                       | Jej triumf                                      | Marjańska Ludmiła   |
| 143. | Her vision in the Wood                  | Dry timber under that rich foliage,                                  | Pod listowiem bujnym suchy kawał drewna,                        | Jej widzenie w lesie                            | Marjańska Ludmiła   |
| 144. | Herne`s egg                             |  |   | [Dram.]   |                     |
| 145. | Hi thinks of his Past Greatness when... |  | Pilem piwo w Krainie Młodości warzone                           | Rozmyśla o swej minionej wielkości z czasów,... | Kłobukowski Michał  |
| 146. | High Talk                               | Processions that lack high stilts have nothing that catches the eye. | Defilada na szczydach wysokich - tylko taka ma właściwą wymowę. | Styl wysoki                                     | Barańczak St.       |
| 147. | His Bargain                             | Who talks of Plato`s spindle;  |   |   |                     |

|      |   |  |  |                                |                    |
|------|---|--|--|--------------------------------|--------------------|
| 148. | His Confidence  | Undying love to buy                                  |  |                                |                    |
| 149. | His Dream   | I Swayed upon the gaudy stern                        |  |                                |                    |
| 150. | His Memories  | We should be hidden from their eyes,                 |  |                                |                    |
| 151. | His Phoenix   | There is a queen in China, or maybe it's in Spain,   |  |                                |                    |
| 152. | His Wildness  | O bid me mount and sail up there                     |  |                                |                    |
| 153. | Hound Voice   | Because we love bare hills and stunted trees         | Kochamy nagie wzgórza i drzewa skarłale, | Zew ogara                      | Kłobukowski Michał |
| 154. | Human Dignity   | Like the moon her kindness is,                       |  |                                |                    |
| 155. | I See Phantoms of Hatred and of the Heart's Fullness... | I climb to the tower-top and lean upon broken stone, |  |                                |                    |
| 156. | Imitated from the Japanese                              | A Most astonishing thing -                           | Przedziwny zaiste to fakt:               | Naśladowanie z japońskiego     | Wyżyński Tomasz    |
| 157. | In Memory of Alfred Pollexfen                           | Five-and-twenty years have gone                      |  |                                |                    |
| 158. | In Memory of Eva Gore-Booth and Con Markiewicz          | The light of evening, Lissadell,                     |  |                                |                    |
| 159. | In Memory of Major Robert Gregory                       | Now that we're almost settled in our house           | Kiedyśmy zasiedlili prawie to domostwo,  | Pamięci majora Roberta Gregory | Siemion Piotr      |
| 160. | In Tara's Halls   | A Man I praise that once in Tara's Halla             | Męża sławię, co w komnatach Tary wziął   | W komnatach Tary               | Kłobukowski Michał |
| 161. | In The Seven Woods                                      | I Have heard the pigeons of the Seven Woods          |  | W siódmym lesie                |                    |
| 162. | Into the Twilight                                       | Out-worn heart, in a time out-worn,                  | Serce sterane, w przebrzmiałym czasie,   | W zmierzch                     | Życieńska Ewa      |
| 163. | Introductory Lines 1906                                 |  |  |                                |                    |
| 164. | Introductory Rhymes                                     |  |  |                                |                    |
| 165. | John Kinsella's Lament for Mrs. Mary Moore              | A Bloody and a sudden end,                           |  |                                |                    |
| 166. | King and no King  | 'Would it were                                       |  |                                |                    |

|      |                                  |  |  |                                   |                    |
|------|----------------------------------|--|--|-----------------------------------|--------------------|
|      |                                  | anything but merely voice!'                  |  |                                   |                    |
| 167. | Lapis Lazuli                     | 'Would it were anything but merely voice!'   | Słyszałem, jak w hysterii mówiły kobiety,        | Lapis lazuli                      | Siemion Piotr      |
| 168. | Last Poems                       |  |  | Wiersze ostatnie                  |                    |
| 169. | Leda and the Swan                | A sudden blow: the great wings beating still | Spadł na nią nagłym ciosem: nad oszołomioną      | Leda i łabędź                     | Barańczak St.      |
| 170. | Leda and the Swan                | A sudden blow; the great wings beating still | Nagły cios. Trzepot wielki: jeszcze skrzydła oba | Leda i łabędź                     | Nieznany           |
| 171. | Lines Written in Dejection       | When have I last looked on                   | Kiedy to raz ostatni oglądałem, kiedy            | Słowa napisane w przygnębieniu    | Życieńska Ewa      |
| 172. | Long-legged Fly                  | That civilisation may not sink,              | Aby cywilizacji system                           | Długonogi owad                    | Barańczak St.      |
| 173. | Longs for the End of the World   |  |  |                                   |                    |
| 174. | Love`s Loneliness                | Old fathers, great-grand- fathers            |  |                                   |                    |
| 175. | Lullaby                          | Beloved, may your sleep be sound             |  |                                   |                    |
| 176. | Mad as the Mist and Snow         | Bolt and bar the shutter,                    | Zarygluj okiennice                               | Szalony jak mgła i śnieg          | Barańczak St.      |
| 177. | Man and the Echo                 |  |  |                                   |                    |
| 178. | Meditations in Time of War       | For one throb of the artery                  |  | Rozmyślanie w czasie wojny        |                    |
| 179. | Meditations in time of civil war | Surely among a rich man`s flowering lawns,   | Zapewne pośród bujnych łąk możnego pana,         | Rozmyślania podczas wojny domowej | Żuławski Juliusz   |
| 180. | Meeting                          | Hidden by old age awhile                     |  |                                   |                    |
| 181. | Meid Quiet                       | Where has Maid Quiet gone to,                |  |                                   |                    |
| 182. | Memory                           | One had a lovely face,                       |  |                                   |                    |
| 183. | Men Improve with the Years       | I am worn out with dreams;                   |  |                                   |                    |
| 184. | Meru                             | Civilisation is hooped together, brought     | Cywilizacja pod praw obręczami,                  | Meru                              | Pietrkiewicz Jerzy |
| 185. | Meru                             | Civilisation is hooped together, brought     | Cywilizację ściska obręcz, jest ujęta            | Meru                              | Marjańska Ludmiła  |
| 186. | Michael Robar-tes                | Opinion is not worth                         | Opinie żywić to                                  | Michael Robartes i                | Siemion Piotr      |

|      |   |   |  |                                      |                       |
|------|---|---|--|--------------------------------------|-----------------------|
|      | and the Dancer  | a rush;   | marne zajęcie                                | tancerka                             |                       |
| 187. | Mohini Chatterjee                                     | I asked if I should pray,                                 |  |                                      |                       |
| 188. | My Descendants  | Having inherited a vigorous mind                          |  |                                      |                       |
| 189. | My House  | An ancient bridge, and a more ancient tower,              |  |                                      |                       |
| 190. | My Table  | Two heavy trestles, and a board                           |  |                                      |                       |
| 191. | Never Give All the Heart                              | Never give all the heart, for love                        |  |                                      |                       |
| 192. | New Poems   |   |  | Nowe wiersze                         |                       |
| 193. | News for the Delfic Oracle                            | There all the golden codgers lay,                         | Tu pozłacane legły mamuty,                   | Nowiny dla wyroczni Delfickiej       | Marjańska Ludmiła     |
| 194. | Nineteen Hundred and ninetee                          | Many ingenious lovely things are gone                     | Przepadło wiele cudnych, dziwnych rzeczy,    | Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty | Ichnatowicz Janusz A. |
| 195. | No Second Troy  | Why should I blame her that she filled my days            | Czemu mam ją potępiać za to, że dni moje     | Nie Było Drugiej Troi                | Rybowski Tadeusz      |
| 196. | O Do Not Love Too Long                                | Sweetheart, do not love too long:                         |  |                                      |                       |
| 197. | Oil and Blood   | In tombs of gold and lapis lazuli                         | W rzażbionych sarkofagach z lazurytu i złota | Balsam i krew                        | Wyżyński Tomasz       |
| 198. | Old Memory  | O Thought, fly to her when the end of day                 |  |                                      |                       |
| 199. | Old Tom Again   | Things out of perfection sail,                            |  |                                      |                       |
| 200. | On a Picture of a Black Centaur by Edmund Dulac       | Your hooves have stamped at the black margin of the wood, |  |                                      |                       |
| 201. | On a Political Prisoner                               | She that but little patience knew,                        |  |                                      |                       |
| 202. | On Baile's strand...                                  |   |  | Na wybrzeżu Baile [Dram.]            | Brzozowski Tomasz W.  |
| 203. | On Being Asked for a War Poem                         | I Think it better that in times like these                |  |                                      |                       |
| 204. | On Hearing That the Students of our new University... | Where, where but here have Pride and Truth,               |  |                                      |                       |
| 205. | On Those That   | Once, when  |  |                                      |                       |

|      |  |   |   |                                   |   |
|------|--|---|---|-----------------------------------|---|
|      | Hated 'The Playboy of the Western World,' 1907 | midnight smote the air,   |   |                                   |   |
| 206. | On Woman                                       | May God be praised for woman                                      |   |                                   |   |
| 207. | Owen Aherne and His Dancers                    | A strange thing surely that my Heart, when love had come unsought |   |                                   |   |
| 208. | Parnell  | Parnell came down the road, he said to a cheering man:            | Rzekł Parnell nędzarzowi, co krzyczał przy drodze „Hura”: | Parnell                           | Wyżyński Tomasz                         |
| 209. | Parnell's Funeral                              | Under the Great Comedian's tomb the crowd.                        |   |                                   |   |
| 210. | Parting  | Dear, I must be gone  |   |                                   |   |
| 211. | Paudeen  | Indignant at the fumbling wits, the obscure spite                 | Gdy sklepikarz Pauden dotknął mnie                        | Paudeen                           | Izdebska Agnieszka i Świerkowski Maciej |
| 212. | Peace  | Ah, that Time could touch a form                                  |   |                                   |   |
| 213. | Playboy of the western world                   |   |   | Wesołek z zachodniej krainy       |   |
| 214. | Poet to his Beloved                            |   |   | Poeta do ukochanej                |   |
| 215. | Politics                                       | How can I, that girl standing there                               | Jakże ja mogę, gdy to dziewczę                            | Polityka                          | Barańczak Stanisław                     |
| 216. | Politics                                       | How can I, that girl standing there                               | Jakże mam skupić uwagę --                                 | Polityka                          | Marjańska Ludmiła                       |
| 217. | Presences                                      | This night has been so strange that it seemed                     |   |                                   |   |
| 218. | Purgatory                                      |   |   | Czyściec [Dram.]                  | Piasecki Paweł                          |
| 219. | Quarrel in Old Age                             | Where had her sweetness gone ?                                    | Gdzież jest jej słodycz?                                  | Sprzeczka w podeszłym wieku       | Izdebska Agnieszka i Świerkocki Maciej  |
| 220. | Reconciliacion                                 | Some may have blamed you that you took away                       | Byli wokół i tacy, którzy cię winili                      | Pojednanie                        | Siemion Piotr                           |
| 221. | Red Hanrahan's Song about Ireland              | The old brown thorn-trees break in two high over Cummen Strand,   | Wysoko nad Cummon Strandem łamią się stare głogi          | Pieśń Rudego Hanrahana o Irlandii | Życieńska Ewa                           |
| 222. | Remorse for Intemperate Speech                 | I ranted to the knave and fool,                                   | Gardłowałem przed łotrem i osłem,                         | Skrucha niepowściągliwego         | Kłobukowski Michał                      |

|      |  |   |   |   |                    |
|------|--|---|---|---|--------------------|
|      |  |   |   | w mowie   |                    |
| 223. | Responsibilities                           |   |   | Obowiązki   |                    |
| 224. | Result of Thought                          |   |   |   |                    |
| 225. | Resurrection                               |   |   | Zmartwychwstanie<br>[Dram.]                           |                    |
| 226. | Ribh at the Tomb of Baile and Aillinn      | Because you have found me in the pitch-dark night | Ponieważ mnie spotykasz w noc ciemną jak smoła    | Ribh u grobu Bailego i Aillins                        | Marjańska Ludmiła  |
| 227. | Ribh considers Christian Love insufficient | Why should I seek for love or study it?           | Czemuż mam zgłębiać miłość, szukać jej zawzięcie? | Ribh uważa miłość chrześcijańską za nie wystarczającą | Marjańska Ludmiła  |
| 228. | Ribh Denounces Patrick                     | An abstract Greek absurdity has crazed the man -  |   |   |                    |
| 229. | Ribh in Ecstasy                            | What matter that you understood no word!          |   |   |                    |
| 230. | Roger Casement                             | I say that Roger Casement                         |   |   |                    |
| 231. | Running to Paradise                        | As I came over Windy Gap                          |   |   |                    |
| 232. | Sailing to Bizantium                       | That is no country for old men. The young         | To nie jest kraj dla starych ludzi, młodzi        | Żeglując do Bizancjum                                 |                    |
| 233. | Sailing to Bizantium                       | That is no country for old men. The young         | To nie jest kraj dla starych ludzi. Między drzewa | Odjazd do Bizancjum                                   | Miłosz Czesław     |
| 234. | Salomon to Sheba                           | Sang Solomon to Sheba,                            | Salomon śpiewał Sabie                             | Salomon do Saby                                       | Marjańska Ludmiła  |
| 235. | Scholars                                   |   |   | Uczeni  |                    |
| 236. | September 1913                             | What need you, being come to sense                | Rozum ci wrócił, więc czy nie dość                | Wrzesień 1913   | Kłobukowski Michał |
| 237. | Shadowy Waters                             |   |   | Cieniste wody   |                    |
| 238. | She Turns the Dolls` Faces to the Wall     | Because to-day is some religious festival         |   |   |                    |
| 239. | Shepherd and Goatherd                      | ‘That cry`s from the first cuckoo of the year.    |   |   |                    |
| 240. | Sixteen Dead Men                           | O but we talked at large before                   |   |   |                    |
| 241. | Solomon and the Witch                      | And thus declared that Arab lady:                 |   |   |                    |
| 242. | Spilt Milk                                 | We that have done and thought,                    |   |   |                    |



|      |                               |   |                                       |                       |                   |
|------|-------------------------------|---|---------------------------------------|-----------------------|-------------------|
| 243. | Statistics                    | 'Those Platonists are a curse,' he said,  |                                       |                       |                   |
| 244. | Stories of Red Hanrahan       |   |                                       | Hanrahan Rudy         |                   |
| 245. | Stream and Sun at Glendalough | Through intricate motions ran             |                                       |                       |                   |
| 246. | Summer and Spring             | We sat under an old thorn-tree            |                                       |                       |                   |
| 247. | Supernatural Songs            |   |                                       | Pieśni nadprzyrodzone |                   |
| 248. | Sweet Dancer                  | The girl goes dancing there               | Dziewczyna idzie tańcząc              | Wdzięczna tancerka    | Marjańska Ludmiła |
| 249. | Swift's Epitaph               |   |                                       |                       |                   |
| 250. | Symbols                       | A Storm-Beaten old watch-tower,           | Stara strażnica bliznami okryta,      | Synbole               | Engelking Leszek  |
| 251. | That the Night Come           | She lived in storm and strife,            |                                       |                       |                   |
| 252. | The Apparitions               | Because there is safety in derision       | Bezpiecznie jest się ukryć w drwinie, | Zjawy                 | Marjańska Ludmiła |
| 253. | The Arrow                     | I Thought of your beauty, and this arrow, |                                       |                       |                   |
| 254. | The Ballad of Father Gilligan | The old priest Peter Gilligan             |                                       |                       |                   |
| 255. | The Ballad of Father O'Hart   | Good Father John O'Hart                   |                                       |                       |                   |
| 256. | The Ballad of Moll Magee      | Come round me, little childer;            |                                       |                       |                   |
| 257. | The Ballad of the Foxhunter   | 'Lay me in a cushioned chair;             |                                       |                       |                   |
| 258. | The Balloon of the Mind       | Hands, do what you're bid:                |                                       |                       |                   |
| 259. | The Black Tower               | Say that the men of the old black tower.  |                                       |                       |                   |
| 260. | The Blessed                   | Cumhal called out, bending his head,      |                                       |                       |                   |
| 261. | The Cap and Bells             | The jester walked in the garden:          |                                       |                       |                   |
| 262. | The Cat and the Moon          | The cat went here and there               |                                       |                       |                   |
| 263. | The Celtic Twilight           |   |                                       | Półmrok celtycki      |                   |
| 264. | The Chambermaids first Song   | How came the ranger                       |                                       |                       |                   |
| 265. | The Chambermaids Second Song  | From pleasure of the bed,                 |                                       |                       |                   |

|      |  |   |   |                                      |                      |
|------|--|---|---|--------------------------------------|----------------------|
| 266. | The Choise                             | The intellect of man is forced to chose             | Człowiek w rozumie swoim stoi na rozstaju               | Wybór                                | Rybowski Tadeusz     |
| 267. | The Circus Animals` Desertiuon         | I Sought a theme and sought for it in vain,         | Szukałem tematu, szukałem daremnie,                     | Ucieczka menażerii                   | Ihnatowicz Janusz    |
| 268. | The Cloak, The Boat, and the Shoes     | ‘What do you make so fair and bright?’              |   |                                      |                      |
| 269. | The Coat                               | I made my song a coat                               | Płaszcz oto pieśni mej szyję                            | Płaszcz                              | Engelking Leszek     |
| 270. | The Cold Heaven                        | Suddenly I saw the cold and rook-delighting heaven  | Nagle ujrzałem zimne niebo -- gawronów radość --        | Zimne niebiosa                       | Rybowski Tadeusz     |
| 271. | The Collar-Bone of a Hare              | Would I could cast a sail on the water              |   |                                      |                      |
| 272. | The Coming of Wisdom with Time         | Though leaves are many, the root is one;            | Korzeń jest jeden, choć liści tysiące.                  | O Mądrości, Co Przychodzisz z Czasem | Życieńska Ewa        |
| 273. | The Countess Cathleen                  |   |   | Księżniczka Kasia                    | Kasprowicz J.        |
| 274. | The Countess Cathleen in Paradise      | All the heavy days are over;                        |   |                                      |                      |
| 275. | The Crazyed Noon                       | Crazyed through much child-bearing                  |   |                                      |                      |
| 276. | The Crucifixion of The Outcas          | A MAN, with thin brown hair and a pale              |   |                                      |                      |
| 277. | The Curse of Cromwell                  | You ask what - I have found, and far and wide I go: | Pytasz mnie, co znalazłem, a idę z daleka, wciąż dalej: | Klątwa Cromwella                     | Marjańska Ludmiła    |
| 278. | The Dancer at Cruachan and Cro-Patrick | I, proclaiming that there is                        |   |                                      |                      |
| 279. | The Dawn                               | I would be ignorant as the dawn                     | Chciałbym być w ignorancji podobny do brzasku,          | Brzask                               | Marjańska Ludmiła    |
| 280. | The Dawn                               | I would be ignorant as the dawn                     | Obym tak ślepy był jak zorze świtu,                     | Świt                                 | Życieńska Ewa        |
| 281. | The Death                              | Nor dread nor hope attend                           | Trwóg i nadziei wyzbyta                                 | Śmierć                               | Engelking Leszek     |
| 282. | The Death of Cuchulain                 |   |   | Śmierć Cuchulana [Dram.]             | Brzozowski Tomasz W. |
| 283. | The Death of the Hare                  | I have pointed out the yelling pack,                |   |                                      |                      |

|      |   |  |   |                             |                     |
|------|---|--|---|-----------------------------|---------------------|
| 284. | The Dedication to a Book of Stories selected from the Irish novelists | There was a green branch hung with many a bell |   |                             |                     |
| 285. | The Delphic Oracle upon Plotinus                                      | Behold that great Plotinus swim,               |   |                             |                     |
| 286. | The Dolls   | A Doll in the doll-maker's house               |   |                             |                     |
| 287. | The Double Vision of Michael Robartes                                 | On the grey rock of Cashel the mind's eye      |   |                             |                     |
| 288. | The Empty Cup   | A crazy man that found a cup,                  |   |                             |                     |
| 289. | The End of Day  | She is playing like a child                    |   |                             |                     |
| 290. | The Everlasting Voices  | O sweet everlasting Voices, be still;          | Och, zamilknijcie, słodkie Nieśmiertelne Głosy; | Nieśmiertelne Głosy         | Barańczak Stanisław |
| 291. | The Falling of the Leaves   | Autumn is over the long leaves that love as,   |   |                             |                     |
| 292. | The Fascination of What's Difficult                                   | The fascination of what's difficult            | Urok tego, co trudne, wciąż wysusza soki        | Urok Tego, Co Trudne        | Mariańska Ludmiła   |
| 293. | The Fiddler of Dooney   | When I play on my fiddle in Dooney,            |   |                             |                     |
| 294. | The Fish  | Although you hide in the ebb and flow          |   |                             |                     |
| 295. | The Fisherman   | Although I can see him still,                  |   |                             |                     |
| 296. | The Folly of Being Comforted  | One that is ever kind said yesterday:          |   |                             |                     |
| 297. | The Fool by the Roadside  |  |   |                             |                     |
| 298. | The Four Ages of Man  | He with body waged a fight,                    | Z ciałem toczył walkę, na koniec                | Cztery wieki człowieka      | Marjańska Ludmiła   |
| 299. | The Four Ages of Man  | He with body waged a fight,                    | Z początku z własnym ciałem wojował,            | Cztery pory życia ludzkiego | Barańczak St.       |
| 300. | The Four Plays for Dancers  |  |   | Cztery sztuki dla tancerzy  |                     |
| 301. | The Friends of His Youth  | Laughter not time destroyed my voice           |   |                             |                     |
| 302. | The Ghost of Roger Casement   | O What has made that sadden noise ?            |   |                             |                     |
| 303. | The Gift of Harun   | Kusta Ben Luka is                              |   |                             |                     |

|      |                                     |  |   |  |                        |
|------|-------------------------------------|--|---|--|------------------------|
|      | Al-Rashid                           | my name, I write   |   |  |                        |
| 304. | The Great Day                       | Hurrah for<br>revolution and more<br>cannon-shot!            | Wiwat nam<br>rewolucja i niechaj<br>grzmi kanonada! | Wielki dzień   | Barańczak St.          |
| 305. | The Green Helmet<br>and Other Poems |  |   | Zielony hełm i inne<br>opowiadania;<br>Zielony hełm i inne<br>wiersze; |                        |
| 306. | The Grey Rock                       | Poets with whom I<br>Learnrd my trade,                       |   |  |                        |
| 307. | The Gyres                           | The gyres! the<br>gyres! Old Rocky<br>Face, look forth;      | Spirale! Cykle!<br>Spójrzj, Stary<br>Jaskiniowcze:  | Spirale  | Barańczak<br>Stanisław |
| 308. | The Happy Towland                   | There`s many a<br>strong farmer                              |   |  |                        |
| 309. | The Harp of Aengus                  | Edain came out of<br>Midhir`s hill, amd<br>lay               |   |  |                        |
| 310. | The Hawk                            | ‘Call down the hawk<br>from the air;                         |   |  |                        |
| 311. | The Heart of Spring                 |  |   | Serce wiosny   | M.J.                   |
| 312. | The Heart of the<br>Woman           | O what to me the<br>little room                              |   |  |                        |
| 313. | The Hero, the Girl,<br>and the Fool | I rage at my own<br>image in the glass                       |   |  |                        |
| 314. | The Host of the Air                 | O`Driscoll drove<br>with a song                              |   |  |                        |
| 315. | The Hosting of the<br>Sidhe         | The host is riding<br>from Knocknarea                        |   |  |                        |
| 316. | The Hour Before<br>Dawn             | A cursing rogue<br>with a merry face,                        |   |  |                        |
| 317. | The Indian to His<br>Love           | The island dreams<br>under the down                          |   |  |                        |
| 318. | The Indian to His<br>Love           | The island dreams<br>under the down                          |   |  |                        |
| 319. | The Indian upon<br>God              | I passet along the<br>water`s edge below<br>the humid trees, |   |  |                        |
| 320. | The King`s Treshold                 |  |   | Królewski próg   |                        |
| 321. | The Lady`s First<br>Song            | I turn round   | Okręcam się   | Pierwsza pieśń damy  | Siemion Piotr          |
| 322. | The Lady`s Second<br>Song           | What sort of man is<br>coming                                | Któż będzie, kto<br>zwłęgnie nam                    | Druga pieśń damy   | Siemion Piotr          |
| 323. | The Lady`s Third<br>Song            | When you and my<br>true lover meet                           | Kiedy cię złączy<br>schadzka z moim                 | Trzecia pieśń damy   | Siemion Piotr          |

|      |   |  |   |                                     |                     |
|------|---|--|---|-------------------------------------|---------------------|
|      |   |  | ukochanym,  |                                     |                     |
| 324. | The Lake of Innisfree                                       |  |   | Inisfree, wyspa na jeziorze         | Rymkiewicz J.M.     |
| 325. | The Lake of Innisfree                                       |  |   | Wyspa na jeziorze Innisfree         | Kasproicz J.        |
| 326. | The Lake of Innisfree                                       | I will arise and go now, and go to Innisfree,                | Wstanę i pójdę, pójdę, gdzie wyspa Innisfree            | Inisfree, wyspa na jeziorze         | Barańczak Stanisław |
| 327. | The Lake of Innisfree                                       | I will arise and go now, and go to Innisfree,                | Wstanę teraz, by pójść ku wyspie Innisfree,             | Inisfree, wyspa na jeziorze         | Engelking Leszek    |
| 328. | The Lamentation of the Old Pensioner                        | Although I shelter from the rain                             |   |                                     |                     |
| 329. | The Land of Heart's Desire                                  |  |   | Upragniona Karaina                  |                     |
| 330. | The Leaders of the Crowd                                    | They must to keep their certainty<br>accuse                  | Aby wytrwać przy swoim, oskarżać<br>muszą               | Przywódcy tłumu                     | Kłobukowski Michał  |
| 331. | The Living Beauty   | I Bade, because the wick and oil are spend                   | Spłonął knot i oliwa, mróz ściał kanały                 | Żywe piękno                         | Kłobukowski Michał  |
| 332. | The Lover Asks Forgiveness because of His many Moods        | If this importunate heart trouble your peace                 |   |                                     |                     |
| 333. | The Lover Mourns for the Loss of Love                       | Pale brows, still hands and dim hair,                        |   | Poeta oplakuje straconą miłość      |                     |
| 334. | The Lover Pleads with His Friends for Old Friends           | Though you are in your shining days,                         |   |                                     |                     |
| 335. | The Lover Pleads with the Elemental Powers                  | The Powers whose name and shape no living creature knows     |   |                                     |                     |
| 336. | The Lover Speaks to the Hearers of His Songs in Coming Days | O Women, kneeling by your altair-rails long hence,           |   |                                     |                     |
| 337. | The Lover Tells of The Rose in His Heart                    | All things uncomely and broken, all things worn out and old, | Wszystkie rzeczy brzydkie, zepsute, stare i zniszczone, | Zakochany Mówi o Róży w Swoim Sercu | Życieńska Ewa       |
| 338. | The Lover's Song  | Bird sighs for the air,                                      | Ptak wzdycha do obłoków,                                | Pieśń kochanka                      | Kłobukowski Michał  |
| 339. | The Madness of King Gool                                    | I sat on cushioned otter-skin:                               | Miałem ja z wydrzych skór posłanie,                     | Szaleństwo Króla Golla              | Kasproicz Jan       |

|      |  |   |   |   |                     |
|------|--|---|---|---|---------------------|
| 340. | The Magi                                     |   |   | Trzej Królowie                                | Rymkiewicz J.M.     |
| 341. | The Magi                                     | Now as at all times I can see in the mind's eye,            | I w tej chwili, i zawsze mogę ujrzeć ich w wyobraźni: | Trzej Królowie                                | Barańczak Stanisław |
| 342. | The Man and the Echo                         | In a cleft that's christened Alt                            |   |   |                     |
| 343. | The Man who Dreamed of Faeryland             | He stood among a crowd at Dromahair;                        |   |   |                     |
| 344. | The Mask                                     | 'Put off that mask of burning gold'                         |   |   |                     |
| 345. | The Meditation of the Old Fisherman          | You wave though you dance by my feet like children at play, |   |   |                     |
| 346. | The Mermaid                                  | A mermaid found a swimming lad.                             |   |   |                     |
| 347. | The Moods                                    | Time drops in decay,  |   |   |                     |
| 348. | The Mother of God                            | The threefold terror of love; a fallen flare                |   |   |                     |
| 349. | The Mountain Tomb                            | Pour wine and dance if manhood still have pride,            |   |   |                     |
| 350. | The Municipal Gallery Revisited              | Around me the images of thirty years:                       | Dokoła mnie obrazy tych trzydziestu lat:              | Ponowna wizyta w galerii Miejskiej w Dublinie | Wyżyński Tomasz     |
| 351. | The New Faces                                | If you, that have grown old, were the the first dead,       |   |   |                     |
| 352. | The Nineteenth Century and After             | Though the great song return no more                        | Już pieśń wspaniała nie odmieni biegu,                | Po końcu wieku dziewiętnastego                | Engelking Leszek    |
| 353. | The O'Rahilly                                | Sing of the O'Rahilly,                                      |   |   |                     |
| 354. | The Old Age of Queen Maeve                   | Maeve the great queen was pacing to and fro,                |   |   |                     |
| 355. | The Old Men Admiring Themselves in the Water | I heard the old, old men say,                               | Usłyszałem, jak starcy sędziwi mówili:                | Starcy Wpatrzeni w Swoje Odbicia w Wodzie     | Barańczak Stanisław |
| 356. | The Old Men Admiring Themselves in the Water | I heard the old, old men say:                               | Słyszę – dziadziina mówi dziadziinie:                 | Staruszkowie podziwiający się w wodzie        | Froński Maciej      |
| 357. | The Old Stone Cross                          | A Statesman is an easy man,                                 |   |   |                     |
| 358. | The Peacock                                  | What's riches to him  |   |   |                     |

|      |  |   |   |                          |                      |
|------|--|---|---|--------------------------|----------------------|
| 359. | The People   | 'What have I earned for all that work,' I said,       |   |                          |                      |
| 360. | The Phases of the Moon   | An old man cocked his ear upon a bridge               | Starzec przystanął na moście i jał nasłuchiwać; | Fazy księżyca            | Kłobukowski Michał   |
| 361. | The Pilgrim  | I Fasted for some forty days on bread and buttermilk, |   |                          |                      |
| 362. | The Pity of Love.  | A Pity beyond all telling                             | Żalność, której nic nie wypowie,                | Żalność miłości          | Kubiak Zygmunt       |
| 363. | The Players Ask for a Blessing on the Psalteries and on Themselves | Hurry to bless the hand that play,                    |   |                          |                      |
| 364. | The Poet Pleads with the Elemental Powers                          |   |   |                          |                      |
| 365. | The Pot of Broth   |   |   | Garnek rosółu            |                      |
| 366. | The Ragged Wood  | O Hurry where by water among the trees                |   |                          |                      |
| 367. | The Realist  | Hope that you may understand!                         |   |                          |                      |
| 368. | The Results of Thought   | Acquintance; companion;                               |   |                          |                      |
| 369. | The Resurrection   |   |   | Zmartwychwstanie [Dram.] | Brzozowski Tomasz W. |
| 370. | The Road at My Door  | An affable Irregular,                                 |   |                          |                      |
| 371. | The Rose   |   |   | Róża                     |                      |
| 372. | The Rose of Battle   | Rose of all Roses, Rose of all the World!             | Różo Róż wszystkich, Różo Świata                | Róża bitwy               | Zadura Bohdan        |
| 373. | The Rose of Peace  | If Michael, leader of God's host                      | Zapomniałby Michał Archanioł,                   | Róża pokoju              | Zadura Bohdan        |
| 374. | The Rose of the world  | Who dreamed that beauty passes like a dream?          | Kto to wyśnił, że piękno jako sen uchodzi?      | Róża świata              | Rybowski Tadeusz     |
| 375. | The Rose Tree  | 'O Words are lightly spoken,'                         |   |                          |                      |
| 376. | The Sad Shepherd   | There was a man whom Sorrow named his friend,         | Był człek, którego Troska zwała druchem:        | Smutek pasterza          | Kasprowicz Jan       |
| 377. | The Saint and the Hunchback  | Hunchback: Stand up and lift your hand                | Garbus: Wstań, podnieś rękę,                    | Święty i Garbus          | Froński Maciej       |

|      |                                |  |  |   |                                |
|------|--------------------------------|--|--|---|--------------------------------|
|      |                                | and bless  | pobłogosław  |   |                                |
| 378. | The Scholars                   |  | Niepomne własnych grzechów grono starców łysych,   | Uczeni  | Marjańska Ludmiła              |
| 379. | The Second Coming              |  |  | Powtórne przyjście                                | Mayewski P.                    |
| 380. | The Second Coming              | Turning and turning in the widening gyre         | Kołując coraz to szerszą spiralą,                  | Drugie przyjście                                  | Barańczak St.                  |
| 381. | The Secret Rose                | Far-Off, most secret, and inviolate Rose,        |  |   |                                |
| 382. | The Secrets of the Old         | I have old women`s secrets now                   |  |   |                                |
| 383. | The Seven Sages                | My great-grandfather spoke to Edmund Burke       |  |   |                                |
| 384. | The Shadowy Waters (1906)      |  |  |   |                                |
| 385. | The Song of the Happy Shepherd | The woods of Arcady are dead                     |  |   |                                |
| 386. | The Song of the Old Mother     | I Rise in the dawn, and I kneel and blow         | Wstaję o świcie i klękam, i dmucham,               | Piosenka starej matki                             | Zycieńska Ewa                  |
| 387. | The Song of Wandering Aengus   | I went out to the hazel wood,                    | Schowałem się w cień leszczyny,                    | Piosenka Aengusa Wędrowca; Pieśń Aengusa wędrowca | Zycieńska Ewa                  |
| 388. | The Sorrow of Love             | The brawling of a sparrow in the eaves,          |  | Troska miłości                                    | Kasprowicz J.                  |
| 389. | The Sorrow of Love             | The brawling of a sparrow in the eaves,          | Pod okapami strzech wróble świergoty,              | Smutek miłości                                    | Kubiak Z.                      |
| 390. | The Spirit Medium              | Poetry, music, I have loved, and yet             |  |   |                                |
| 391. | The Spur                       | You think it horrible that lust and rage         | Bardzo to was oburza, że na stare lata             | Bodziec, Ostroga,                                 | Juraszek Dawid, Froński Maciej |
| 392. | The Spur                       | You think it horrible that lust and rage         | Gorszy cię, że folguję żądzy i wściekłości         | Ostroga   | Wyżyński Tomasz                |
| 393. | The Spur                       | You think it horrible that lust and rage         | Zdjętyś zgrozą, że furie i tłum żądz rozwiązyłych, | Ostroga   | Siemion Piotr                  |
| 394. | The Stare`s Nest by My Windows | The bees build in the crevices                   |  |   |                                |
| 395. | The Statesman`s Holiday        | I Lived among great houses,                      |  |   |                                |
| 396. | The Statues                    | Pythagoras planned it. Why did the people stare? | Pitagoras stworzył ów kształt. Skąd zdziwienie?    | Posągi  | Siemion Piotr                  |



|      |                             |   |                                       |                          |                   |
|------|-----------------------------|---|---------------------------------------|--------------------------|-------------------|
| 397. | The Stolen Child            | Where dips the rocky highland   |                                       |                          |                   |
| 398. | The Three Beggars           | 'Though to my feathers in the wet,                                    |                                       |                          |                   |
| 399. | The Three Bushes            | Said lady once to lover,  |                                       | Trzy Krzewy              | Marjańska Ludmiła |
| 400. | The Three Hermits           | Three old hermits took the air  | Przyszli kiedyś na wybrzeże           | Trzej pustelnicy         | Marjańska Ludmiła |
| 401. | The Three Monuments         | They hold their public meeting where                                  |                                       |                          |                   |
| 402. | The Tower                   | What shall I do with this absurdity--                                 | ?                                     | Wieża                    | Marjańska Ludmiła |
| 403. | The Tower                   | What shall I do with this absurdity--                                 | I co ja z tą karykaturą zrobię -      | Wieża                    | Pomorski Adam     |
| 404. | The Tower                   | What shall I do with this absurdity--                                 | Co z tym absurdem teraz począć mam -- | Wieża                    | Miłosz Czesław    |
| 405. | The Travail of Passion      | When the flaming lute-thronged angelic door is wide;                  |                                       |                          |                   |
| 406. | The Trembling of the Veil   |   |                                       | Drzenie zasłony          |                   |
| 407. | The Two Kings               | King Eochaid came at sundown to a wood                                |                                       |                          |                   |
| 408. | The Two Trees               | Beloved, gaze in thine own heart,                                     | Spoglądam w twoje serce, miłości ma   | Dwa drzewa               | Engelking Leszek  |
| 409. | The Unappeasable Host       | The Danaan children laugh, in cradles of wrought gold,                |                                       |                          |                   |
| 410. | The Valley of the Black Pig | The dews drop slowly and dreams gather: unknown spear                 |                                       | Dolina Czarnej Świni     | Rymkiewicz J..M.  |
| 411. | The Wanderings of Oisín     | You who are bent, and bald, and blind,                                |                                       | Wędrowki Ojana           |                   |
| 412. | The Wheel                   | Through winter-time we call on spring,                                | W czas zimy przyzywamy wiosnę,        | Koło                     | Marjańska Ludmiła |
| 413. | The White Birds             | I Would that we were, my beloved, white birds on the foam of the sea! | O, być z tobą wraz, ukochana,         | Białe Ptaki              | Mariańska Ludmiła |
| 414. | The Wild Old Wicked Man     | 'Because I am mad about women   | Szaleję za kobietami,                 | Szalony, Sprośny Starzec | Mariańska Ludmiła |
| 415. | The Wild Swans at Coole     | The trees are in their autumn beauty,                                 | Drzewa jesienne wypiękniały,          | Dzikie łabędzie w Coole  | Barańczak St.     |
| 416. | The Wind Among              |   |                                       | Wiatr pośród trzciny     |                   |

|      |  |  |  |   |                       |
|------|--|--|--|---|-----------------------|
|      | the Reeds  |  |  |   |                       |
| 417. | The Winding Stair  | My Soul, I summon<br>to the winding<br>ancient Stair;      | Wzywam cię oto ku<br>pradawnym schodom       | Kręte schody  |                       |
| 418. | The Winding Stair<br>and Rother Poems                    |  |  | Kręte schody i inne<br>wiersze                        |                       |
| 419. | The Witch  | Toil and grow rich,  |  |   |                       |
| 420. | The Withering of the<br>Boughs                           | I Cried when the<br>moon was<br>murmuring to the<br>birds: |  |   |                       |
| 421. | The Words Upon the<br>Window Pane                        |  |  | Słowa na szybie                                       |                       |
| 422. | There  | There all the barrel-<br>hoops are knit,                   |  |   |                       |
| 423. | These are the Clouds                                     | These are the clouds<br>about the fallen sun.              |  |   |                       |
| 424. | Those Dancing Days<br>are Gone                           | Come, let me sing<br>into your ear;                        | Chodź, nachyl ku<br>mej piosnce ucha:        | Minęły roztańczone<br>dni                             | Marjańska<br>Ludmiła  |
| 425. | Those Images   | What if I bade you<br>leave                                |  |   |                       |
| 426. | Three Marching<br>Songs                                  | Remember all those<br>renowned<br>generationa,             |  |   |                       |
| 427. | Three Movements  | Shakespearean fish<br>swam the sea, far<br>away from land; |  |   |                       |
| 428. | Three Songs to the<br>One Burden                         | The Roaring Tinker<br>if you like,                         |  |   |                       |
| 429. | Three Songs to the<br>same Tune                          | Grandfather sang it<br>under the gallows:                  |  |   |                       |
| 430. | Three Things   | 'O Cruel Death, give<br>three things back,`                | „Trzy rzeczy zwróc,<br>śmierci zdradziecka”. | Trzy rzeczy   | Kłobukowski<br>Michał |
| 431. | To a Child Dan-cing<br>in the Wind                       | Dance there upon<br>the shore;                             | Tańcz, tańcz na<br>brzegu dalej!             | Do dziecka tańczą-<br>cego na wietrze                 | Mariańska<br>Ludmiła  |
| 432. | To a Friend whose<br>Work has come to<br>Nothing         | Now all the truth is<br>out,                               |  | Do przyjaciela...                                     | Ławrynowicz<br>Z.     |
| 433. | To a Friend whose<br>Work has come to<br>Nothing         | Now all the truth is<br>out,                               | Gdy klęska stanie<br>przed tobą,             | Do przyjaciela, któ-<br>rego praca poszła na<br>marne | Wyżyński<br>Tomasz    |
| 434. | To a Poet, who<br>would have me<br>Praise certain bad... | You say, as I have<br>often given tongue                   |  |   |                       |
| 435. | To a Shade   | If you have revisited                                      |  | Do cienia   | Rymkiewicz            |

|      |   |   |  |                                 |                      |
|------|---|---|--|---------------------------------|----------------------|
|      |   | rhe town, thin<br>Shade,                                  |  |                                 | J.M.                 |
| 436. | To a Shade  | If you have revisited<br>rhe town, thin<br>Shade,         | Jeśli znów, blady<br>Cieniu, błędzisz po<br>tym mieście, | Do cienia                       | Marjańska<br>Ludmiła |
| 437. | To a Squirrel at<br>Kyle-na-no                            | Come play with me;  |  |                                 |                      |
| 438. | To a Wealthy Man<br>who Promised a<br>Second Subscription | You gave, but will<br>not give again                      |  |                                 |                      |
| 439. | To a Young Beauty   | Dear fellow-artist,<br>why so free                        |  |                                 |                      |
| 440. | To a Young Girl   | My dear, my dear, I<br>know                               |  |                                 |                      |
| 441. | To an Isle in the<br>Water                                | Shy one, shy, one,  |  |                                 |                      |
| 442. | To be Carved on a<br>Stone at Thoor<br>Ballylee           | I, The poet William<br>Yeats,                             |  |                                 |                      |
| 443. | To Dorothy<br>Wellesley                                   | Stretch towards the<br>moonless midnight<br>of the trees, |  |                                 |                      |
| 444. | To His Heart, Bid-<br>ding it Have no Fear                | Be you still, be you<br>still, trembling heart;           |  | Nakazując odwagę<br>swemu sercu | Lubosz B.            |
| 445. | To Ireland in the<br>Coming Times                         | Know, that I would<br>accounted be                        |  |                                 |                      |
| 446. | To Lady Gregory   | I walked among the<br>seven woods of<br>Coole:            |  |                                 |                      |
| 447. | To Some I have<br>talked with the Fire                    | While I wrought aut<br>these fitful Danaan<br>rhymes,     |  |                                 |                      |
| 448. | To the Rose upon<br>the Rood of Time                      | Red Rose, proud<br>Rose, sad Rose of all<br>my days!      |  |                                 |                      |
| 449. | Tom at Cruachan   | On Cruachan`s plain<br>slept he                           |  |                                 |                      |
| 450. | Tom O`Roughley  | ‘Though logic-<br>choppers rule the<br>town,              |  |                                 |                      |
| 451. | Tom the Lunatic   | Sang old Tom the<br>lunatic                               |  |                                 |                      |
| 452. | Towards Break of<br>Day                                   | Was is the double of<br>my dream                          |  |                                 |                      |
| 453. | Two Song from a<br>Play                                   |   |  | Dwie pieśni ze sztuki           | Rymkiewicz<br>J.M.   |

|      |   |  |  |                          |                     |
|------|---|--|--|--------------------------|---------------------|
| 454. | Two Song from a Play                      | I Saw a staring virgin stand                               | Kiedy boski Dionizos umierał, ujrzałem         | Dwie pieśni ze sztuki    | Marjańska Ludmiła   |
| 455. | Two Songs of a Fool                       | A Speckled cat and a tame hare                             | Kot cętkowany i oswojony zając                 | Dwie piosenki głupca     | Mariańska Ludmiła   |
| 456. | Two Songs Rewritten for the Tune's Sake   | My Paistin Finn is my sole desire,                         |  |                          |                     |
| 457. | Two Years Later                           | Has no one said those daring                               | Czy nikt nie mócił, że te śmiałe oczy          | W dwa lata później       | Marjańska Ludmiła   |
| 458. | Under Ben Bulben                          | Swear by what the sages spoke                              | Wierz mi, mędrcy mówią o tym                   | U podnóża Ben Bulbenu    | Marjańska Ludmiła   |
| 459. | Under Saturn                              | Do not because this day I have grown saturnine             | Choć Saturn na mój nastrój ponury cień rzuca,  | W cieniu Saturna         | Wyżyński Tomasz     |
| 460. | Under the Moon                            | I have no happiness in dreaming of Brycelinde,             | Ani o Bryselindzie marzenie mnie nie bawi,     | Pod księżycem            | Zycieńska Ewa       |
| 461. | Under the Round Tower                     | 'Although I'd lie lapped up in linen                       |  |                          |                     |
| 462. | Upon a Dying Lady                         |  |  |                          |                     |
| 463. | Upon a House Shaken by the Land Agitation | How should the world be luckier if this house,             |  |                          |                     |
| 464. | Vacillation                               | Between extremities  | Między ostateczności                           | Niepewność               | Mariańska L.        |
| 465. | Veronica's Napkin                         | The Heavenly Circuit; Berenice's Hair;                     | Obwód niebiański z Bereniki Warkoczem;         | Chusta Weroniki          | Kłobukowski Michał  |
| 466. | What Magic Drum ?                         | He holds him from desire, all but stops his breathing lest |  |                          |                     |
| 467. | What then?                                | His chosen comrades thought at school                      | Że będzie sławny, o tym wiadano już w szkole:  | Co z tego?               | Barańczak Stanisław |
| 468. | What Was Lost                             |  |  | Stracone                 | Pietrkiewicz J.M.   |
| 469. | What Was Lost                             | I sing what was lost and dread what was won,               | Kłeskę pieśnią przyjmuję, a zwycięstwo trwogą, | O klęsce                 | Wyżyński Tomasz     |
| 470. | When Helen Lived                          | We have cried in our despair                               |  |                          |                     |
| 471. | When You Are Old                          |  |  | Gdy posiwiejesz          | Kasprowicz J.       |
| 472. | When You Are Old                          |  |  | Gdy będziesz stara       | Hemar M.            |
| 473. | When You Are Old                          | When you are old and grey and full of                      | Kiedy już siwa twa głowa, osnuta snem,         | Kiedy już siwa twa głowa | Kubiak Zygmunt      |

|      |                                   |                                       |  |  |                       |
|------|-----------------------------------|---------------------------------------|--|--|-----------------------|
|      |                                   | sleep,                                | zamyśleniem,   |  |                       |
| 474. | Whence had they<br>Come?          | Eternity is passion,<br>girl or boy   | Wieczność jest na-<br>miętnością, chłopiec<br>i dziewczyna | Skąd przywędrowały<br>?                  | Marjańska<br>Ludmiła  |
| 475. | Who Goes with<br>Fergus           | Who will go drive<br>with Fergus now, | Kto chce z Fergu-<br>sem w tunel drzew                     | Za rydwanem<br>Fergus                    | Wyżyński<br>Tomasz    |
| 476. | Why should not Old<br>Men be Mad? | Why should not old<br>men be mad?     | Czemuż to starzec<br>nie ma być szalony?                   | Czemuż to starzec<br>nie ma być szalony? | Marjańska<br>Ludmiła  |
| 477. | Wisdom                            | The true faith<br>discovered was      |  |  |                       |
| 478. | Words                             | I Had this thought a<br>while ago,    |  |  |                       |
| 479. | Words For Music<br>Perharps       |                                       |  | Słowa Może Do<br>Muzyki                  | Życieńska Ewa         |
| 480. | Young Man`s Song                  | ‘She will change,` I<br>cried,        |  |  |                       |
| 481. | Youth and Age                     | Much did I rage<br>when young,        | Wielem za młodu się<br>gniewał,                            | Młodość i wiek<br>podeszły               | Kłobukowski<br>Michał |

**5a. WBY,- Zestaw utworów - wierszy i dramatów**

- z - 2. tytułami polskich przekładów - wg alfabetu  
 - 3 pierwszymi wierszami polskiego przekładu  
 - 4 autorem tego przekładu.  
 - 5 tytułem oryginału angielskiego  
 - 6 pierwszymi wierszami oryginału angielskiego

| L.p. | Tytuł polskiego przekładu | Utwory wg pierwszych wersów polskich przekładów | Tłumacz polskiego przekładu | Tytuł angielski utworu | Pierwszy wers oryginału angielskiego |
|------|---------------------------|---|-----------------------------|------------------------|--------------------------------------|
| 1    | 2                         | 3   | 4                           | 5                      | 6                                    |

|     |                                   |  |                                |   |   |
|-----|-----------------------------------|--|--------------------------------|---|---|
| 1.  |                                   | Rozmyśla o swej minionej wielkości...          |                                | He thinks of his Past Greatness when a Part of the Constellations of Heaven | I Have drunk ale from the Country of the Young                        |
| 2.  | Balsam i krew                     | W rzażbionych sarkofagach z lazurytu i złota   | Wyżyński Tomasz                | Oil and Blood   | In tombs of gold and lapis lazuli                                     |
| 3.  | Białe Ptaki                       | O, być z tobą wraz, ukochana,                  | Mariańska Ludmiła              | The White Birds   | I Would that we were, my beloved, white birds on the foam of the sea! |
| 4.  | Bizancjum                         | Natłok dziennych obrazów z wolna barwy traci;  | Barańczak Stanisław            | Byzantium   | The unpurged images of day recede;                                    |
| 5.  | Bodziec, Ostroga,                 | Bardzo to was oburza, że na stare lata         | Juraszek Dawid, Froński Maciej | The Spur  | You think it horrible that lust and rage                              |
| 6.  | Brzask                            | Chciałbym być w ignorancji podobny do brzasku, | Marjańska Ludmiła              | The Dawn  | I would be ignorant as the dawn                                       |
| 7.  | Cathleen, córka Houlihana [Dram.] |  | Poremska Zofia i Lucjan        | Catleen ni Hoolihan   |   |
| 8.  | Chusta Weroniki                   | Obwód niebiański z Bereniki Warkoczem;         | Kłobukowski Michał             | Veronica's Napkin   | The Heavenly Circuit; Berenice's Hair;                                |
| 9.  | Cieniste wody                     |  |                                | Shadowy Waters  |   |
| 10. | Co z tego?                        | Że będzie sławny, o tym wiadano już w szkole:  | Barańczak Stanisław            | What then?  | His chosen comrades thought at school                                 |
| 11. | Coole i Ballyee, 1931             |  | Rymkiewicz J.M.                | Coole Park and Ballylee, 1931   | Under my window-ledge the water race,                                 |

|     |   |  |                       |  |   |
|-----|---|--|-----------------------|--|---|
| 12. | Coole Park, 1929                                      | Rozmyślał dzisiaj<br>o jaskółki locie,                   | Życieńska Ewa         | Coole Park, 1929                                 | I Meditate upon a<br>swallow's flight,                          |
| 13. | Cuchulain pocieszon                                   | Sześciokroć raniony<br>śmiertelnie,<br>pomiędzy umarłych | Kłobukowski<br>Michał | Cuchulan<br>Cimforted                            | A Man that had six<br>mortal wounds, a<br>man                   |
| 14. | Czemuż to starzec<br>nie ma być szalony?              | Czemuż to starzec<br>nie ma być szalony?                 | Marjańska<br>Ludmiła  | Why should not<br>Old Men be Mad?                | Why should not old<br>men be mad?                               |
| 15. | Cztery pory życia<br>ludzkiego                        | Z początku z<br>własnym ciałem<br>wojował,               | Barańczak St.         | The Four Ages of<br>Man                          | He with body waged<br>a fight,                                  |
| 16. | Cztery sztuki dla<br>tancerzy                         |  |                       | The Four Plays for<br>Dancers                    |   |
| 17. | Cztery wieki<br>człowieka                             | Z ciałem toczył<br>walkę, na koniec                      | Marjańska<br>Ludmiła  | The Four Ages of<br>Man                          | He with body waged<br>a fight,                                  |
| 18. | Czy jesteś rad ?                                      | Wzywam tych,<br>którzy zowią mnie<br>prawnikiem,         | Marjańska<br>Ludmiła  | Are You Content?                                 | I Call on those that<br>call me son,                            |
| 19. | Czyściec [Dram.]                                      |  | Piasecki Paweł        | Purgatory  |   |
| 20. | Deidre, Jajo czapli<br>[Dram.]                        |  | Kozak Joanna          | Deidre...  |   |
| 21. | Dialog pomiędzy<br>mną a duszą moją                   |  | Leszcz J.             | A dialogue of self<br>and soul                   | My Soul. I summon<br>to the winding<br>ancient stair;           |
| 22. | Długonogi owad  | Aby cywilizacji<br>system                                | Barańczak St.         | Long-legged Fly                                  | That civilisation may<br>not sink,                              |
| 23. | Do cienia   |  | Rymkiewicz<br>J.M.    | To a Shade                                       | If you have revisited<br>the town, thin Shade,                  |
| 24. | Do cienia   | Jeśli znów, błady<br>Cieniu, błędzisz po<br>tym mieście, | Marjańska<br>Ludmiła  | To a Shade                                       | If you have revisited<br>the town, thin Shade,                  |
| 25. | Do dziecka tańczę-<br>cego na wietrze                 | Tańcz, tańcz na<br>brzegu dalej!                         | Mariańska<br>Ludmiła  | To a Child Dan-<br>cing in the Wind              | Dance there upon the<br>shore;                                  |
| 26. | Do przyjaciela, któ-<br>rego praca poszła na<br>marne | Gdy klęska stanie<br>przed tobą,                         | Wyżyński<br>Tomasz    | To a Friend whose<br>Work has come to<br>Nothing | Now all the truth is<br>out,                                    |
| 27. | Do przyjaciela...                                     |  | Ławrynowicz<br>Z.     | To a Friend whose<br>Work has come to<br>Nothing | Now all the truth is<br>out,                                    |
| 28. | Dolina Czarnej<br>Świni                               |  | Rymkiewicz<br>J.M.    | The Valley of the<br>Black Pig                   | The dews drop slo-<br>wly and dreams ga-<br>ther: unknown spear |
| 29. | Druga pieśń damy                                      | Któż będzie, kto<br>zwłęgnie nam                         | Siemion Piotr         | The Lady's Second<br>Song                        | What sort of man is<br>coming                                   |
| 30. | Drugie przyjście                                      | Kołując coraz to<br>szerszą spiralą,                     | Barańczak St.         | The Second<br>Coming                             | Turning and turning<br>in the widening gyre                     |

|     |                                       |   |                    |                                    |  |
|-----|---------------------------------------|---|--------------------|------------------------------------|--|
| 31. | Drżenie zasłony                       |   |                    | The trembling of the Veil          |  |
| 32. | Dwa drzewa                            | Spoglądam w twe serce, miłości ma               | Engelking Leszek   | The Two Trees                      | Beloved, gaze in thine own heart,                |
| 33. | Dwie pieśni ze sztuki                 |   | Rymkiewicz J.M.    | Two Song from a Play               | I Saw a staring virgin stand                     |
| 34. | Dwie pieśni ze sztuki                 | Kiedy boski Dionizos umierał, ujrzałem          | Marjańska Ludmiła  | Two Song from a Play               | I Saw a staring virgin stand                     |
| 35. | Dwie piosenki głupca                  | Kot cętkowany i oswojony zajac                  | Mariańska Ludmiła  | Two Songs of a Fool                | A Speckled cat and a tame hare                   |
| 36. | Dzikie łabędzie w Coole               | Drzewa jesienne wypiękniały,                    | Barańczak St.      | The Wild Swans at Coole            | The trees are in their autumn beauty,            |
| 37. | Ephemera                              |   | Kasprowicz J.      | Ephemera                           |  |
| 38. | Ephemera (Jesienna Idylla)            | Twe oczy, którym nigdy nie dość było moich,     | Kubiak Zygmint     | Ephemera ( An Autum Idyll)         | 'Yours eyes that once were never weary of mine   |
| 39. | Fazy księżyca                         | Starzec przystanął na moście i jął nasłuchiwać; | Kłobukowski Michał | The Phases of the Moon             | An old man cocked his ear upon a bridge          |
| 40. | Full moon in March                    |   |                    | Pełnia księżyca w marcu            |  |
| 41. | Garnek rosółu                         |   |                    | The Pot of Broth                   |  |
| 42. | Gdy będziesz stara                    |   | Hemar M.           | When You Are Old                   | When you are old and grey and full of sleep,     |
| 43. | Gdy posiwiejesz                       |   | Kasprowicz J.      | When You Are Old                   | When you are old and grey and full of sleep,     |
| 44. | Gdybym miał nieba wzorzyste szaty     |   | Baliński S.        | He Wishes for the Cloth of Heaven  | Had I the heavens' embroidered cloths,           |
| 45. | Głowa z brązu                         |   | Rymkiewicz J.M.    | A Bronze Head                      | Here at right of the en-trance this bronze head, |
| 46. | Głowa z brązu                         | Oto, w prawo od wejścia, głowa z brązu lana,    | Siemion Piotr      | A Bronze Head                      | Here at right of the en-trance this bronze head, |
| 47. | Głupia Jane i Biskup                  | Prowadź, niech z północy dzwonem,               | Życieńska Ewa      | Crazy Jane and the Bishop          | Bring me to the blasted oak                      |
| 48. | Głupia Jane i Kuba Wędrowny Czeladnik | Wiem, choć gdy oczy się spotkają,               | Życieńska Ewa      | Crazy Jane and Jack the Journeyman | I know, although when looks meet                 |
| 49. | Głupia Jane na górze                  | Dosyć już naklełam się biskupa                  | Życieńska Ewa      | Crazy Jane on the Mountain         | I Am tired of cursing the Bishop,                |



|     |   |   |                     |                                    |   |
|-----|---|---|---------------------|------------------------------------|---|
| 50. | Głupia Jane o Bogu                      | Ten jednej nocy kochanek                                | Życieńska Ewa       | Crazy Jane on God                  | That lover of a night                               |
| 51. | Głupia Jane rozmawia z biskupem         | Spotkałam biskupa na drodze                             | Życieńska Ewa       | Crazy Jane talks with the Bishop   | I Met the Bishop on the road                        |
| 52. | Głupia Jane skarcona                    | Nie dbam, co mówią żeglarze,                            | Życieńska Ewa       | Crazy Jane Reproved                | I care not what the sailors say:                    |
| 53. | Głupia Jane w Dzień Sądu                | "Miłość jest cała Nienasycona,                          | Życieńska Ewa       | Crazy Jane on the Day of Judgement | 'Love is all Unsatisfied                            |
| 54. | Głupia Jane w dzień sądu                | Miłość jest cała  | Życieńska Ewa       | Crazy Jane on the Day of Judgement | 'Love is all Unsatisfied                            |
| 55. | Hanrahan Rudy                           |   |                     | Stories of Red Hanrahan            |   |
| 56. | Innisfree, wyspa na jeziorze            |   | Rymkiewicz J.M.     | The Lake of Innisfree              | I will arise and go now, and go to Innisfree,       |
| 57. | Innisfree, wyspa na jeziorze            | Wstanę i pójdę, pójdę, gdzie wyspa Innisfree            | Barańczak Stanisław | The Lake of Innisfree              | I will arise and go now, and go to Innisfree,       |
| 58. | Innisfree, wyspa na jeziorze            | Wstanę teraz, by pójść ku wyspie Innisfree,             | Engelking Leszek    | The Lake of Innisfree              | I will arise and go now, and go to Innisfree,       |
| 59. | Irlandzki lotnik przeczuwa swoją śmierć | Że się dopełni mój los, wiem,                           | Froński Maciej      | An Irish Airman Foresees His Death | I know that I shall meet my fate                    |
| 60. | Jej triumf                              | Nim przyszedłeś, wypełniałam wolę smoczą,               | Marjańska Ludmiła   | Her Triumph                        | I Did the dragon's will until you came              |
| 61. | Jej widzenie w lesie                    | Pod listowiem bujnym suchy kawał drewna,                | Marjańska Ludmiła   | Her vision in the Wood             | Dry timber under that rich foliage,                 |
| 62. | Jeszcze jedna piosenka głupca           | Wielki purpurowy motyl                                  | Marjańska Ludmiła   | Another Song of a Fool             | This great purple butterfly,                        |
| 63. | Kiedy już siwa twa głowa                | Kiedy już siwa twa głowa, osnuta snem, zamyśleniem,     | Kubiak Zygmunt      | When You Are Old                   | When you are old and grey and full of sleep,        |
| 64. | Klątwa Cromwella                        | Pytasz mnie, co znalazłem, a idę z daleka, wciąż dalej: | Marjańska Ludmiła   | The Curse of Cromwell              | You ask what - I have found, and far and wide I go: |
| 65. | Kobieta młoda i stara                   |   |                     | A Woman Young and Old              |   |
| 66. | Koło                                    | W czas zimy przyzywamy wiosnę,                          | Marjańska Ludmiła   | The Wheel                          | Through winter-time we call on spring,              |
| 67. | Kołysanka                               |   | Pietrkiewicz J.     | A Cradle Song                      | The angels are stooping                             |

|     |  |  |                       |                                       |   |
|-----|--|--|-----------------------|---------------------------------------|---|
| 68. | Kołysanka                                    | Nad twą poduszką,<br>mój miły,                         | Wyżyński<br>Tomasz    | A Cradle Song                         | The angels are<br>stooping                            |
| 69. | Koniunkcje                                   | Gdy się Jowisz z<br>Saturnem schodzi,                  | Marjańska<br>Ludmiła  | Conjunctions                          | If Jupiter and Saturn<br>meet,                        |
| 70. | Kręte schody                                 | Wzywam cię oto ku<br>pradawnym<br>schodom              |                       | The Winding Stair                     | My Soul, I summon<br>to the winding<br>ancient Stair; |
| 71. | Kręte schody i inne<br>wiersze               |  |                       | The Winding Stair<br>and Other Poems  |   |
| 72. | Królewski próg                               |  |                       | The King's<br>Threshold               |   |
| 73. | Księżniczka Kasia                            |  | Kasprowicz J.         | The Countess<br>Cathleen              |   |
| 74. | Księżyc i krew                               | Błogosławiona ta<br>ziemia,                            | Wyżyński<br>Tomasz    | Blood and the<br>Moon                 | Blessed be this place,                                |
| 75. | Lapis lazuli                                 | Słyszałem, jak w<br>histerii mówiły<br>kobiety,        | Siemion Piotr         | Lapis Lazuli                          | 'Would it were<br>anything but merely<br>voice!'      |
| 76. | Leda i łabędź                                | Nagły cios. Trzepot<br>wielki: jeszcze<br>skrzydła oba | Nieznany              | Leda and the Swan                     | A sudden blow; the<br>great wings beating<br>still    |
| 77. | Leda i łabędź                                | Spadł na nią<br>nagłym ciosem: nad<br>oszołomioną      | Barańczak St.         | Leda and the Swan                     | A sudden blow: the<br>great wings beating<br>still    |
| 78. | Lotnik irlandzki<br>przeczuwa swą<br>śmierć  |  | Pietrkiewicz J.       | An Irish Airman<br>Foresees his Death | I know that I shall<br>meet my fate                   |
| 79. | Lotnik z Irlandii<br>przeczuwa swą<br>śmierć |  | Pietrkiewicz J        | An Irish Airman<br>Foresees his Death | I know that I shall<br>meet my fate                   |
| 80. | Lotnik z Irlandii<br>przeczuwa swą<br>śmierć | Wiem, że do kresu<br>zbliżę się<br>przeznaczeń         | Międzyrzecki<br>Artur | An Irish Airman<br>Foresees his Death | I know that I shall<br>meet my fate                   |
| 81. | Meru   | Cywilizacja pod<br>praw obręczami,                     | Pietrkiewicz<br>Jerzy | Meru                                  | Civilisation is<br>hooped together,<br>brought        |
| 82. | Meru   | Cywilizację ściska<br>obręcz, jest ujęta               | Marjańska<br>Ludmiła  | Meru                                  | Civilisation is<br>hooped together,<br>brought        |
| 83. | Michael Robartes i<br>tancerka               | Opinie żywić to<br>marnie zajęcie                      | Siemion Piotr         | Michael Robar-tes<br>and the Dancer   | Opinion is not worth<br>a rush;                       |
| 84. | Minęły roztańczone<br>dni                    | Chodź, nachyl ku<br>mej piosnce ucha:                  | Marjańska<br>Ludmiła  | Those Dancing<br>Days are Gone        | Come, let me sing<br>into your ear;                   |
| 85. | Młodość i wiek<br>podeszły                   | Wielem za młodu<br>się gniewałem,                      | Kłobukowski<br>Michał | Youth and Age                         | Much did I rage<br>when young,                        |
| 86. | Modlitwa na intencję                         | Ustrzeż mnie, Boże,                                    | Barańczak St.         | A Prayer for the                      | God guard me from                                     |

|      |                                      |   |                      |   |   |
|------|--------------------------------------|---|----------------------|---|---|
|      | starości                             | od tych myśli,                                    |                      | Old Age                                 | those thoughts men think                            |
| 87.  | Modlitwa za córkę                    | Znów sztorm skowycze, gdy na pół ukryte           | Siemion Piotr        | A Prayer for my Daughter                | Once more the storm is howling, and half hid        |
| 88.  | Na wybrzeżu Baile [Dram.]            |   | Brzozowski Tomasz W. | On Baile's strand...                    |   |
| 89.  | Nakazując odwagę swemu sercu         |   | Lubosz B.            | To His Heart, Bidding it Have no Fear   | Be you still, be you still, trembling heart;        |
| 90.  | Naśladowanie z japońskiego           | Przedziwny zaiste to fakt:                        | Wyżyński Tomasz      | Imitated from the Japanese              | A Most astonishing thing -                          |
| 91.  | Nie Było Drugiej Troi                | Czemu mam ją potępiać za to, że dni moje          | Rybowski Tadeusz     | No Second Troy                          | Why should I blame her that she filled my days      |
| 92.  | Niepewność                           | Między ostateczności                              | Mariańska Ludmiła    | Vacillation                             | Between extremities                                 |
| 93.  | Nieśmiertelne Głosy                  | Och, zamilknijcie, słodkie Nieśmiertelne Głosy;   | Barańczak Stanisław  | The Everlasting Voices                  | O sweet everlasting Voices, be still;               |
| 94.  | Nim świat został stworzony           | Jeżeli czernię sobie rzęsy                        | Marjańska Ludmiła    | Before the World was Made               | If I make the lashes dark                           |
| 95.  | Noc Zaduszna Epilog do „Wizji”       | Już północ, słychać, jak bije w Kościele          | Życieńska Ewa        | All Soul's Night Epilogue to „A Vision” | Midnight has come, and the great Christ Church Bell |
| 96.  | Nowe wiersze                         |   |                      | New Poems                               |   |
| 97.  | Nowiny dla wyroczeni Delfickiej      | Tu pozłacane legły mamuty,                        | Marjańska Ludmiła    | News for the Delfic Oracle              | There all the golden codgers lay,                   |
| 98.  | O kłęsce                             | Kłęskę pieśnią przyjmuję, a zwycięstwo trwoga,    | Wyżyński Tomasz      | What Was Lost                           | I sing what was lost and dread what was won,        |
| 99.  | O Mądrości, Co Przychodzisz z Czasem | Korzeń jest jeden, choć liści tysiące.            | Życieńska Ewa        | The Coming of Wisdom with Time          | Though leaves are many, the root is one;            |
| 100. | Obowiązki                            |   |                      | Responsibilities                        |   |
| 101. | Odjazd do Bizancjum                  | To nie jest kraj dla starych ludzi. Między drzewa | Miłosz Czesław       | Sailing to Bizantium                    | That is no country for old men. The young           |
| 102. | Ojciec i córka                       | Słyszysz, jak w stół uderzam,                     | Marjańska Ludmiła    | Father and Child                        | She hears me strike the board and say               |
| 103. | Opodal ogrodów Salley                |   | Marjańska L.         | Down by the Salley Garden               | Downs by the salley garden my love and I did meet;  |
| 104. | Opodal ogrodów wikliny               | Opodal ogrodów wikliny z kochaną                  | Mariańska Ludmiła    | Down by the Salley Gardens              | Downs by the salley garden my love and I            |

|      |   |   |  |   |   |
|------|---|---|--|---|---|
|      |   | spotkać się miałem:   |  |   | did meet;   |
| 105. | Ostroga   | Gorszy cię, że<br>folguję żądzy i<br>wściekłości                  | Wyżyński<br>Tomasz                               | The Spur                                | You think it horrible<br>that lust and rage                               |
| 106. | Ostroga   | Zdjętyś zgrozą, że<br>furie i tłum żądz<br>rozwiązanych,          | Siemion Piotr                                    | The Spur                                | You think it horrible<br>that lust and rage                               |
| 107. | Pamięci majora<br>Roberta Gregory                       | Kiedyśmy zasiedlili<br>prawie to<br>domostwo,                     | Siemion Piotr                                    | In Memory of<br>Major Robert<br>Gregory | Now that we're<br>almost settled in our<br>house                          |
| 108. | Park w Coole i<br>Ballylee, 1931                        | Pod moim oknem<br>bystre wody płyną.                              | Siemion Piotr                                    | Coole Park and<br>Ballylee, 1931        | Under my window-<br>ledge the water race,                                 |
| 109. | Parnell   | Rzekł Parnell nędz-<br>arzowi, co krzyczał<br>przy drodze „Hura”: | Wyżyński<br>Tomasz                               | Parnell                                 | Parnell came down<br>the road, he said to a<br>cheering man:              |
| 110. | Paudeen   | Gdy sklepikarz<br>Pauden dotknął<br>mnie                          | Izdebska<br>Agnieszka i<br>Świerkowski<br>Maciej | Paudeen                                 | Indignant at the<br>fumbling wits, the<br>obscure spite                   |
| 111. | Pełnia księżycy w<br>marcu [Dram.]                      |   | Brzozowski<br>Tomasz W.                          | A Full Moon in<br>March                 |   |
| 112. | Piękne, wzniosłe<br>istoty                              | Piękne, wzniosłe<br>istoty: szlachetna<br>głowa Johna             | Barańczak St.                                    | Beautiful Lofty<br>Things               | Beautiful lofty<br>things: O'Leary's<br>noble head;                       |
| 113. | Pierwsza pieśń damy                                     | Okręcam się   | Siemion Piotr                                    | The Lady's First<br>Song                | I turn round  |
| 114. | Pierwsza spowiedź                                       | Przyznaję się, że<br>wrzosa                                       | Marjańska<br>Ludmiła                             | A First Confession                      | I Admit the briar   |
| 115. | Pieśń kochanka  | Ptaka wzdycha do<br>obłoków,                                      | Kłobukowski<br>Michał                            | The Lover's Song                        | Bird sighs for the air,   |
| 116. | Pieśń Rudego<br>Hanrahana o Irlandii                    | Wysoko nad<br>Cummon Stradem<br>łamią się stare głogi             | Życieńska Ewa                                    | Red Hanrahan's<br>Song about Ireland    | The old brown thorn-<br>trees break in two<br>high over Cummen<br>Strand, |
| 117. | Pieśni<br>nadprzyrodzone                                |   |  | Supernatural songs                      |   |
| 118. | Piosenka Aengusa<br>Wędrowca; Pieśń<br>Aengusa wędrowca | Schowałem się w<br>cień leszczyny,                                | Życieńska Ewa                                    | The Song of<br>Wandering Aengus         | I went out to the<br>hazel wood,  |
| 119. | Piosenka przy winie                                     | Wino wnika w nas<br>bramą ust                                     | Barańczak<br>Stanisław                           | A Drinking Song                         | Wine comes in at the<br>mouth   |
| 120. | Piosenka starej matki                                   | Wstaję o świcie i<br>klękam, i dmucham,                           | Życieńska Ewa                                    | The Song of the<br>Old Mother           | I Rise in the dawn,<br>and I kneel and blow                               |
| 121. | Płaszcz   |   | Engelking. L.                                    | A Coat                                  | I made my song a<br>coat  |
| 122. | Płaszcz   | Płaszcz oto pieśni  | Engelking  | The Coat                                | I made my song a  |

|      |  |  |                     |  |   |
|------|--|--|---------------------|--|---|
|      |  | mej szyję  | Leszek              |  | coat  |
| 123. | Po długim milczeniu  |  | Rymkiewicz J.M.     | After Long Silence   | Speech after long silence; it is right,               |
| 124. | Po Długim Milczeniu  | Mowa po długim milczeniu; bo skoro                       | Barańczak St.       | After Long Silence   | Speech after long silence; it is right,               |
| 125. | Po końcu wieku dziewiętnastego   | Już pieśń wspaniała nie odmieni biegu,                   | Engelking Leszek    | The Nineteenth Century and After   | Though the great song return no more                  |
| 126. | Pod księżycem  | Ani o Bryselindzie marzenie mnie nie bawi,               | Życieńska Ewa       | Under the Moon   | I have no happiness in dreaming of Brycelinde,        |
| 127. | Poeta do ukochanej   | Biała pani, przynoszę ci dar:                            | Marjańska Ludmiła   | A Poet to his Beloved  | I bring you with reverent hands                       |
| 128. | Poeta ofiarowuje ukochanej kilka wierszy                                       | Zepnij warkocze złotą szpilą                             | Marjańska Ludmiła   | He gives his Beloved certain Rhymes  | Fasten your hair with a golden pin,                   |
| 129. | Poeta oplakuje straconą miłość   |  |                     | The Lover Mourns for the loss of Love  |   |
| 130. | Poeta oplakuje zmianę, jakiej uległ on i jego ukochana, i pragnie końca świata | Nie słyszysz, jak cię wołam, łani bezrożna, czysta?      | Marjańska Ludmiła   | He Mourns for the Change That Has come upon him and his Be-loved, and longs for the End of the World | Do you not hear me calling, white deer with no horns? |
| 131. | Poeta pragnie szaty niebios  | Gdybym miał niebios haftowane szaty,                     | Marjańska Ludmiła   | He Wishes for the Cloth of Heaven  | Had I the heavens' embroidered cloths,                |
| 132. | Poeta pragnie szaty niebios  | Gdybym miał niebios wyszywaną szatę                      | Marjańska Ludmiła   | He (Aedh) Wishes for the Cloth of Heaven   | Had I the heavens' embroidered cloths,                |
| 133. | Poeta pragnie szaty niebios  | Gdybym miał niebios wyszywaną szatę                      | Engelking Leszek    | He Wishes for the Cloth of Heaven  | Had I the heavens' embroidered cloths,                |
| 134. | Poeta wspomina zapomniane piękno   | Gdy otaczam cię ramieniem, wraz z tobą                   | Marjańska Ludmiła   | He Remembers Forgotten Beauty  | When my arms wrap you round I press                   |
| 135. | Poeta życzy ukochanej, żeby zaznała spokoju                                    | Słyszę konie z Krainy Cieni, rozwiane ich długie grzywy, | Marjańska Ludmiła   | He Bids His Beloved Be at Peace  | I hear the Shadowy Horses, their long manes a-shake,  |
| 136. | Pojednanie   | Byli wokół i tacy, którzy cię winili                     | Siemion Piotr       | Reconciliacion   | Some may have blamed you that you took away           |
| 137. | Poletko Trawy  | Co pozostaje: obraz, książka,                            | Barańczak St.       | An Acre of Grass   | Picture and book remain,                              |
| 138. | Polityka   | Jakże ja mogę, gdy to dziewczę                           | Barańczak Stanisław | Politics   | How can I, that girl standing there                   |

|      |   |   |                       |  |   |
|------|---|---|-----------------------|--|---|
| 139. | Polityka  | Jakże mam skupić uwagę --                         | Marjańska Ludmiła     | Politics                                   | How can I, that girl standing there               |
| 140. | Półmrok celtycki                                      |   |                       | The Celtic Twilight                        |   |
| 141. | Ponowna wizyta w galerii Miejskiej w Dublinie         | Dokoła mnie obrazy tych trzydziestu lat:          | Wyżyński Tomasz       | The Municipal Gallery Revisited            | Around me the images of thirty years:             |
| 142. | Posągi  | Pitagoras stworzył ów kształt. Skąd zdziwienie?   | Siemion Piotr         | The Statues                                | Pythagoras planned it. Why did the people stare?  |
| 143. | Postarzała głupia Jane przygląda się tańczącym        | Widziałam, jak ta postać białozłota               | Życieńska Ewa         | Crazy Jane Grown Old looks at the Dancers  | I Found that ivory image there                    |
| 144. | Powtórne przyjście                                    |   | Mayewski P.           | The Second Coming                          | Turning and turning in the widening gyre          |
| 145. | Przy źródle jastrzębia [Dram.]                        |   | Engelking Leszek      | At the Hawk`s well                         |   |
| 146. | Przywódcy tłumu                                       | Aby wytrwać przy swoim, oskarżać muszą            | Kłobukowski Michał    | The Leaders of the Crowd                   | They must to keep their certainty accuse          |
| 147. | Ribh u grobu Bailego i Aillins                        | Ponieważ mnie spotykasz w noc ciemną jak smoła    | Marjańska Ludmiła     | Ribh at the Tomb of Baile and Aillinn      | Because you have found me in the pitch-dark night |
| 148. | Ribh uważa miłość chrześcijańską za nie wystarczającą | Czemuż mam zgłębiać miłość, szukać jej zawzięcie? | Marjańska Ludmiła     | Ribh considers Christian Love insufficient | Why should I seek for love or study it?           |
| 149. | Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty                  | Przepadło wiele cudnych, dziwnych rzeczy,         | Ichnatowicz Janusz A. | Nineteen Hundred and ninetee               | Many ingenious lovely things are gone             |
| 150. | Róża  |   |                       | The Rose                                   |   |
| 151. | Róża bitwy  | Rózo Róż wszystkich, Rózo Świata                  | Zadura Bohdan         | The Rose of Battle                         | Rose of all Roses, Rose of all the World!         |
| 152. | Róża pokoju   | Zapomniałby Michał Archanioł,                     | Zadura Bohdan         | The Rose of Peace                          | If Michael, leader of God`s host                  |
| 153. | Róża świata   | Kto to wyśnił, że piękno jako sen uchodzi?        | Rybowski Tadeusz      | The Rose of the world                      | Who dreamed that beauty passes like a dream?      |
| 154. | Rozmowa między osobą a duszą                          | Dusza moja: Wzywam cię oto ku pradawnym schodom   | Siemion Piotr         | A dialogue of self and soul                | My Soul. I summon to the winding ancient stair;   |
| 155. | Rozmowa pomiędzy mną a moją duszą                     |   | Rymkiewicz J. M.      | A dialogue of self and soul                | My Soul. I summon to the winding ancient stair;   |
| 156. | Rozmyśla o swej minionej wielkości z                  | Pilem piwo w Krainie Młodości                     | Kłobukowski Michał    | Hi thinks of his Past Greatness            |   |

|      | czasów,...                        | warzone  |                      | when...                          |   |
|------|-----------------------------------|--|----------------------|----------------------------------|---|
| 157. | Rozmyślania podczas wojny domowej | Zapewne pośród bujnych łąk możnego pana,           | Żuławski Juliusz     | Meditations in time of civil war | Surely among a rich man's flowering lawns,    |
| 158. | Rozmyślania w czasie wojny        | W jednym krótkim tętnicy drgnieniu,                | Życieńska Ewa        | A Meditation in Time of War      | For one throb of the artery,                  |
| 159. | Rozmyślanie w czasie wojny        |  |                      | Meditations in Time of War       | For one throb of the artery                   |
| 160. | Salomon do Saby                   | Salomon śpiewał Sabisie                            | Marjańska Ludmiła    | Salomon to Sheba                 | Sang Solomon to Sheba,                        |
| 161. | Serce wiosny                      |  | M.J.                 | The Heart of Spring              |   |
| 162. | Skąd przywędrowały ?              | Wieczność jest namiętnością, chłopiec i dziewczyna | Marjańska Ludmiła    | Whence had they Come?            | Eternity is passion, girl or boy              |
| 163. | Skrucha niepowściągliwego w mowie | Gardłowałem przed łotrem i osłem,                  | Kłobukowski Michał   | Remorse for Intemperate Speech   | I ranted to the knave and fool,               |
| 164. | Słowa Może Do Muzyki              |  | Życieńska Ewa        | Words For Music Perhaps          |   |
| 165. | Słowa na szybie                   |  |                      | The words Upon the Window Pane   |   |
| 166. | Słowa napisane w przygnębieniu    | Kiedy to raz ostatni oglądałem, kiedy              | Życieńska Ewa        | Lines Written in Dejection       | When have I last looked on                    |
| 167. | Śmierć                            | Trwóg i nadziei wyzbyta                            | Engelking Leszek     | The Death                        | Nor dread nor hope attend                     |
| 168. | Śmierć Cuchulaina                 |  | Brzozowski Tomasz W. | Cuchulain's Fight with the Sea   |   |
| 169. | Śmierć Cuchulaina                 |  |                      | The Heath of Cuchulain           |   |
| 170. | Śmierć Cuchulana [Dram.]          |  | Brzozowski Tomasz W. | The Death of Cuchulan            |   |
| 171. | Śmierć Cuhulolaina                |  | Kasprowicz Jan       | Cuchulain's Fight with the Sea   | A man came slowly from the setting sun,       |
| 172. | Smutek miłości                    | Pod okapami strzech wróble świergoty,              | Kubiak Z.            | The Sorrow of Love               | The brawling of a sparrow in the eaves,       |
| 173. | Smutek pasterza                   | Był człek, którego Troska zwała druchem:           | Kasprowicz Jan       | The Sad Shepherd                 | There was a man whom Sorrow named his friend, |
| 174. | Spirale                           | Spirale! Cykle! Spójrzyj, Stary                    | Barańczak Stanisław  | The Gyres                        | The gyres! the gyres! Old Rocky Face,         |

|      |   |  |  |  |  |
|------|---|--|--|--|--|
|      |   | Jaskiniowcze:  |  |  | look forth;  |
| 175. | Sprzeczką w podeszłym wieku               | Gdzież jest jej słodycz?   | Izdebska Agnieszka i Świerkocki Maciej | Quarrel in Old Age                           | Where had her sweetness gone ?                                       |
| 176. | Starcy Wpatrzeni w Swoje Odbicia w Wodzie | Usłyszałem, jak starcy sędziwi mówili:                           | Barańczak Stanisław                    | The Old Men Admiring Themselves in the Water | I heard the old, old men say,  |
| 177. | Staruszkowie podziwiający się w wodzie    | Słyszę – dziadziina mówi dziadziinie:                            | Froński Maciej                         | The Old Men Admiring Themselves in the Water | I heard the old, old men say:  |
| 178. | Stracone                                  |  | Pietrkiewicz J.M.                      | What Was Lost                                | I sing what was lost and dread what was won,                         |
| 179. | Styl wysoki                               | Defilada na szczydłach wysokich - tylko taka ma właściwą wymowę. | Barańczak St.                          | High Talk                                    | Processions that lack high stilts have nothing that catches the eye. |
| 180. | Święty i Garbus                           | Garbus: Wstań, podnieś rękę, pobłogosław                         | Froński Maciej                         | The Saint and the Hunchback                  | Hunchback: Stand up and lift your hand and bless                     |
| 181. | Świt                                      | Obym tak ślepy był jak zorze świtu,                              | Życieńska Ewa                          | The Dawn                                     | I would be ignorant as the dawn                                      |
| 182. | Synbole                                   | Stara strażnica bliznami okryta,                                 | Engelking Leszek                       | Symbols                                      | A Storm-Beaten old watch-tower,                                      |
| 183. | Szaleństwo Króla Golla                    | Miałem ja z wydrzych skór posłanie,                              | Kasprowicz Jan                         | The Madness of King Gool                     | I sat on cushioned otter-skin:                                       |
| 184. | Szalony jak mgła i śnieg                  | Zarygluj okiennice   | Barańczak St.                          | Mad as the Mist and Snow                     | Bolt and bar the shutter,  |
| 185. | Szalony, Sprośny Starzec                  | Szaleję za kobietami,  | Mariańska Ludmiła                      | The Wild Old Wicked Man                      | 'Because I am mad about women  |
| 186. | Tam koło wierzbowych ogrodów              | Tam koło wierzbowych ogrodów z najmiłą mą się spotkałem;         | Engelking Leszek                       | Down by the Salley Garden                    | Down by the salley gardens my love and I did meet;                   |
| 187. | Tkaniny niebios                           |  |  | Cloths of Heven                              |  |
| 188. | Tkaniny niebios                           | Gdybym miał niebios ozdobne tkaniny                              | Barańczak Stanisław                    | He Wishes for the Cloth of Heaven            | Had I the heavens' embroidered cloths,                               |
| 189. | Troska miłości                            |  | Kasprowicz J.                          | The Sorrow of Love                           | The brawling of a sparrow in the eaves,                              |
| 190. | Trzecia pieśń damy                        | Kiedy cię złączy schadzka z moim ukochanym,                      | Siemion Piotr                          | The Lady's Third Song                        | When you and my true lover meet                                      |



|      |                            |   |   |                                     |   |
|------|----------------------------|---|---|-------------------------------------|---|
| 191. | Trzej Królowie             |   | Rymkiewicz J.M.                         | The Magi                            | Now as at all times I can see in the mind`s eye,          |
| 192. | Trzej Królowie             | I w tej chwili, i zawsze mogę ujrzeć ich w wyobraźni: | Barańczak Stanisław                     | The Magi                            | Now as at all times I can see in the mind`s eye,          |
| 193. | Trzej pustelnicy           | Przyszli kiedyś na wybrzeże                           | Marjańska Ludmiła                       | The Three Hermits                   | Three old hermits took the air                            |
| 194. | Trzy Krzewy                |   | Marjańska Ludmiła                       | The Three Bushes                    | Said lady once to lover,                                  |
| 195. | Trzy rzeczy                | „Trzy rzeczy zwróc, śmierci zdradziecka”.             | Kłobukowski Michał                      | Three Things                        | ‘O Cruel Death, give three things back,’                  |
| 196. | U podnóża Ben Bulbenu      | Wierz mi, mędrcy mówią o tym                          | Marjańska Ludmiła                       | Under Ben Bulben                    | Swear by what the sages spoke                             |
| 197. | Ucieczka menażerii         | Szukałem tematu, szukałem daremnie,                   | Ihnatowicz Janusz                       | The Circus Animals` Desertioun      | I Sought a theme and sought for it in vain,               |
| 198. | Uczeni                     | Niepomne własnych grzechów grono starców łysych,      | Marjańska Ludmiła                       | The Scholars                        |   |
| 199. | Upadły majestat            | Gdy twarz swą pokazała, nigdy tłum się gromadził,     | Izdebska Agnieszka i Świerkowski Maciej | Fallen Majesty                      | Although crowds gathered once if she but showed her face, |
| 200. | Upragniona Kraina          |   |   | The Land of Hart`s Desire           |   |
| 201. | Uroczysta przysięga        | Uroczystej przysięgi nie dotrzymałaś                  | Izdebska Ag. i Świerkowski M.           | A Deep-Sworn Vow                    | Others because you did not keep                           |
| 202. | Urok Tego, Co Trudne       | Urok tego, co trudne, wciąż wysusza soki              | Mariańska Ludmiła                       | The Fascination of What`s Difficult | The fascination of what's difficult                       |
| 203. | W cieniu Saturna           | Choć Saturn na mój nastrój ponury cień rzuca,         | Wyżyński Tomasz                         | Under Saturn                        | Do not because this day I have grown satumine             |
| 204. | W dwa lata później         | Czy nikt nie mócił, że te śmiałe oczy                 | Marjańska Ludmiła                       | Two Years Later                     | Has no one said those daring                              |
| 205. | W komnatach Tary           | Męża sławie, co w komnatach Tary wziął                | Kłobukowski Michał                      | In Tara`s Halls                     | A Man I praise that once in Tara`s Halla                  |
| 206. | W ogrodzieśmy się spotkali |   | Kasprowicz Jan                          | Down by the Salley Garden           | Downs by the salley garden my love and I did meet;        |
| 207. | W siódmym lesie            |   |   | In the Seven                        |   |

|      |                                       |   |                              |                                      |   |
|------|---------------------------------------|---|------------------------------|--------------------------------------|---|
|      |                                       |   |                              | Woods                                |   |
| 208. | W zmierzch                            | Serce sterane, w przebrzmiałym czasie,        | Życieńska Ewa                | Into the Twilight                    | Out-worn heart, in a time out-worn,               |
| 209. | Wariatka Jane o Bogu                  |   | Barańczak St.                | Crazy Jane on God                    | That lover of a night                             |
| 210. | Wdzięczna tancerka                    | Dziewczyna idzie tańcząc                      | Marjańska Ludmiła            | Sweet Dancer                         | The girl goes dancing there                       |
| 211. | Wdzięczność dla nieznanym preceptorów | Co zamierzeli, osiągnęli.                     | Wyżyński Tomasz              | Gratitude to the Unknown Instructors | What they undertook to do                         |
| 212. | Wędrowki Ojana                        |   |                              | The Wandering of Oisín               |   |
| 213. | Wesołek z zachodniej krainy           |   |                              | Playboy of the western world         |   |
| 214. | Wiatr pośród trzciny                  |   |                              | The Wind Among the Reeds             |   |
| 215. | Wielkanoc 1916                        |   | Czerniawski A.               | Easter 1916                          |   |
| 216. | Wielkanoc 1916                        | Spotkałem ich, kiedy o zmroku                 | Wyżyński Tomasz              | Easter 1916                          | I have met them at close of day                   |
| 217. | Wielki dzień                          | Wiwat nam rewolucja i niechaj grzmi kanonada! | Barańczak St.                | The Great Day                        | Hurrah for revolution and more cannon-shot!       |
| 218. | Wiersze ostatnie                      |   |                              | Last Poems                           |   |
| 219. | Wieża                                 | ?   | Marjańska Ludmiła            | The Tower                            | What shall I do with this absurdity--             |
| 220. | Wieża                                 | Co z tym absurdem teraz począć mam --         | Miłosz Czesław               | The Tower                            | What shall I do with this absurdity--             |
| 221. | Wieża                                 | I co ja z tą karykaturą zrobię -              | Pomorski Adam                | The Tower                            | What shall I do with this absurdity--             |
| 222. | Wizja                                 |   |                              | A Vision                             |   |
| 223. | Wrzesień 1913                         | Rozum ci wrócił, więc czy nie dość            | Kłobukowski Michał           | September 1913                       | What need you, being come to sense                |
| 224. | Wspomnienie z młodości                | Mijały chwile jak w zabawie;                  | Izdebska Ag. i Świerkocki M. | A Memory of Youth                    | The moments passed as a play;                     |
| 225. | Wśród szkolnej dziatwy                | Krocę przez długą salę, stawiając pytania.    | Siemion Piotr                | Among School Children                | I walk through the long schoolroom questioning:   |
| 226. | Wszystko mnie odwieść może            | Wszystko mnie odwieść może od mego rzemiosła: | Marjańska Ludmiła            | All Things can Tempt me.             | All things can tempt me from this craft of verse: |
| 227. | Wybór                                 | Człowiek w rozumie swoim stoi na rozstaju     | Rybowski Tadeusz             | The Choise                           | The intellect of man is forced to chose           |
| 228. | Wybór                                 | Wybiera się udział                            | Marjańska                    | Chosen                               | The lot of love is                                |

|      |   |   |                         |  |  |
|------|---|---|-------------------------|--|--|
|      |   | miłości. Tyle już<br>zrozumiałam,                             | Ludmiła                 |  | chosen. I learnt that<br>much                                      |
| 229. | Wyspa na jeziorze<br>Innisfree            |   | Kasprowicz J.           | The Lake of<br>Innisfree                       | I will arise and go<br>now, and go to<br>Innisfree,                |
| 230. | Z „Antygony”                              | Pokonaj, gorzka<br>słodczy,                                   | Marjańska<br>Ludmiła    | From the „Anti-<br>gone”                       | Overcome – O bitter<br>sweetness                                   |
| 231. | Za rydwanem<br>Fergususa                  | Kto chce z Fergu-<br>sem w tunel drzew                        | Wyżyński<br>Tomasz      | Who Goes with<br>Fergus                        | Who will go drive<br>with Fergus now,                              |
| 232. | Zakochany Mówi o<br>Róży w Swaim<br>Sercu | Wszystkie rzeczy<br>brzydkie, zepsute,<br>stare i zniszczone, | Życieńska Ewa           | The Lover Tells of<br>The Rose in His<br>Heart | All things uncomely<br>and broken, all things<br>worn out and old, |
| 233. | Żalność miłości                           | Żalność, której nic<br>nie wypowie,                           | Kubiak<br>Zygmunt       | The Pity of Love.                              | A Pity beyond all<br>telling                                       |
| 234. | Żeglując do<br>Bizancjum                  | To nie jest kraj dla<br>starych ludzi,<br>młodzi              |                         | Sailing to<br>Bizantium                        | That is no country for<br>old men. The young                       |
| 235. | Zew ogara                                 | Kochamy nagie<br>wzgórza i drzewa<br>skarłate,                | Kłobukowski<br>Michał   | Hound Voice                                    | Because we love bare<br>hills and stunted trees                    |
| 236. | Zielony hełm i inne<br>wiersze            |   |                         | The Green Helmet<br>and Other Poems            |  |
| 237. | Zimne niebiosy                            | Nagle ujrzałem<br>zimne niebo --<br>gawronów radość --        | Rybowski<br>Tadeusz     | The Cold Heaven                                | Suddenly I saw the<br>cold and rook-<br>delighting heaven          |
| 238. | Zjawy                                     | Bezpiecznie jest się<br>ukryć w drwinie,                      | Marjańska<br>Ludmiła    | The Apparitions                                | Because there is<br>safety in derision                             |
| 239. | Zmartwychwstanie<br>[Dram.]               |   | Brzozowski<br>Tomasz W. | The Resurrection                               |  |
| 240. | Życzył sobie chusty<br>z nieba            |   | Lubosz B.               | He Wishes for the<br>Cloth of Heaven           |  |
| 241. | Żywe piękno                               | Splonął knot i<br>oliwa, mróz ściał<br>kanały                 | Kłobukowski<br>Michał   | The Living Beauty                              | I Bide, because the<br>wick and oil are<br>spend                   |

**6.- WBY, - Inni autorzy o WBY** wg alfabetu autorów

| L.p. | Rok          | Autor [Edytor]                             | Tytuł  | Wydawca, [Źródło],<br>ISBN  | Stron             |
|------|--------------|--|--|---|-------------------|
| 1    | 2            | 3  | 4  | 5   | 6                 |
| 1.   | 1990<br>1989 | Adams, Hazard + 1991,                      | The book of Yeats's poems  | Tallahassee, L.; Florida State Univ. Press;<br>9780813009445<br>9780813009513 | 271<br>304<br>304 |
| 2.   | 1955         | Adams, Hazard +1968                        | Blake and Yeats: the contrary vision                               | Cornell Univ. Press, Ithaca   | 328               |
| 3.   | 1972         | Albright, Daniel                           | The myth against myth...   | Oxford Univ. Press L.<br>0090713516   | 195               |
| 4.   | 1955         | Aldington, Richard                         | A.E.Housman & WBY: two lectures                                    | The Peacocks Press, Hurst, Berkshire  | 35                |
| 5.   | 1997         | Alldritt, Keith                            | WBY: the man and the milieu  | John Murray, L.<br>0719553547<br>0719564209                                   | 388               |
| 6.   | 1968         | Allt, Peter and Alspach, Russell., (eds.)  | The Variorum Edition of the Poems of WBY                           | Macmillan, NY   |                   |
| 7.   | 1966         | Alspach, Russell (ed.)                     | The Variorum Edition of the Plays of WBY                           | Macmillan, L.   |                   |
| 8.   | 1997         | Antoniades, Irene                          | 'Modern writing and the occult: WBY, Herman Hesse, and John Fowler | Channey Lane, Maughan Lib.  | 255               |
| 9.   | 1988         | Archibald, Douglas N.                      | Yeats  | Syracuse Univ. Press<br>0815623917  |                   |
| 10.  | 1990         | Arkins, Brian                              | Builders of my soul: Greek and Roman themes in Yeats               | Gerrards Cross, Smythe  | 241               |
| 11.  | 1969         | Barker, Dutley                             | Prominent Edwardians   | Allen & Unwin, L.<br>0049230476   | 254               |
| 12.  | 1989         | Barnstein, George & Witemeyer, Hugh (eds.) | Letters to the New Island: The Collected Works of WBY, Vol. VII    | Macmillan, NY   |                   |
| 13.  | 1941<br>1971 | Bax, Clifford                              | Florence Farr, Bernard Shaw and W.B. Yeats                         | Cuala Press, Dublin   | 84                |
| 14.  | 1957<br>1969 | Bayley, John                               | The romantic survival...   | Constable, L.;<br>Chatto & Windus, L  | 231<br>231        |
| 15.  | 1903         | Beach, John Parsons                        | Four songs   |   |                   |
| 16.  | 1980<br>1993 | Beaser, Robert                             | Old men admiring themselves in the water:...                       | Helicon Music; Valley Forge, Pa.  | 5                 |
| 17.  | 1905         | Belknap, Franklin                          | Four Songs   |   |                   |

|     |              |                                       |   |  |            |
|-----|--------------|---------------------------------------|---|--|------------|
| 18. | 1991<br>1995 | Benjamin, George                      | Upon silence: a setting of Yeats' "Long-legged fly"...      | Faber Music, L.<br>0571512518<br>0571515789  | 32<br>32   |
| 19. | 1950         | Berger, Arthur                        | Three poems of Yeats, from Words for music perhaps          | New Music Edition, NY  | 13         |
| 20. | 1990         | Billigheimer, Rachel V.               | Wheels of eternity...                                       | Gill and Macmillan,<br>Dublin 0717116034   | 243        |
| 21. | 1969         | Bilow, Isolde von                     | Der Tanz im Drama...  | H. Bouvier, Bonn   | 205        |
| 22. | 1980         | Bisselt, Keith                        | The old men admiring themselves...                          | B.C. Kerby, Toronto  | 8          |
| 23. | 1965         | Bradford, Curtis                      | Yeats at Work   | Southern Illinois Univ.<br>Press, Carbondale   |            |
| 24. | 1970         | Bradford, Curtis                      | Reflection  |  | 120        |
| 25. | 1950         | Bramsback, Birgit                     | The interpretation of the Cuchulain legend in the works WBY | Lundequist, Upsala   | 189        |
| 26. | 1975         | Brettingham, Smith Joylon             | The Death of Cuchulan                                       |  |            |
| 27. | 1953         | Bridge, Ursula                        | WBY and T. Sturge Moore: Their correspondence 1901-1937     | Routledge & Paul, L  | 213        |
| 28. | 1977         | Bridges, Robert Seymour               | Correspondence of Robert Bridges and W.B. Yeats             |  |            |
| 29. |              | Bross, Claire + WBY as ed.            | A Treasury of Irish Myth, Legend and Folklore               | Random House Value<br>Pub. 051748904X  | 704        |
| 30. | 1972         | Brown, Malcom                         | The Politics of Irish Literature: From Thomas Davis to WBY  | Allen & Unwin, L.  |            |
| 31. | 1999         | Brown, Terence                        | The life of WBY   | Gill & Macmillan,<br>Dublin, 0717129136<br>Blackwell, Oxford<br>0631182985<br>0631228519 | 410<br>410 |
| 32. | 1933         | Brugsma, Rebecca Pauline<br>Christine | Beginnings of the Irish revival...                          |  |            |
| 33. | 1987         | Brunner, Larry                        | Tragic victory...   | Whitson, NY  | 184        |
| 34. | 1995         | Burzyńska Joanns                      | Towards a theory of poetic drama: WBY, M. Synge, S.O'Casey  | Uniwersyted Gdański,<br>Gdańsk, 8370175813<br>Monografia nr. 214                         | 245        |
| 35. | 1986         | Bushrui, Suheil Badi                  | An international companion to the poetry of WBY             | Gerrards Cross, Smythe   | 255        |
| 36. | 1978         | Byrd, Thomas L.                       | The early poetry of WBY                                     | Kenikat Press, Port<br>Washington, NY  | 151        |
| 37. | 1904         | Carleton, William                     | Irish tales   |  |            |
| 38. | 1947         | Cattai, Georges                       | Trois poètes: Hopkins, Yeats, Eliot                         | Egloff, Paris  | 169        |
| 39. | 1986         | Cavanaugh, Catherine                  | Love and forgiveness in Yats's                              | Ann Arbor, Mich; UMI   | 174        |

|     |      |                                    |   |   |     |
|-----|------|------------------------------------|---|---|-----|
|     |      |                                    | poetry  | Research Press  |     |
| 40. | 1986 | Cave, Lawrence Harold              | Purgatory: a chamber opera in one act after Yeats                   | Printed Music   | 125 |
| 41. | 1942 | Chandler, Theodore                 | For Ann Gregory / poem WBY  |   |     |
| 42. | 1962 | Chatterjee, Bhabatosh              | The poetry of WBY   | Orient Longmans, Bombay                                     | 163 |
| 43. | 2001 | Chaudhury, Yug Mohit               | Yeats the Irish literary revival and the politics of print          | Cork Univ. Press  | 292 |
| 44. | 2001 | Childs, Donald J.                  | Modernism and eugenics: Woolf, Eliot, Yeats and the culture...      | Cambridge Univ. Press, UK.                                  | 266 |
| 45. | 1984 | Christ. Carol Tecla                | Victorian and modern poetic   | Univ. of Chicago Press, L. Chicago, 0226104683              | 178 |
| 46. | 1986 | Ciuk, Andrzej                      | The Analysis of Application of the Noh Technique in WBY's Purgatory | Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Opolu        |     |
| 47. | 2001 | Clark, David & Rosalind E., (eds.) | The Plays   |   |     |
| 48. | 1971 | Clark, David R.                    | Tower of polished black stones...                                   | Dolmen Editions, Dublin, 0851051928                         | 70  |
| 49. | 1993 | Clark, David R. +1965              | W.B. Yeats and the theatre of desolate reality                      | Catholic Univ. Press, Washington D.C. 0813207738 0813207746 | 288 |
| 50. | 1935 | Clarke, Austin +1962               | The Poetic Drama of Mr. Yeats                                       | Mercury 31  |     |
| 51. | 1972 | Cleve, Brian                       | WBY and the designing of Ireland coinage                            | Dolmen Press, Dublin Smythe. Colin lim.                     | 75  |
| 52. | 1998 | Conner, Lester I.                  | A Yeats Dictionary: Persons and Places in the Poetry WBY            | Syracuse Univ. Press  |     |
| 53. | 1997 | Coote, Stephen                     | WBY: A Life   | Hodder & Stoughton, L.                                      |     |
| 54. | 1997 | Corcoran, Neil                     | After Yeats and Joyce...  | Oxford Univ. Press  | 195 |
| 55. | 1971 | Cowell, Raymond (ed.)              | Critics on Yeats  | George Allen and Unwin, L. 004801012X                       | 114 |
| 56. | 1982 | Craig, Cairns                      | Yeats, Eliot, Pound and the politics of poetry                      | Univ. of Pittsburg  | 323 |
| 57. | 1971 | Cross, K.G.W., Dunlop P.T.         | A Bibliography of Y.'s criticism 1887-1965                          | Macmillan L.  | 341 |
| 58. | 1981 | Cullingford, Elizabeth             | Yeats, Ireland and fascism  | Macmillan, L. 0333261992                                    | 251 |
| 59. | 2004 | Danielpour, Richard                | Songs of solitude...  | Associates Music Publishers                                 | 131 |
| 60. | 1983 | Diggory, Terence                   | Yeats and American Poetry: The Tradition of the Self                | Princeton Univ. Press, Princeton                            |     |
| 61. | 2001 | Dijkstra, Lowell                   | Youth and age...  | Donemus, Amsterdam  | 30  |
| 62. | 1964 | Donoghue, Denis                    | The integrity of Yeats  | Mercier Press, Cork   | 70  |

|     |                      |                                    |  |  |                   |
|-----|----------------------|------------------------------------|--|--|-------------------|
| 63. | 1976                 | Donoghue, Denis +1971              | Yeats  | Fontana / Collins  | 139               |
| 64. | 1984                 | Dorn, Karen                        | Players end painted stage: the theatre of WBY                      | Harvester, Brighton  | 175               |
| 65. | 1973                 | Dougherty, Adelyn                  | A study of rhythmic structure in the verse of WBY                  | Mouton, The Hague  | 135               |
| 66. | 1991                 | Drake, Nick                        | The poetry of WBY  | Penguin, L. 0140771328   | 136               |
| 67. | 1964                 | Eigelberg, Edward                  | The vast design: patterns in WBY aesthetic                         | Univ. of Toronto Press   | 224               |
| 68. | 1995                 | Ellis, Sylvia C.                   | The plays of WBY...  | Macmillan, Basingstoke<br>0312120478 US<br>0333604989                    | 370               |
| 69. | 1954                 | Ellis-Fermor, Una Mary +1939,1967, | The Irish dramatic movement  | Nethuen, L. 0416697402   | 240               |
| 70. | 1958<br>1979<br>1999 | Ellman, Richard [+ 1948, 1978,]    | Yeats: the man and the masks                                       | Dutton, NY 0525470247<br>Oxford Univ, Press,<br>Oxford;<br>Norton, NY;   | 331<br>331<br>336 |
| 71. | 1986                 | Ellmann, Richard                   | Four Dubliners...  | Library of Congress,<br>Washington;<br>Hamish Hamilton, L.<br>0241121094 | 106<br>106        |
| 72. | 1964                 | Ellmann, Richard +1954             | The identity of Yeats  | Faber, L. 0571061176   | 342               |
| 73. | 1989                 | Ellmann. Richard                   | A long The Riverum   | Alfred A. Knopf, NY<br>039457768X  | 227               |
| 74. | 1971                 | Estok, Michael John                | Elements of pastoral and satiric tradition                         | Toronto Univ, of Toronto   | 472               |
| 75. | 2005                 | Faherty, Michael (ed.)             | The poetry of WBY  | Palgrave Macmillan,<br>Basingstoke;<br>1403946302<br>1403911371          | 177               |
| 76. | 1989                 | Fahy, Catherine                    | WBY and his circle   | National Library of<br>Ireland 0907328156                                | 63                |
| 77. | 1965                 | Faulkner, Peter                    | Yeats & the Irish Eighteenth Century                               | Dolmen Press, Dublin   | 16                |
| 78. | 1987                 | Faulkner, Peter                    | Yeats,   | Open Univ. Press. Phi-<br>ladelphia, 0335152562<br>0335152554            | 104               |
| 79. | 1999                 | Finn, Christine                    | Fieldwork` archeology and the poetic past of WBY and Seamus Heaney | Univ. of Oxford  | 226               |
| 80. | 1973                 | Finneran, Richard J.               | The prose fiction of WBY   | Dolmen Press, Dublin   | 42                |
| 81. | 1997                 | Finneran, Richard J.               | Yeats Reader   | Scribner   |                   |
| 82. | 1976                 | Flannery, James W.                 | WBY and the Idea of a Theatre: The Early Abbey                     | Yale Univ. Press, New<br>Haven, L.                                       | 404               |

|      |              |                                 |  |  |     |
|------|--------------|---------------------------------|--|--|-----|
|      |              |                                 | Theatre in Theory and Practice   | Macmillan, Toronto;  |     |
| 83.  | 2001         | Fleming, Deborah (ed.)          | WBY and Postcolonialism  | Locust Hill Press, West Cornwall   |     |
| 84.  | 1997         | Flinn, Anthony                  | Approaching Authority...   | Bucknell Univ. Press<br>9780838753408  | 236 |
| 85.  | 2005         | Foster, R.F.                    | Philosophy and passion: Yeats, Ireland & Europe  | Univ. College Cork, Dublin   | 26  |
| 86.  | 1997         | Foster, Robert Fitzroy          | WBY: a life: Vol. 1. The apprentice mage (1865-1914)<br><br>Vol. 2. The arch-poet, (1915-1939) | Oxford Univ. Press, Oxford, 0192117351<br>0192880853<br>0198184654<br>0192806092 | 640 |
| 87.  | 1968         | Fraser, G.S. +1954, 1962, 1965, | WBY  | Longmans, Green  | 44  |
| 88.  | 1990         | Frazier, Adrian                 | Behind the scenes: Yeats, Horniman, and the struggle for the Abbey Theatre                     | Univ. of California Press, Berkeley,<br>0520065492                               | 258 |
| 89.  | 1981         | Freyer, Grattan                 | WBY and the anti-democratic tradition  | Gill & Macmillan, Dublin 0389201669 US   | 143 |
| 90.  | 1977         | Friedman, Barton R.             | <a href="#">Adventures in the deeps of the mind : the Cuchulain cycle of W. B. Yeats</a>       | Princeton University Press   | 151 |
| 91.  | 1981         | Genet, Jaqueline                | WBY  | Editions de L'Herne<br>2851970402  | 450 |
| 92.  | 1959         | Gibbon, Monk                    | The masterpiece and the man..  | Hart-Davis, L.   | 226 |
| 93.  | 1903         | Gilman, Lawrence                | A dream of death   | Wa-Wan Press, Newton Center, Mass.   | 11  |
| 94.  | 1990         | Ginsburg, Gerald                | Brown penny  |  |     |
| 95.  | 2003         | Gonne, Iseult                   | Letters to W.B. Yeats and Ezra Pound   |  |     |
| 96.  | 1933<br>1994 | Gonne, Maud                     | Gonne-Yeats letters, 1893-1938   |  |     |
| 97.  | 1987         | Good, Maeve                     | WBY and the creation of tragig universe  | Macmillan, Basingstoke   | 176 |
| 98.  | 1961         | Gordon, D.J. +1970              | WBY: images of a poet  | Manchester Univ. Press   | 151 |
| 99.  | 1961         | Gordon, D.J. & Fletcher Ian     | The Poet and the Theatre   | Manchester Univ. Press   |     |
| 100. | 1996         | Gorski, William T.              | Yeats and Alchemy  | State Univ. of NY. Albany  |     |
| 101. | 2005         | Gould, Warwick                  | Yeats and his books  | Univ. College Cork   | 50  |
| 102. | 1987         | Grantham, Donald                | Three choral setting of poems by BWY   | E.C. Shirmer, Boston, Mass.  | 24  |
| 103. | 1920<br>1970 | Gregory, Lady                   | Vision and beliefs in the west of Ireland...   | G.P. Putnam`s Sons, NY, L. [2 vol.];<br>Gerrards Cross, Smythe<br>090067525X;    | 365 |



|      |                          |  |   |  |            |
|------|--------------------------|--|---|--|------------|
|      | 1976                     |  |   | Oxford Univ. Press, NY<br>077051412X;<br>Macmillan of Canada<br>Toronto;<br>Maclean-Hunter Press<br>Niagara Falls, NY; | 365        |
| 104. | 1940                     | Gwynn, Stephen Lucius                    | Scatering branches...                                   | Macmillan, L.  | 228        |
| 105. | 1975                     | Halbritter, Rudolf                       | Konzeptionsformen...                                    | Vandenhoeck and<br>Ruprecht, Gottingen   | 250        |
| 106. | 1961                     | Hall, James + 1950                       | The permanence of Yeats                                 | Macmillan, NY;<br>Collier, NY  | 414<br>371 |
| 107. | 2000                     | Hamel, Micha.                            | When you are old...                                     | Donemus, Amsterdam   | 3          |
| 108. | 1979<br>1983             | Harbison, John                           | Full moon in March: opera in<br>one act                 |  |            |
| 109. | 1975                     | Harper, George M.                        | Yeats and the Occult                                    | Macmillan, Toronto   |            |
| 110. | 1973                     | Harper, George Mills                     | Go back to where you belong...                          | Dolman Press, Dublin   | 43         |
| 111. | 1980                     | Harper, George Mills                     | WBY and W.T. Horton...                                  |  |            |
| 112. | 1987                     | Harper, George Mills                     | Making of Y's "A Vision" a<br>study...                  | Macmillan, Basingstoke   | 2vol.      |
| 113. | 1978                     | Harvey, Jonathan + 1999                  | Four songs of Yeats                                     | Novello, L.  | 11         |
| 114. | 1984                     | Harvey, Jonathan                         | Four images after Yeats                                 |  |            |
| 115. | 1989                     | Harwood, John                            | Olivia Shakespear and WBY                               | Macmillan, Basingstoke<br>0333425189   | 218        |
| 116. | 1988                     | Helmling, Stefan                         | The esoteric comedies of Car-<br>lyle, Newman and Yeats | Cambridge Univ. Press,<br>Cambridge  | 273        |
| 117. | 1965                     | Henley, Mary                             | Thoor Ballylee: home of WBY                             | Dolman Press, Dublin   | 31         |
| 118. | 1950                     | Henn, T.R.                               | The Lonely Tower  | Methuen; Rev. ed. 1965   | 80         |
| 119. | 1996                     | Higgins, Geraldine Anne                  | The concept of heroism in<br>Yeats, Synge & AE.         | University of Oxford   | 420        |
| 120. | 1943                     | Hone, Joseph                             | WBY, 1865-1939  | Macmillan, L.  |            |
| 121. | 1942<br>1971<br><br>1989 | Hone, Joseph Maunsell<br>[+ 1962, 1965,] | WBY, 1865-1939 (1 st.ed.)<br>WBY, 1865-1939 (2 nd ed.)  | Macmillan & co. L.<br>Penguin<br>Harmondsworth<br>0140213716<br>Macmillan L.<br>0333497473                             | 510<br>503 |
| 122. | 1984                     | Hough, Graham                            | The mystery religion of WBY                             | Harvester, Sussex  | 129        |
| 123. | 1984                     | Hough, Graham Goulden<br>+1949           | The last romantic                                       | Duckworth, L.  | 284        |
| 124. | 1964                     | Hubert, Claire Marcom                    | The still point and the turning<br>world...             | Emory University   | 337        |
| 125. | 1971                     | Huhn, Peter                              | Das Verhالتnis von Mann und<br>Frau...                  | Bouvier Verlag, Bonn   | 243        |
| 126. | 1960                     | Inukai, Takeshi                          | WBY: Influence of Japanese<br>Culture on His Poetry     | Albion (Tokyo) 1.  |            |

|      |                                  |  |   |   |                       |
|------|----------------------------------|--|---|---|-----------------------|
| 127. | 1967                             | Jaggi, Satya Dev                             | Coleridge`s andYeats` theory of poetry                  | Khosta & Co, Delhi, India   | 109                   |
| 128. | 1993                             | Jasińska Aleksandra                          | The metaphors of poetry in Yeats`s „Last poems”         | Studia Anglica Posnaniensia t. 25/27  | 271-282               |
| 129. | 1961                             | Jeffares, A. Norman                          | The poetry of WBY                                       | E. Arnold, L.   | 63                    |
| 130. | 1968                             | Jeffares, A. Norman                          | A Commentary on the Collected Poem                      | Stanford Univ. Press 0804706611   | 563                   |
| 131. | 1970                             | Jeffares, A. Norman                          | The circus animals: essays on WBY                       | Stanford Univ. Press, Calif.  | 183                   |
| 132. | 1977                             | Jeffares, A. Norman                          | WBY: the critical heritage                              | Routledge & Kegan Paul, L   | 483                   |
| 133. | 1980                             | Jeffares, A. Norman                          | Yeats, Sligo and Ireland; essays                        | Gerrards Cross: Smythe  | 267                   |
| 134. | 1988<br>1989<br>1990<br><br>2001 | Jeffares, A. Norman                          | WBY: a new biography                                    | Hutchinson, L.; Ferrar Straus Giroux NY Arrow Books, L. 0099704306<br>Continuum, L. | 374<br><br>300<br>326 |
| 135. | 1984                             | Jeffares, A. Norman (Alexander Norman) +1971 | New commentary on the poems of WBY                      | Stanford Univ. Press Calif. 0804712212; Macmillan, L. 0333352149                    | 543<br>543            |
| 136. | 1962                             | Jeffares, A. Norman +1947, 1949, 1978        | WBY: man and poet                                       | Routledge & Kegan Paul, L. 0710016077   | 365                   |
| 137. | 1975                             | Jeffares, A. Norman and Knowland A.S.        | A commentary on the collected plays of WBY              | Macmillan, L. 0333120426  | 313                   |
| 138. | 1965                             | Jeffares, A. Norman, Cross K.G.W.            | A centenary tribute to WBY                              | Macmillan, L. St. Martin Press, NY  | 353<br>353            |
| 139. | 1971                             | Jochum, Klaus Peter                          | Die dramatische Struktur von WBY                        | Atheneum-Verlag, Frankfurt a/M.   | 260                   |
| 140. | 1977                             | Johum, K.P.S.                                | WBY; a classified bibliography of criticism...          | Univ. of Illinois Press, Urbana   |                       |
| 141. | 1978                             | Johum, K.P.S.                                | WBY; a classified bibliography of criticism...          | Dawson, Folkestone 0712908625   | 801                   |
| 142. | 2003                             | Jordan, Anthony J.                           | WBY: vain, glorious, lout...                            | Westport Books, Dublin 0952444720   | 200                   |
| 143. | 1950                             | Kalomiris, Manolis                           | Shadowy waters: a musical dramatic poem in one act...   | British Broadcasting Corp. L.   | 15                    |
| 144. | 1990                             | Kamińska Magdalena                           | The image of Byzantium in William Butler Yeats`s poetry | Lubelskie Materiały Neofilologiczne nr 15   | 71-81                 |
| 145. | 1985                             | Kauder, Hugo                                 | Song from “Deidre”                                      | Seasaw, NY  | 3                     |
| 146. | 1957                             | Kermode, Frank                               | The Dancer  | Routledge and Paul; Reprint: Ark, L. 1986   |                       |
| 147. | 1986                             | Kermode, Frank +1957, 1961, 1964,            | Romantic image  | Routledge & Kegan Paul, L;  |                       |

|      |      |  |   |   |     |
|------|------|--|---|---|-----|
|      |      |  |   | Ark Paperback, L.   | 171 |
| 148. | 1967 | Klimek, Theodor                        | Symbol und Wirklichkeit bei WBY                     | Buvier, Bonn  | 223 |
| 149. | 1963 | Kleinstuck, Johanes Walter             | WBY; oder, Der Dichter in der moderne Welt          | Leibniz-Verlag, Hamburg   | 288 |
| 150. | 1983 | Knowland, A.S.                         | Yeats: Dramatist of Vision                          | Gerrards Cross: Smythe  |     |
| 151. | 1951 | Koch, Vivienne                         | WBY: the tragic phase; a study...                   | Routledge & Kegan Paul, L.+ John Hopkins Press Archon Books, Hamden Conn. | 151 |
|      | 1969 |  |   |   | 151 |
| 152. | 1976 | Krajewska Wanda +1978,                 | WBY   | Wiedza Powszechna. W-a  | 394 |
| 153. | 1973 | Krawitz, H. (ed.)                      | A Post-Symbolist Bibliography                       | The Scarecrow Press, Metuchen   | 284 |
| 154. | 1999 | Lambirth, Andrew                       | WBY: a Biography with selected poems                | Brockhampton, L. 1860199614   | 120 |
| 155. | 1994 | Larissy, Edward                        | Just the poet...                                    | Harvester Wheatsheaf, L. 0745016294                                       | 226 |
| 156. | 1998 | Larissy, Edward                        | WBY   | Northcote House, Plymouth   | 82  |
| 157. | 1963 | Lerner, Laurence                       | WBY: poet and crank                                 | Oxford Univ. Press, L.  | 67  |
| 158. | 1994 | Liebermann, Lowell                     | Poet to his beloved...                              | T. Presser Co; Bryn Mawr, Pa.   | 42  |
| 159. | 1993 | Liebrechts, M.G.                       | Centaur in the twilight: of the classical tradition | Rodopi, Amsterdam; Atlanta GA   | 539 |
| 160. | 1965 | Lister, Raymond                        | Beulah to Byzantium                                 | Dolmen Press, Dublin  | 68  |
| 161. | 1935 | Loeffler, Charles Martin               | Five Irish fantasies...                             |   |     |
| 162. | 1986 | Loizeaux, Elizabeth Bergmann           | Yeats and the Visual Arts                           | Rutgers Univ. Press, New Brunswick and L.                                 |     |
| 163. | 1971 | MacLiammoir, Micheal and Boland, Eavan | WBY and His World                                   | Thames & Hudson, L.   |     |
| 164. | 1986 | MacLiammoir, Micheal +1971             | WBY   | Thames and Hudson 0500130337  | 144 |
| 165. | 1969 | MacManus, Francis                      | The Yeats we knew: memoirs                          | Mercier Press, Cork   | 94  |
| 166. | 1995 | Macrae, Alasdair D.F.                  | WBY: a literary life                                | Macmillan, Basingstoke  | 204 |
| 167. | 1999 | Maddox, Brenda                         | Georges' ghosts: e new life of WBY                  | Picador, L. 0330376527  | 444 |
| 168. | 1999 | Maddox, Brenda                         | Yeats's ghosts: the secret life of WBY              | Harper Collins, NY 0060174943   | 474 |
| 169. | 1998 | Mahaffey, Vicki                        | States of desire: Wilde, Yeats, Joyce...            | Oxford Univ. Press, NY  | 276 |
| 170. | 1983 | Malins, Edward                         | A preface to Yeats                                  | Longman, L.   | 193 |
| 171. | 1974 | Malins, Edward + 1978, 1994,           | A preface to Yeats                                  | Longman, L, NY  | 212 |

|      |      |   |   |  |           |
|------|------|---|---|--|-----------|
| 172. | 1965 | Malins, Edward Greenway                     | Yeats and the Easter rising   | Dolmen Press, Dublin                                       | 28        |
| 173. | 1990 | Martin, Augustine                           | WBY   | Gerrard Cross, Colin Smythe                                | 151       |
| 174. | 1986 | Martin, Heather C.                          | WBY: Metaphysician as Dramatist   | Gerrards Cross: Smythe                                     |           |
| 175. | 1940 | Masefield, John                             | Some memories of WBY  | The Macmillan co., NY<br>Cuala Press, Dublin;              | 35<br>29  |
| 176. | 1965 | Maxwell, Desmond Ernest Steward             | WBY 1865-1965; a centenary essays on the art...                             | Ibadan Univ. Pres,<br>Nigeria                              | 252       |
| 177. | 2007 | McCormack, W.J.J.                           | Blood Kindred: The Politics of WBY and his Death                            | Random House, UK<br>9780712665148                          | 496       |
| 178. | 1997 | McCready                                    | A WBY Encyclopedia  | Greenwood Press;<br>0313283710                             |           |
| 179. | 1997 | McCready Sam.                               | A William Butler Yeats Encyclopedia   | Greenwood, Westport,<br>Conn.                              |           |
| 180. | 1976 | McGarry, James P.                           | Place names in the writings of WBY  | Gerrards Cross, Smythe<br>0901072397                       | 99<br>+16 |
| 181. | 1974 | Meir, Colin                                 | The ballads and songs of WBY: the Anglo-Irish heritage in subject and style | Macmillan, Basingstoke<br>0333158393<br>Barnes & Noble, NY | 141       |
| 182. | 1960 | Melchiori, Giorgio                          | The whole mystery of art...   | Routledge & Paul   | 360       |
| 183. | 1974 | Moore, George                               | Diarmuid and Grania: a three act tragedy...                                 |  |           |
| 184. | 1954 | Moore, Virginia +1973                       | The unicorn; WBY search for reality   | Macmillan, NY  | 519       |
| 185. | 1971 | Murphy, William M.                          | The Yeats Family and the Pollexfens of Sligo                                | Dolmen, Dublin   |           |
| 186. | 1995 | Murphy, William M.                          | Family Secrets: WBY and His Relatives                                       | Syracuse Univ. Press,<br>Syracuse, NY                      |           |
| 187. | 1978 | Murphy, William Michael                     | Prodigal father: the life of John Butler Yeats 1839-1922                    | Cornell Univ. Press,<br>Ithaca 0801410479                  | 680       |
| 188. | 1960 | Naryana Menon, V. K. +1942                  | The development of WBY  | Oliver and Boyd,<br>Edinburgh                              | 92        |
| 189. | 1953 | Newlin, Margaret                            | Divided image: a study of W. Blake and WBY                                  | Routledge & K. Paul, L.                                    | 239       |
| 190. | 1995 | Nohrnberg, Peter C.L.                       | The book the poet makes   | Harvard Univ.<br>Cambridge, Ma.                            | 102       |
| 191. | 1983 | O'Donnell William H.                        | Guide to the prose fiction of WBY   | UMI Research Press,<br>Ann Arbor, Mich.                    | 182       |
| 192. | 1939 | O'Donnell, James P.                         | Sailing to Byzantium...   | Harvard Univ. Press,<br>Cambridge, Mass.                   | 95        |
| 193. | 1988 | O'Donnell, William H.                       | WBY; prefaces and introductions...  |  |           |
| 194. | 1975 | O'Driscoll, Robert & Reynolds, Lorna (eds.) | Yeats and the Theatre   | Maclean-Hunter, Niagara Falls, NY                          |           |

|      |      |                           |  |  |     |
|------|------|---------------------------|--|--|-----|
| 195. | 1974 | Oamber, Akhtar            | Yeats and the Noh  | Orient, NY, Tokio                                | 161 |
| 196. | 1992 | Orioli, Maria             | Images and memoires  | Ed. Beck, Hamburg/Saar                           | 108 |
| 197. | 1965 | Oshima, Shotaro + 1964    | WBY and Japon  | Hokuseido Press, Tokyo                           | 198 |
| 198. | 1922 | Padraic, Colum            | Anthology of Irish Verse   | Boni and Liveright, NY                           | 361 |
| 199. | 1992 | Parke, Dorothy            | Falling of the leaves  |  |     |
| 200. | 1978 | Parkin, Andrew            | The dramatic imagination of WBY  | Gill and Macmillan, Dublin                       | 208 |
| 201. | 1954 | Parkinson, Thomas         | Yeats and Poud: The Ilusion of Influence                               | Comparative Literature 6.                        |     |
| 202. | 1951 | Parkinson, Thomas Francis | WBY, self-critic; a study of his early verse                           | Univ. of California Press, Berkeley              | 202 |
| 203. | 1964 | Parkinson, Thomas Francis | WBY; the later poetry  | Univ. of California Press, Berkeley              | 260 |
| 204. | 2002 | Partch, Harry             | Sophocles' King Oedipus...   | Schott, Mainz                                    | 157 |
| 205. | 1976 | Partridge, Astley Cooper  | The language of modern poetry  | Andre Deutsch, L                                 | 351 |
| 206. | 1946 | Peacock, Ronald           | Yeats  | Routledge: Reprint Westport Conn. Greenwood 1986 |     |
| 207. | 1970 | Perloff, Marjorie         | Rhyme and meaning in the poetry of Yeats                               | Mouton, The Hague                                | 249 |
| 208. | 1989 | Pierce, David             | WBY: a guide through the critical maze                                 | Bristol Press, Engl.                             | 149 |
| 209. | 2001 | Plowright, Katherine      | Victorian revivals...  | Univ. of Oxford                                  | 374 |
| 210. | 1935 | Pollock, John Hackett     | WBY  | G. Duckworth & co . L.                           | 112 |
| 211. | 1994 | Purdy, Dwight H.          | Biblical Echo and Allusion in the poetry of WBY: Poetic and Art of God | Bucknell Univ. Press, 9780838752548              | 169 |
| 212. | 1986 | Putzel, Stefen            | Reconstructing   | Gill and Macmillan, Dublin                       | 242 |
| 213. | 1997 | Pyle, Hilary              | Yeats: portrait of an artistic family                                  | Mervel Holberton, L. 1858940400 0903162938       | 304 |
| 214. | 1974 | Qamber, Akhtar            | Yeats and the Noh, with two plays...                                   | Weatherhill, NY                                  | 161 |
| 215. | 1974 | Raine, Kathleen           | Death-in-life and life in death  | Dolmen Press, Dublin                             | 63  |
| 216. | 1965 | Rajan, Balachandra        | WBY: a critical introduction   | Hutchinson Univ. Library                         | 207 |
| 217. | 1976 | Regueiro, Helen           | The limits of imagination..  | Cornell Univ. Press, Ithaca, NY 0801409942       | 222 |
| 218. | 1961 | Reid, Benjamin Lawrence   | WBY: the lyric of tragedy  | Univ. of Oklahoma Press                          | 280 |
| 219. | 1979 | Reine, Kathleen           | From Blake to "Yeats vision"   | Dolmen Press, Dublin 0851053394                  | 64  |
| 220. | 1986 | Reine, Kathleen           | Yeats the initiata: essays...  | Dolmen, Portlaoise 0048090212                    | 449 |

|      |              |                          |   |  |     |
|------|--------------|--------------------------|---|--|-----|
| 221. | 1959         | Rexroth, Kenneth         | The Plays of Yeats  | New Direction, NY;<br>Reprint; Books for<br>Libraries, Freeport 1970 |     |
| 222. | 1988         | Richardson, James        | Vanishing lives...  | Univ. Press of Virginia,<br>Charlottesville                          | 240 |
| 223. | 1978         | Rosenthal, M.L.          | Sailing into the unknown,<br>Yeats, Pound and Eliot       | Oxford Univ. Press, NY   | 224 |
| 224. | 2004         | Saddlemeyer, Ann         | The Life of Mrs. WBY                                      | Oxford Univ. Press USA,<br>0780199269211                             | 848 |
| 225. | 1983         | Salinger, Hellmut        | WBY: seine Gedichte und<br>Gedanken                       | Francke, Bern<br>3772015603  | 181 |
| 226. | 1971         | Saul, George Brandon     | Prolegomena to the study of<br>Yeats plays                | Octagon Books, NY  | 106 |
| 227. | 1962         | Seiden, Morton Irving    | WBY; the poet as a myth ma-<br>ker                        | Michigan State Univ.<br>Press  | 397 |
| 228. | 1981         | Sena, Vinod              | WBY: the poet as critic                                   | Macmillan, L.  | 232 |
| 229. | 1924         | Seymons, A.J.A.          | A Bibliography of the first Ed.<br>of books               | First Ed. Club   |     |
| 230. | 1966         | Shankar Mikushi-Punekar  | The Later Phase in the Deve-<br>lopment of WBY            | Karnatak University,<br>India  | 285 |
| 231. | 1964         | Shjaw, Piscilla Washburn | Rilke, Valery and Yeats...                                | Rutgers Univ. Press, NY  | 278 |
| 232. | 1965<br>1967 | Skelton, Robin           | The world of WBY: essays in<br>perspective                | Dolmen Press, Dublin;<br><br>Univ. of Washington<br>Press, Seattle;  | 288 |
| 233. | 1990         | Smith, Stan              | WBY: a critical introduction                              | Barnes & Noble Books,<br>Savage Md, 0359209023                       | 179 |
| 234. | 1994         | Smith, Stan              | The origin of modernism:<br>Eliot, Pound, Yeats...        | Harvester Wheatsheaf,<br>NY  | 270 |
| 235. | 1973         | Snukal, Robert           | High talk: the philosophical<br>poetry of WBY             | Cambridge Univ.<br>Cambridge 0521200571                              | 269 |
| 236. | 1969         | Stallworthy, Jan         | Vision and Revision in Yeats's<br>Last Poems              | Clarendon, Oxford  |     |
| 237. | 1965         | Stallworthy, Jon + 1963  | Between the lines: Yeats's<br>poetry in the making        | Clarendon Press, Oxford  | 261 |
| 238. | 1966         | Starkie, Walter          | Homage to Yeats 1865-1965                                 | William Andrews M.L.<br>Los Angeles                                  | 78  |
| 239. | 1949         | Stauffer, Donald         | The golden nightingale...                                 | Macmillan, NY  | 165 |
| 240. | 1964         | Stead, C.K. + 1977       | The new poetic  | Hutchinson Univ. Libr.   | 199 |
| 241. | 1986         | Stead, Christian Karlson | Pound, Yeats, Eliot and the<br>modernist movement         | Macmillan, Basingstoke   | 393 |
| 242. | 2000         | Stubbings, Diane         | Anglo-Irish modernism...from<br>Yeats to Joyce            | Macmillan, Basingstoke   | 264 |
| 243. | 1958         | Suetsugu, Yoshika        | The Influence of Japanese Noh<br>Plays Upon the Symbolist | Wikaku bunka 5.  |     |

|      |              |   |  |  |            |
|------|--------------|---|--|--|------------|
|      |              |   | Plays of WBY   |  |            |
| 244. | 1994         | Surette, Leon   | Birth of Modernism: Ezra Pound, T.S. Eliot, WBY and the Occult     | MaGill-Queens Univ. Press 9780773512436        | 332        |
| 245. | 1996         | Suskind, Joyce Hope   | Six songs to poetry by Yeats                                       | Hildegard Pub. Co; Bryn Mawr PA.               | 29         |
| 246. | 2002         | Suskind, Joyce Hope   | Yeats love songs   | Casia Pub. Co; Bryn Mawr, PA                   | 39         |
| 247. |              | Tagore, Rabindranath  | The Post Office  | Macmillan, L.                                  | 88         |
| 248. | 1976         | Taylor, Richard   | The Drama of WBY   | Yale Univ. Press, New Haven, L.                | 247        |
| 249. | 1984         | Taylor, Richard   | A reader's guide to the plays of WBY                               | Macmillan, L. 0717112411                       | 197        |
| 250. | 1965         | Telfer, Giles W.J.  | Yeats's idea of the Gael   | Dolmen Press, Dublin                           | 21         |
| 251. | 2006         | Thanassa, Maria   | Across enamelled sea: ancient Greek myth and philosophic... of WBY | Univ. of London                                | 266        |
| 252. | 1980         | Thuente, Mary Helen   | WBY and Irish folklore   | Gill and Macmillan, Dublin 0389201618          | 286        |
| 253. | 1966         | Tindall, William  | WBY  | Columbia Univ. Press                           | 48         |
| 254. | 1992<br>1997 | Toomey, Deidre (ed.)  | Yeats and women  | Macmillan, Basingstoke 0333536479              | 442<br>428 |
| 255. | 1966         | Torchiana, Donald T.  | WBY & Georgian Ireland   | Northwestern Univ. Press Evanston              | 378        |
| 256. | 1995         | Tratner, Michael  | Modernism and mass politics: Joyce, Woolf, Eliot, Yeats            | Stanford Univ. Press, L., California           | 284        |
| 257. | 1978         | Trinity College Library (Dublin, Ireland) compiled by R.O. Dougan | WBY manuscripts and printed books exhibited in the Library         | Norwood Editions, Norwood Pa. 0848205774       | 50         |
| 258. | 1976         | Tuohy, Frank  | Yeats  | Macmillan, L.                                  |            |
| 259. | 1965         | Ueda, Makoto  | Zeami, Basthoo, Yeats, Pound                                       | Mouton, The Hague                              | 165        |
| 260. | 1969         | Univ. of Newcastle upon Tyne Library                              | WBY, 1865-1939, catalogue of an exhibition 1965                    | Univ. of Newcastle upon Tyne                   | 18 leaves  |
| 261. | 1971<br>1996 | Unterecker, John  | A Reader's Guide to WBY  | Octagon Books (4 print) Syracuse Univ. Pr., NY | 310<br>310 |
| 262. | 1964         | Unterecker, John (red.) + 1963, 1982                              | Yeats: a collection of critical essays                             | Prentice Hall, Englewood Clifs                 | 180        |
| 263. | 1959         | Unterecker, John + 1963, 1967                                     | A Reader's Guide to WBY  | Ferrar, Straus & Giroux, NY                    | 310        |
| 264. | 1965         | Unterecker, John + 1967   | A Reader's Guide to WBY  | Thames and Hudson, L                           | 310        |
| 265. | 1959         | Unterecker, John Eugene   | A Reader's Guide to WBY  | Noonday, NY                                    | 310        |
| 266. | 1968         | Untermeyer, Louis   | Poem's Selection From the Golden Treasury of Poetry                | Golden Press, NY                               | 80         |
| 267. | 1946         | Ure, Peter  | Towards a mythology...   | Hodder & Stoughton, L.                         |            |

|      |              |                                      |  |  |             |
|------|--------------|--------------------------------------|--|--|-------------|
|      |              |                                      |  | Univ. Press of Liverpool                                       | 123<br>123  |
| 268. | 1952         | Usher, Arland                        | Three great Irishman; Shaw, Yeats, Joyce                       | Gollancz, L.   | 160         |
| 269. | 1951         | Wade, Allan                          | A bibliography of the writing of WBY                           | Rupert-Hart-Devis, L.  | 390         |
| 270. | 1958         | Wade, Allan +1968                    | A bibliography of the writing of WBY (2-nd rev. ed.)           | Rupert-Hart-Devis, L.  | 449         |
| 271. | 1995         | Watanabe, Nancy Ann                  | Beloved Image: The Drama of WBY 1865-1939                      | Lanham and London: Univ. Press of America, MLA 1996 Book Award |             |
| 272. | 1991         | Wayne, K. Chapman                    | Yeats and English Renaissance literature                       | Macmillan, Basingstoke   | 290         |
| 273. | 1957<br>1959 | Weisgall, Hugo                       | Purgatory: opera in one act                                    | (score)<br>T. Presser Co, Bryn Mawr, Pa.                       | 131<br>54   |
| 274. | 1964         | Whitaker, Thomas R.                  | Swan and shadow: Yeats's dialogue...                           | Univ. of North Carolina Press, Chapell Hill                    | 340         |
| 275. | 1968         | Wilson, Francis A.C.C.<br>+1958      | WBY and tradition  | Methuen, L.  | 286         |
| 276. | 1969         | Wilson, Francis Alex. Ch.C.<br>+1960 | Yeats's iconography  | Methuen, L.  | 349         |
| 277. | 1991         | Wojciechowska Krystyna               | The teory of antinomies in William Butler Yeats's later poetry | Filologia angielska z. 5                                       | 169-<br>178 |
| 278. | 1980         | Wratislaw, Theodore                  | Three nineties studies: WBY, John Gray, Aubrey Beardsley       | Tragara Press, Edinburgh                                       | 22          |
| 279. | 1960         | Wright, George Thaddeus              | The poet in the poem: the personage of Eliot, Yeats and Pound  | Univ. of California Press, Berkeley                            | 167         |
| 280. | 1923         | Yeats, John Butler                   | Early memories   |  |             |
| 281. | 1944         | Yeats, John Butler<br>+ 1946, 1983,  | Letters to his son WBY and others                              |  |             |
| 282. | 1975         | Young, Dudley                        | Out of Ireland: a reading of Yeats's poetry                    | Carcenet Press, Cheadle  | 169         |
| 283. | 1966         | Zwerdling, Alex.                     | Yeats and the heroic ideal                                     | Peter Owen, L.   | 196         |



**6a.- WBY, - Inni autorzy o WBY** wg roku wydania

| L.p. | Rok                  | Autor [Edytor]                        | Tytuł   | Wydawca, [Źródło], ISBN   | Stron      |
|------|----------------------|---------------------------------------|---|---|------------|
| 1    | 2                    | 3                                     | 4   | 5   | 6          |
| 1.   |                      | Bross, Claire + WBY as ed.            | A Treasury of Irish Myth, Legend and Folklore | Random House Value Pub. 051748904X  | 704        |
| 2.   |                      | Tagore, Rabindranath                  | The Post Office                               | Macmillan, L.   | 88         |
| 3.   | 1903                 | Beach, John Parsons                   | Four songs                                    |   |            |
| 4.   | 1903                 | Gilman, Lawrence                      | A dream of death                              | Wa-Wan Press, Newton Center, Mass.  | 11         |
| 5.   | 1904                 | Carleton, William                     | Irish tales                                   |   |            |
| 6.   | 1905                 | Belknap, Franklin                     | Four Songs                                    |   |            |
| 7.   | 1920<br>1970<br>1976 | Gregory, Lady                         | Vision and beliefs in the west of Ireland...  | G.P. Putnam`s Sons, NY, L. [2 vol.];<br>Gerrards Cross, Smythe 090067525X;<br>Oxford Univ. Press, NY 077051412X;<br>Macmillan of Canada Toronto;<br>Maclean-Hunter Press Niagara Falls, NY; | 365<br>365 |
| 8.   | 1922                 | Padraic, Colum                        | Anthology of Irish Verse                      | Boni and Liveright, NY  | 361        |
| 9.   | 1923                 | Yeats, John Butler                    | Early memories                                |   |            |
| 10.  | 1924                 | Seymons, A.J.A.                       | A Bibliography of the first Ed. of books      | First Ed. Club  |            |
| 11.  | 1933                 | Brugsma, Rebecca Pauline<br>Christine | Beginnings of the Irish revival...            |   |            |
| 12.  | 1933<br>1994         | Gonne, Maud                           | Gonne-Yeats letters, 1893-1938                |   |            |
| 13.  | 1935                 | Clarke, Austin +1962                  | The Poetic Drama of Mr. Yeats                 | Mercury 31  |            |
| 14.  | 1935                 | Loeffler, Charles Martin              | Five Irish fantasies...                       |   |            |
| 15.  | 1935                 | Pollock, John Hackett                 | WBY   | G. Duckworth & co . L.  | 112        |
| 16.  | 1939                 | O`Donnell, James P.                   | Sailing to Byzantium...                       | Harvard Univ. Press, Cambridge, Mass.   | 95         |
| 17.  | 1940                 | Gwynn, Stephen Lucius                 | Scatering branches...                         | Macmillan, L.   | 228        |
| 18.  | 1940                 | Masefield, John                       | Some memories of WBY                          | The Macmillan co., NY<br>Cuala Press, Dublin;   | 35<br>29   |
| 19.  | 1941<br>1971         | Bax, Clifford                         | Florence Farr, Bernard Shaw and W.B. Yeats    | Cuala Press, Dublin   | 84         |

|     |                          |  |   |  |            |
|-----|--------------------------|--|---|--|------------|
| 20. | 1942                     | Chandler, Theodore                       | For Ann Gregory / poem WBY  |  |            |
| 21. | 1942<br>1971<br><br>1989 | Hone, Joseph Maunsell<br>[+ 1962, 1965,] | WBY, 1865-1939 (1 st.ed.)<br>WBY, 1865-1939 (2 nd ed.)            | Macmillan & co. L.<br>Penguin<br>Harmondsworth<br>0140213716<br>Macmillan L.<br>0333497473 | 510<br>503 |
| 22. | 1943                     | Hone, Joseph                             | WBY, 1865-1939  | Macmillan, L.  |            |
| 23. | 1944                     | Yeats, John Butler<br>+ 1946, 1983,      | Letters to his son WBY and<br>others                              |  |            |
| 24. | 1946                     | Peacock, Ronald                          | Yeats   | Routledge: Reprint<br>Wesport Conn.<br>Greenwood 1986                                      |            |
| 25. | 1946                     | Ure, Peter                               | Towards a mythology...  | Hodder & Stoughton, L.<br>Univ. Press of Liverpool   | 123<br>123 |
| 26. | 1947                     | Cattai, Georges                          | Trois poètes: Hopkins, Yeats,<br>Eliot                            | Egloff, Paris  | 169        |
| 27. | 1949                     | Stauffer, Donald                         | The golden nightingale...   | Macmillan, NY  | 165        |
| 28. | 1950                     | Berger, Arthur                           | Three poems of Yeats, from<br>Words for music perhaps             | New Music Edition, NY  | 13         |
| 29. | 1950                     | Bramsback, Birgit                        | The interpretation of the<br>Cuchulain legend in the works<br>WBY | Lundequist, Upsala   | 189        |
| 30. | 1950                     | Henn, T.R.                               | The Lonely Tower  | Methuen; Rev. ed. 1965   | 80         |
| 31. | 1950                     | Kalomiris, Manolis                       | Shadowy waters: a musical<br>dramatic poem in one act...          | British Broadcasting<br>Corp. L.   | 15         |
| 32. | 1951<br><br>1969         | Koch, Vivienne                           | WBY: the tragic phase; a<br>study...                              | Routledge & Kegan Paul,<br>L.+ John Hopkins Press<br>Archon Books, Hamden<br>Conn.         | 151<br>151 |
| 33. | 1951                     | Parkinson, Thomas Francis                | WBY, self-critic; a study of his<br>early verse                   | Univ. of California Press,<br>Berkeley   | 202        |
| 34. | 1951                     | Wade, Allan                              | A bibliography of the writing<br>of WBY                           | Rupert-Hart-Devis, L.  | 390        |
| 35. | 1952                     | Usher, Arland                            | Three great Irishman; Shaw,<br>Yeats, Joyce                       | Gollancz, L.   | 160        |
| 36. | 1953                     | Bridge, Ursula                           | WBY and T. Sturge Moore:<br>Their correspondence 1901-<br>1937    | Routledge & Paul, L  | 213        |
| 37. | 1953                     | Newlin, Margaret                         | Divided image: a study of W.<br>Blake and WBY                     | Routledge & K. Paul, L.  | 239        |
| 38. | 1954                     | Ellis-Fermor, Una Mary<br>+1939,1967,    | The Irish dramatic movement                                       | Nethuen, L. 0416697402   | 240        |
| 39. | 1954                     | Moore, Virginia +1973                    | The unicorn; WBY search for                                       | Macmillan, NY  | 519        |

|     |                              |                                    |   |  |                       |
|-----|------------------------------|------------------------------------|---|--|-----------------------|
|     |                              |                                    | reality   |  |                       |
| 40. | 1954                         | Parkinson, Thomas                  | Yeats and Poud: The Ilusion of Influence                            | Comparative Literature 6.  |                       |
| 41. | 1955                         | Adams, Hazard +1968                | Blake and Yeats: the contrary vision                                | Cornell Univ. Press, Ithaca  | 328                   |
| 42. | 1955                         | Aldington, Richard                 | A.E.Housman & WBY: two lectures                                     | The Peacocks Press, Hurst, Berkshire                                   | 35                    |
| 43. | 1957<br>1969                 | Bayley, John                       | The romantic survival...  | Constable, L.;<br>Chatto & Windus, L                                   | 231<br>231            |
| 44. | 1957                         | Kermode, Frank                     | The Dancer  | Routledge and Paul;<br>Reprint: Ark, L. 1986                           |                       |
| 45. | 1957<br>1959                 | Weisgall, Hugo                     | Purgatory: opera in one act   | (score)<br>T. Presser Co, Bryn Mawr, Pa.                               | 131<br>54             |
| 46. | 1958<br><br>1979<br><br>1999 | Ellman, Richard<br>[+ 1948, 1978,] | Yeats: the man and the masks  | Dutton, NY 0525470247<br>Oxford Univ, Press,<br>Oxford;<br>Norton, NY; | 331<br><br>331<br>336 |
| 47. | 1958                         | Suetsugu, Yoshika                  | The Influence of Japanese Noh Plays Upon the Symbolist Plays of WBY | Wikaku bunka 5.  |                       |
| 48. | 1958                         | Wade, Allan +1968                  | A bibliography of the writing of WBY (2-nd rev. ed.)                | Rupert-Hart-Devis, L.  | 449                   |
| 49. | 1959                         | Gibbon, Monk                       | The masterpiece and the man..                                       | Hart-Davis, L.   | 226                   |
| 50. | 1959                         | Rexroth, Kenneth                   | The Plays of Yeats  | New Direction, NY;<br>Reprint; Books for Libraries, Freeport 1970      |                       |
| 51. | 1959                         | Unterecker, John + 1963,<br>1967   | A Reader's Guide to WBY   | Ferrar, Straus & Giroux, NY  | 310                   |
| 52. | 1959                         | Unterecker, John Eugene            | A Reader's Guide to WBY   | Noonday, NY  | 310                   |
| 53. | 1960                         | Inukai, Takeshi                    | WBY: Influence of Japanese Culture on His Poetry                    | Albion (Tokyo) 1.  |                       |
| 54. | 1960                         | Melchiori, Giorgio                 | The whole mystery of art...   | Routledge & Paul   | 360                   |
| 55. | 1960                         | Naryana Menon, V. K.<br>+1942      | The development of WBY  | Oliver and Boyd,<br>Edinburgh  | 92                    |
| 56. | 1960                         | Wright, George Thaddeus            | The poet in the poem: the personage of Eliot, Yeats and Pound       | Univ. of California Press,<br>Berkeley                                 | 167                   |
| 57. | 1961                         | Gordon, D.J. +1970                 | WBY: images of a poet   | Manchester Univ. Press   | 151                   |
| 58. | 1961                         | Gordon, D.J. & Fletcher Ian        | The Poet and the Theatre  | Manchester Univ. Press   |                       |
| 59. | 1961                         | Hall, James + 1950                 | The permanence of Yeats   | Macmillan, NY;<br>Collier, NY  | 414<br>371            |
| 60. | 1961                         | Jeffares, A. Norman                | The poetry of WBY   | E. Arnold, L.  | 63                    |
| 61. | 1961                         | Reid, Benjamin Lawrence            | WBY: the lyric of tragedy   | Univ. of Oklahoma Press  | 280                   |

|     |              |  |  |  |            |
|-----|--------------|--|--|--|------------|
| 62. | 1962         | Chatterjee, Bhabatosh                    | The poetry of WBY                                  | Orient Longmans,<br>Bombay   | 163        |
| 63. | 1962         | Jeffares, A. Norman +1947,<br>1949, 1978 | WBY: man and poet                                  | Routledge & Kegan Paul,<br>L. 0710016077                           | 365        |
| 64. | 1962         | Seiden, Morton Irving                    | WBY; the poet as a myth ma-<br>ker                 | Michigan State Univ.<br>Press                                      | 397        |
| 65. | 1963         | Klleinstuck, Johanies Walter             | WBY; oder, Der Dichter in der<br>moderne Welt      | Leibniz-Verlag,<br>Hamburg   | 288        |
| 66. | 1963         | Lerner, Laurence                         | WBY: poet and crank                                | Oxford Univ. Press, L.   | 67         |
| 67. | 1964         | Donoghue, Denis                          | The integrity of Yeats                             | Mercier Press, Cork  | 70         |
| 68. | 1964         | Eigelberg, Edward                        | The vast design: patterns in<br>WBY aesthetic      | Univ. of Toronto Press   | 224        |
| 69. | 1964         | Ellmann, Richard +1954                   | The identity of Yeats                              | Faber, L. 0571061176   | 342        |
| 70. | 1964         | Hubert, Claire Marcom                    | The still point and the turning<br>world...        | Emory University   | 337        |
| 71. | 1964         | Parkinson, Thomas Francis                | WBY; the later poetry                              | Univ. of California Press,<br>Berkeley                             | 260        |
| 72. | 1964         | Shjaw, Piscilla Washburn                 | Rilke, Valery and Yeats...                         | Rutgers Univ. Press, NY  | 278        |
| 73. | 1964         | Stead, C.K. + 1977                       | The new poetic                                     | Hutchinson Univ. Libr.   | 199        |
| 74. | 1964         | Unterecker, John (red.)<br>+ 1963, 1982  | Yeats: a collection of critical<br>essays          | Prentice Hall,<br>Englewood Clifs                                  | 180        |
| 75. | 1964         | Whitaker, Thomas R.                      | Swan and shadow: Yeats's<br>dialogue...            | Univ. of North Carolina<br>Press, Chapell Hill                     | 340        |
| 76. | 1965         | Bradford, Curtis                         | Yeats at Work                                      | Southern Illinois Univ.<br>Press, Carbondale                       |            |
| 77. | 1965         | Faulkner, Peter                          | Yeats & the Irish Eighteenth<br>Century            | Dolmen Press, Dublin   | 16         |
| 78. | 1965         | Henley, Mary                             | Thoor Ballylee: home of WBY                        | Dolman Press, Dublin   | 31         |
| 79. | 1965         | Jeffares, A. Norman, Cross<br>K.G.W.     | A centenary tribute to WBY                         | Macmillan, L.<br>St. Martin Press, NY                              | 353<br>353 |
| 80. | 1965         | Lister, Raymond                          | Beulah to Byzantium                                | Dolmen Press, Dublin   | 68         |
| 81. | 1965         | Malins, Edward Greenway                  | Yeats and the Easter rising                        | Dolmen Press, Dublin   | 28         |
| 82. | 1965         | Maxwell, Desmond Ernest<br>Steward       | WBY 1865-1965; a centenary<br>essays on the art... | Ibadan Univ. Pres,<br>Nigeria                                      | 252        |
| 83. | 1965         | Oshima, Shotaro + 1964                   | WBY and Japon                                      | Hokuseido Press, Tokyo   | 198        |
| 84. | 1965         | Rajan, Balachandra                       | WBY: a critical introduction                       | Hutchinson Univ.<br>Library  | 207        |
| 85. | 1965<br>1967 | Skelton, Robin                           | The world of WBY: essays in<br>perspective         | Dolmen Press, Dublin;<br><br>Univ. of Washington<br>Press, Seatle; | 288        |
| 86. | 1965         | Stallworthy, Jon + 1963                  | Between the lines: Yeats's<br>poetry in the making | Clarendon Press, Oxford  | 261        |
| 87. | 1965         | Telfer, Giles W.J.                       | Yeats's idea of the Gael                           | Dolmen Press, Dublin   | 21         |
| 88. | 1965         | Ueda, Makoto                             | Zeami, Basthoo, Yeats, Pound                       | Mouton, The Hague  | 165        |

|      |      |   |   |                                       |           |
|------|------|---|---|---------------------------------------|-----------|
| 89.  | 1965 | Unterecker, John + 1967                   | A Reader's Guide to WBY                             | Thames and Hudson, L                  | 310       |
| 90.  | 1966 | Alspach, Russell (ed.)                    | The Variorum Edition of the Plays of WBY            | Macmillan, L.                         |           |
| 91.  | 1966 | Shankar Mikushi-Punekar                   | The Later Phase in the Development of WBY           | Karnatak University, India            | 285       |
| 92.  | 1966 | Starkie, Walter                           | Homage to Yeats 1865-1965                           | William Andrews M.L. Los Angeles      | 78        |
| 93.  | 1966 | Tindall, William                          | WBY   | Columbia Univ. Press                  | 48        |
| 94.  | 1966 | Torchiana, Donald T.                      | WBY & Georgian Ireland                              | Northwestern Univ. Press Evanston     | 378       |
| 95.  | 1966 | Zwerdling, Alex.                          | Yeats and the heroic ideal                          | Peter Owen, L.                        | 196       |
| 96.  | 1967 | Jaggi, Satya Dev                          | Coleridge's and Yeats' theory of poetry             | Khosta & Co, Delhi, India             | 109       |
| 97.  | 1967 | Klimek, Theodor                           | Symbol und Wirklichkeit bei WBY                     | Buvier, Bonn                          | 223       |
| 98.  | 1968 | Allt, Peter and Alspach, Russell., (eds.) | The Variorum Edition of the Poems of WBY            | Macmillan, NY                         |           |
| 99.  | 1968 | Fraser, G.S. +1954, 1962, 1965,           | WBY   | Longmans, Green                       | 44        |
| 100. | 1968 | Jeffares, A. Norman                       | A Commentary on the Collected Poem                  | Stanford Univ. Press 0804706611       | 563       |
| 101. | 1968 | Untermeyer, Louis                         | Poem's Selection From the Golden Treasury of Poetry | Golden Press, NY                      | 80        |
| 102. | 1968 | Wilson, Francis A.C.C. +1958              | WBY and tradition                                   | Methuen, L.                           | 286       |
| 103. | 1969 | Barker, Dutley                            | Prominent Edwardians                                | Allen & Unwin, L. 0049230476          | 254       |
| 104. | 1969 | Bilow, Isolde von                         | Der Tanz im Drama...                                | H. Bouvier, Bonn                      | 205       |
| 105. | 1969 | MacManus, Francis                         | The Yeats we knew: memoirs                          | Mercier Press, Cork                   | 94        |
| 106. | 1969 | Stallworthy, Jan                          | Vision and Revision in Yeats's Last Poems           | Clarendon, Oxford                     |           |
| 107. | 1969 | Univ. of Newcastle upon Tyne Library      | WBY, 1865-1939, catalogue of an exhibition 1965     | Univ. of Newcastle upon Tyne          | 18 leaves |
| 108. | 1969 | Wilson, Francis Alex. Ch.C. +1960         | Yeats's iconography                                 | Methuen, L.                           | 349       |
| 109. | 1970 | Bradford, Curtis                          | Reflection  |                                       | 120       |
| 110. | 1970 | Jeffares, A. Norman                       | The circus animals: essays on WBY                   | Stanford Univ. Press, Calif.          | 183       |
| 111. | 1970 | Perloff, Marjorie                         | Rhyme and meaning in the poetry of Yeats            | Mouton, The Hague                     | 249       |
| 112. | 1971 | Clark, David R.                           | Tower of polished black stones...                   | Dolmen Editions, Dublin, 0851051928   | 70        |
| 113. | 1971 | Cowell, Raymond (ed.)                     | Critics on Yeats                                    | George Allen and Unwin, L. 004801012X | 114       |
| 114. | 1971 | Cross, K.G.W., Dunlop P.T.                | A Bibliography of Y.'s                              | Macmillan L.                          | 341       |

|      |              |  |   |  |            |
|------|--------------|--|---|--|------------|
|      |              |  | criticism 1887-1965   |  |            |
| 115. | 1971         | Estok, Michael John                    | Elements of pastoral and satiric tradition                                  | Toronto Univ, of Toronto                                   | 472        |
| 116. | 1971         | Huhn, Peter                            | Das Verhältnis von Mann und Frau...   | Bouvier Verlag, Bonn                                       | 243        |
| 117. | 1971         | Jochum, Klaus Peter                    | Die dramatische Struktur von WBY  | Atheneum-Verlag, Frankfurt a/M.                            | 260        |
| 118. | 1971         | MacLiammoir, Micheal and Boland, Eavan | WBY and His World   | Thames & Hudson, L.  |            |
| 119. | 1971         | Murphy, William M.                     | The Yeats Family and the Pollexfens of Sligo                                | Dolmen, Dublin   |            |
| 120. | 1971         | Saul, George Brandon                   | Prolegomena to the study of Yeats plays                                     | Octagon Books, NY  | 106        |
| 121. | 1971<br>1996 | Unterecker, John                       | A Reader's Guide to WBY   | Octagon Books (4 print)<br>Syracuse Univ. Pr., NY          | 310<br>310 |
| 122. | 1972         | Albright, Daniel                       | The myth against myth...  | Oxford Univ. Press L.<br>0090713516                        | 195        |
| 123. | 1972         | Brown, Malcom                          | The Politics of Irish Literaturure: From Thomas Davis to WBY                | Allen & Unwin, L.  |            |
| 124. | 1972         | Cleve, Brian                           | WBY and the designing of Ireland coinage                                    | Dolmen Press, Dublin<br>Smythe. Colin lim.                 | 75         |
| 125. | 1973         | Dougherty, Adelyn                      | A study of rhythmic structure in the verse of WBY                           | Mouton, The Hague  | 135        |
| 126. | 1973         | Finneran, Richard J.                   | The prose fiction of WBY  | Dolmen Press, Dublin                                       | 42         |
| 127. | 1973         | Harper, George Mills                   | Go back to where you belong...  | Dolman Press, Dublin                                       | 43         |
| 128. | 1973         | Krawitz, H. (ed.)                      | A Post-Symbolist Bibliography   | The Scarecrow Press,<br>Metuchen                           | 284        |
| 129. | 1973         | Snukal, Robert                         | High talk: the philosophical poetry of WBY                                  | Cambridge Univ.<br>Cambridge 0521200571                    | 269        |
| 130. | 1974         | Malins, Edward + 1978,<br>1994,        | A preface to Yeats  | Longman, L, NY   | 212        |
| 131. | 1974         | Meir, Colin                            | The ballads and songs of WBY: the Anglo-Irish heritage in subject and style | Macmillan, Basingstoke<br>0333158393<br>Barnes & Noble, NY | 141        |
| 132. | 1974         | Moore, George                          | Diarmuid and Grania: a three act tragedy...                                 |  |            |
| 133. | 1974         | Oamber, Akhtar                         | Yeats and the Noh   | Orient, NY, Tokio  | 161        |
| 134. | 1974         | Qamber, Akhtar                         | Yeats and the Noh, with two plays...  | Weatherhill, NY  | 161        |
| 135. | 1974         | Raine, Kathleen                        | Death-in-life and life in death   | Dolmen Press, Dublin                                       | 63         |
| 136. | 1975         | Brettingham, Smith Joylon              | The Death of Cuchulan   |  |            |
| 137. | 1975         | Halbritter, Rudolf                     | Konzeptionsformen...  | Vandenhoeck and<br>Ruprecht, Gottingen                     | 250        |
| 138. | 1975         | Harper, George M.                      | Yeats and the Occult  | Macmillan, Toronto   |            |
| 139. | 1975         | Jeffares, A. Norman and                | A commentary on the collected   | Macmillan, L.  |            |

|      |              |   |   |  |           |
|------|--------------|---|---|--|-----------|
|      |              | Knowland A.S.   | plays of WBY  | 0333120426   | 313       |
| 140. | 1975         | O'Driscoll, Robert & Reynolds, Lorna (eds.)                       | Yeats and the Theatre   | Maclean-Hunter, Niagara Falls, NY                      |           |
| 141. | 1975         | Young, Dudley   | Out of Ireland: a reading of Yeats's poetry                                   | Carcenet Press, Cheadle                                | 169       |
| 142. | 1976         | Donoghue, Denis +1971   | Yeats   | Fontana / Collins                                      | 139       |
| 143. | 1976         | Flannery, James W.  | WBY and the Idea of a Theatre: The Early Abbey Theatre in Theory and Practice | Yale Univ. Press, New Haven, L.<br>Macmillan, Toronto; | 404       |
| 144. | 1976         | Krajewska Wanda +1978,  | WBY   | Wiedza Powszechna. W-a                                 | 394       |
| 145. | 1976         | McGarry, James P.   | Place names in the writings of WBY  | Gerrards Cross, Smythe 0901072397                      | 99<br>+16 |
| 146. | 1976         | Partridge, Astley Cooper  | The language of modern poetry   | Andre Deutsch, L                                       | 351       |
| 147. | 1976         | Regueiro, Helen   | The limits of imagination..   | Cornell Univ. Press, Ithaca, NY 0801409942             | 222       |
| 148. | 1976         | Taylor, Richard   | The Drama of WBY  | Yale Univ. Press, New Haven, L.                        | 247       |
| 149. | 1976         | Tuohy, Frank  | Yeats   | Macmillan, L.  |           |
| 150. | 1977         | Bridges, Robert Seymour   | Correspondence of Robert Bridges and W.B. Yeats                               |  |           |
| 151. | 1977         | Friedman, Barton R.   | Adventures in the deeps of the mind : the Cuchulain cycle of W. B. Yeats      | Princeton University Press                             | 151       |
| 152. | 1977         | Jeffares, A. Norman   | WBY: the critical heritage  | Routledge & Kegan Paul, L                              | 483       |
| 153. | 1977         | Johum, K.P.S.   | WBY; a classified bibliography of criticism...                                | Univ. of Illinois Press, Urbana                        |           |
| 154. | 1978         | Byrd, Thomas L.   | The early poetry of WBY   | Kenikat Press, Port Washington, NY                     | 151       |
| 155. | 1978         | Harvey, Jonathan + 1999   | Four songs of Yeats   | Novello, L.  | 11        |
| 156. | 1978         | Johum, K.P.S.   | WBY; a classified bibliography of criticism...                                | Dawson, Folkestone 0712908625                          | 801       |
| 157. | 1978         | Murphy, William Michael   | Prodigal father: the life of John Butler Yeats 1839-1922                      | Cornell Univ. Press, Ithaca 0801410479                 | 680       |
| 158. | 1978         | Parkin, Andrew  | The dramatic imagination of WBY   | Gill and Macmillan, Dublin                             | 208       |
| 159. | 1978         | Rosenthal, M.L.   | Sailing into the unknown, Yeats, Pound and Eliot                              | Oxford Univ. Press, NY                                 | 224       |
| 160. | 1978         | Trinity College Library (Dublin, Ireland) compiled by R.O. Dougan | WBY manuscripts and printed books exhibited in the Library                    | Norwood Editions, Norwood Pa. 0848205774               | 50        |
| 161. | 1979<br>1983 | Harbison, John  | Full moon in March: opera in one act  |  |           |

|      |              |   |   |   |            |
|------|--------------|---|---|---|------------|
| 162. | 1979         | Reine, Kathleen                                   | From Blake to "Yeats vision"                                | Dolmen Press, Dublin<br>0851053394  | 64         |
| 163. | 1980<br>1993 | Beaser, Robert                                    | Old men admiring themselves<br>in the water:...             | Helicon Music; Valley<br>Forge, Pa.                                       | 5          |
| 164. | 1980         | Bisselt, Keith                                    | The old men admiring them-<br>selves...                     | B.C. Kerby, Toronto   | 8          |
| 165. | 1980         | Harper, George Mills                              | WBY and W.T. Horton...                                      |   |            |
| 166. | 1980         | Jeffares, A. Norman                               | Yeats, Sligo and Ireland;<br>essays                         | Gerrards Cross: Smythe  | 267        |
| 167. | 1980         | Thuente, Mary Helen                               | WBY and Irish folklore                                      | Gill and Macmillan,<br>Dublin 0389201618                                  | 286        |
| 168. | 1980         | Wratislaw, Theodore                               | Three nineties studies: WBY,<br>John Gray, Aubrey Beardsley | Tragara Press, Edinburgh  | 22         |
| 169. | 1981         | Cullingford, Eliizabeth                           | Yeats, Ireland and fascism                                  | Macmillan, L.<br>0333261992   | 251        |
| 170. | 1981         | Freyer, Grattan                                   | WBY and the anti-democratic<br>tradition                    | Gill & Macmillan,<br>Dublin 0389201669 US                                 | 143        |
| 171. | 1981         | Genet, Jaqueline                                  | WBY   | Editions de L'Herne<br>2851970402   | 450        |
| 172. | 1981         | Sena, Vinod                                       | WBY: the poet as critic                                     | Macmillan, L.   | 232        |
| 173. | 1982         | Craig, Cairns                                     | Yeats, Eliot, Pound and the<br>politics of poetry           | Univ. of Pittsburg  | 323        |
| 174. | 1983         | Diggory, Terence                                  | Yeats and American Poetry:<br>The Tradition of the Self     | Princeton Univ. Press,<br>Princeton                                       |            |
| 175. | 1983         | Knowland, A.S.                                    | Yeats: Dramatist of Vision                                  | Gerrards Cross: Smythe  |            |
| 176. | 1983         | Malins, Edward                                    | A preface to Yeats  | Longman, L.   | 193        |
| 177. | 1983         | O'Donnell William H.                              | Guide to the prose fiction of<br>WBY                        | UMI Research Press,<br>Ann Arbor, Mich.                                   | 182        |
| 178. | 1983         | Salinger, Hellmut                                 | WBY: seine Gedichte und<br>Gedanken                         | Francke, Bern<br>3772015603   | 181        |
| 179. | 1984         | Christ. Carol Tecla                               | Victorian and modern poetic                                 | Univ. of Chicago Press,<br>L. Chicago, 0226104683                         | 178        |
| 180. | 1984         | Dorn, Karen                                       | Players end painted stage: the<br>theatre of WBY            | Harvester, Brighton   | 175        |
| 181. | 1984         | Harvey, Jonathan                                  | Four images after Yeats                                     |   |            |
| 182. | 1984         | Hough, Graham                                     | The mystery religion of WBY                                 | Harvester, Sussex   | 129        |
| 183. | 1984         | Hough, Graham Goulden<br>+1949                    | The last romantic   | Duckworth, L.   | 284        |
| 184. | 1984         | Jeffares, A. Norman (Ale-<br>xander Norman) +1971 | New commentary on the<br>poems of WBY                       | Stanford Univ. Press<br>Calif. 0804712212;<br>Macmillan, L.<br>0333352149 | 543<br>543 |
| 185. | 1984         | Taylor, Richard                                   | A reader's guide to the plays of<br>WBY                     | Macmillan, L.<br>0717112411   | 197        |



|      |              |                                      |   |   |            |
|------|--------------|--------------------------------------|---|---|------------|
| 186. | 1985         | Kauder, Hugo                         | Song from "Deidre"  | Seasaw, NY  | 3          |
| 187. | 1986         | Bushrui, Suheil Badi                 | An international companion to the poetry of WBY                     | Gerrards Cross, Smythe  | 255        |
| 188. | 1986         | Cavanaugh, Catherine                 | Love and forgiveness in Yeats's poetry                              | Ann Arbor, Mich; UMI Research Press                             | 174        |
| 189. | 1986         | Cave, Lawrence Harold                | Purgatory: a chamber opera in one act after Yeats                   | Printed Music   | 125        |
| 190. | 1986         | Ciuk, Andrzej                        | The Analysis of Application of the Noh Technique in WBY's Purgatory | Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Opolu            |            |
| 191. | 1986         | Ellmann, Richard                     | Four Dubliners...   | Library of Congress, Washington; Hamish Hamilton, L. 0241121094 | 106<br>106 |
| 192. | 1986         | Kermode, Frank<br>+1957, 1961, 1964, | Romantic image  | Routledge & Kegan Paul, L; Ark Paperback, L.                    | 171        |
| 193. | 1986         | Loizeaux, Elizabeth<br>Bergmann      | Yeats and the Visual Arts   | Rutgers Univ. Press, New Brunswick and L.                       |            |
| 194. | 1986         | MacLiamoir, Micheal +1971            | WBY   | Thames and Hudson 0500130337                                    | 144        |
| 195. | 1986         | Martin, Heather C.                   | WBY: Metaphysician as Dramatist                                     | Gerrards Cross: Smythe  |            |
| 196. | 1986         | Putzel, Stefan                       | Reconstructing  | Gill and Macmillan, Dublin                                      | 242        |
| 197. | 1986         | Reine, Kathleen                      | Yeats the initiate: essays...                                       | Dolmen, Portlaoise 0048090212                                   | 449        |
| 198. | 1986         | Stead, Christian Karlson             | Pound, Yeats, Eliot and the modernist movement                      | Macmillan, Basingstoke  | 393        |
| 199. | 1987         | Brunner, Larry                       | Tragic victory...   | Whitson, NY   | 184        |
| 200. | 1987         | Faulkner, Peter                      | Yeats,  | Open Univ. Press. Philadelphia, 0335152562 0335152554           | 104        |
| 201. | 1987         | Good, Maeve                          | WBY and the creation of tragic universe                             | Macmillan, Basingstoke  | 176        |
| 202. | 1987         | Grantham, Donald                     | Three choral setting of poems by WBY                                | E.C. Shirmer, Boston, Mass.                                     | 24         |
| 203. | 1987         | Harper, George Mills                 | Making of Yeats's "A Vision" a study...                             | Macmillan, Basingstoke  | 2vol.      |
| 204. | 1988         | Archibald, Douglas N.                | Yeats   | Syracuse Univ. Press 0815623917                                 |            |
| 205. | 1988         | Helmling, Stefan                     | The esoteric comedies of Carlyle, Newman and Yeats                  | Cambridge Univ. Press, Cambridge                                | 273        |
| 206. | 1988<br>1989 | Jeffares, A. Norman                  | WBY: a new biography  | Hutchinson, L.; Ferrar Straus Giroux NY                         | 374        |

|      |              |   |  |  |                   |
|------|--------------|---|--|--|-------------------|
|      | 1990         |   |  | Arrow Books, L.<br>0099704306  | 300               |
|      | 2001         |   |  | Continuum, L.  | 326               |
| 207. | 1988         | O'Donnell, William H.                         | WBY; prefaces and introductions...   |  |                   |
| 208. | 1988         | Richardson, James                             | Vanishing lives...   | Univ. Press of Virginia,<br>Charlottesville                                      | 240               |
| 209. | 1989         | Barnstein, George &<br>Witemeyer, Hugh (eds.) | Letters to the New Island: The<br>Collected Works of WBY,<br>Vol. VII            | Macmillan, NY  |                   |
| 210. | 1989         | Ellmann, Richard                              | A long The Riverum   | Alfred A. Knopf, NY<br>039457768X  | 227               |
| 211. | 1989         | Fahy, Catherine                               | WBY and his circle   | National Library of<br>Ireland 0907328156  | 63                |
| 212. | 1989         | Harwood, John                                 | Olivia Shakespear and WBY  | Macmillan, Basingstoke<br>0333425189   | 218               |
| 213. | 1989         | Pierce, David                                 | WBY: a guide through the<br>critical maze  | Bristol Press, Engl.   | 149               |
| 214. | 1990<br>1989 | Adams, Hazard + 1991,                         | The book of Yeats's poems  | Tallahassee, L.; Florida<br>State Univ. Press;<br>9780813009445<br>9780813009513 | 271<br>304<br>304 |
| 215. | 1990         | Arkins, Brian                                 | Builders of my soul: Greek and<br>Roman themes in Yeats                          | Gerrards Cross, Smythe   | 241               |
| 216. | 1990         | Billigheimer, Rachel V.                       | Wheels of eternity...  | Gill and Macmillan,<br>Dublin 0717116034   | 243               |
| 217. | 1990         | Frazier, Adrian                               | Behind the scenes: Yeats,<br>Horniman, and the struggle for<br>the Abbey Theatre | Univ. of California Press,<br>Berkeley,<br>0520065492                            | 258               |
| 218. | 1990         | Ginsburg, Gerald                              | Brown penny  |  |                   |
| 219. | 1990         | Kamińska Magdalena                            | The image of Byzantium in<br>William Butler Yeats's poetry                       | Lubelskie Materiały<br>Neofilologiczne nr 15                                     | 71-<br>81         |
| 220. | 1990         | Martin, Augustine                             | WBY  | Gerrard Cross, Colin<br>Smythe   | 151               |
| 221. | 1990         | Smith, Stan                                   | WBY: a critical introduction   | Barnes & Noble Books,<br>Savage Md, 0359209023                                   | 179               |
| 222. | 1991<br>1995 | Benjamin, George                              | Upon silence: a setting of<br>Yeats' "Long-legged fly"...                        | Faber Music, L.<br>0571512518<br>0571515789                                      | 32<br>32          |
| 223. | 1991         | Drake, Nick                                   | The poetry of WBY  | Penguin, L. 0140771328   | 136               |
| 224. | 1991         | Wayne, K. Chapman                             | Yeats and English Renaissance<br>literature                                      | Macmillan, Basingstoke   | 290               |
| 225. | 1991         | Wojciechowska Krystyna                        | The theory of antinomies in<br>William Butler Yeats's later<br>poetry            | Filologia angielska z. 5   | 169-<br>178       |

|      |      |                         |  |  |             |
|------|------|-------------------------|--|--|-------------|
| 226. | 1992 | Orioli, Maria           | Images and memoires  | Ed. Beck, Hamburg/Saar   | 108         |
| 227. | 1992 | Parke, Dorothy          | Falling of the leaves  |  |             |
| 228. | 1992 | Toomey, Deidre (ed.)    | Yeats and women  | Macmillan, Basingstoke<br>0333536479                                 | 442         |
|      | 1997 |                         |  |  | 428         |
| 229. | 1993 | Clark, David R. +1965   | W.B. Yeats and the theatre of desolate reality                         | Catholic Univ. Press,<br>Washington D.C.<br>0813207738<br>0813207746 | 288         |
| 230. | 1993 | Jasińska Aleksandra     | The metaphors of poetry in Yeats's „Last poems”                        | Studia Anglica<br>Posnaniensia t. 25/27                              | 271-<br>282 |
| 231. | 1993 | Liebrechts, M.G.        | Centaur in the twilight: of the classical tradition                    | Rodopi, Amsterdam;<br>Atlanta GA                                     | 539         |
| 232. | 1994 | Larissy, Edward         | Just the poet...   | Harvester Wheatsheaf, L.<br>0745016294                               | 226         |
| 233. | 1994 | Liebermann, Lowell      | Poet to his beloved...   | T. Presser Co; Bryn<br>Mawr, Pa.                                     | 42          |
| 234. | 1994 | Purdy, Dwight H.        | Biblical Echo and Allusion in the poetry of WBY: Poetic and Art of God | Bucknell Univ. Press,<br>9780838752548                               | 169         |
| 235. | 1994 | Smith, Stan             | The origin of modernism: Eliot, Pound, Yeats...                        | Harvester Wheatsheaf,<br>NY  | 270         |
| 236. | 1994 | Surette, Leon           | Birth of Modernism: Ezra Pound, T.S. Eliot, WBY and the Occult         | MaGill-Queens Univ.<br>Press 9780773512436                           | 332         |
| 237. | 1995 | Burzyńska Joanns        | Towards a theory of poetic drama: WBY, M. Synge, S.O'Casey             | Uniwersyted Gdański,<br>Gdańsk, 8370175813<br>Monografia nr. 214     | 245         |
| 238. | 1995 | Ellis, Sylvia C.        | The plays of WBY...  | Macmillan, Basingstoke<br>0312120478 US<br>0333604989                | 370         |
| 239. | 1995 | Macrae, Alasdair D.F.   | WBY: a literary life   | Macmillan, Basingstoke   | 204         |
| 240. | 1995 | Murphy, William M.      | Family Secrets: WBY and His Relatives                                  | Syracuse Univ. Press,<br>Syracuse, NY                                |             |
| 241. | 1995 | Nohmberg, Peter C.L.    | The book the poet makes  | Harvard Univ.<br>Cambridge, Ma.                                      | 102         |
| 242. | 1995 | Tratner, Michael        | Modernism and mass politics: Joyce, Woolf, Eliot, Yeats                | Stanfort Univ. Press, L.,<br>California                              | 284         |
| 243. | 1995 | Watanabe, Nancy Ann     | Beloved Image: The Drama of WBY 1865-1939                              | Lanham and London:<br>Univ. Press of America,<br>MLA 1996 Book Award |             |
| 244. | 1996 | Gorski, William T.      | Yeats and Alchemy  | State Univ. of NY.<br>Albany   |             |
| 245. | 1996 | Higgins, Geraldine Anne | The concept of heroism in Yeats, Synge & AE.                           | University of Oxford   | 420         |

|      |      |                        |  |  |                |
|------|------|------------------------|--|--|----------------|
| 246. | 1996 | Suskind, Joyce Hope    | Six songs to poetry by Yeats   | Hildegard Pub. Co; Bryn Mawr PA.   | 29             |
| 247. | 1997 | Alldritt, Keith        | WBY: the man and the milieu  | John Murray, L.<br>0719553547<br>0719564209  | 388            |
| 248. | 1997 | Antoniades, Irene      | 'Modern writing and the occult: WBY, Herman Hesse, and John Fowler                             | Channey Lane,<br>Maughan Lib.  | 255            |
| 249. | 1997 | Coote, Stephen         | WBY: A Life  | Hodder & Stoughton, L.   |                |
| 250. | 1997 | Corcoran, Neil         | After Yeats and Joyce...   | Oxford Univ. Press   | 195            |
| 251. | 1997 | Finneran, Richard J.   | Yeats Reader   | Scribner   |                |
| 252. | 1997 | Flinn, Anthony         | Approaching Authority...   | Bucknell Univ. Press<br>9780838753408  | 236            |
| 253. | 1997 | Foster, Robert Fitzroy | WBY: a life: Vol. 1. The apprentice mage (1865-1914)<br><br>Vol. 2. The arch-poet, (1915-1939) | Oxford Univ. Press,<br>Oxford, 0192117351<br>0192880853<br>0198184654<br>0192806092      | 640            |
| 254. | 1997 | McCready               | A WBY Encyclopedia   | Greenwood Press;<br>0313283710   |                |
| 255. | 1997 | McCready Sam.          | A William Butler Yeats Encyclopedia  | Greenwood, Westport,<br>Conn.  |                |
| 256. | 1997 | Pyle, Hilary           | Yeats: portrait of an artistic family  | Mervel Holberton, L.<br>1858940400<br>0903162938   | 304            |
| 257. | 1998 | Conner, Lester I.      | A Yeats Dictionary: Persons and Places in the Poetry WBY                                       | Syracuse Univ. Press   |                |
| 258. | 1998 | Larissy, Edward        | WBY  | Northcote House,<br>Plymouth   | 82             |
| 259. | 1998 | Mahaffey, Vicki        | States of desire: Wilde, Yeats, Joyce...   | Oxford Univ. Press, NY   | 276            |
| 260. | 1999 | Brown, Terence         | The life of WBY  | Gill & Macmillan,<br>Dublin, 0717129136<br>Blackwell, Oxford<br>0631182985<br>0631228519 | 410<br><br>410 |
| 261. | 1999 | Finn, Christine        | Fieldwork` archeology and the poetic past of WBY and Seamus Heaney                             | Univ. of Oxford  | 226            |
| 262. | 1999 | Lambirth, Andrew       | WBY: a Biography with selected poems   | Brockhampton, L.<br>1860199614   | 120            |
| 263. | 1999 | Maddox, Brenda         | Georges` ghosts: e new life of WBY   | Picador, L. 0330376527   | 444            |
| 264. | 1999 | Maddox, Brenda         | Yeats`s ghosts: the secret life of WBY   | Harper Collins, NY<br>0060174943   | 474            |

|      |      |                                    |  |  |     |
|------|------|------------------------------------|--|--|-----|
| 265. | 2000 | Hamel, Micha.                      | When you are old...  | Donemus, Amsterdam                                     | 3   |
| 266. | 2000 | Stubbings, Diane                   | Anglo-Irish modernism...from Yeats to Joyce                        | Macmillan, Basingstoke                                 | 264 |
| 267. | 2001 | Chaudhury, Yug Mohit               | Yeats the Irish literary revival and the politics of print         | Cork Yniv. Press                                       | 292 |
| 268. | 2001 | Childs, Donald J.                  | Modernism and eugenics: Woolf, Eliot, Yeats and the culture...     | Cambridge Univ. Press, UK.                             | 266 |
| 269. | 2001 | Clark, David & Rosalind E., (eds.) | The Plays  |  |     |
| 270. | 2001 | Dijkstra, Lowell                   | Youth and age...   | Donemus, Amsterdam                                     | 30  |
| 271. | 2001 | Fleming, Deborah (ed.)             | WBY and Postcolonialism  | Locust Hill Press, West Cornwall                       |     |
| 272. | 2001 | Plowright, Katherine               | Victorian revivals...  | Univ. of Oxford  | 374 |
| 273. | 2002 | Partch, Harry                      | Sophocles' King Oedipus...   | Schott, Mainz  | 157 |
| 274. | 2002 | Suskind, Joyce Hope                | Yeats love songs   | Casia Pub. Co; Bryn Mawr, PA                           | 39  |
| 275. | 2003 | Gonne, Iseult                      | Letters to W.B. Yeats and Ezra Pound                               |  |     |
| 276. | 2003 | Jordan, Anthony J.                 | WBY: vain, glorious, lout...                                       | Westport Books, Dublin 0952444720                      | 200 |
| 277. | 2004 | Danielpour, Richard                | Songs of solitude...   | Associates Music Publishers                            | 131 |
| 278. | 2004 | Saddlemyer, Ann                    | The Life of Mrs. WBY   | Oxford Univ. Press USA, 0780199269211                  | 848 |
| 279. | 2005 | Faherty, Michael (ed.)             | The poetry of WBY  | Palgrave Macmillan, Basingstoke; 1403946302 1403911371 | 177 |
| 280. | 2005 | Foster, R.F.                       | Philosophy and passion: Yeats, Ireland & Europe                    | Univ. College Cork, Dublin                             | 26  |
| 281. | 2005 | Gould, Warwick                     | Yeats and his books  | Univ. College Cork                                     | 50  |
| 282. | 2006 | Thanassa, Maria                    | Across enamelled sea: ancient Greek myth and philosophic... of WBY | Univ. of London  | 266 |
| 283. | 2007 | McCormack, W.J.J.                  | Blood Kindred: The Politics of WBY and his Death                   | Random House, UK 9780712665148                         | 496 |

**7. WBY - Alfabetyczna lista utworów wierszem** z rokiem wydania książkowym (w zasadzie)**Alphabetical Listing of the Poems of W.B. Yeats**

| L.p | Tytuł wiersza                         | Rok wydania |
|-----|---------------------------------------|-------------|
| 1.  | A Bronze Head                         | 1936-1939   |
| 2.  | A Coat                                | 1914        |
| 3.  | A Cradle Song                         | 1893        |
| 4.  | A Crazy Girl                          | 1939        |
| 5.  | A Deep-Sworn Vow                      | 1919        |
| 6.  | A Dialogue of Self and Soul           | 1933        |
| 7.  | A Dream of Death                      | 1893        |
| 8.  | A Drinking Song                       | 1910        |
| 9.  | A Drunken Man's Praise of Sobriety    | 1939        |
| 10. | A Faery Song                          | 1893        |
| 11. | A First Confession                    | 1933        |
| 12. | A Friend's Illness                    | 1910        |
| 13. | A Last Confession                     | 1933        |
| 14. | A Man Young and Old: (I to XI)        | 1928        |
| 15. | A Meditation in Time of War           | 1921        |
| 16. | A Memory of Youth                     | 1914        |
| 17. | A Model for the Laureate              | 1939        |
| 18. | A Nativity                            | 1939        |
| 19. | A Needle's Ewe                        | 1935        |
| 20. | A Poet to His Beloved                 | 1899        |
| 21. | A Prayer for My Daughter              | 1921        |
| 22. | A Prayer For My Son                   | 1928        |
| 23. | A Prayer for Old Age                  | 1935        |
| 24. | A Prayer on Going into My House       | 1919        |
| 25. | A Song                                | 1919        |
| 26. | A Song from 'The Player Queen'        | 1914        |
| 27. | A Statesman's Holiday                 | 1939        |
| 28. | A Stick of Incense                    | 1939        |
| 29. | A Thought from Propertius             | 1919        |
| 30. | A Woman Homer Sung                    | 1910        |
| 31. | A Woman Young and Old (I to XI)       | 1933        |
| 32. | Adam's Curse                          | 1904        |
| 33. | Aedh Wishes for The Clothes Of Heaven |             |
| 34. | After Long Silence                    | 1933        |
| 35. | Against Unworthy Praise               | 1910        |
| 36. | All Souls' Night                      | 1928        |

|     |  |      |
|-----|--|------|
| 37. | All Things Can Tempt Me  | 1910 |
| 38. | Alternative Song for the Severed Head in 'The King of the Great Clock Tower' | 1935 |
| 39. | Among School Children  | 1928 |
| 40. | An Acre of Grass   | 1938 |
| 41. | An Appointment   | 1914 |
| 42. | An Image from a Past Life  | 1921 |
| 43. | An Irish Airman Foresees His Death   | 1919 |
| 44. | Anashuya and Vijaya  | 1889 |
| 45. | Ancestral Houses   | 1928 |
| 46. | Another Song of a Fool   | 1919 |
| 47. | Are You Content  | 1938 |
| 48. | At Algeciras -- A Meditation upon Death                                      | 1933 |
| 49. | At Galway Races  | 1910 |
| 50. | At the Abbey Theatre   | 1910 |
| 51. | Avalon (The Stateman's Holiday)  |      |
| 52. | Baile and Aillinn  | 1903 |
| 53. | Beautiful Lofty Things   | 1938 |
| 54. | Before The World Was Made  | 1933 |
| 55. | Beggar to Beggar Cried   | 1914 |
| 56. | Blood and the Moon   | 1933 |
| 57. | Broken Dreams  | 1919 |
| 58. | Brown Penny  | 1910 |
| 59. | Byzantium  | 1933 |
| 60. | Certain Artists Bring Her Dolls and Drawings                                 | 1919 |
| 61. | Chosen   | 1933 |
| 62. | Church and State   | 1935 |
| 63. | Closing Rhyme  |      |
| 64. | Colonel Martin   | 1939 |
| 65. | Colonus' Praise  | 1928 |
| 66. | Come Gather Round Me Parnellites   | 1939 |
| 67. | Conjunction  | 1935 |
| 68. | Consolation  | 1933 |
| 69. | Coole Park   | 1929 |
| 70. | Coole Park and Ballylee  | 1931 |
| 71. | Crazy Jane And Jack The Journeyman   | 1933 |
| 72. | Crazy Jane And The Bishop  | 1933 |
| 73. | Crazy Jane Grown Old Looks At The Dancers                                    | 1933 |
| 74. | Crazy Jane On God  | 1933 |
| 75. | Crazy Jane On The Day Of Judgment  | 1933 |
| 76. | Crazy Jane on the Mountain   | 1939 |
| 77. | Crazy Jane Reproved  | 1933 |
| 78. | Crazy Jane Talks With The Bishop   | 1933 |
| 79. | Cuchulain Comforted  | 1939 |
| 80. | Cuchulain's Fight with the Sea   | 1893 |

|      |   |           |
|------|---|-----------|
| 81.  | Death   | 1933      |
| 82.  | Demon and Beast   | 1921      |
| 83.  | Down by the Salley Gardens  | 1889      |
| 84.  | Easter  | 1916      |
| 85.  | Ego Dominus Tuus  | 1919      |
| 86.  | Ephemera  | 1889      |
| 87.  | Eva Gore-Booth and Con Markievicz   |           |
| 88.  | Fallen Majesty  | 1914      |
| 89.  | Father And Child  | 1933      |
| 90.  | Fergus and the Druid  | 1893      |
| 91.  | For Anne Gregory  | 1933      |
| 92.  | Fragments   | 1928      |
| 93.  | Friends   | 1914      |
| 94.  | From The 'Antigone'   | 1933      |
| 95.  | Girl's Song   | 1933      |
| 96.  | Gratitude to the Unknown Instructors  | 1933      |
| 97.  | He and She  | 1935      |
| 98.  | He Bids His Beloved Be at Peace   | 1899      |
| 99.  | He Gives His Beloved Certain Rhymes   | 1899      |
| 100. | He Hears the Cry of the Sedge   | 1899      |
| 101. | He Mourns for the Change that Has Come upon Him and His Beloved, and Longs for the End of the World | 1899      |
| 102. | He Remembers Forgotten Beauty   | 1899      |
| 103. | He Reproves the Curlew  | 1899      |
| 104. | He Tells of a Valley Full of Lovers   | 1899      |
| 105. | He Tells of the Perfect Beauty  | 1899      |
| 106. | He Thinks of His Past Greatness When a Part of the Constellations of Heaven                         | 1899      |
| 107. | He Thinks of Those Who Have Spoken Evil of His Beloved  | 1899      |
| 108. | He Wishes for the Cloths of Heaven  | 1899      |
| 109. | He Wishes His Beloved Were Dead   | 1899      |
| 110. | Her Anxiety   | 1933      |
| 111. | Her Courage   | 1919      |
| 112. | Her Courtesy  | 1919      |
| 113. | Her Dream   | 1933      |
| 114. | Her Friends Bring Her a Christmas Tree  | 1919      |
| 115. | Her Praise  | 1919      |
| 116. | Her Race  | 1919      |
| 117. | Her Triumph   | 1933      |
| 118. | Her Vision In The Wood  | 1933      |
| 119. | High Talk   | 1936-1939 |
| 120. | His Bargain   | 1933      |
| 121. | His Confidence  | 1933      |
| 122. | His Dream   | 1910      |
| 123. | His Phoenix   | 1919      |



|      |   |           |
|------|---|-----------|
| 124. | Hound Voice   | 1939      |
| 125. | I Am Of Ireland   | 1933      |
| 126. | I See Phnatoms of Hatred and of the Heart`s Fullness and the Coming Emptiness | 1928      |
| 127. | Imitated from the Japanese  | 1939      |
| 128. | In Memory of Alfred Pollexfen   | 1919      |
| 129. | In Memory Of Eva Gore-Booth And Con Markiewicz                                | 1933      |
| 130. | In Memory of Major Robert Gregory   | 1919      |
| 131. | In Tara's Halls   | 1939      |
| 132. | In the Seven Woods  | 1904      |
| 133. | Into the Twilight   | 1899      |
| 134. | Introductory Lines  | 1906      |
| 135. | Introductory Rhymes   |           |
| 136. | John Kinsella's Lament for Mrs. Mary Moore                                    | 1939      |
| 137. | King and No King  | 1910      |
| 138. | Lapis Lazuli  | 1938      |
| 139. | Leda and the Swan   | 1928      |
| 140. | Lines Written in Dejection  | 1919      |
| 141. | Long-Legged Fly   | 1936-1939 |
| 142. | Love`s Loneliness   | 1933      |
| 143. | Lullaby   | 1933      |
| 144. | Mad As The Mist And Snow  | 1933      |
| 145. | Maid Quiet  | 1899      |
| 146. | Man and the Echo  | 1939      |
| 147. | Meditations in Time of Civil War (I to VII)                                   | 1928      |
| 148. | Meeting   | 1933      |
| 149. | Memory  | 1919      |
| 150. | Men Improve with the Years  | 1919      |
| 151. | Meru  | 1935      |
| 152. | Michael Robartes and the Dancer   | 1921      |
| 153. | Mohini Chatterjee   | 1933      |
| 154. | My Descendants  | 1928      |
| 155. | My House  | 1928      |
| 156. | My Table  | 1928      |
| 157. | Never Give All the Heart  | 1904      |
| 158. | News for the Delphic Oracle   | 1936-1939 |
| 159. | Nineteen Hundred Nineteen   | 1928      |
| 160. | No Second Troy  | 1910      |
| 161. | O Do Not Love Too Long  | 1904      |
| 162. | Oil and Blood   | 1933      |
| 163. | Old Memory  | 1904      |
| 164. | Old Tom Again   | 1933      |
| 165. | On a Picture of a Black Centaur by Edmund Dulac                               | 1928      |
| 166. | On a Political Prisoner   | 1921      |
| 167. | On Being Asked for a War Poem   | 1919      |

|      |   |      |
|------|---|------|
| 168. | On Hearing That the Students of Our New University Have Joined the Agitation Against Immoral Literature | 1910 |
| 169. | On Those That Hated 'The Playboy of the Western World,' 1907  | 1907 |
| 170. | On Woman  | 1919 |
| 171. | Owen Aherne and His Dancers   | 1928 |
| 172. | Pardon, Old Fathers   | 1914 |
| 173. | Parnell   | 1939 |
| 174. | Parnell's Funeral   | 1935 |
| 175. | Parting   | 1933 |
| 176. | Paudeen   | 1914 |
| 177. | Peace   | 1910 |
| 178. | Politics  | 1939 |
| 179. | Presences   | 1919 |
| 180. | Quarrel in Old Age  | 1933 |
| 181. | Reconciliation  | 1910 |
| 182. | Red Hanrahan's Song about Ireland   | 1904 |
| 183. | Remorse for Intemperate Speech  | 1933 |
| 184. | Responsibilities - Closing  | 1914 |
| 185. | Responsibilities - Introduction   | 1914 |
| 186. | Results of Thought  |      |
| 187. | Ribh at the Tomb of Baile and Aillinn   | 1935 |
| 188. | Ribh Considers Christian Love Insufficient  | 1935 |
| 189. | Ribh Denounces Patrik   | 1935 |
| 190. | Ribh in Ecstasy   | 1935 |
| 191. | Roger Casement  | 1939 |
| 192. | Running to Paradise   | 1914 |
| 193. | Sailing to Byzantium  | 1928 |
| 194. | September 1913  | 1913 |
| 195. | She Turns the Dolls' Faces to the Wall  | 1919 |
| 196. | Shepherd and Goatherd   | 1919 |
| 197. | Sixteen Dead Men  | 1921 |
| 198. | Solomon and the Witch   | 1921 |
| 199. | Solomon to Sheba  | 1919 |
| 200. | Spilt Milk  | 1933 |
| 201. | Statistics  | 1933 |
| 202. | Stream and Sun at Glendalough   | 1933 |
| 203. | Supernatural Songs (I to XII)   | 1935 |
| 204. | Sweet Dancer  | 1939 |
| 205. | Swift's Epitaph   | 1933 |
| 206. | Symbols   | 1933 |
| 207. | That the Night Come   | 1914 |
| 208. | The Ainu  | 1893 |
| 209. | The Apparitions   | 1939 |
| 210. | The Arrow   | 1904 |

|      |   |           |
|------|---|-----------|
| 211. | The Ballad of Father Gilligan   | 1893      |
| 212. | The Ballad of Father O'Hart   | 1889      |
| 213. | The Ballad of Moll Magee  | 1889      |
| 214. | The Ballad of the Foxhunter   | 1889      |
| 215. | The Balloon of the Mind   | 1919      |
| 216. | The Black Tower   | 1939      |
| 217. | The Blessed   | 1899      |
| 218. | The Cap and Bells   | 1899      |
| 219. | The Cat and the Moon  | 1919      |
| 220. | The Chambermaid's First Song  | 1939      |
| 221. | The Chambermaid's Second Song   | 1939      |
| 222. | The Choice  | 1933      |
| 223. | The Circus Animal's Desertion   | 1936-1939 |
| 224. | The Cloak, the Boat, and the Shoes                                    | 1889      |
| 225. | The Cold Heaven   | 1914      |
| 226. | The Collar-Bone of a Hare   | 1919      |
| 227. | The Coming of Wisdom with Time  | 1910      |
| 228. | The Countess Cathleen in Paradise                                     | 1893      |
| 229. | The Crazy Moon  | 1933      |
| 230. | The Crucifixion Of The Outcast  |           |
| 231. | The Curse of Cromwell   | 1938      |
| 232. | The Dancer At Cruachan And Cro-Patrick                                | 1933      |
| 233. | The Dawn  | 1919      |
| 234. | The Dedication to a Book of Stories Selected from the Irish Novelists | 1893      |
| 235. | The Delphic Oracle Upon Plotinus                                      | 1933      |
| 236. | The Dolls   | 1914      |
| 237. | The Double Vision of Michael Robartes                                 | 1919      |
| 238. | The End of Day  | 1919      |
| 239. | The Everlasting Voices  | 1899      |
| 240. | The Falling Leaves [The Falling of the Leaves]                        | 1889      |
| 241. | The Fascination Of What's Difficult                                   | 1910      |
| 242. | The Fiddler of Dooney   | 1899      |
| 243. | The Fish  | 1899      |
| 244. | The Fisherman   | 1919      |
| 245. | The Folly of Being Comforted  | 1904      |
| 246. | The Fool by the Roadside  |           |
| 247. | The Four Ages of Man  | 1935      |
| 248. | The Ghost of Roger Casement   | 1939      |
| 249. | The Gift of Harun Al-Rashid   | 1923      |
| 250. | The Great Day   | 1938      |
| 251. | The Grey Rock   | 1914      |
| 252. | The Gyres   | 1938      |
| 253. | The Happy Townland  | 1904      |
| 254. | The Harp of Aengus  | 1906      |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 255. | The Hawk   | 1919 |
| 256. | The Heart of the Woman   | 1899 |
| 257. | The Hero, the Girl, and the Fool                                   | 1928 |
| 258. | The Host of the Air  | 1899 |
| 259. | The Hosting of the Sidhe   | 1899 |
| 260. | The Hour Before Dawn   | 1914 |
| 261. | The Indian to His Love   | 1889 |
| 262. | The Indian Upon God  | 1889 |
| 263. | The Lady's First Song  | 1939 |
| 264. | The Lady's Second Song   | 1939 |
| 265. | The Lady's Third Song  | 1939 |
| 266. | The Lake Isle of Innisfree   | 1893 |
| 267. | The Lamentation of the Old Pensioner                               | 1893 |
| 268. | The Leaders of the Crowd   | 1921 |
| 269. | The Living Beauty  | 1919 |
| 270. | The Lover Asks Forgiveness Because of His Many Moods               | 1899 |
| 271. | The Lover Mourns for the Loss of Love                              | 1899 |
| 272. | The Lover Pleads with His Friends for Old Friends                  | 1899 |
| 273. | The Lover Speaks to the Hearers of His Songs in Coming Days        | 1899 |
| 274. | The Lover Tells of the Rose in His Heart                           | 1899 |
| 275. | The Lover's Song   | 1939 |
| 276. | The Madness of King Goll   | 1889 |
| 277. | The Magi   | 1914 |
| 278. | The Man Who Dreamed of Faeryland                                   | 1893 |
| 279. | The Mask   | 1910 |
| 280. | The Meditation of the Old Fisherman                                | 1889 |
| 281. | The Moods  | 1899 |
| 282. | The Mother of God  | 1933 |
| 283. | The Mountain Tomb  | 1914 |
| 284. | The Municipal Galley Re-Visited                                    | 1938 |
| 285. | The New Faces  | 1928 |
| 286. | The Nineteenth Century and After                                   | 1933 |
| 287. | The Old Age of Queen Maeve   | 1903 |
| 288. | The Old Men Admiring Themselves in the Water                       | 1904 |
| 289. | The Old Stone Cross  | 1939 |
| 290. | The O'Rahilly  | 1939 |
| 291. | The Peacock  | 1914 |
| 292. | The People   | 1919 |
| 293. | The Phases of the Moon   | 1919 |
| 294. | The Pilgrim  | 1939 |
| 295. | The Pity of Love   | 1893 |
| 296. | The Players Ask for a Blessing on the Psalteries and on Themselves | 1904 |
| 297. | The Poet Pleads with the Elemental Powers                          | 1899 |
| 298. | The Ragged Wood  | 1904 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 299. | The Realists   | 1914 |
| 300. | The Results Of Thought   | 1933 |
| 301. | The Road at My Door  | 1928 |
| 302. | The Rose of Battle   | 1933 |
| 303. | The Rose of Peace  | 1893 |
| 304. | The Rose of the World  | 1893 |
| 305. | The Rose Tree  | 1921 |
| 306. | The Sad Shepherd   | 1889 |
| 307. | The Saint and the Hunchback  | 1919 |
| 308. | The Scholars   | 1919 |
| 309. | The Second Coming  | 1921 |
| 310. | The Secret Rose  | 1899 |
| 311. | The Seven Sages  | 1933 |
| 312. | The Shadowy Waters : Introductory Lines, The Harp Of Aengus, The Shadowy Waters. | 1906 |
| 313. | The Song of the Happy Shepherd   | 1889 |
| 314. | The Song of the Old Mother   | 1899 |
| 315. | The Song of Wandering Aengus   | 1899 |
| 316. | The Sorrow of Love   | 1893 |
| 317. | The Spirit Medium  | 1939 |
| 318. | The Spur   | 1939 |
| 319. | The Stare's Nest by my Windows   | 1928 |
| 320. | The Statues  | 1938 |
| 321. | The Stolen Child   | 1889 |
| 322. | The Three Beggars  | 1914 |
| 323. | The Three Bushes   | 1939 |
| 324. | The Three Hermits  | 1914 |
| 325. | The Three Monuments  | 1928 |
| 326. | The Tower  | 1928 |
| 327. | The Travail of Passion   | 1899 |
| 328. | The Two Kings  | 1914 |
| 329. | The Two Trees  | 1893 |
| 330. | The Unappeasable Host  | 1899 |
| 331. | The Valley of the Black Pig  | 1899 |
| 332. | The Wanderings of Oisín : Book I, Book II, Book III.                             | 1889 |
| 333. | The Wheel  | 1928 |
| 334. | The White Birds  | 1893 |
| 335. | The Wild Old Wicked Man  | 1938 |
| 336. | The Wild Swans at Coole  | 1919 |
| 337. | The Wisdom Of The King   |      |
| 338. | The Witch  | 1914 |
| 339. | The Withering of the Boughs  | 1904 |
| 340. | There  | 1935 |
| 341. | These Are the Clouds   | 1910 |
| 342. | Those Dancing Days Are Gone  | 1933 |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 343. | Those Images   | 1939 |
| 344. | Three Marching Songs   | 1939 |
| 345. | Three Movements  | 1933 |
| 346. | Three Songs to One Burden  | 1939 |
| 347. | Three Things   | 1933 |
| 348. | To a Child Dancing in the Wind   | 1914 |
| 349. | To a Friend Whose Work Has Come to Nothing   | 1914 |
| 350. | To a Poet, Who Would Have Me Praise Certain Bad Poets, Imitators of His and Mine   | 1910 |
| 351. | To a Shade   | 1914 |
| 352. | To a Squirrel at Kyle-Na-No  | 1919 |
| 353. | To a Wealthy Man Who Promised a Second Subscription to the Dublin Municipal Gallery If It Were Proved the People Wanted Pictures | 1914 |
| 354. | To a Young Beauty  | 1919 |
| 355. | To a Young Girl  | 1919 |
| 356. | To an Isle in the Water  | 1889 |
| 357. | To Be Carved on a Stone at Thoor Ballylee  | 1921 |
| 358. | To Dorothy Wellesley   | 1939 |
| 359. | To His Heart, Bidding It Have No Fears   | 1899 |
| 360. | To Ireland in the Coming Times   | 1893 |
| 361. | To Some I Have Talked with by the Fire   | 1893 |
| 362. | To the Rose upon the Rood of Time  | 1893 |
| 363. | Tom At Cruachan  | 1933 |
| 364. | Tom O'Roughley   | 1919 |
| 365. | Tom The Lunatic  | 1933 |
| 366. | Towards Break of Day   | 1921 |
| 367. | Two Songs from a Play  | 1928 |
| 368. | Two Songs of a Fool  | 1919 |
| 369. | Two Songs Rewritten for the Tune's Sake  | 1935 |
| 370. | Two Years Later  | 1914 |
| 371. | Under Ben Bulbin   | 1939 |
| 372. | Under Saturn   | 1921 |
| 373. | Under the Moon   | 1904 |
| 374. | Under the Round Tower  | 1919 |
| 375. | Upon a Dying Lady (I to VII)   | 1919 |
| 376. | Upon a House Shaken By the Land Agitation  | 1910 |
| 377. | Vacillation  | 1933 |
| 378. | Veronica's Napkin  | 1933 |
| 379. | What Magic Drum ?  | 1935 |
| 380. | What Then?   | 1938 |
| 381. | What Was Lost  | 1938 |
| 382. | When Helen Lived   | 1914 |
| 383. | When You Are Old   | 1893 |
| 384. | Whence Had They Come?  | 1935 |
| 385. | Where My Books Go  |      |

|      |  |      |
|------|--|------|
| 386. | While I, from That Reed-Throated Whisperer | 1914 |
| 387. | Who Goes with Fergus?                      | 1893 |
| 388. | Why Should Not Old Men Be Mad?             | 1939 |
| 389. | Wisdom                                     | 1928 |
| 390. | Words                                      | 1910 |
| 391. | Words for Music Perhaps (I to XXV)         | 1933 |
| 392. | Young Man`s Song                           | 1933 |
| 393. | Youth and Age                              | 1928 |

### **8. - WBY - Short Stories [Krótkie opowiadania]**

|    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | Rosa Alchemica                            |  |
| 2. | Stories of Red Hanrahan                   |  |
| 3. | Synge And the Ireland Of His Time         |  |
| 4. | Out of the Rose                           |  |
| 5. | The Heart of the Spring                   |  |
| 6. | The Curse of the Fires and of the Shadows |  |
| 7. | The Old Men of the Twilight               |  |
| 8. | Where There is Nothing, There is God      |  |
| 9. | Of Costello the Proud                     |  |

**9.- WBY, - Tytuły prac – w czterech językach** tytuły angielskie wg alfabetu

| L.p. | Tytuł angielski                    | Tytuł niemiecki         | Tytuł francuski           | Tytuł polski   |
|------|------------------------------------|-------------------------|---------------------------|--|
| 1.   | A Bronze Head                      |                         | Sur une tete de bronze    | Głowa z brązu  |
| 2.   | A Coat [The]                       |                         |                           | Płaszcz  |
| 3.   | A Cradle Song                      |                         |                           | Kołysanka  |
| 4.   | A Deep-Sworn Vow                   |                         |                           | Uroczysta przysięga  |
| 5.   | A Dialogue of Self and Soul        |                         |                           | Rozmowa między osobą a duszą; Dialog pomiędzy mną a duszą moją; Rozmowa pomiędzy mną a moją duszą; |
| 6.   | A Drinking Song                    |                         |                           | Piosenka przy winie  |
| 7.   | A First Confession                 |                         |                           | Pierwsza spowiedź  |
| 8.   | A Full Moon in March               |                         |                           | Pełnia księżyca w marcu  |
| 9.   | A Meditation in Time of War        |                         |                           | Rozmyślanie w czasie wojny   |
| 10.  | A Memory of Youth                  |                         |                           | Wspomnienie z młodości   |
| 11.  | A Poet to his Beloved              |                         |                           | Poeta do ukochanej   |
| 12.  | A Prayer for My Daughter           |                         |                           | Modlitwa za mą córkę;<br>Modlitwa za córkę;  |
| 13.  | A Prayer for Old Age               |                         |                           | Modlitwa na intencję starości  |
| 14.  | A Vision                           |                         |                           | Wizja  |
| 15.  | A Woman Young and Old              |                         |                           | Kobieta młoda i stara  |
| 16.  | After Long Silence                 |                         | Après ce long silence     | Po długim milczeniu  |
| 17.  | All Souls` Night                   |                         | La Nuit de la Toussaint   | Noc Zaduszna   |
| 18.  | All Things Can Tempt Me            |                         |                           | Wszystko mnie odwieść może   |
| 19.  | Among School Children              |                         | Parmi les ecoliers        | Wśród szkolnej dziatwy   |
| 20.  | An Acre of Grass                   | Ein Morgen gruner Grass |                           | Poletko trawy  |
| 21.  | An Irish Airman Foresees His Death |                         |                           | Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć;<br>Irlandzki lotnik przeczuwa swoją śmierć;                |
| 22.  | Another Song of a Fool             |                         |                           | Jeszcze jedna piosenka głupca  |
| 23.  | Are You Content?                   |                         |                           | Czy jesteś rad?  |
| 24.  | At the Hawk`s well                 |                         | A la source de l`epevrier | Przy źródle jastrzębia   |
| 25.  | Autobiographies                    | Autobiographien         |                           | Autobiografie  |
| 26.  | Autobiography                      | Autobiographie          |                           | Autobiografia  |



|     |   |                |                              |  |
|-----|---|----------------|------------------------------|--|
| 27. | Baile and Aillinn                         |                | Baile et Aillinn             |  |
| 28. | Beautiful Lofty Things                    |                |                              | Piękne, wzniosłe istoty                          |
| 29. | Before the World Was Made                 |                | Avant quil n`y ait le monde  | Nim świat został stworzony                       |
| 30. | Blood and the Moon                        |                |                              | Księżyc i krew                                   |
| 31. | Byzantium                                 |                | Byzance                      | Bizancjum  |
| 32. | Calvary                                   |                | Le Calvaire                  |  |
| 33. | Cat and the moon and certain poems        |                | Le Chat et la lune...        |  |
| 34. | Catleen ni Hoolihan                       |                | Cathleen Ni Houlihan         | Catleen, córka Houlihana                         |
| 35. | Celtic twilight [The] (Menard women)      |                | Le crepuscule celtique       |  |
| 36. | Chosen                                    |                |                              | Wybór  |
| 37. | Cloths of Heaven                          |                |                              | Tkaniny niebios                                  |
| 38. | Conjunctions                              |                |                              | Koniunkcje                                       |
| 39. | Coole Park                                |                | Coole Park. 1929             | Coole Park                                       |
| 40. | Coole Park and Ballylee                   |                | Coole Park et Ballylee, 1931 | Park w Coole i Ballylee; Coole i Ballylee, 1931; |
| 41. | Countess Cathleen:                        | Grafin Catheen | La comtesse Cathleen         | Księżniczka Kasia;                               |
| 42. | Crazy Jane and Jack the Journeyman        |                |                              | Głupia Jane i Kuba Wędrowny Czeladnik            |
| 43. | Crazy Jane and the Bishop                 |                |                              | Głupia Jane i biskup                             |
| 44. | Crazy Jane Grown Old Looks at the Dancers |                |                              | Postarzała Głupia Jane przygląda się tańczącym   |
| 45. | Crazy Jane on God                         |                |                              | Głupia Jane o Bogu; Wariatka Jane o Bogu         |
| 46. | Crazy Jane on the Day of Judgement        |                |                              | Głupia Jane w Dzień Sądu                         |
| 47. | Crazy Jane on the Mountain                |                |                              | Głupia Jane na górze                             |
| 48. | Crazy Jane Reproved                       |                |                              | Głupia Jane skarcona                             |
| 49. | Crazy Jane Tolks with the Bishop          |                |                              | Głupia Jane rozmawia z biskupem                  |
| 50. | Crossways                                 |                | La croisee des chemins       | Rozstaje   |
| 51. | Cuchulain`s Fight With the Sea            |                |                              | Śmierć Cuhulolina; Śmierć Cuchulaina;            |
| 52. | Cuchulan Comforted                        |                |                              | Cuchulan pocieszon                               |
| 53. | Death                                     |                | La Mort                      | Śmierć   |
| 54. | Death of Synge                            |                | La mort de Synge             |  |
| 55. | Deirdre...                                |                | Deidre                       | Deidre, Jajo czapli ?                            |

|     |   |           |                              |  |
|-----|---|-----------|------------------------------|--|
| 56. | Down by the Salley Gardens  |           | Au bas des jardins de saules | Tam koło wierzbowych ogrodów; Opodał ogrodów Salley; W ogrodzieśmy się spotkali; Opodał ogrodów wikliny;         |
| 57. | Dreaming of the bones [The]   |           | Ce que revent les os         |  |
| 58. | Early poems   |           | Les poemes de jeunesse       |  |
| 59. | Easter 1916   |           |                              | Wielkanoc 1916   |
| 60. | Ephemera  |           |                              | Ephemera (Jesienna Idylla)   |
| 61. | Estrangement  |           | Alienation                   |  |
| 62. | Explorations  |           | Explorations                 |  |
| 63. | Fallen Majesty  |           |                              | Upadły majestat  |
| 64. | Father and Child  |           |                              | Ojciec i córka   |
| 65. | From the 'Antigone'   |           |                              | Z "Antygony"   |
| 66. | Full moon in March  |           |                              | Pełnia księżycy w marcu  |
| 67. | Gitanjali   | Gitanjali |                              |  |
| 68. | Golden helmet [The]   |           |                              | Zielony hełm   |
| 69. | Gratitude to the Unknown Instructors  |           |                              | Wdzięczność dla nieznanych preceptorów   |
| 70. | He Bids His Beloved Be at Peace   |           |                              | Poeta życzy ukochanej, żeby zaznała spokoju  |
| 71. | He Gives his Beloved certain Rhymes   |           |                              | Poeta ofiarowuje ukochanej kilka wierszy   |
| 72. | He Mourns for the Change That Has Come Upon Him and His Beloved, and Longs for the End of the World |           |                              | Poeta opłakuje zmianę, jakiej uległ on i jego ukochana, i pragnie końca świata                                   |
| 73. | He Remembers Forgotten Beauty   |           |                              | Poeta wspomina zapomniane piękno   |
| 74. | He thinks of his Past Greatness when...   |           |                              | Rozmyśla o swej minionej wielkości z czasów...   |
| 75. | He thinks of his Past Greatness when a Part of the Constellations of Heaven                         |           |                              | Rozmyśla o swej minionej wielkości z czasów, gdy był częścią niebiańskich gwiazdozbiorów                         |
| 76. | He Wishes for the Cloths of Heaven  |           |                              | Poeta pragnie szaty niebios; Gdybym miał nieba wzorzyste szaty; Ży- czyli sobie chusty z nieba; Tkaniny niebios; |
| 77. | Her Triumph   |           | Son triomphe                 | Jej triumf   |

|      |                                     |                    |                                   |  |
|------|-------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|--|
| 78.  | Her Vision in the Wood              |                    | Sa vision dans le bois            | Jej widzenie w lesie                     |
| 79.  | Hermes's egg, a stage play          |                    | L'oeuf de heron                   |  |
| 80.  | He gives his Beloved certain Rhymes |                    |                                   | Poeta ofiarowuje ukochanej kilka wierszy |
| 81.  | High Talk                           |                    |                                   | Styl wysoki                              |
| 82.  | Hound Voice                         |                    |                                   | Zew ogara                                |
| 83.  | I am of Ireland                     |                    | Je suis de Terre d'Irlande        |  |
| 84.  | Imitated from the Japanese          |                    |                                   | Naśladowanie z japońskiego               |
| 85.  | In Memory of Major Robert Gregory   |                    |                                   | Pamięci majora Roberta Gregory           |
| 86.  | In Tara's Halls                     |                    |                                   | W komnatach Tary                         |
| 87.  | In the Seven Woods                  |                    | Dans les sept bois                | W siódmym lesie                          |
| 88.  | Into the Twilight                   |                    |                                   | W zmierzchu                              |
| 89.  | Irish dramatic movement             | Irische Schaubühne |                                   |  |
| 90.  | King of the great clock tower       |                    | Le roi de la Tour de Gros-Horloge |  |
| 91.  | King's threshold, a play in verse   |                    | Le seuil du palais du roi...      |  |
| 92.  | Land of heart's desire              |                    | La terre du desir du coeur        |  |
| 93.  | Lapis Lazuli                        |                    |                                   | Lapis Lazuli                             |
| 94.  | Last Poems                          |                    | Dernier poemes                    | Wiersze ostatnie                         |
| 95.  | Leda and the Swan                   |                    | Leda et le Cygne                  | Leda i łabędź                            |
| 96.  | Lines Written in Dejection          |                    |                                   | Słowa napisane w przygnębieniu           |
| 97.  | Long-Legged Fly                     |                    | L'Araignee d'eau                  | Długonogi owad                           |
| 98.  | Mad as the Mist and Snow            |                    | Fou comme brune melee de neige    | Szalony jak mgła i śnieg                 |
| 99.  | Meditations in Time of War          |                    |                                   | Rozmyślenia w czasie wojny               |
| 100. | Meditations in Time of Civil War    |                    |                                   | Rozmyślenia podczas wojny domowej        |
| 101. | Memory                              |                    | La Memoire                        |  |
| 102. | Meru                                |                    |                                   | Meru                                     |
| 103. | Michael Robartes and the Dancer     |                    | Michael Robartes et la danseuse   | Michael Robartes i tancerka              |
| 104. | Mythologies                         |                    |                                   | Mytologie                                |
| 105. | New Poems                           |                    |                                   | Nowe wiersze                             |
| 106. | News for the Delfic Oracle          |                    |                                   | Nowiny dla Wyroczni Delfickiej           |
| 107. | Nineteen Hundred and Nineteen       |                    | Mille neuf cent dix-neuf          | Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty     |

|      |  |  |                                      |   |
|------|--|--|--------------------------------------|---|
| 108. | No Second Troy   |  | Pas d'autre Troie                    | Nie było drugiej Troi                                 |
| 109. | Oil and Blood  |  |                                      | Balsam i krew   |
| 110. | On a Picture of a Black Centaur by Edmund Dulac        |  | Sur un Centaure noir, d'Edmund Dulac |   |
| 111. | On Baile's strand...                                   |  | Sur le rivage de Baile               | Na wybrzeżu Baile                                     |
| 112. | On Baile's strand...                                   |  |                                      | Na wybrzeżu Baile                                     |
| 113. | Only jealousy of Emer                                  |  | La Seule jalousie d'Emer             |   |
| 114. | Parnell  |  |                                      | Parnell   |
| 115. | Parnell's funeral and other poems...                   |  | Les funeraillles de Parnell ...      |   |
| 116. | Paudeen  |  |                                      | Paudeen   |
| 117. | Per amica silentia lunae                               |  | Per amica silentia lunae             |   |
| 118. | Playboy of the western world and two other Irish plays |  |                                      | Wesołek z zachodniej krainy i...                      |
| 119. | Poems, by WBY [The]                                    |  | Choix de poemes                      |   |
| 120. | Poet to his Beloved                                    |  |                                      | Poeta do ukochanej                                    |
| 121. | Politics   |  |                                      | Polityka  |
| 122. | Purgatory  |  | Purgatoire                           | Czyściec  |
| 123. | Quarrel in old Age                                     |  |                                      | Sprzeczka w podeszłym wieku                           |
| 124. | Reconciliation   |  |                                      | Pojednanie  |
| 125. | Red Hanrahan's Song about Ireland                      |  |                                      | Pieśń rudego Hanrahana o Irlandii                     |
| 126. | Remorse for Internperate Speech                        |  |                                      | Skrucha niepowściągliwego w mowie                     |
| 127. | Responsibilites  |  |                                      | Obowiązki   |
| 128. | Ribh at the Tomb of Baile and Aillinn                  |  |                                      | Bibh u grobu Bailego i Aillinn                        |
| 129. | Ribh Considers Christian Love Insufficient             |  |                                      | Ribh uważa miłość chrześcijańską za nie wystarczającą |
| 130. | Rosa alchemica   |  | Rosa alchemica                       |   |
| 131. | Sailing to Byzantium                                   |  | Byzance, l'autre rive                | Odjazd do Bizancjum;<br>Żeglując do Bizancjum;        |
| 132. | Salomon to Sheba                                       |  |                                      | Salomon do Saby                                       |
| 133. | Scholars   |  |                                      | Uczeni  |
| 134. | September 1913   |  |                                      | Wrzesień 1913   |
| 135. | Shadowy Waters   |  |                                      | Cieniste wody   |
| 136. | Shadowy waters... [The]                                |  | Les ombres sur la mer                |   |
| 137. | Sophocles' King Oedipus...                             |  | OEdipe a Colone, d'apres Sophocle    |   |

|      |  |                              |  |   |
|------|--|------------------------------|--|---|
| 138. | Stories of Red Hanrahan                              | Geschichten von Rot-Hanrahan |  | Hanrahan Rudy   |
| 139. | Supernatural Songs                                   |                              |  | Pieśni nadprzyrodzone                                   |
| 140. | Sweet Dancer   |                              |  | Wdzięczna tancerka                                      |
| 141. | Swift's Epitaph                                      |                              | L'Epitaphe de Swith                            |   |
| 142. | Synbols  |                              |  | Symbole   |
| 143. | Synge and the Ireland of his time                    |                              | J.M. Synge st l'Irlande de son temps           |   |
| 144. | Tables of the law                                    |                              | Les tables de la loi                           |   |
| 145. | Tables of the law: & The adoration of the Magi [The] |                              | Les tables de la roi, et L'adoration des mages |   |
| 146. | The rose   |                              | La rose  | Róża  |
| 147. | The Apparitions                                      |                              | Les Apparitions                                | Zjawy   |
| 148. | The Celtic Twilight                                  |                              |  | Półmrok celtycki  |
| 149. | The Choise   |                              | Le Choix                                       | Wybór   |
| 150. | The Circus Animals Desertion                         |                              | La Desertion des animaux du cirque             | Ucieczka menażerii                                      |
| 151. | The Coat   |                              |  | Płaszcz   |
| 152. | The Cold Heaven                                      |                              |  | Zimne niebiosa  |
| 153. | The Coming of Wisdom with Time                       |                              |  | O mądrości, co przychodzi z czasem                      |
| 154. | The Counteess Cathleen                               |                              |  | Księżniczka Kasia                                       |
| 155. | The Curse of Cromwell                                |                              |  | Klątwa Cromwella  |
| 156. | The Dawn   |                              |  | Brzask;<br>Świt   |
| 157. | The Death  |                              |  | Śmierć  |
| 158. | The Death of Cuchulan                                |                              |  | Śmierć Cuchulaina                                       |
| 159. | The Everlasting Voices                               |                              |  | Nieśmiertelne głosy                                     |
| 160. | The Fascination of What's Difficult                  |                              |  | Urok tego, co trudne                                    |
| 161. | The Four Ages of Man                                 |                              |  | Cztery pory życia ludzkiego;<br>Cztery wieki człowieka; |
| 162. | The Four Plays for Dancers                           |                              |  | Cztery sztuki dla tancerzy                              |
| 163. | The Great Day  |                              |  | Wielki dzień  |
| 164. | The Green Helmet and Other Poems                     |                              | Le Heurme vert et autres poemes                | Zielony hełm i inne wiersze                             |
| 165. | The Green Helmet and Other Poems                     |                              |  | Zielony hełm i inne opowiadania                         |
| 166. | The Gyres  |                              | Les Gyres                                      | Spirale   |
| 167. | The Heart of Spring                                  |                              |  | Serce wiosny  |
| 168. | The King's Threshold                                 |                              |  | Królewski próg  |

|      |  |  |                                   |  |
|------|--|--|-----------------------------------|--|
| 169. | The Lady's First Song                        |  |                                   | Pierwsza pieśń damy  |
| 170. | The Lady's Second Song                       |  |                                   | Druga pieśń damy   |
| 171. | The Lady's Third Song                        |  |                                   | Trzecia pieśń damy   |
| 172. | The Lake Island Innisfree                    |  | L' Ile sur le lac, a Innisfree    | Innisfree, wyspa na jeziorze; Wyspa na jeziorze Innisfree                          |
| 173. | The Land of Heart's Desire                   |  |                                   | Upagniona kraina   |
| 174. | The Leaders of the Crowd                     |  |                                   | Przywódcy tłumu  |
| 175. | The Living Beauty                            |  |                                   | Żywe piękno  |
| 176. | The lover Mourns for the less of Love        |  |                                   | Poeta opłakuje straconą miłość   |
| 177. | The Lover Song                               |  |                                   | Pieśń kochanka   |
| 178. | The Lover Tells of the Rose in His Heart     |  |                                   | Zakochany mówi o róży w swym sercu   |
| 179. | The Lover's Song                             |  |                                   | Pieśń kochanka   |
| 180. | The Madness of King Goll                     |  |                                   | Szaleństwo króla Golla   |
| 181. | The Magi                                     |  | Les Mages                         | Trzej Królowie   |
| 182. | The Mother of God                            |  | La Mere de Dieu                   |  |
| 183. | The Municipal Gallery Revisited              |  | En revoyant la Galerie Municipale | Ponowna wizyta w Galerii Miejskiej w Dublinie                                      |
| 184. | The Nineteenth Century and After             |  |                                   | Po końcu wieku dziewiętnastego   |
| 185. | The Old Men Admiring Themselves in the Water |  |                                   | Starcy wpatrzeni w swoje odbicia w wodzie; Staruszkowie podziwiający się w wodzie; |
| 186. | The Phases of the Moon                       |  |                                   | Fazy księżyca  |
| 187. | The Pity of Love                             |  | La Pitie de l'amour               | Żalność miłości  |
| 188. | The Pot of Broth                             |  | Le pot de bruillon                |  |
| 189. | The Pot of Broth                             |  |                                   | Garnek rosółu  |
| 190. | The Resurrection                             |  | La Resurrection                   | Zmartwychwstanie   |
| 191. | The Rose of Batle                            |  |                                   | Róża bitwy   |
| 192. | The Rose of Peace                            |  |                                   | Róża pokoju  |
| 193. | The Rose of the World                        |  | La Rose du monde                  | Róża świata  |
| 194. | The Sad Shepherd                             |  |                                   | Smutek pasterza  |
| 195. | The Saint and the Hunchback                  |  |                                   | Święty i Garbus  |
| 196. | The Scholars                                 |  |                                   | Uczeni   |
| 197. | The Second Coming                            |  | La Seconde Venue                  | Drugie przyjście; Powtórne przyjście;  |

|      |   |                                   |                                  |  |
|------|---|-----------------------------------|----------------------------------|--|
| 198. | The secret Rose: Stories  |                                   | Les histoires de la rose secrete |  |
| 199. | The Secret Rose: Stories by WBY (Gould, Warwick; Marcus, Phillip L; & Sidnell, Michael L., as eds.) | Die geheime Rose; Erzalungen, ... | Les histoires de la rose secrete |  |
| 200. | The Song of the Old Mother  |                                   |                                  | Piosenka starej matki                              |
| 201. | The song of Wandering Aengus  |                                   |                                  | Piosenka Aengusa Wędrowca; Pieśń Aengusa wędrowca; |
| 202. | The Sorrow of Love  |                                   | Le Chagrin de l'amour            | Smutek miłości; Troska miłości;                    |
| 203. | The Spur  |                                   |                                  | Bodziec; Ostroga;                                  |
| 204. | The Statues   |                                   |                                  | Posągi   |
| 205. | The Theatre   |                                   | Theatre                          |  |
| 206. | The Three Bushes  |                                   |                                  | Trzy Krzewy  |
| 207. | The Three Hermits   |                                   |                                  | Trzej pustelnicy                                   |
| 208. | The Tower   |                                   |                                  | Wieża  |
| 209. | The Trembling of the Veil   |                                   |                                  | Drżenie zasłony                                    |
| 210. | The Two Trees   |                                   |                                  | Dwa drzewa   |
| 211. | The Valley of the Black Pig   |                                   |                                  | Dolina Czarnej Świnii                              |
| 212. | The Wandering of Oisín  |                                   |                                  | Wędrowki Osjana                                    |
| 213. | The Wheel   |                                   |                                  | Koło   |
| 214. | The White Birds   |                                   |                                  | Białe ptaki  |
| 215. | The Wild Old Wicked Man   |                                   |                                  | Szalony, sprośny starzec                           |
| 216. | The Wild Swams at Coole   |                                   | Les Cygnes sauvages a Coole      | Dzikie łabędzie w Coole                            |
| 217. | The Wind Among the Reeds  |                                   | Le vent dans roseaux             | Wiatr pośród trzciny                               |
| 218. | The Winding Stair   |                                   |                                  | Kręte schody                                       |
| 219. | The Winding Stair and Other Poems   |                                   |                                  | Kręte schody i inne wiersze                        |
| 220. | The Words Upon the Window Pane  |                                   |                                  | Słowa na szybie                                    |
| 221. | Those Dancing Days are Gone   |                                   | Les Jours dansant ne sont plus   | Minęły roztańczone dni                             |
| 222. | Three things  |                                   | Trois Choses                     | Trzy rzeczy  |

|      |  |                                |                                   |   |
|------|--|--------------------------------|-----------------------------------|---|
| 223. | To a Child Dancing in the Wind             |                                | A l'enfant qui danse dans le vent | Do dziecka tańczącego na wietrze                                  |
| 224. | To a Friend Whose Work Has Come to Nothing |                                |                                   | Do przyjaciela, którego praca poszła na marne                     |
| 225. | To a Shade                                 |                                |                                   | Do cienia   |
| 226. | To His Hart, Bidding It Hale No Fear       |                                |                                   | Nakazuję odwagę swemu sercu;                                      |
| 227. | Two Songs from a Play                      |                                | Deux chansons d'une meme piece    | Dwie pieśni ze sztuki   |
| 228. | Two Songs of a Fool                        |                                |                                   | Dwie piosenki głupca  |
| 229. | Two Years Later                            |                                | Deux ans plus tard                | Dwa lata później;<br>W dwa lata później                           |
| 230. | Under Ben Bulben                           |                                |                                   | U podnóża Ben Bulbenu   |
| 231. | Under Saturn                               |                                |                                   | W cieniu Saturna  |
| 232. | Under the Moon                             |                                |                                   | Pod księżycem   |
| 233. | Unicorn from the stars and other plays     | Das Einhorn von den Sternen... | La Licorne des etoiles            |   |
| 234. | Vacillation                                |                                | Vacillation                       | Niepewność  |
| 235. | Veronica's Napkin                          |                                |                                   | Chusta Weroniki   |
| 236. | Wandering of Oisin,                        |                                | Les errances d'Oisin...           |   |
| 237. | WBY: the poems                             |                                | Poemes de WBY                     |   |
| 238. | What Then?                                 |                                |                                   | Co z tego?  |
| 239. | What Was Lost                              |                                |                                   | O klęsce; Stracenie;  |
| 240. | When You Are Old                           |                                | Quand tu seras bien vieille...    | Kiedy już siwa twa głowa;<br>Gdy będziesz stara; Gdy posiwiejesz; |
| 241. | Whence Had They Come?                      |                                |                                   | Skąd przywędrowały?   |
| 242. | Who Goes with Fergus                       |                                |                                   | Za rydwanem Fergususa   |
| 243. | Why Should Not Old Man Be Mad?             |                                |                                   | Czemuż to starzec nie ma być szalony?                             |
| 244. | Words for Music Perhaps                    |                                |                                   | Słowa może do muzyki  |
| 245. | Words for music perhaps and other poems    |                                |                                   | Słowa może do muzyki i inne wiersze                               |
| 246. | Words upon the window pane [The]           |                                | Les mots sur la vitre             |   |
| 247. | Yeats's Epitaph                            |                                | L'Epitaphe de W.B. Yeats          |   |
| 248. | Youth and Age                              |                                |                                   | Młodość i wiek podeszły   |



Tytuły nierozeznane:

|     |  |  |                                    |  |
|-----|--|--|------------------------------------|--|
| 1.  |  |  | La vieillesse de la reine<br>Maeve |  |
| 2.  |  |  | L'Actrice reine                    |  |
| 3.  |  |  | Quarante-cing poemes               |  |
| 4.  |  |  | Le don de Haround Al-<br>Rachid    |  |
| 5.  |  |  | Le Sablier                         |  |
| 6.  |  |  | Trois NUs irlandais                |  |
| 7.  |  |  | Byzance et autres<br>poemes        |  |
| 8.  |  |  |                                    |  |
| 9.  |  | Ich hatte die Weisheit<br>die Liebe uns gipt |                                    |  |
| 10. |  | Funde  |                                    |  |
| 11. |  | Liebesgedichte                               |                                    |  |
| 12. |  | Ausgewahlte Werke                            |                                    |  |
| 13. |  | Erzaltungen und Essays                       |                                    |  |
| 14. |  | Werke  |                                    |  |

**10. WBY- Niemieckie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie**

|    |  |                                    |
|----|--|------------------------------------|
| 1. | Autobiography                          | Autobiographie                     |
| 2. | Autobiographies                        | Autobiographien                    |
| 3. | Unicorn from the stars and other plays | Das Einhorn von den Sternen...     |
| 4. | The Secret Rose: Stories by WBY        | Die geheime Rose; Erzaltungen, ... |
| 5. | An Acre of Grass                       | Ein Morgen gruner Grass            |
| 6. | Stories of Red Hanrahan                | Geschichten von Rot- Hanrahan      |
| 7. | Gitanjali                              | Gitanjali                          |
| 8. | Countess Cathleen:                     | Grafin Catheen                     |

**11. WBY – Francuskie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie**

|     |                                      |   |
|-----|--------------------------------------|---|
| 1.  | ...<br>Sur le rivage de Baile        | King`s threshold: and<br>On Baile`s strand... |
| 2.  | A l`enfant qui danse dans le vent    | To a Child Dancing in the Wind                |
| 3.  | A le source de l`epevrier            | At the Hawk`s well                            |
| 4.  | Alienation                           | Estrangement                                  |
| 5.  | Apres ce long silence                | After Long Silence                            |
| 6.  | Au bas des jardins de saules         | Down by the Salley Gardens                    |
| 7.  | Avant quil n`y ait le monde          | Before the World Was Made                     |
| 8.  | Baile et Aillinn                     | Baile and Aillinn                             |
| 9.  | Byzance                              | Byzantium                                     |
| 10. | Byzance, l`autre rive                | Sailing to Byzantium                          |
| 11. | Cathleen Ni Houlihan                 | Catleen ni Hoolihan                           |
| 12. | Ce que revent les os                 | Dreaming of the bones [The]                   |
| 13. | Choix de poemes                      | Poems, by WBY [The]                           |
| 14. | Coole Park et Ballylee, 1931         | Coole Park and Ballylee                       |
| 15. | Coole Park. 1929                     | Coole Park                                    |
| 16. | Dans les sept bois                   | In the Seven Woods                            |
| 17. | Deidre                               | Deirdre...                                    |
| 18. | Dernier poemes                       | Last Poems                                    |
| 19. | Deux ans plus tard                   | Two Years Later                               |
| 20. | Deux chansons d`une meme piece       | Two Songs from a Play                         |
| 21. | En revoyant la Galerie Municipale    | The Municipal Gallery Revisited               |
| 22. | Explorations                         | Explorations                                  |
| 23. | Fou comme brune melee de neige       | Mad as the Mist and Snow                      |
| 24. | J.M. Synge et l`Irlande de son temps | Synge and the Ireland of his time             |
| 25. | Je suis de Terre d`Irlande           | I am of Ireland                               |
| 26. | L`Araignee d`eau                     | Long-Legged Fly                               |
| 27. | L`Epitaphe de Swith                  | Swift`s Epitaph                               |
| 28. | L`Epitaphe de W.B. Yeats             | Yeats`s Epitaph                               |
| 29. | L`Ile sur le lac, a Innisfree        | The Lake Island Innisfree                     |
| 30. | L`oeuf de heron                      | Herne`s egg, a stage play                     |
| 31. | La comtesse Cathleen                 | Countess Cathleen:                            |
| 32. | La croisee des chemins               | Crossways                                     |
| 33. | La Desertion des animaux du cirque   | The Circus Animals Desertion                  |
| 34. | La Memoire                           | Memory  |
| 35. | La Mere de Dieu                      | The Mother of God                             |

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 36. | La Mort  | Death   |
| 37. | La mort de Synge                               | Death of Synge  |
| 38. | La Nuit de la Toussaint                        | All Souls` Night  |
| 39. | La Pitie de l`amour                            | The Pity of Love  |
| 40. | La Resurrection                                | The Resurrection  |
| 41. | La rose  | The rose  |
| 42. | La Rose du monde                               | The Rose of the World                                   |
| 43. | La Seconde Venue                               | The Second Coming                                       |
| 44. | La Seule jalousie d`Emer                       | Only jealousy of Emer                                   |
| 45. | La terre du desir du coeur                     | Land of heart`s desire                                  |
| 46. | Le Calvaire                                    | Calvary   |
| 47. | Le Chagrin de l`amour                          | The Sorrow of Love                                      |
| 48. | Le Chat et la lune...                          | Cat and the moon and certain poems                      |
| 49. | Le Choix                                       | The Choise  |
| 50. | Le crepuscule celtique                         | Celtic twilight [The] (Menard women)                    |
| 51. | Le Heaume vert et autres poemes                | The Green Helmet and Other Poems                        |
| 52. | Le pot de bruillon                             | The Pot of Broth  |
| 53. | Le roi de la Tour de Gros-Horloge              | King of the great clock tower                           |
| 54. | Le seuil du palais du roi...                   | King`s threshold, a play in verse                       |
| 55. | Le vent dans roseaux                           | The Wind Among the Reeds                                |
| 56. | Leda et le Cygne                               | Leda and the Swan                                       |
| 57. | Les Apparitions                                | The Apparitions   |
| 58. | Les Cygnes sauvages a Coole                    | The Wild Swams at Coole                                 |
| 59. | Les errances d`Oisin...                        | Wandering of Oisin, and other early poems to 1895       |
| 60. | Les errances d`Oisin...                        | Wandering of Oisin, and other poems                     |
| 61. | Les errances d`Oisin...                        | Wandering of Oisin, dramatic sketches, ballads & lyrics |
| 62. | Les funerailles de Parnell ...                 | Parnell`s funeral and other poems...                    |
| 63. | Les Gyres                                      | The Gyres   |
| 64. | Les histoires de la rose secrete               | The secret Rose: Stories                                |
| 65. | Les histoires de la rose secrete               | The Secret Rose: Stories by WBY                         |
| 66. | Les Jours dansant ne sont plus                 | Those Dancing Days are Gone                             |
| 67. | Les Mages                                      | The Magi  |
| 68. | Les mots sur la vitre                          | Words upon the window pane [The]                        |
| 69. | Les ombres sur la mer                          | Shadowy waters..[The]                                   |
| 70. | Les poemes de jeunesse                         | Early poems   |
| 71. | Les tables de la loi                           | Tables of the law                                       |
| 72. | Les tables de la roi, et L`adoration des mages | Tables of the law: & The adoration of the Magi [The]    |
| 73. | Michael Robartes et la danseuse                | Michael Robartes and the Dancer                         |
| 74. | Mille neuf cent dix-neuf                       | Nineteen Hundred and Nineteen                           |
| 75. | OEdipe a Colone, d`apres Sophocle              | Sophocles` King Oedipus...                              |
| 76. | Parmi les ecoliers                             | Among School Children                                   |
| 77. | Pas d`autre Troie                              | No Second Troy  |
| 78. | Per amica silentia lunae                       | Per amica silentia lunae                                |
| 79. | Poemes de WBY                                  | WBY: the poems  |

|     |                                      |   |
|-----|--------------------------------------|---|
| 80. | Purgatoire                           | Purgatory                                       |
| 81. | Quand tu seras bien vieille...       | When You Are Old                                |
| 82. | Rosa alchemica                       | Rosa alchemica                                  |
| 83. | Sa vision dans le bois               | Her Vision in the Wood                          |
| 84. | Son triomphe                         | Her Triumph                                     |
| 85. | Sur un Centaure noir, d'Edmund Dulac | On a Picture of a Black Centaur by Edmund Dulac |
| 86. | Sur une tete de bronze               | A Bronze Head                                   |
| 87. | Theatre                              | The Theatre                                     |
| 88. | Trois Choses                         | Three things                                    |
| 89. | Vacillation                          | Vacillation                                     |

**12. – WBY – Polskie tytuły przekładów wg alfabetu i odpowiedniki angielskie**

|     |   |  |
|-----|---|--|
| 1.  | Balsam i krew                                 | Oil and Blood                              |
| 2.  | Białe ptaki                                   | The White Birds                            |
| 3.  | Ribh u grobu Bailego i Aillinn                | Ribh at the Tomb of Baile and Aillinn      |
| 4.  | Bizancjum                                     | Byzantium                                  |
| 5.  | Bodziec; Ostroga;                             | The Spur                                   |
| 6.  | Brzask;                                       | The Dawn                                   |
| 7.  | Catleen, córka Houlihana                      | Catleen ni Hoolihan                        |
| 8.  | Chusta Weroniki                               | Veronica's Napkin                          |
| 9.  | Co z tego?                                    | What Then?                                 |
| 10. | Coole Park                                    | Coole Park                                 |
| 11. | Cuchulan pocieszon                            | Cuchulan Comforted                         |
| 12. | Czemuż to starzec nie ma być szalony?         | Why Should Not Old Man Be Mad?             |
| 13. | Cztery pory życia ludzkiego;                  | The Four Ages of Man                       |
| 14. | Cztery wieki człowieka;                       | The Four Ages of Man                       |
| 15. | Czy jesteś rad?                               | Are You Content?                           |
| 16. | Czyściec                                      | Purgatory                                  |
| 17. | Deidre, Jajo czapli ?                         | Deirdre...                                 |
| 18. | Dialog pomiędzy mną a duszą moją;             | A Dialogue of Self and Soul                |
| 19. | Długonogi owad                                | Long-Legged Fly                            |
| 20. | Do cienia                                     | To a Shade                                 |
| 21. | Do dziecka tańczącego na wietrze              | To a Child Dancing in the Wind             |
| 22. | Do przyjaciela, którego praca poszła na marne | To a Friend Whose Work Has Come to Nothing |
| 23. | Dolina Czarnej Świnii                         | The Valley of the Black Pig                |
| 24. | Druga pieśń damy                              | The Lady's Second Song                     |
| 25. | Drugie przyjście; Powtórne przyjście;         | The Second Coming                          |
| 26. | Dwa drzewa                                    | The Two Trees                              |
| 27. | Dwa lata później;                             | Two Years Later                            |
| 28. | Dwie pieśni ze sztuki                         | Two Songs from a Play                      |
| 29. | Dwie piosenki głupca                          | Two Songs of a Fool                        |
| 30. | Dzikie łabędzie w Coole                       | The Wild Swams at Coole                    |
| 31. | Ephemera (Jesienna Idylla)                    | Ephemera                                   |
| 32. | Fazy księżyca                                 | The Phases of the Moon                     |
| 33. | Gdy będziesz stara;                           | When You Are Old                           |
| 34. | Gdy posiwiejesz;                              | When You Are Old                           |
| 35. | Gdybym miał nieba wzorzyste szaty;            | He Wishes for the Cloths of Heaven         |
| 36. | Głowa z brązu                                 | A Bronze Head                              |
| 37. | Głupia Jane i biskup                          | Crazy Jane and the Bishop                  |
| 38. | Głupia Jane i Kuba Wędrowny Czeladnik         | Crazy Jane and Jack the Journeyman         |
| 39. | Głupia Jane na górze                          | Crazy Jane on the Mountain                 |
| 40. | Głupia Jane o Bogu;                           | Crazy Jane on God                          |

|     |  |                                      |
|-----|--|--------------------------------------|
| 41. | Głupia Jane rozmawia z biskupem                | Crazy Jane Talks with the Bishop     |
| 42. | Głupia Jane skarcona                           | Crazy Jane Reproved                  |
| 43. | Głupia Jane w Dzień Sądu                       | Crazy Jane on the Day of Judgement   |
| 44. | Hanrahan Rudy                                  | Stories of Red Hanrahan              |
| 45. | Innisfree, wyspa na jeziorze;                  | The Lake Island Innisfree            |
| 46. | Jej triumf                                     | Her Triumph                          |
| 47. | Jej widzenie w lesie                           | Her Vision in the Wood               |
| 48. | Jeszcze jedna piosenka głupca                  | Another Song of a Fool               |
| 49. | Kiedy już siwa twa głowa;                      | When You Are Old                     |
| 50. | Klątwa Cromwella                               | The Curse of Cromwell                |
| 51. | Kobieta młoda i stara                          | A Woman Young and Old                |
| 52. | Koło   | The Wheel                            |
| 53. | Kołysanka                                      | A Cradle Song                        |
| 54. | Koniunkcje                                     | Conjunctions                         |
| 55. | Kręte schody i inne wiersze                    | The Winding Stair and Other Poems    |
| 56. | Księżniczka Kasia                              | The Countess Cathleen                |
| 57. | Księżniczka Kasia;                             | Countess Cathleen:                   |
| 58. | Księżyc i krew                                 | Blood and the Moon                   |
| 59. | Lapis Lazuli                                   | Lapis Lazuli                         |
| 60. | Leda i łabędź                                  | Leda and the Swan                    |
| 61. | Lotnik z Irlandii przeczu- wa swą śmierć       | An Irish Airman Fore- sees His Death |
| 62. | Meru   | Meru                                 |
| 63. | Michael Robartes i tancerka                    | Michael Robartes and the Dancer      |
| 64. | Minęły roztańczone dni                         | Those Dancing Days are Gone          |
| 65. | Młodość i wiek podeszły                        | Youth and Age                        |
| 66. | Modlitwa na intencję starości                  | A Prayer for Old Age                 |
| 67. | Modlitwa za córkę;                             | A Prayer for My Daughter             |
| 68. | Modlitwa za mą córkę;                          | A Prayer for My Daughter             |
| 69. | Na wybrzeżu Baile                              | On Baile's strand                    |
| 70. | Nakazuję odwagę swemu sercu;                   | To His Hart, Bidding It Hale No Fear |
| 71. | Naśladowanie z japońskiego                     | Imitated from the Japanese           |
| 72. | Nie było drugiej Troi                          | No Second Troy                       |
| 73. | Niepewność                                     | Vacillation                          |
| 74. | Nieśmiertelne głosy                            | The Everlasting Voices               |
| 75. | Nim świat został stworzony                     | Before the World Was Made            |
| 76. | Noc Zaduszna                                   | All Souls' Night                     |
| 77. | Nowe wiersze                                   | New Poems                            |
| 78. | Nowiny dla Wyroczni Delfickiej                 | News for the Delfic Oracle           |
| 79. | O klęsce; Stracone;                            | What Was Lost                        |
| 80. | O mądrości, co przychodzi z czasem             | The Coming of Wisdom with Time       |
| 81. | Obowiązki                                      | Responsibilities                     |
| 82. | Odjazd do Bizancjum;<br>Żeglując do Bizancjum; | Sailing to Byzantium                 |
| 83. | Ojciec i córka                                 | Father and Child                     |

|      |   |   |
|------|---|---|
| 84.  | Opodal ogrodów Salley;  | Down by the Salley Gardens  |
| 85.  | Opodal ogrodów wikliny;   | Down by the Salley Gardens  |
| 86.  | Pamięci majora Roberta Gregory  | In Memory of Major Robert Gregory   |
| 87.  | Park w Coole i Ballylee; Coole i Ballylee, 1931;                                | Coole Park and Ballylee   |
| 88.  | Parnell   | Parnell   |
| 89.  | Paudeen   | Paudeen   |
| 90.  | Pełnia księżycy w marcu   | A Full Moon in March  |
| 91.  | Pełnia księżycy w marcu   | Full moon in March  |
| 92.  | Pierwsza pieśń damy   | The Lady's First Song   |
| 93.  | Pierwsza spowiedź   | A First Confession  |
| 94.  | Pieśni nadprzyrodzone   | Supernatural Songs  |
| 95.  | Pieśń Aengusa wędrowca;   | The song of Wandering Aengus  |
| 96.  | Pieśń kochanka  | The Lover Song  |
| 97.  | Pieśń kochanka  | The Lover's Song  |
| 98.  | Pieśń rudego Hanrahana o Irlandii   | Red Hanrahan's Song about Ireland   |
| 99.  | Piękne, wzniosłe istoty   | Beautiful Lofty Things  |
| 100. | Piosenka Aengusa Wędrowca;  | The song of Wandering Aengus  |
| 101. | Piosenka przy winie   | A Drinking Song   |
| 102. | Piosenka starej matki   | The Song of the Old Mother  |
| 103. | Płaszcz   | A Coat [The]  |
| 104. | Płaszcz   | The Coat  |
| 105. | Po długim milczeniu   | After Long Silence  |
| 106. | Po końcu wieku dziewiętnastego  | The Nineteenth Century and After  |
| 107. | Pod księżycem   | Under the Moon  |
| 108. | Poeta do ukochanej  | A Poet to his Beloved   |
| 109. | Poeta do ukochanej  | Poet to his Beloved   |
| 110. | Poeta ofiarowuje ukochanej kilka wierszy  | He Gives his Beloved certain Rhymes   |
| 111. | Poeta ofiarowuje ukochanej kilka wierszy  | Hi gives his Beloved certain Rhymes   |
| 112. | Poeta opłakuje zmianę, jakiej ulegli on i jego ukochana, i pragnie końca świata | He Mourns for the Change That Has Come Upon Him and His Beloved, and Longs for the End of the World |
| 113. | Poeta pragnie szaty niebios;  | He Wishes for the Cloths of Heaven  |
| 114. | Poeta wspomina zapomniane piękno  | He Remembers Forgotten Beauty   |
| 115. | Poeta życzy ukochanej, żeby zaznała spokoju                                     | He Bids His Beloved Be at Peace   |
| 116. | Pojednanie  | Reconciliation  |
| 117. | Poletko trawy   | An Acre of Grass  |
| 118. | Polityka  | Politics  |
| 119. | Ponowna wizyta w Galerii Miejskiej w Dublinie                                   | The Municipal Gallery Revisited   |
| 120. | Posągi  | The Statues   |
| 121. | Postarzała Głupia Jane przygląda się tańczącym                                  | Crazy Jane Grown Old Looks at the Dancers   |
| 122. | Przy źródle jastrzębia  | At the Hawk's well  |
| 123. | Przywódcy tłumu   | The Leaders of the Crowd  |
| 124. | Ribh uważa miłość chrześcijańską za nie wystarczającą                           | Ribh Considers Chris- tian Love Insufficient  |

|      |  |   |
|------|--|---|
| 125. | Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty   | Nineteen Hundred and Nineteen   |
| 126. | Rozmowa między osobą a duszą;  | A Dialogue of Self and Soul   |
| 127. | Rozmowa pomiędzy mną a moją duszą;   | A Dialogue of Self and Soul   |
| 128. | Rozmyśla o swej minionej wielkości z czasów, gdy był częścią niebiańskich gwiazdozbiorów | He thinks of his Past Greatness when a Part of the Constellations of Heaven |
| 129. | Rozmyśla o swej minionej wielkości z czasów...   | He thinks of his Past Greatness when...                                     |
| 130. | Rozmyślania podczas wojny domowej  | Meditations in Time of Civil War  |
| 131. | Rozmyślania w czasie wojny   | Meditations in Time of War  |
| 132. | Rozmyślanie w czasie wojny   | A Meditation in Time of War   |
| 133. | Rozstaje   | Crossways   |
| 134. | Róża   | The rose  |
| 135. | Róża bitwy   | The Rose of Battle  |
| 136. | Róża pokoju  | The Rose of Peace   |
| 137. | Róża świata  | The Rose of the World   |
| 138. | Salomon do Saby  | Salomon to Sheba  |
| 139. | Serce wiosny   | The Heart of Spring   |
| 140. | Skąd przywędrowały?  | Whence Had They Come?   |
| 141. | Skrucha niepowściągliwego w mowie  | Remorse for Intemperate Speech  |
| 142. | Słowa może do muzyki   | Words for Music Perhaps   |
| 143. | Słowa może do muzyki i inne wiersze  | Words for music perhaps and other poems                                     |
| 144. | Słowa napisane w przygnębieniu   | Lines Written in Dejection  |
| 145. | Smutek miłości; Troska miłości;  | The Sorrow of Love  |
| 146. | Smutek pasterza  | The Sad Shepherd  |
| 147. | Spirale  | The Gyres   |
| 148. | Sprzeczka w podeszłym wieku  | Quarrel in old Age  |
| 149. | Starcy wpatrzeni w swoje odbicia w wodzie;   | The Old Men Admiring Themselves in the Water                                |
| 150. | Staruszkowie podziwiający się w wodzie;  | The Old Men Admiring Themselves in the Water                                |
| 151. | Styl wysoki  | High Talk   |
| 152. | Symbole  | Symbols   |
| 153. | Szaleństwo króla Golla   | The Madness of King Goll  |
| 154. | Szalony jak mgła i śnieg   | Mad as the Mist and Snow  |
| 155. | Szalony, sprośny starzec   | The Wild Old Wicked Man   |
| 156. | Śmierć   | Death   |
| 157. | Śmierć   | The Death   |
| 158. | Śmierć Cuchulaina  | The Death of Cuchulain  |
| 159. | Śmierć Cuchulaina;   | Cuchulain's Fight With the Sea  |
| 160. | Śmierć Cuhulaina;  | Cuchulain's Fight With the Sea  |
| 161. | Święty i Garbus  | The Saint and the Hunchback   |
| 162. | Świt   | The Dawn  |
| 163. | Tam koło wierzbowych ogrodów;  | Down by the Salley Gardens  |
| 164. | Tkaniny niebios  | Cloths of Heaven  |
| 165. | Tkaniny niebios;   | He Wishes for the Cloths of Heaven  |
| 166. | Trzecia pieśń damy   | The Lady's Third Song   |
| 167. | Trzej Królowie   | The Magi  |



|      |                                       |  |
|------|---------------------------------------|--|
| 168. | Trzej pustelnicy                      | The Three Hermits                                      |
| 169. | Trzy Krzewy                           | The Three Bushes                                       |
| 170. | Trzy rzeczy                           | Three things   |
| 171. | U podnóża Ben Bulbenu                 | Under Ben Bulben                                       |
| 172. | Ucieczka menażerii                    | The Circus Animals Desertion                           |
| 173. | Uczeni                                | Scholars   |
| 174. | Uczeni                                | The Scholars   |
| 175. | Upadły majestat                       | Fallen Majesty   |
| 176. | Uroczysta przysięga                   | A Deep-Sworn Vow                                       |
| 177. | Urok tego, co trudne                  | The Fascination of What's Difficult                    |
| 178. | W cieniu Saturna                      | Under Saturn   |
| 179. | W dwa lata później                    | Two Years Later  |
| 180. | W komnatach Tary                      | In Tara's Halls  |
| 181. | W ogrodzieśmy się spotkali;           | Down by the Salley Gardens                             |
| 182. | W siódmym lesie                       | In the Seven Woods                                     |
| 183. | W zmierzchu                           | Into the Twilight                                      |
| 184. | Wariatka Jane o Bogu                  | Crazy Jane on God                                      |
| 185. | Wdzięczna tancerka                    | Sweet Dancer   |
| 186. | Wdzięczność dla nieznanym preceptorów | Gratitude to the Unknown Instructors                   |
| 187. | Wesołek z zachodniej krainy i...      | Playboy of the western world and two other Irish plays |
| 188. | Wiatr pośród trzciny                  | The Wind Among the Reeds                               |
| 189. | Wielkanoc 1916                        | Easter 1916  |
| 190. | Wielki dzień                          | The Great Day  |
| 191. | Wiersze ostatnie                      | Last Poems   |
| 192. | Wieża                                 | The Tower  |
| 193. | Wrzesień 1913                         | September 1913   |
| 194. | Wspomnienie z młodości                | A Memory of Youth                                      |
| 195. | Wszystko mnie odwieść może            | All Things Can Tempt Me                                |
| 196. | Wśród szkolnej dziatwy                | Among School Children                                  |
| 197. | Wybór                                 | Chosen   |
| 198. | Wybór                                 | The Choice   |
| 199. | Wyspa na jeziorze Innisfree           | The Lake Island Innisfree                              |
| 200. | Z "Antygony"                          | From the 'Antigone'                                    |
| 201. | Za rydwanem Fergusy                   | Who Goes with Fergus                                   |
| 202. | Zakochany mówi o róży w swym sercu    | The Lover Tells of the Rose in His Heart               |
| 203. | Zew ogara                             | Hound Voice  |
| 204. | Zielony hełm i inne wiersze           | The Green Helmet and Other Poems                       |
| 205. | Zimne niebiosy                        | The Cold Heaven  |
| 206. | Zjawy                                 | The Apparitions  |
| 207. | Zmartwychwstanie                      | The Resurrection                                       |
| 208. | Żalność miłości                       | The Pity of Love                                       |
| 209. | Życzył sobie chusty z nieba;          | He Wishes for the Cloths of Heaven                     |
| 210. | Żywe piękno                           | The Living Beauty                                      |

**13. – WBY, - Antologie zawierające jego utwory [wybór] wg roku**

| L.p. | Rok          | Autor [Edytor]                                 | Tytuł  | Wydawca [Źródło]                            | Stron    |
|------|--------------|--|--|---|----------|
| 1    | 2            | 3  | 4  | 5   | 6        |
| 1.   | ?            | WBY + Lady Gregory                             | A Treasury of Irish Folk Tales, Myth, and Legend (4 vol. set)            | Easton Press                                |          |
| 2.   | 1915         | Dickinson, Thomas (ed.) et al.                 | Chief Contemporary Dramatist First Series                                | Houghton Mifflin                            |          |
| 3.   | 1917         | (Różni)  | Poetry: A Magazine of Verse  | Harriet Monroe, Chicago                     |          |
| 4.   | 1918<br>1919 | (Różni)  | The Little Review;   | Published by Margaret C. Anderson           | 64<br>64 |
| 5.   | 1936         | (Różni)  | Plays of Changing Ireland  | Macmillan                                   |          |
| 6.   | 1936         | Synge, J.M.: Douglas Hyde; WBY                 | Three Irish Plays  | International Pocked Library                |          |
| 7.   | 1948         | Warren, Austin                                 | Rage for Order   | Univ. of Chicago Press                      |          |
| 8.   | 1949         | Bentley, Evin                                  | From the Modern Repertoire, Series One                                   | Univ. of Denver Press                       |          |
| 9.   | 1953         | Nye, Russel Blaine (ed.)                       | Modern essays  | Scott, Foresman and Co, Chicago             | 515      |
| 10.  | 1954         | Donne, John et al.                             | English Lyric Poetry   | Scott, Foresman & Co                        | 279      |
| 11.  | 1957         | Garrity, Devin A. + 1959                       | Irish Stories and Tales  | Pocket Books                                |          |
| 12.  | 1958         | Cerf, Bennett and Cartmell Van H (eds.) + 1963 | 24 favourite one act plays   | Doubleday & Company                         | 455      |
| 13.  | 1960         | Barnet, Sylvan (ed.) et al.                    | The Genius of Irish Theater  | Mentor Books-New American Library           | 366      |
| 14.  | 1960         | Adams, Henry                                   | The Great Books Eight Year...  | The Great Books Foundation                  |          |
| 15.  | 1961         | Garrity, Devin A                               | Washington Square Press, Inc.  |   |          |
| 16.  | 1966         | Cohn, Ruby and Dukore B. F.                    | Twentieth century drama, Twentieth drama                                 | Random House, NY                            | 692      |
| 17.  | 1972         | Pritchard, William H.                          | A critical anthology   | Penguin books, U.K.                         | 390      |
| 18.  | 1973         | Elder, Olson                                   | Major voices: 20 British and American Poets                              | McGregor-Hill Book Company, NY              | 419      |
| 19.  | 1987         | Armstrong W.A.                                 | The playboy of the Western world and two other plays (Countess Cattleen) | Penguin Books, L. Harmondsworth, 1140488845 | 224      |

**14.- WBY, - Zasoby obcojęzycznych książek w polskich bibliotekach**

|          |   |
|----------|---|
| Kolumna: | 1.- Biblioteka Jagiellońska Kraków                |
|          | 2.- „ Narodowa Warszawa                           |
|          | 3.- „ Wojewódzka. Kraków                          |
|          | 4.- „ Główna UMK Toruń                            |
|          | 5.- „ Im. Raczyńskich w Poznaniu                  |
|          | 6.- „ Śląska w Katowicach                         |
|          | 7.- „ Uniwersytetu Śląskiego                      |
|          | 8.- „ Uniwersytetu A. Mickiewicza w Poznaniu      |
|          | 9.- „ Uniwersytetu Gdańskiego                     |
|          | 10.- „ Książnica Pomorska Szczecin                |
|          | 11.- „ Miejska Publiczna w Gdyni                  |
|          | 12.- „ Uniwersytecka KUL w Lublinie               |
|          | 13.- „ Uniwersytetu Zielonogórskiego              |
|          | 14.- „ Uniwersytetu w Olsztynie                   |
|          | 15.- „ Miejska Publiczna w Tarnowie               |
|          | 16.- „ Uniwersytetu Warszawskiego                 |
|          | 17.- „ Uniwersytetu Rzeszowskiego                 |
|          | 18.- NUKAT Narodowy Uniwersalny Katalog Centralny |
|          | 19.- [bez źródła]                                 |

| L.p. | Tytuł | Rok | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
|------|-------|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
|------|-------|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|

|     |                          |      |   |   |  |   |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  |   |  |   |   |
|-----|--------------------------|------|---|---|--|---|--|---|---|---|---|--|--|---|--|--|--|---|--|---|---|
| 1.  | A vision...              | 1961 |   | X |  |   |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  |   |  |   | X |
| 2.  | Ausgewaehlte Werke       | b.r. |   |   |  |   |  |   |   |   | X |  |  |   |  |  |  |   |  |   |   |
| 3.  | Autobiographies          | 1961 |   |   |  |   |  |   |   | X |   |  |  |   |  |  |  |   |  |   |   |
| 4.  | Autobiographies          | 1973 |   |   |  |   |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  | X |  | X |   |
| 5.  | Autobiographies          | 1992 |   |   |  |   |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  | X |  | X |   |
| 6.  | Classic Irish Drama      | 1914 |   |   |  |   |  | X |   |   |   |  |  |   |  |  |  |   |  |   |   |
| 7.  | Classic Irish Drama      | 1970 |   |   |  |   |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  | X |  | X |   |
| 8.  | Classic Irish drama      | 1978 |   |   |  |   |  |   | X |   |   |  |  |   |  |  |  |   |  |   |   |
| 9.  | Countess Cathleen        | 1999 | X |   |  |   |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  |   |  |   | X |
| 10. | Die chymische Rose       | 1927 |   |   |  | X |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  |   |  |   |   |
| 11. | Essays and introductions | 1961 |   |   |  |   |  |   |   |   |   |  |  | X |  |  |  |   |  |   |   |
| 12. | Essays and introductions | 1971 |   |   |  |   |  |   |   |   |   |  |  |   |  |  |  | X |  | X |   |







**16.- WBY, - Polskie wydania przekładów prac** wg alfabetu

| L.p. | Tytuł polski  | Rok  | Wydawca  | Tytuł angielski                              | Tłumacz                     | Stron | ISBN albo uwagi                     |
|------|---|------|--|--|-----------------------------|-------|-------------------------------------|
| 1.   | Arcydzieła europejskiej poezji dramatycznej                       | 1912 | Tow. Wyd. Lwów, E. Wende i Ska W-a                   | Countess Cathleen                            | Kasprowicz Jan              | 475   | [Zawiera: Księżniczka Kasia]        |
| 2.   | Dramaty   | 1994 | Świat Literacki W-a                                  |  | Brzozowski T.W. i inni      | 215   | 8390133148                          |
| 3.   | Hanrahan rudy   | 1924 | B. Rudzki W-a  | Stories og Red Hanrahan                      | Miriam = Zenon Przesmycki   | 94    | Opowieści zwięzłe t.VIII            |
| 4.   | Hanrahan Rudy i inne opowiadania                                  | 1978 | Wydawnictwo Literackie Kraków                        | Mythologies                                  | Piątkowska Jadwiga          | 124   |                                     |
| 5.   | Księżniczka Kasia; [Próby angielskiej poezji dramatycznej]        | 1907 | Tow. Wydawnicze, Lwów                                | Countess Cathleen                            | Kasprowicz Jan              | 121   | + Robert Browning, Na balkonie      |
| 6.   | Odjazd do Bizancjum; Wieża  | 2004 | Wydawnictwo Literackie Kraków                        | Sailing to Byzantium; Tower; The Poems 1990; | Miłosz Czesław              | 45    | 8308035000 [tekst polsko-angielski] |
| 7.   | Opowiadania o Hanrahanie Rudym; +Tajemnicza róża i Rosa Alchemica | 1925 | Wydawnictwo Polskie, Lwów, Poznań                    | Stories of Red Hanrahan; + Rosa alchemica    | Birkenmajer Józef           | 222   | Bibl. Laureatów Nobla t. 41         |
| 8.   | Poezje wybrane  | 1987 | PIW W-a  |  | Barańczak Stanisław i inni  | 246   | 8306015754                          |
| 9.   | Poezje wybrane  | 1987 | Ludowa Spółdzielnia Wyd. W-a                         |  | Marjańska Ludmiła           | 164   | 8320540089                          |
| 10.  | Wiek dziewiętnasty i później                                      | 1996 | Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn                     | The Nineteenth Century and After             | Paszkiewicz Mieczysław      | 119   | 1898923205                          |
| 11.  | Wiersze wybrane   | 1997 | Zakład Narodowy im. Ossolińskich Wrocław, Kraków etc |  | Barańczak Stanisław         | 274   | 830404370X                          |
| 12.  | Wyspy na jeziorze   | 1988 | Miniatura Kraków                                     |  | Boczkowski Krzysztof i inni | 63    |                                     |

**17.- WBY, - Polskie wydania przekładów prac** wg roku wydania

| L.p. | Tytuł polski  | Rok  | Wydawca  | Tytuł angielski                              | Tłumacz                     | Stron | ISBN albo uwagi                     |
|------|---|------|--|--|-----------------------------|-------|-------------------------------------|
| 1.   | Księżniczka Kasia;<br>[Próby angielskiej poezji dramatycznej]     | 1907 | Tow. Wydawnicze, Lwów                                | Countess Cathleen                            | Kasprowicz Jan              | 121   | + Robert Browning, Na balkonie      |
| 2.   | Arcydzieła europejskiej poezji dramatycznej                       | 1912 | Tow. Wyd. Lwów, E. Wende i Ska W-a                   | Countess Cathleen                            | Kasprowicz Jan              | 475   | [Zawiera: Księżniczka Kasia]        |
| 3.   | Hanrahan rudy   | 1924 | B. Rudzki W-a  | Stories og Red Hanrahan                      | Miriam = Zenon Przesmycki   | 94    | Opowieści zwięzłe t.VIII            |
| 4.   | Opowiadania o Hanrahanie Rudym; +Tajemnicza róża i Rosa Alchemica | 1925 | Wydawnictwo Polskie, Lwów, Poznań                    | Stories of Red Hanrahan; + Rosa alchemica    | Birkenmajer Józef           | 222   | Bibl. Laureatów Nobla t. 41         |
| 5.   | Hanrahan Rudy i inne opowiadania                                  | 1978 | Wydawnictwo Literackie Kraków                        | Mythologies                                  | Piątkowska Jadwiga          | 124   |                                     |
| 6.   | Poezje wybrane  | 1987 | Ludowa Spółdzielnia Wyd. W-a                         |  | Marjańska Ludmiła           | 164   | 8320540089                          |
| 7.   | Poezje wybrane  | 1987 | PIW W-a  |  | Barańczak Stanisław i inni  | 246   | 8306015754                          |
| 8.   | Wyspy na jeziorze   | 1988 | Miniatura Kraków                                     |  | Boczkowski Krzysztof i inni | 63    |                                     |
| 9.   | Dramaty   | 1994 | Świat Literacki W-a                                  |  | Brzozowski T.W. i inni      | 215   | 8390133148                          |
| 10.  | Wiek dziewiętnasty i później                                      | 1996 | Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn                     | The Nineteenth Century and After             | Paszkiewicz Mieczysław      | 119   | 1898923205                          |
| 11.  | Wiersze wybrane   | 1997 | Zakład Narodowy im. Ossolińskich Wrocław, Kraków etc |  | Barańczak Stanisław         | 274   | 830404370X                          |
| 12.  | Odjazd do Bizancjum; Wieża  | 2004 | Wydawnictwo Literackie Kraków                        | Sailing to Byzantium; Tower; The Poems 1990; | Miłosz Czesław              | 45    | 8308035000 [tekst polsko-angielski] |



**18.- WBY, - Polskie wydania przekładów prac** wg wydawców

| L.p. | Tytuł polski  | Rok  | Wydawca  | Tytuł angielski                              | Tłumacz                     | Stron | ISBN albo uwagi                     |
|------|---|------|--|--|-----------------------------|-------|-------------------------------------|
| 1.   | Hanrahan rudy   | 1924 | B. Rudzki W-a  | Stories og Red Hanrahan                      | Miriam = Zenon Przesmycki   | 94    | Opowieści zwięzłe t.VIII            |
| 2.   | Poezje wybrane  | 1987 | Ludowa Spółdzielnia Wyd. W-a                         |  | Marjańska Ludmiła           | 164   | 8320540089                          |
| 3.   | Wyspy na jeziorze   | 1988 | Miniatura Kraków                                     |  | Boczkowski Krzysztof i inni | 63    |                                     |
| 4.   | Wiek dziewiętnasty i później                                      | 1996 | Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn                     | The Nineteenth Century and After             | Paszkiewicz Mieczysław      | 119   | 1898923205                          |
| 5.   | Poezje wybrane  | 1987 | PIW W-a  |  | Barańczak Stanisław i inni  | 246   | 8306015754                          |
| 6.   | Dramaty   | 1994 | Świat Literacki W-a                                  |  | Brzozowski T.W. i inni      | 215   | 8390133148                          |
| 7.   | Arcydzieła europejskiej poezji dramatycznej                       | 1912 | Tow. Wyd. Lwów, E. Wende i Ska W-a                   | Countess Cathleen                            | Kasprowicz Jan              | 475   | [Zawiera: Księżniczka Kasia]        |
| 8.   | Księżniczka Kasia; [Próby angielskiej poezji dramatycznej]        | 1907 | Tow. Wydawnicze, Lwów                                | Countess Cathleen                            | Kasprowicz Jan              | 121   | + Robert Browning, Na balkonie      |
| 9.   | Hanrahan Rudy i inne opowiadania                                  | 1978 | Wydawnictwo Literackie Kraków                        | Mythologies                                  | Piątkowska Jadwiga          | 124   |                                     |
| 10.  | Odjazd do Bizancjum; Wieża  | 2004 | Wydawnictwo Literackie Kraków                        | Sailing to Byzantium; Tower; The Poems 1990; | Miłosz Czesław              | 45    | 8308035000 [tekst polsko-angielski] |
| 11.  | Opowiadania o Hanrahanie Rudym; +Tajemnicza róża i Rosa Alchemica | 1925 | Wydawnictwo Polskie, Lwów, Poznań                    | Stories of Red Hanrahan; + Rosa alchemica    | Birkenmajer Józef           | 222   | Bibl. Laureatów Nobla t. 41         |
| 12.  | Wiersze wybrane   | 1997 | Zakład Narodowy im. Ossolińskich Wrocław, Kraków etc |  | Barańczak Stanisław         | 274   | 830404370X                          |

**19. WBY, - Polskie przekłady w czasopismach (i antologiach) [wybór]**

| L.p. | Tytuł                             | Rok  | Źródło  | Tłumacz   |
|------|-----------------------------------|------|---|---|
| 1.   |                                   | 1967 | Poezje [marzec]   | Rymkiewicz J.M. i Czerniawski Adam                                      |
| 2.   | Cathleen, córka Houlihana         | 1957 | Dialog nr 11, s.77-83   | Porembscy Zofia i Lucjan  |
| 3.   | Coole i Ballylee, 1931            | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.72-73..                                      | Rymkiewicz J.M.   |
| 4.   | Coole i Ballylee, 1931            | 1967 | Poezja nr 3, s. 63-64.  | Rymkiewicz J.M.   |
| 5.   | Czyścić                           | 1990 | Ogród 2 6-15  | Piasecki, Paweł   |
| 6.   | Dialog pomiędzy mną a duszą moją  | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i amerykańskiej. NY, s. 13-16. | Leszcz J.   |
| 7.   | Do cienia                         | 1957 | Poezja nr 3, s.62-63  | Rymkiewicz J.M.   |
| 8.   | Do cienia                         | 1957 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.96   | Rymkiewicz J.M.   |
| 9.   | Do przyjaciela                    | 1953 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i amerykańskiej. NY, s.29      | Ławrynowicz Z.  |
| 10.  | Dolina Czarnej Świni              | 1967 | Poezja nr 3. s.62   | Rymkiewicz J.M.   |
| 11.  | Dwie pieśni ze sztuki             | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.70-71..                                      | Rymkiewicz J.M.   |
| 12.  | Dwie pieśni ze sztuki             | 1967 | Poezja nr3, s.65-76   | Rymkiewicz J.M.   |
| 13.  | Ephemera                          | 1907 | J. Kasprówic, Poeci angielscy, Lwów s.440-441   | Kasprówic Jan   |
| 14.  | Ephemera                          | 1966 | Tygodnik Powszechny nr 21 s.4.  | Kubiak Z.   |
| 15.  | Gdy będziesz stara                | 1931 | M. Hemar, Wiersze starożytności, Londyn, s.75   | Hemar M.  |
| 16.  | Gdy posiwiejesz                   | 1907 | J. Kasprówic, Poeci angielscy, Lwów s.440   | Kasprówic Jan   |
| 17.  | Gdybym miał nieba wzorzyste szaty |      |   | Baliński S.   |
| 18.  | Głowa z brązu                     | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.97-98.                                       | Rymkiewicz J.M.   |
| 19.  | Głowa z brązu                     | 1967 | Poezja nr 3, s.65.  | Rymkiewicz J.M.   |
| 20.  | Hanrahan Rudy                     | 1924 | Biblioteka Przekładów, seria „Opowieści Zwięzłe” Czesopisma Literackie                  | Przemyski - Miriam, Zenon; Kubiak Z.; Lubosza Bolesława; Zadura Bohdan. |
| 21.  | Innisfree, wyspa na jeziorze      | 1967 | Poezja, nr 3, s.62  | Rymkiewicz J.M.   |
| 22.  | Innisfree, wyspa na jeziorze      | 1967 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.96-97  | Rymkiewicz J.M.   |

|     |  |      |  |                       |
|-----|--|------|--|-----------------------|
| 23. | Kiedy już siwa twa głowa               | 1964 | Tygodnik Powszechny nr 16.   | Kubiak Z.             |
| 24. | Kiedy już siwa twa głowa               | 1964 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.86                                    | Kubiak Z.             |
| 25. | Kołysanka                              | 1968 | Antologia liryki angielskiej 1300-1950, s.195                                    | Pietrkiewicz J.       |
| 26. | Księżniczka Kasia                      | 1904 | Chimera t. 7, z. 20/21   | Kaprowicz Jan         |
| 27. | Księżniczka Kasia                      | 1907 | Próby angielskiej poezji dramatycznej  | Kaprowicz Jan         |
| 28. | Księżniczka Kasia                      | 1912 | J. Kasprowicz, Arcydzieła Europejskiej poezji dramatycznej t. 2, Lwów s. 49-121. | Kaprowicz Jan         |
| 29. | Leda i łabędź                          | 1994 | Przekrój nr 21 s.16  | Barańczak, Stanisław  |
| 30. | Lotnik irlandzki przeczuwa swą śmierć  | 1958 | J. Pietrkiewicz, Antologia liryki angielskiej 1300-1950, Londyn, s.195           | Pietrkiewicz J.       |
| 31. | Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć | 1957 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.86-87                                 | Pietrkiewicz J.       |
| 32. | Meru                                   | 1958 | J. Pietrkiewicz, Antologia liryki angielskiej 1300-1950, Londyn, s.197           | Pietrkiewicz J.       |
| 33. | Nakazując odwagę swemu sercu           | 1957 | Przemiany nr 41, s.8   | Lubosz B.             |
| 34. | Nowiny dla Wyroczni Delfickiej         | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.74-75..                               | Marjańska L.          |
| 35. | Odjazd do Bizancjum                    | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i ameryk. NY, s. 9-10   | Miłosz Czesław        |
| 36. | Odjazd do Bizancjum                    | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.78-79.                                | Miłosz Czesław        |
| 37. | Opodal ogrodów Salley                  | 1974 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, s.78   | Marjańska L.          |
| 38. | Pełnia księżycy w marcu                | 1992 | Świat Literacki nr 5, s.60-66  | Brzozowski, Tomasz W. |
| 39. | Płaszcz                                | 1994 | Tygodnik Powszechny nr 10, s.10.   | Engelking, Leszek     |
| 40. | Po długim milczeniu                    | 1967 | Poezja nr 3, s.64  | Rymkiewicz J.M.       |
| 41. | Po końcu wieku dziewiętnastego         | 1994 | Tygodnik Powszechny nr 10, s.10.   | Engelking, Leszek     |
| 42. | Poeta pragnie szaty niebios            | 1964 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.77-78                                 | Marjańska L.          |
| 43. | Powtórne przyjście                     | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i ameryk. NY, s.11      | Mayewski P.           |
| 44. | Przy źródle jastrzębia                 | 1981 | Literatura na Świecie nr 8.  | Engelking Leszek      |
| 45. | Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty   | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.88-93.                                | Ihnatowicz J.A.       |
| 46. | Rozmowa pomiędzy mną a moją duszą      | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.93-95.                                | Rymkiewicz J.M.       |
| 47. | Róża bitwy                             | 1969 | Kultura nr 5, s.3.   | Zadura B.             |
| 48. | Róża pokoju                            | 1969 | Kultura nr 5, s.3.   | Zadura B.             |
| 49. | Serce wiosny                           | 1902 | Nowe Słowo nr 6,   |                       |
| 50. | Serce wiosny                           | 1916 | Romans i Powieść nr 34 {Dodatek do Świata}                                       | M.J.                  |
| 51. | Serce wiosny [ze zbioru                | 1902 | Nowe Słowo w Krakowie  |                       |

|     |  |      |   |                       |
|-----|--|------|---|-----------------------|
|     | „Tajemnicza róża”]                         |      |   |                       |
| 52. | Serce wiosny [ze zbioru „Tajemnicza róża”] | 1916 | Romans i powieść, W-a, [jako dodatek do „Świata”]                               |                       |
| 53. | Smutek miłości                             | 1961 | Tygodnik Powszechny nr 21, s.4.   | Kubiak Z.             |
| 54. | Smutek pasterza                            | 1907 | J. Kasprwicz, Poeci angielscy, Lwów s.448                                       | Kasprwicz Jan         |
| 55. | Spotkania (parafraza)                      | 1931 | M. Hemar, Wiersze staroświeckie, Londyn   | Hemar, M.             |
| 56. | Stracone                                   | 1958 | J. Pietrkiewicz , Antologia liryki angielskiej 1300-1950, Londyn, s.195         | Pietrkiewicz J.       |
| 57. | Symbole                                    | 1994 | Tygodnik Powszechny nr 10, s.10.  | Engelking, Leszek     |
| 58. | Szaleństwo króla Golla                     | 1907 | J. Kasprwicz, Poeci angielscy, Lwów s.443-445                                   | Kasprwicz Jan         |
| 59. | Szaleństwo króla Golla                     | 1933 | Wielka literatura powszechna t.6. W-a, Trzaska, Evert i Michalski, s.240-241    | Kasprwicz Jan         |
| 60. | Śmierć Cuchulaina                          | 1993 | Dialog nr 4, s. 48-56   | Brzozowski, Tomasz W. |
| 61. | Śmierć Cuhuolina                           | 1907 | J. Kasprwicz, Poeci angielscy, Lwów s.445-449                                   | Kasprwicz Jan         |
| 62. | Troska miłości                             | 1907 | J. Kasprwicz, Poeci angielscy, Lwów s.439                                       | Kasprwicz Jan         |
| 63. | Trzej Królowie                             | 1967 | Poezja nr 3 , s.66  | Rymkiewicz J.M.       |
| 64. | Trzy Krzewy                                | 1974 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t. 3, s.88-93                               | Marjańska L.          |
| 65. | Ucieczka menażerii                         | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.87-88.                               | Ihnatowicz J.A.       |
| 66. | Urok tego, co trudne                       | 1964 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.73.                                  | Marjańska L.          |
| 67. | W ogrodzieśmy się spotkali                 | 1907 | J. Kasprwicz, Poeci angielscy, Lwów s.438                                       | Kasprwicz Jan         |
| 68. | W ogrodzieśmy się spotkali                 | 1933 | Wielka literatura powszechna t.6. W-a, Trzaska, Evert i Michalski, s.242        | Kasprwicz Jan         |
| 69. | Wariatka Jane o Bogu                       | 1991 | Tygodnik Powszechny nr 13, s.7.   | Barańczak, Stanisław  |
| 70. | Wielkanoc 1916                             | 1957 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.98-100.                              | Czerniawski A.        |
| 71. | Wielkanoc 1916                             | 1967 | Poezja nr 3, s. 67.   | Czerniawski A.        |
| 72. | Wieża                                      | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i ameryk. NY, s. 17-28 | Miłosz Czesław        |
| 73. | Wieża                                      | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.80-85.                               | Miłosz Czesław        |
| 74. | Wyspa na jeziorze Innisfree                | 1907 | J. Kasprwicz, Poeci angielscy, Lwów s.438                                       | Kasprwicz Jan         |
| 75. | Żalność miłości                            | 1966 | Tygodnik Powszechny nr 21, s.4.   | Kubiak Z.             |
| 76. | Życzył sobie chusty z nieba                | 1957 | Przemiany nr 41, s.8.   | Lubosz B.             |

**20. WBY, - Zawartość niektórych polskich przekładów**

| L.p. | Tytuł              | Rok  | Zawartość  |
|------|--------------------|------|--|
| 1.   | Dramaty            | 1994 | Engelking Leszek – <i>Przy źródle jastrzębia</i><br>Kozak Joanna – <i>Deidre; Jajo czapli;</i><br>Piasecki Paweł – <i>Czyściec</i><br>Poremska Zofia i Lucjan – <i>Cathleen, córka Houlihaina,</i><br>Brzozowski Tomasz W. – <i>Pelnia księżycyca w marcu; Śmierć Cuchulaina; Na wybrzeżu Baile; Zmartwychwstanie.</i>   |
| 2.   | Poezje wybrane PIW | 1987 | <b>Rozstaje 1889:</b> Ephemera; Tam koło wierzbowych ogrodów; Opodal ogrodów wikliny. <b>Róża 1893:</b> Róża świata; Róża pokoju; Innisfree, wyspa na jeziorze; Kołysanka; Żalność miłości; <b>Poezje 1895:</b> Smutek miłości; Kiedy już siwa twa głowa; Białe ptaki; <b>Wiatr pośród Trzcina:</b> Nieśmiertelne głosy; Zakochany mówi o Różce w swym sercu; W zmierzchu; Piosenka Aengusa Wędrowca; Piosenka starej matki; Poeta oplakuje zmianę, jakiej ulegli on i jego ukochana, i pragnie końca świata; Poeta życzy ukochanej, żeby zaznała spokoju; Poeta wspomina zapomniane piękno; Poeta pragnie szaty niebios x2; <b>W siódmym lesie 1904:</b> Pieśń Rudego Hanrahana o Irlandii; Starcy wpatrzeni w swoje odbicia w wodzie; Pod księżycem; <b>Zielony hełm i inne wiersze 1910:</b> Nie było drugiej Troi; Urok tego, co trudne; O mądrości, co przychodzi z czasem; Wszystko mnie odwieść może; <b>Obowiązki 1914:</b> Do przyjaciela, którego praca poszła na marne; Do cienia; Trzej pustelnicy; Zimne niebiosy; Trzej Królowie; <b>Dzikie łabędzie w Coole 1919:</b> Dzikie łabędzie w Coole; Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć; Słowa napisane w przygnębieniu; Brzask; Świt; <b>Michael Robartes i tancerka:</b> W cieniu Saturna; Wielkanoc 1916; Drugie przyjście; Modlitwa za mąją córkę; Rozmyślenia w czasie wojny; <b>Wieża 1928:</b> Odjazd do Bizancjum; Wieża; Rozmyślenia podczas wojny domowej; Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty; Dwie pieśni ze sztuki; Leda i łabędź; Noc zaduszna; <b>Kręte schody i inne wiersze 1933:</b> Śmierć; Rozmowa między osobą a duszą; Księżyc i krew; Coole Park, 1929; Park w Coole i Ballylee, 1931; Wybór; Bizancjum; Niepewność; <b>Słowa może do muzyki:</b> Głupia Jane i biskup; Głupia Jane skarcona; Głupia Jane w Dzień Sądu; Głupia Jane i Kuba Wędrowny; Głupia Jane o Bogu; Głupia Jane rozmawia z biskupem; Postarzała Głupia Jane przygląda się tańczącym; Po długim milczeniu; Szalony jak mgła i śnieg; <b>Kobieta młoda i stara:</b> Ojciec i córka; Nim świat został stworzony; Pierwsza spowiedź; Jej triumf; Wybór; Jej widzenie w lesie; Z „Antygony”. <b>Pelnia księżycyca</b> |

|    |                           |      |   |
|----|---------------------------|------|---|
|    |                           |      | <p><b>w marcu, 1935:</b> Modlitwa na intencję starości; Pieśni nadprzyrodzone; Ribh u grobu Bailego i Aillinn; Ribh uważa miłość chrześcijańską za nie wystarczającą; Skąd przywędrowały?; Cztery pory życia ludzkiego; Cztery wieki człowieka; Koniunkcje; Meru. <b>Wiersze ostatnie, 1936-1939:</b> Spirale; Lapis Lazulit; Poletko trawy; Co z tego?; Piękne wzniosłe istoty; Klątwa Cromwella; Szalony sprośny starzec; Wielki dzień; O klęsce; Ponowna wizyta w Galerii Miejskiej w Dublinie; Czy jesteś rad?; Nowiny dla Wyroczeni Delfickiej; Długonogi owad; Głowa z brązu; Styl wysoki; Czemuą to starzec nie ma być szalony?; Głupia Jane na górze; Ucieczka menażerii; U podnóża Ben Bulbenu; [Przypisy autora].</p>   |
| 3. | Wiersze wybrane (Wrocław) | 1997 | <p><b>Rozstaje 1889:</b>Smutek pasterza; Ephemera; Szaleństwo króla Golla; Tam koło wierzbowych ogrodów; Opodal ogrodów wikliny, <b>Róża 1893:</b> Róża świata; Róża pokoju; Róża bitwy; Innisfree, wyspa na jeziorze; Kołysanka, Żalność miłości; Smutek miłości; Kiedy już siwa twa głowa; Białe ptaki; Za rydwanem Fergusa; <b>Wiatr pośród trzciny 1899:</b>Nieśmiertelne głosy, Zakochany mówi o róży w swym sercu; W zmierzch; Piosenka Aengusa wędrowca; Piosenka starej matki; Poeta opłakuje zmianę, jakiej ulegli on i jego ukochana, i pragnie końca świata; Poeta życzy ukochanej, żeby zaznała spokoju; Poeta wspomina zapomniane piękno; Poeta do ukochanej; Poeta ofiarowuje ukochanej kilka wierszy; Poeta pragnie szaty niebios [x2]; Rozmyśla o swej minionej wielkości z czasów, gdy był częścią niebiańskich gwiazdozbiorów; <b>W siódmym lesie 1904:</b> Pieśń Rudego Hanrahana o Irlandii; Starcy wpatrzeni w swoje odbicia w wodzie; Pod Księżycem; <b>Zielony helm i ninne wiersze 1910:</b> Nie było drugiej Troi; Pojednanie; Urok tego co trudne; O mądrości, co przychodzi z czasem; Wszystko mnie odwieść może; <b>Powinności 1914:</b> Wrzesień 1913; Do przyjaciela, którego praca poszła na marne; Pauden; Do cienia; Trzej pustelnicy : I. Do dziecka tańczącego na wietrze, II. W dwa lata później; Wspomnienie z młodości; Upadły majestat; Zimne niebios; Trzej królowie; Płaszcz; <b>Dzikie łabędzie w Coole 1919:</b> Dzikie łabędzie w Coole; Pamięci majora Roberta Gregory; Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć; Salomon do Saby; Żywe piękno; Uczeni; Słowa napisane w przygnębieniu; Brzask, Świt; Uroczysta przysięga; Fazy księżyca; Dwie piosenki głupca; Jeszcze jedna piosenka głupca; <b>Michael Robartes i tancerka 1921:</b> Michael Robartes i tancerka; W cieniu Saturna; Wielkanoc 1916; Przywódcy tłumu; Drugie przyjście; Modlitwa za mą córkę; Rozmyślenia w czasie wojny; <b>Wieża 1928:</b> Odjazd do Bizancjum; Wieża; Rozmyślenia podczas winy domowej; Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty; Koło; Młodość i wiek podeszły; Dwie pieśni ze sztuki; Leda i łabędź; Wśród szkolnej dziatwy; Noc zaduszna; <b>Kręte schody i inne wiersze 1930:</b> Śmierć; Rozmowa między osobą a duszą; Księżyc i krew; Balsam i krew; Chusta Weroniki; Symbole; Po końcu wieku</p> |

|     |  |      |  |
|-----|--|------|--|
|     |  |      | dziewiętnastego; Coole Park; Park w Coole i Ballylee; Wybór; Bizancjum; Niepewność; Sprzeczka w podeszłym wieku; Wdzięczność dla nieznanym preceptorów; Skrucha niepowściągliwego w mowie; <b>Słowa może do muzyki 1933</b> : Słowa może do muzyki; Głupia Jane i biskup; Głupia Jane skarcona; Głupia Jane w dzień sądu; Głupia Jane i Kuba wędrowny czeladnik; Głupia Jane o Bogu; Głupia Jane rozmawia z biskupem; Postarzała głupia Jane przygląda się tańczącym; Trzy rzeczy; Po długim milczeniu; Szalony jak mgła i śnieg; Minęły roztańczone dni; <b>Kobieta młoda i stara 1933</b> : Ojciec i córka; Nim świat został stworzony; Pierwsza spowiedź; Jej triumf; Wybór; Jej widzenie w lesie; Z „Antyfony”; <b>Pelnia księżycy w marcu 1935</b> : Modlitwa na intencję starości; Pieśni nadprzyrodzone: Ribh u grobu Bailegi i Aillinn; Ribh uważa miłość chrześcijańską za nie wystarczającą; Skąd przywędrowały; Cztery pory życia ludzkiego; Cztery wieki człowieka; Koniunkcje; Meru [2x]; <b>Wiersze Ostatnie 1936-1939</b> : Spirale; Lapis lazuli; Naśladowanie z japońskiego; Wdzięczna tancerka; Pierwsza pieśń damy; Druga pieśń damy; Trzecia pieśń damy; Pieśń kochanka; Poletko trawy; Co z tego?; Piękne, wzniosłe istoty; Klątwa Cromwella; Szalony sprośny starzec; Wielki dzień; Parnell; O kłęsce; Ostroga [2x]; Ponowna wizyta w Galerii Miejskiej w Dublinie; Czy jesteś rad?; W komnatach Tary; Posągi; Nowiny dla wyroczni delfickiej; Długonogi owad; Głowa z brązu; Zew ogara; Styl wysoki; Zjawy; Czemuż to starzec nie ma być szalony?; Głupia Jane na górze; Ucieczka menażerii; Polityka; Cuchulan pocieszon; U podnóża Ben Bulbenu. |
| 4.  | Poezje wybrane LSP   | 1997 |  |
| 5.  | Hanrahan Rudy  | 1978 | :  |
| 6.  | Wyspy na jeziorze  | 1988 |  |
| 7.  | Opowiadania o Hanrahanie Rudym. Tajemnicza Róża. Rosa Alchemica. | 1925 | <u>Opowiadania o Hanrahanie Rudym</u> : Hanrahan Rudy; Kręcenie powróśla; Hanrahan i Kasieńka, córka Hoolihana; Klątwa Hanrahana Rudego; Widzenie Hanrahana; Śmierć Hanrahana.<br><u>Tajemnicza Róża</u> : Dedykacja A.E.; Do Róży Tajemniczej; Ukrzyżowanie powsinogi; Głos Róży; Mądrość Króla; Śródwiosnie; Klątwa Płomyków i cieni; Starcy z przedświt; Gdzie nic nie ma, tam jest Bóg; O Costelu Hardym, Oonie. córce Dermotta i cierpkim języku.<br><u>Rosa Alchemica</u> .  |
| 8.  |  |      |  |
| 9.  |  |      |  |
| 10. |  |      |  |
| 11. |  |      |  |

**21. WBY,- Polskie zbiorcze wydania – zawierające przekłady prac Yeatsa**

| L.p | Tytuł   | Rok                          | Wydawca i miejsce             | Zawiera:   |
|-----|---|------------------------------|-------------------------------|--|
| 1.  | Poeci angielscy<br>[Tł. Jan Kasprówic]                                    | 1907                         | J. Kasprówic<br>Lwów          | Liryki ze zbiorów: Rozstaje (Smutek pasterza, Ephemera, Szaleństwo króla Golla, W ogrodzieśmy się spotkali), i Róża (Wyspa na jeziorze Innisfree, Troska miłości, Gdy posiwiejesz), Śmierć Cuhulina,   |
| 2.  | Arcydzieła europejskiej<br>poezji dramatycznej T.2<br>[Tł. Jan Kasprówic] | 1912                         | J. Kasprówic<br>Lwów          | Księżniczka Kasia [sztuka];  |
| 3.  | Antologia liryki<br>angielskiej 1300-1959                                 | 1958<br>1968                 | Jerzy Pietrkiewicz,<br>Londyn | Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć; Meru; Kolyśanka; Stracone;   |
| 4.  | Czas niepokoju  | 1953<br>1958                 | Piotr Mayewski<br>Nowy York   | Odjazd do Bizancjum; Powtórne przyjście; Wieża; Dialog pomiędzy mną a duszą moją; Do przyjaciela; Odjazd do Bizancjum;   |
| 5.  | Poeci języka angielskiego   | 1957<br>1958<br>1967<br>1974 | PIW, W-a                      | Coole i Ballylee, 1931; Do cienia; Dwie pieśni ze sztuki; Głowa z brązu; Inisfree, wyspa na jeziorze; Nowiny dla Wyroczni Delfickiej; Opodal ogrodów Salley; Poeta pragnie szaty niebios; Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty; Rozmowa pomiędzy mną a moją duszą; Trzy Krzewy; Ucieczka menażerii; Urok tego co trudne; Wielkanoc 1916; Wieża; Lotnik z Irlandii przeczuwa swą śmierć; Odjazd do Bizancjum; |



**22, WBY,- Inni autorzy po polsku o Yeatsie w książkach i czaspismach** wg alfabetu

| L.p. | Autor  | Rok  | Tytuł  | Wydawca   | Stron |
|------|--|------|--|---|-------|
| 1.   | Dudek, Jolanta                                     | 1993 | Poetyka WBY i Kazimierza Wierzyńskiego paralela                | Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego MXCIII z. 86 |       |
| 2.   | Dudek, Jolanta                                     | 2001 | Poetyka WBY i Kazimierza Wierzyńskiego paralela                | Tow. Autorów i Wydawców Prac Naukowych „Universitas” cop. | 214   |
| 3.   | Dyboski, Roman                                     | 1939 | Epitafium  | Wiadomości Literackie z 19. 03.                           |       |
| 4.   | Dyboski, Roman                                     | 1957 | Sto lat literatury angielskiej                                 | W-a   |       |
| 5.   | Heaney, Seamus                                     | 2003 | Znalezione-przywłaszczone. Eseje wybrane 1971-2001             | Kraków, 8324003258  |       |
| 6.   | Hoffman, Jerzy                                     | 1990 | Yeats  | Twórczość 13  |       |
| 7.   | Krajewska, Maria                                   | 1976 | WBY  | Wiedza Powszechna, W-a, + Dialog 4/93                     |       |
| 8.   | Masłoń Krzysztof                                   | 1994 | Poeta irlandzkiego odrodzenia                                  | Rzeczpospolita nr 143 s. 5.                               |       |
| 9.   | Mroczkowski , Przemysław                           | 1999 | Historia literatury angielskiej                                | Wrocław 8304044218  |       |
| 10.  | Niemojowska, Maria                                 | 1967 | Iryjski głos [esej]  | Poezje  |       |
| 11.  | Pietrkiewicz, Jerzy                                | 1997 | Antologia liryki angielskiej                                   | W-a, 832115675  |       |
| 12.  | Płóński Jerzy                                      | 1898 | Sylwetka WBY   | Życie   |       |
| 13.  | Sugiera, Małgorzata (przekład, opr. i uzupełniona) | 1997 | Współczesny dramat w teorii i scenicznej praktyce / J.L. Styan | Zakład Narodowy im. Ossolińskich Wrocław                  | 538   |
| 14.  | Sugiera, Małgorzata (ed.)                          | 1999 | W stronę rytuału od Yeatsa do Węgajt                           | Księgarnia Akademicka, Kraków 8371882696                  | 243   |

**23 , WBY,- Inni autorzy po polsku o Yeatsie w książkach i czasopiśmie wg roku**

| L.p. | Autor   | Rok  | Tytuł  | Wydawca  | Stron |
|------|---|------|--|--|-------|
| 1.   | Płoński Jerzy   | 1898 | Sylwetka WBY   | Życie  |       |
| 2.   | Dyboski, Roman  | 1939 | Epitafium  | Wiadomości Literackie z 19. 03.                              |       |
| 3.   | Dyboski, Roman  | 1957 | Sto lat literatury angielskiej                                 | W-a  |       |
| 4.   | Niemojowska, Maria                                    | 1967 | Iryjski głos [esej]  | Poezje   |       |
| 5.   | Krajewska, Maria                                      | 1976 | WBY  | Wiedza Powszechna, W-a,<br>+ Dialog 4/93                     |       |
| 6.   | Hoffman, Jerzy  | 1990 | Yeats  | Twórczość 13   |       |
| 7.   | Dudek, Jolanta  | 1993 | Poetyka WBY i Kazimierza Wierzyńskiego paralela                | Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego MXCIII z. 86    |       |
| 8.   | Masłoń Krzysztof                                      | 1994 | Poeta irlandzkiego odrodzenia                                  | Rzeczpospolita nr 143 s. 5.                                  |       |
| 9.   | Pietrkiewicz, Jerzy                                   | 1997 | Antologia liryki angielskiej                                   | W-a, 832115675   |       |
| 10.  | Sugiera, Małgorzata<br>(przekład, opr. i uzupełniona) | 1997 | Współczesny dramat w teorii i scenicznej praktyce / J.L. Styan | Zakład Narodowy im. Ossolińskich Wrocław                     | 538   |
| 11.  | Mroczkowski ,<br>Przemysław                           | 1999 | Historia literatury angielskiej                                | Wrocław 8304044218   |       |
| 12.  | Sugiera, Małgorzata<br>(ed.)                          | 1999 | W stronę rytuału od Yeatsa do Węgajt                           | Księgarnia Akademicka, Kraków<br>8371882696                  | 243   |
| 13.  | Dudek, Jolanta  | 2001 | Poetyka WBY i Kazimierza Wierzyńskiego paralela                | Tow. Autorów i Wydawców Prac Naukowych „Universitas”<br>cop. | 214   |
| 14.  | Heaney, Seamus  | 2003 | Znalezione-przywłaszczone.<br>Eseje wybrane 1971-2001          | Kraków, 8324003258   |       |

**24. WBY, - Polskie przekłady w czasopismach** (i antologiach) [wybór]

| L.p. | Tytuł                            | Rok  | Źródło   | Tłumacz                            |
|------|----------------------------------|------|--|------------------------------------|
| 1.   |                                  | 1967 | Poezje [marzec]  | Rymkiewicz J.M. i Czerniawski Adam |
| 2.   | Cathleen, córka Houlihana        | 1957 | Dialog nr 11, s.77-83  | Porembscy Zofia i Lucjan           |
| 3.   | Coole i Ballylee, 1931           | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.72-73..                               | Rymkiewicz J.M.                    |
| 4.   | Coole i Ballylee, 1931           | 1967 | Poezja nr 3, s. 63-64.   | Rymkiewicz J.M.                    |
| 5.   | Czyściec                         | 1990 | Ogród 2 6-15   | Piasecki, Paweł                    |
| 6.   | Dialog pomiędzy mną a duszą moją | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i ameryk. NY, s. 13-16. | Leszcz J.                          |
| 7.   | Do cienia                        | 1957 | Poezja nr 3, s.62-63   | Rymkiewicz J.M.                    |
| 8.   | Do cienia                        | 1957 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.96                                    | Rymkiewicz J.M.                    |
| 9.   | Do przyjaciela                   | 1953 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i ameryk. NY, s.29      | Ławrynowicz Z.                     |
| 10.  | Dolina Czarnej Świni             | 1967 | Poezja nr 3. s.62  | Rymkiewicz J.M.                    |
| 11.  | Dwie pieśni ze sztuki            | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.70-71..                               | Rymkiewicz J.M.                    |
| 12.  | Dwie pieśni ze sztuki            | 1967 | Poezja nr3, s.65-76  | Rymkiewicz J.M.                    |
| 13.  | Ephemera                         | 1907 | J. Kasprowicz, Poeci angielscy, Lwów s.440-441                                   | Kasprowicz Jan                     |
| 14.  | Ephemera                         | 1966 | Tygodnik Powszechny nr 21 s.4.   | Kubiak Z.                          |
| 15.  | Gdy będziesz stara               | 1931 | M. Hemar, Wiersze staroświeckie, Londyn, s.75                                    | Hemar M.                           |

|     |   |      |  |  |
|-----|---|------|--|--|
| 16. | Gdy posiwiejesz                           | 1907 | J. Kasprawicz, Poeci angielscy, Lwów s.440                                       | Kasprawicz Jan   |
| 17. | Gdybym miał nieba<br>wzorzyste szaty      |      |  | Baliński S.  |
| 18. | Głowa z brązu                             | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.97-98.                                | Rymkiewicz J.M.  |
| 19. | Głowa z brązu                             | 1967 | Poezja nr 3, s.65.   | Rymkiewicz J.M.  |
| 20. | Hanrahan Rudy                             | 1924 | Biblioteka Przekładów, seria „Opowieści Zwiężłe” Czsopisma Literackie            | Przemycki - Miriam,<br>Zenon; Kubiak Z.;<br>Lubosza Bolesława;<br>Zadura Bohdan. |
| 21. | Innisfree, wyspa na jeziorze              | 1967 | Poezja, nr 3, s.62   | Rymkiewicz J.M.  |
| 22. | Innisfree, wyspa na jeziorze              | 1967 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.96-97                                 | Rymkiewicz J.M.  |
| 23. | Kiedy już siwa twa głowa                  | 1964 | Tygodnik Powszechny nr 16.   | Kubiak Z.  |
| 24. | Kiedy już siwa twa głowa                  | 1964 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.86                                    | Kubiak Z.  |
| 25. | Kołysanka                                 | 1968 | Antologia liryki angielskiej 1300-1950, s.195                                    | Pietrkiewicz J.  |
| 26. | Księżniczka Kasia                         | 1904 | Chimera t. 7, z. 20/21   | Kaprowicz Jan  |
| 27. | Księżniczka Kasia                         | 1907 | Próby angielskiej poezji dramatycznej  | Kaprowicz Jan  |
| 28. | Księżniczka Kasia                         | 1912 | J. Kasprawicz, Arcydzieła Europejskiej poezji dramatycznej t. 2, Lwów s. 49-121. | Kaprowicz Jan  |
| 29. | Leda i łabędź                             | 1994 | Przekrój nr 21 s.16  | Barańczak, Stanisław   |
| 30. | Lotnik irlandzki przeczuwa<br>swą śmierć  | 1958 | J. Pietrkiewicz , Antologia liryki angielskiej 1300-1950, Londyn, s.195          | Pietrkiewicz J.  |
| 31. | Lotnik z Irlandii przeczuwa<br>swą śmierć | 1957 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.86-87                                 | Pietrkiewicz J.  |
| 32. | Meru                                      | 1958 | J. Pietrkiewicz , Antologia liryki angielskiej 1300-1950, Londyn, s.197          | Pietrkiewicz J.  |
| 33. | Nakazując odwagę swemu<br>sercu           | 1957 | Przemiany nr 41, s.8   | Lubosz B.  |
| 34. | Nowiny dla Wyroczeni<br>Delfickiej        | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.74-75..                               | Marjańska L.   |
| 35. | Odjazd do Bizancjum                       | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i ameryk. NY, s. 9-10   | Miłosz Czesław   |
| 36. | Odjazd do Bizancjum                       | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.78-79.                                | Miłosz Czesław   |
| 37. | Opodal ogrodów Salley                     | 1974 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, s.78   | Marjańska L.   |
| 38. | Pełnia księżycy w marcu                   | 1992 | Świat Literacki nr 5, s.60-66  | Brzozowski, Tomasz W.  |
| 39. | Płaszcz                                   | 1994 | Tygodnik Powszechny nr 10, s.10.   | Engelking, Leszek  |
| 40. | Po długim milczeniu                       | 1967 | Poezja nr 3, s.64  | Rymkiewicz J.M.  |
| 41. | Po końcu wieku<br>dziewiętnastego         | 1994 | Tygodnik Powszechny nr 10, s.10.   | Engelking, Leszek  |
| 42. | Poeta pragnie szaty niebios               | 1964 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3,   | Marjańska L.   |

|     |  |      |  |                       |
|-----|--|------|--|-----------------------|
|     |  |      | s.77-78  |                       |
| 43. | Powtórne przyjście                         | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i amerykańskiej. NY, s.11 | Mayewski P.           |
| 44. | Przy źródle jastrzębia                     | 1981 | Literatura na Świecie nr 8.  | Engelking Leszek      |
| 45. | Rok tysiąc dziewięćset dziewiętnasty       | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.88-93.                                  | Ihnatowicz J.A.       |
| 46. | Rozmowa pomiędzy mną a moją duszą          | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.93-95.                                  | Rymkiewicz J.M.       |
| 47. | Róża bitwy                                 | 1969 | Kultura nr 5, s.3.   | Zadura B.             |
| 48. | Róża pokoju                                | 1969 | Kultura nr 5, s.3.   | Zadura B.             |
| 49. | Serce wiosny                               | 1902 | Nowe Słowo nr 6,   |                       |
| 50. | Serce wiosny                               | 1916 | Romans i Powieść nr 34 {Dodatek do Świata}   | M.J.                  |
| 51. | Serce wiosny [ze zbioru „Tajemnicza róża”] | 1902 | Nowe Słowo w Krakowie  |                       |
| 52. | Serce wiosny [ze zbioru „Tajemnicza róża”] | 1916 | Romans i powieść, W-a, [jako dodatek do „Świata”]                                  |                       |
| 53. | Smutek miłości                             | 1961 | Tygodnik Powszechny nr 21, s.4.  | Kubiak Z.             |
| 54. | Smutek pasterza                            | 1907 | J. Kasprówic, Poeci angielscy, Lwów s.448  | Kasprówic Jan         |
| 55. | Spotkania (parafraza)                      | 1931 | M. Hemar, Wiersze starożytności, Londyn  | Hemar, M.             |
| 56. | Stracone                                   | 1958 | J. Pietrkiewicz, Antologia liryki angielskiej 1300-1950, Londyn, s.195             | Pietrkiewicz J.       |
| 57. | Symbole                                    | 1994 | Tygodnik Powszechny nr 10, s.10.   | Engelking, Leszek     |
| 58. | Szaleństwo króla Golla                     | 1907 | J. Kasprówic, Poeci angielscy, Lwów s.443-445                                      | Kasprówic Jan         |
| 59. | Szaleństwo króla Golla                     | 1933 | Wielka literatura powszechna t.6. W-a, Trzaska, Evert i Michalski, s.240-241       | Kasprówic Jan         |
| 60. | Śmierć Cuchulaina                          | 1993 | Dialog nr 4, s. 48-56  | Brzozowski, Tomasz W. |
| 61. | Śmierć Cuhulina                            | 1907 | J. Kasprówic, Poeci angielscy, Lwów s.445-449                                      | Kasprówic Jan         |
| 62. | Troska miłości                             | 1907 | J. Kasprówic, Poeci angielscy, Lwów s.439  | Kasprówic Jan         |
| 63. | Trzej Królowie                             | 1967 | Poezja nr 3, s.66  | Rymkiewicz J.M.       |
| 64. | Trzy Krzewy                                | 1974 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t. 3, s.88-93                                  | Marjańska L.          |
| 65. | Ucieczka menażerii                         | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.87-88.                                  | Ihnatowicz J.A.       |
| 66. | Urok tego, co trudne                       | 1964 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.73.                                     | Marjańska L.          |
| 67. | W ogrodzieśmy się spotkali                 | 1907 | J. Kasprówic, Poeci angielscy, Lwów s.438  | Kasprówic Jan         |
| 68. | W ogrodzieśmy się spotkali                 | 1933 | Wielka literatura powszechna t.6. W-a, Trzaska, Evert i Michalski, s.242           | Kasprówic Jan         |

|     |                             |      |   |                      |
|-----|-----------------------------|------|---|----------------------|
| 69. | Wariatka Jane o Bogu        | 1991 | Tygodnik Powszechny nr 13, s.7.   | Barańczak, Stanisław |
| 70. | Wielkanoc 1916              | 1957 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.98-100.                              | Czerniawski A.       |
| 71. | Wielkanoc 1916              | 1967 | Poezja nr 3, s. 67.   | Czerniawski A.       |
| 72. | Wieża                       | 1958 | Czas niepokoju. Antologia współczesnej prozy brytyjskiej i ameryk. NY, s. 17-28 | Miłosz Czesław       |
| 73. | Wieża                       | 1958 | Poeci języka angielskiego PIW, W-a, t.3, s.80-85.                               | Miłosz Czesław       |
| 74. | Wyspa na jeziorze Innisfree | 1907 | J. Kasprowicz, Poeci angielscy, Lwów s.438                                      | Kasprowicz Jan       |
| 75. | Żalność miłości             | 1966 | Tygodnik Powszechny nr 21, s.4.   | Kubiak Z.            |
| 76. | Życzył sobie chusty z nieba | 1957 | Przemiany nr 41, s.8.   | Lubosz B.            |

## **25.- WBY- Zestawienie nazwisk tłumaczy polskich przekładów**

|     |                                     |             |
|-----|-------------------------------------|-------------|
| 1.  | Baliński Stanisław                  | 1889 - 1984 |
| 2.  | <u>Barańczak, Stanisław</u>         | 1946 -      |
| 3.  | <u>Birkenmajer Józef</u>            | 1897 - 1939 |
| 4.  | <u>Boczkowski Krzysztof</u>         | 1936 -      |
| 5.  | Brzozowski Tomasz W.                | 1941 -      |
| 6.  | Czerniawski Adam                    | 1934 -      |
| 7.  | <u>Engelking, Leszek</u>            | 1955 -      |
| 8.  | Froński Maciej                      |             |
| 9.  | Hemar Marian                        | 1901 - 1972 |
| 10. | Ihnatowicz J.A. (Janusz Artur)      | 1929 -      |
| 11. | Izdebska Agnieszka                  |             |
| 12. | Juraszek Dawid                      |             |
| 13. | <u>Kaprowicz Jan</u>                | 1860 - 1926 |
| 14. | Kłobukowski Michał                  | 1951 -      |
| 15. | Kozak Joanna                        | 1951 -      |
| 16. | <u>Kubiak Zygmunt</u>               | 1929 - 2004 |
| 17. | Leszcz J. [Jakubowski, Jan Zygmunt] | 1909 - 1975 |
| 18. | Lubosz Bolesław                     | 1928 - 2001 |
| 19. | Ławrynowicz Zygmunt                 | 1925 - 1987 |
| 20. | <u>Marjańska Ludmiła</u>            | 1923 - 2005 |
| 21. | Mayewski Paweł                      | 1920 - 1991 |
| 22. | Międzyrzecki Artur                  | 1922 - 1996 |
| 23. | <u>Miłosz Czesław</u>               | 1911 - 2004 |

|     |                            |             |
|-----|----------------------------|-------------|
| 24. | Miriam [Zenon Przesmycki]  | 1861 - 1944 |
| 25. | Paszkiewicz Mieczysław     | 1925 - 2004 |
| 26. | Piasecki Paweł             |             |
| 27. | Piątkowska Jadwiga         | 1939 -      |
| 28. | Pietrkiewicz J.            | 1916 - 2007 |
| 29. | Pomorski Adam              | 1956 -      |
| 30. | Poremska Zofia             | - 2004      |
| 31. | Poremski Lucjan            | 1921 - 1983 |
| 32. | Przesmycki - Miriam, Zenon | 1861 - 1944 |
| 33. | Rybowski Tadeusz           |             |
| 34. | <u>Rymkiewicz J.M.</u>     | 1935 -      |
| 35. | Siemion Piotr              | 1961 -      |
| 36. | Świerkocki M.              | 1961 -      |
| 37. | Świerkowski Maciej ?       |             |
| 38. | Wyżyński Tomasz            |             |
| 39. | Zadura Bohdan.             | 1945 -      |
| 40. | Żułowski Juliusz           | 1910 - 1999 |
| 41. | <u>Życieńska Ewa</u>       | 1927 - 2003 |

## 26.WBY,- Cytaty i aforyzmy

1 Kołując coraz to szerszą spiralą, sokół przestaje słyszeć sokolnika; Wszystko w rozpadzie, w odśrodkowym wirze; czysta anarchia szaleje nad światem. Wzdyma się fala mętna od krwi, wszędzie wokół zatapiając obrzędy dawnej niewinności.

2 Korzeń jest jeden, choć liści tysiące. Przez cały zakłamany młodości dzień kapałem swoje kwiaty, swoje liście w słońcu, teraz się mogę w prawdy usunąć cień.

3 Problem z niektórymi ludźmi polega na tym, że kiedy nie są pijani, są trzeźwi.

4 Wino wnika w nas bramą ust, miłość bramą oczu w nas wnika.

**27. - WBY, - Źródła opracowania**

- 1 - Katalogi bibliotek zagranicznych dostępnych w Internecie
- 2 - Katalogi polskich bibliotek dostępnych w Internecie i katalog kartkowy Biblioteki Jagiellońskiej
- 3 - Oferty sprzedawców książek w Internecie
- 4 - Wydruki komputerowe na temat Williama Butlera Yeatsa
- 5 - Wikipedia z Internetu
- 6 - Bibliografia literatury tłumaczonej na język polski, 1945-76, Czytelnik W-a, 1977
- 7 - „ „ „ „ „ „ 1977-80 „ „ 1981
- 8 - Polska Bibliografia Literacka 1991-93
- 9 - Recepcja literatury angielskiej w Polsce 1932-39, Elżbieta Kurowska, Wyd. PAN 1987
- 10- Recepcja literatury angielskiej w Polsce w okresie modernizmu 1887-1918, Wanda Krajewska 1972
- 11- Polska Bibliografia Literacka za rok 1989
- 12- „ „ „ 1990-1995
- 13- The collected poems of WBY, 20 print, NY, Macmillan Publishing, 1974, 479 p, Definitive edition.

Niewykorzystane – nie dostępne dla mnie bibliografie

|    |      |                                      |  |                                  |     |
|----|------|--------------------------------------|--|----------------------------------|-----|
| 1. | 1971 | Cross, K.G.W., Dunlop P.T.           | A Bibliography of Y.'s criticism 1887-1965                                   | Macmillan L.                     | 341 |
| 2. | 1978 | Johum, K.P.S.                        | WBY; a classified bibliography of criticism...                               | Dawson, Folkestone<br>0712908625 | 801 |
| 3. | 1973 | Krawitz, H. (ed.)                    | A Post-Symbolist Bibliography  | The Scarecrow Press,<br>Metuchen | 284 |
| 4. | 1924 | Seymons, A.J.A.                      | A Bibliography of the first Ed. of books of WBY                              | First Ed. Club                   | 46  |
| 5. | 1958 | Wade, Allan +1968                    | A bibliography of the writing of WBY (2-nd rev. ed.)                         | Rupert-Hart-Devis, L.            | 449 |
| 6. |      | Durkan, Michael J. / Clark, David R. | WBY 1865-1965 : a catalogue of his works and asociated items in Olin Library | Wesleyan University              |     |



**Inne prace - książki Jerzego Gronau:**

**Tematyka: nazewnictwo ryb** [ poz. 2,3,4 dostępne w Bibliotece Jagiellońskiej w Krakowie]

1. - Polsko-łaciński i łacińsko polski słownik popularnych nazw ryb, wraz z systematyką ryb, 1994, 227 stron  
[w sprzedaży, Księgarnia Akademicka Kraków, ISBN 83-901154-9-2]
2. - Łacińskie nazwy rodzajów i rodzin współczesnych ryb, 1996, 369 stron
3. - Nazwy ryb: pełne nazwy naukowe – łacińskie oraz indeks alfabetyczny występujących nazw polskich, 1996, 220 stron
4. - Nazewnictwo współczesnych ryb całego świata w siedmiu językach wraz z systematyką, 1996, 1792 stron

**Tematyka: bibliograficzna**

wszystkie pozycje dostępne w Bibliotece Jagiellońskiej jak również w **INTERNECIE Google** - „Jerzy Gronau opracowania” lub „[WWW.jerzygronau.prv.pl](http://WWW.jerzygronau.prv.pl)”; oraz - poz.3-12 w Bibliotece Narodowej W-a]

| <b>L.p</b> | <b>Przed-Tytuł</b>  | <b>Bibliografia Dotyczy -<br/>Autora</b>                                |               | <b>Rok<br/>wydania</b> | <b>Ilość<br/>stron</b> |
|------------|---|---|---------------|------------------------|------------------------|
| 1.         | Wędrowki po bibliografii autorki powieści-romantycznych                         | <b>Jadwigi Courth-Mahler</b>  | [1867 – 1950] | 2002                   | 78                     |
| 2.         | Wędrowki po bibliografii autorki powieści-romantycznych                         | <b>Friede Birkner</b>   | [1981 – 1985] | 2004                   | 24                     |
| 3.         | Wędrowki po bibliografii angielskiego autora powieści sensacyjno-kryminalnych   | <b>Edgara Wallace`a</b>   | [1875 – 1932] | 2004                   | 134                    |
| 4.         | Wędrowki po bibliografii angielskiej autorki powieści kryminalnych              | <b>Agathy Christie</b>  | [1890 – 1976] | 2005                   | 162                    |
| 5.         | Wędrowki po bibliografii angielskiego autora – twórcy postaci Sherlocka Holmesa | <b>Arthura Conan Doyle`a</b>  | [1859 – 1930] | 2005                   | 207                    |
| 6.         | Wędrowki po bibliografii angielskiego autora - twórcy postaci księdza Browna    | <b>Gilberta Keitha Chestertona</b>                                      | [1974 – 1936] | 2006                   | 133                    |
| 7.         | Wędrowki po bibliografii angielsko - polskiego autora                           | <b>Josepha Conrada –<br/>Józefa Teodora Konrada<br/>Korzeniowskiego</b> | [1857 – 1924] | 2006                   | 204                    |
| 8.         | Wędrowki po bibliografii angielskiego autora                                    | <b>Grahama Greene</b>   | [1904 – 1991] | 2006                   | 110                    |
| 9.         | Wędrowki po bibliografii angielskiego autora                                    | <b>Rudyarda Kiplinga</b>  | [1865 - 1936] | 2007                   | 250                    |
| 10.        | Wędrowki po bibliografii angielskiego autora                                    | <b>Archibalda Josepha Cronina</b>                                       | [1896 – 1981] | 2007                   | 50                     |
| 11.        | Wędrowki po bibliografii angielskiego (amerykańskiego) autora                   | <b>Thomasa Stearnsa Eliota</b>  | [1888 – 1965] | 2007                   | 166                    |
| 12.        | Wędrowki po bibliografii angielskiego autora                                    | <b>Aldous`a Leonarda Huxley`a</b>                                       | [1894 - 1963] | 2007                   | 113                    |
| 13.        |   |   |               |                        |                        |